М. Е. Грабарь-Пассек, В. М. Кирзнер

Справочник по грамматике немецкого языка

Редактор *Г. А. Шнитке*

Данный грамматический справочник предназначается для студентов неязыковых высших учебных заведений и имеет целью дать теоретическую подготовку по грамматике немецкого языка, достаточную для того, чтобы читать как общественно-политическую, так и специальную литературу средней трудности. Авторы предполагают, что студенты, которые будут пользоваться справочником, обладают известным словарным запасом, имея подготовку в объеме требований, установленных Министерством высшего образования для поступающих в высшие учебные заведения. Однако пособие составлено так, чтобы оно могло служить также учебником грамматики при самостоятельном изучении языка.

В справочнике систематически проводится сопоставление грамматических явлений немецкого и русского языков, совершенно необходимое для подготовки к овладению навыками перевода. В книге дается перевод на русский язык всех примеров, которые могут представить какие-нибудь трудности для понимания.

Авторы

МОРФОЛОГИЯ

§ 1. Части речи (общие сведения).

В немецком языке так же, как и в русском, имеются самостоятельные и служебные части речи.

1. Самостоятельные части речи служат членами предложения или образуют предложения.

В немецком языке имеются следующие самостоятельные части речи:

а) имя существительное (das Substantiv),
б) имя прилагательное (das Adjektiv),
в) местоимение (das Pronomen),
г) имя числительное (das Numerale),
д) глагол (das Verb),
е) наречие (das Adverb),
ж) междометие (die Interjektion).

2. Служебные части речи не являются членами предложения; они выражают отношения между членами предложения или целыми предложениями; служебными частями речи являются:

а) предлог (die Präposition),
б) союз (die Konjunktion),
в) артикль (der Artikel), который сопутствует существительному.

Примечание: Кроме самостоятельных и служебных частей речи в состав языка входят так называемые модальные слова, которые придают предложению или отдельным его членам те или иные смысловые оттенки (см. § 106).

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ И АРТИКЛЬ

А. АРТИКЛЬ (DER ARTIKEL)

§ 2. Классификация артикля. Основные функции артикля.

Артикль бывает двух видов: определенный (ед. ч. **der, die, das**, мн. ч. **die**) и неопределенный (ед. ч. **ein, eine, ein**, мн. ч. отсутствует).

Определенный артикль произошел от устаревшего указательного местоимения, которое указывало на уже упомянутый предмет.

Неопределенный артикль произошел от числительного ein(s) «один (из многих возможных)».

Определенный артикль употребляется в тех случаях, когда говорят о предмете вполне определенном и известном, уже упомянутом.

Неопределенный артикль употребляется в тех случаях, когда говорят о предмете, выделяя его из ряда других ему подобных, но не уточняя его.

Артикль выполняет в немецком языке троякие функции: словообразовательные, грамматические и семантические (смысловые).

Словообразовательные функции артикля

При помощи артикля любая часть речи субстантивируется, т. е. превращается в существительное:

kranker (Mann) — прилагательное
ein Kranker, der Kranke — существительное (см. § 12)
lesen — глагол
das Lesen — существительное (см. § 12)

Грамматические функции артикля

Артикль выражает грамматические категории существительного: категории рода, числа и падежа.

По определенному артиклю в именительном падеже (Nominativ) единственного числа можно определить род существительного:

артикль **der** указывает на мужской род существительного: **der** Mann, **der** Tisch;

артикль **die** указывает на женский род существительного: **die** Frau, **die** Lampe;

артикль **das** указывает на средний род существительного: **das** Buch, **das** Wort.

По неопределенному артиклю можно определить только принадлежность существительного к женскому роду, так как неопределенные артикли мужского и среднего рода в Nominativ единственного числа по форме совпадают:

ein Mann, **ein** Tisch *(мужск. р.); ср.:* der Mann, der Tisch;
ein Fenster, **ein** Buch *(средн. р.); ср.:* das Fenster, das Buch;
но:
eine Frau, **eine** Lampe *(женск. р.); ср.:* die Frau, die Lampe.

В Nominativ множественного числа определенный артикль имеет форму **die** для существительных всех трех родов:

Ед. ч.	*Мн. ч.*
der Tisch	die Tische
die Lampe	die Lampen
das Buch	die Bücher

По определенному артиклю можно определить число существительного, когда существительное имеет одинаковую форму в единственном и во множественном числе:

der Lehrer (*ед. ч.*) — **die** Lehrer (*мн. ч.*)
das Messer (*ед. ч.*) — **die** Messer (*мн. ч.*)

На множественное число часто указывает отсутствие артикля, так как существительное, употребляемое в единственном числе с неопределенным артиклем, во множественном числе употребляется без артикля (см. выше § 2, первый абзац):

Ед. ч.	*Мн. ч.*
ein Mann	Männer
eine Frau	Frauen
ein Buch	Bücher

Существительное в немецком языке имеет очень незначительное количество падежных окончаний, поэтому п а д е ж[1] часто может быть определен лишь по артиклю, который по падежам изменяется более сильно, чем существительное.

Склонение определенного артикля				
	Мужск. р.	Средн. р.	Женск. р.	Множ. ч.
Nom.	der	das	die	die
Gen.	des	des	der	der
Dat.	dem	dem	der	den
Akk.	den	das	die	die

Склонение неопределенного артикля				
	Мужск. р.	Средн. р.	Женск. р.	Множ. ч.
Nom.	ein	ein	eine	—
Gen.	eines	eines	einer	—
Dat.	einem	einem	einer	—
Akk.	einen	ein	eine	—

Семантические функции артикля

Артикль придает существительному, перед которым он стоит, определенное смысловое значение; это значение в известной мере объясняется происхождением обоих артиклей (см. выше § 2, абзацы 2—5).

[1] О падежах см. § 21.

§ 3. Слияние артикля с предлогом.

С предлогами сливается только определенный артикль в единственном числе.

Артикль мужского и среднего рода в Dativ — **dem** — может сливаться с предлогами an, bei, in, von, zu в **am, beim, im, vom, zum:** am (an + dem) Hause, beim (bei + dem) Hause, im (in + dem) Park, vom (von + dem) Bruder, zum (zu + dem) Bruder.

Артикль женского рода в Dativ — **der** — может сливаться с предлогом zu в **zur:** zur (zu + der) Stadt.

Артикль среднего рода в Akkusativ — **das** — может сливаться с предлогами an, auf, in в **ans, aufs, ins:** ans (an + das) Fenster aufs (auf + das) Dach, ins (in + das) Haus, а в разговорной речи, также с предлогами für, durch, hinter, über, um, unter и vor в **fürs, durchs, hinters, übers, ums, unters, vors.**

§ 4. Употребление определенного артикля.

Употребление определенного артикля с именами нарицательными

С именем нарицательным определенный артикль употребляется:

а) в связной речи, когда речь идет о предмете, уже раньше упоминавшемся:

Ich warte auf *einen* Genossen, aber **der** Genosse kommt nicht.	Я жду (одного) товарища, но (этот) товарищ не идет.

б) когда существительное уточнено прилагательным в превосходной степени или числительным порядковым:

Iwanow ist **der** *jüngste* Student unserer Gruppe.	Иванов — самый молодой студент нашей группы.
Der *erste* September ist **der** *erste* Tag des Lehrjahrs.	Первое сентября — первый день учебного года.

в) когда существительное обозначает предмет, являющийся единственным в своем роде:

Die *Erde* bewegt sich um **die** *Sonne*.	Земля движется вокруг солнца.

г) когда предмет, обозначенный существительным, является единственным в данной ситуации: на подобные случаи чаще всего указывают определение, выраженное существительным в Genitiv или с предлогом, определительное придаточное предложение или инфинитивная группа, относящиеся к тому же существительному: **der** Kapitän *unseres Schiffes* «капитан нашего корабля», **der** Schreibtisch *am Fenster* «письменный стол у

окна», **der** F r e u n d, *den ich heute erwarte* «приятель, которого я сегодня жду», **der** W u n s c h, *dich zu sehen* «желание тебя видеть»;

д) когда имя нарицательное обозначает не отдельный предмет, а является названием в с е г о в и д а данных предметов:

Die Rose ist eine Blume. — Роза — цветок.

(Die Rose — название ботанического вида в целом.)

Der Arbeiter und **der** Unternehmer haben verschiedene Interessen. — Рабочий и предприниматель имеют разные интересы.

(Слова der Arbeiter и der Unternehmer здесь употреблены для обозначения не отдельного лица, а всей группы людей.)

Употребление определенного артикля с именами собственными

С именем собственным определенный артикль употребляется:

а) с названиями

с т р а н с в е т а: der Süden, der Norden, der Osten, der Westen;
р е к: die Wolga, die Elbe, der Rhein, der Dnepr;
о з е р, м о р е й и о к е а н о в: der Baikalsee, die Nordsee, das Schwarze Meer, der Atlantik;
г о р и г о р н ы х х р е б т о в: der Elbrus, der Brocken, der Ural, der Harz, der Himalaja;
в е т р о в: der Passat, der Schirokko, der Samum.

б) с названиями

в р е м е н г о д а: der Sommer, der Winter;
м е с я ц е в: der Mai, der Januar;
д н е й н е д е л и: der Sonntag, der Mittwoch.

П р и м е ч а н и е: Если перед названием месяца стоит одно из уточняющих слов — Anfang, Mitte, Ende, то артикль перед ним опускается: Ende Mai «в конце мая», Mitte Januar «в середине января».

в) с названиями г о с у д а р с т в, имеющими артикль ж е н с к о г о или м у ж с к о г о рода: die Schweiz, die Tschechoslowakei, die Türkei, die Mongolei; der Irak, der Sudan.

г) с названиями с т р а н, г о р о д о в и и м е н а м и л и ц, если они употреблены с п р и л а г а т е л ь н ы м: das *neue* China; das *heldenhafte* Leningrad; der *kleine* Peter; die *kranke* Anna.

д) с названиями с т р а н, г о р о д о в также и в том случае, если после них стоит н е с о г л а с у е м о е определение: das Leningrad *von heute*.

П р и м е ч а н и е: В разговорной, фамильярной речи с именем лица часто употребляется определенный артикль и при отсутствии прилагательного:

Hast du heute **den Peter** gesehen? — Ты видел сегодня Петра?

е) обычно с **фамилией** (во множественном числе), когда ею обозначаются члены одной и той же семьи:

Heute haben uns **(die) Iwanows** besucht.	Сегодня нас навестили Ивановы.

ж) с **фамилией автора**, когда ею обозначаются его **произведения**:

Hole mir, bitte, **den Heine** aus dem Bücherschrank.	Достань мне, пожалуйста, (сочинения) Гейне из книжного шкафа.

з) перед фамилией общеизвестных лиц, если имя собственное мыслится как название **представителя** данного типа людей:

Die Bykow in der Sowjetunion, **die Hennecke** in der DDR sind Repräsentanten eines neuen Arbeitertyps.	Быковы (т. е. такие люди, как Быков) в Советском Союзе, Геннеке в ГДР — представители нового типа рабочих.

Употребление определенного артикля с именами вещественными

Определенный артикль употребляется с именем вещественным:

а) когда подразумевается **определенное количество** данного вещества:

Gib mir **den Zucker** aus dem Büfett.	Дай мне (весь) сахар из буфета.
Der Kaffee steht auf dem Tisch.	Кофе стоит на столе.

б) когда подразумевается данное вещество **вообще** (как общее понятие):

Das Wasser ist schwerer als **das Öl.**	Вода тяжелее масла.
Der Tee wächst im Süden.	Чай растет на юге.

Примечание: В этом случае артикль может быть опущен: Wasser ist schwerer als Öl. Tee wächst im Süden.

в) если имя вещественное стоит в Genitiv или в Dativ без предлога:

Wir müssen das Gewicht **des Öles** bestimmen.	Мы должны определить вес масла.
Dem Wein können wir Wasser zusetzen.	К вину мы можем добавить воды.

Употребление определенного артикля с именами отвлеченными

Определенный артикль употребляется с именами **отвлеченными**, когда они обозначают **общее понятие** в его **полном объеме**:

Der Patriotismus gehört zu den wertvollsten Eigenschaften des Sowjetmenschen. — Патриотизм — одно из ценнейших качеств советского человека.

§ 5. Употребление неопределенного артикля.

Неопределенный артикль употребляется:

а) когда речь идет о предмете, который является одним из многих предметов того же рода:

Ich lese **einen Roman;** du kennst ihn noch nicht. — Я читаю (один) роман; ты его еще не знаешь.

б) с существительным, выполняющим в предложении функцию предикатива, если это существительное содержит общую характеристику лица или предмета:

Sie *ist* noch **ein Kind.** — Она еще ребенок.
Der Löwe *ist* **ein Raubtier.** — Лев — хищный зверь.

в) Неопределенный артикль может (как и определенный артикль, см. § 4, п. д) выполнять обобщающую функцию: существительное, с которым он стоит, обозначает любого представителя данного вида:

Ein Student (т. е. jeder Student) muß diese Regel verstehen. — Студент (любой) должен понимать это правило.

§ 6. Отсутствие артикля перед существительным.

Артикль отсутствует:

а) при существительном во множественном числе, если в единственном числе в этом случае стоит неопределенный артикль, т. е. когда речь идет о неизвестных или неупомянутых еще предметах:

Ich lese interessante Bücher über Afrikareisen. — Я читаю интересные книги о путешествиях по Африке.

Сравните:

Ich lese **ein** interessantes Buch über **eine** Afrikareise. — Я читаю интересную книгу о путешествии по Африке.

б) при существительном, имеющем перед собой определение, выраженное местоимением, количественным числительным или же существительным в Genitiv:

Unser Institut befindet sich im Zentrum der Stadt. — Наш институт находится в центре города.
Auf der Baustelle stehen *drei* Kräne. — На строительной площадке стоят три крана.
Wir lesen gern *Puschkins* Werke. — Мы охотно читаем произведения Пушкина.

в) в перечислении (обычно, но не обязательно):

Der Lehrling reicht dem Meister (den) Hammer, (das) Stemmeisen und (das) Werkstück.	Ученик подает мастеру молоток, стамеску и заготовку.

г) при обращении, а также при указании звания:

Genosse Iwanow, geben Sie mir bitte die Zeitung!	Товарищ Иванов, дайте мне, пожалуйста, газету!
Leutnant Iwanow hat einen Orden bekommen.	Лейтенант Иванов получил орден.
Ich habe heute Professor Iwanow gesehen.	сегодня видел профессора Иванова.

д) в заголовках, указывающих на форму и характер произведения или работы, а не на их содержание:

Diktat	«Диктант»
Thesen	«Тезисы»
Lesebuch	«Хрестоматия»

е) при существительных в предложных конструкциях, особенно, если эти конструкции выступают в функции обстоятельства образа действия и выражены устойчивым словосочетанием:

In Erwartung der Konsultation unterbrach er seine Arbeit.	В ожидании консультации он прервал свою работу.
auf Schritt und Tritt; mit Müh und Not	на каждом шагу; с большим трудом

ж) в поговорках и изречениях:

Steter Tropfen höhlt den Stein.	(Постоянная) капля точит камень.

з) при именах собственных (лиц, стран и городов), если они употреблены без прилагательного:

Peter, Anna; Bulgarien, China; Leningrad, Berlin

и) при именах вещественных, когда они обозначают неопределенное количество:

Ich nehme Zucker zum Tee.	Я пью чай с сахаром.

к) при именах вещественных, когда они употреблены с существительным, обозначающим меру веса, объема, длины:

ein *Gramm* Uran	грамм урана
zwei *Meter* Seide	два метра шелка
drei *Liter* Wasser	три литра воды

л) при существительном, обозначающем время года или

отрезок дня и выступающем в функции предикатива, если подлежащее выражено безличным местоимением es:

Es ist Abend.	Сейчас вечер.

м) обычно, если непоясненное определением существительное в функции предикатива обозначает принадлежность к коллективу (например партии, профессии, нации):

Er ist (ein) Kommunist.	Он коммунист.
Er ist (ein) Lehrer.	Он учитель.

но:

Er ist **ein** *alter* Kommunist.	Он старый коммунист.
Er ist **ein** *erfahrener* Lehrer.	Он опытный учитель.

Б. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (DAS SUBSTANTIV)

I. РОД ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

§ 7. Определение рода существительных (общие сведения).

Немецким существительным так же, как русским, присуща категория грамматического рода, но средства, которыми эта категория выражается в том и другом языке, различны. В русском языке существительные (корневые и производные) имеют родовые окончания, например, для женского рода **-а**, для среднего рода **-о**. В немецком языке существительные не имеют родовых окончаний; род существительного определяется а) по значению существительного, б) по артиклю, в) по суффиксу.

Род корневых существительных (исключая определяемые по значению, см. § 8) можно определить только при наличии определенного артикля в Nominativ единственного числа; род производных существительных можно определить по суффиксу (и по артиклю). Однако имеется несколько суффиксов, из которых каждый образует существительные разных родов, например, суффикс **-nis**, при помощи которого образуются существительные женского или среднего рода: die Erlaubnis «разрешение» (от erlaub-en «резрешать») и das Bekenntnis «признание» (от bekenn-en «признаваться»).

Примечание: Существительные одного и того же значения в русском и немецком языках часто по роду не совпадают:

das Haus *(средн. р.)*	— дом *(мужск. р.)*
der Kopf *(мужск. р.)*	— голова *(женск. р.)*
die Stadt *(женск. р.)*	— город *(мужск. р.)*
der Ring *(мужск. р.)*	— кольцо *(средн. р.)*
die Gesellschaft *(женск. р.)*	— общество *(средн. р.)*
die Erklärung *(женск. р.)*	— объяснение *(средн. р.)*

Некоторые заимствованные существительные, имеющие в русском и немецком языках одинаковую или почти одинаковую форму, имеют неодинаковый род в обоих языках:

die Universität (*женск. р.*)	— университет (*мужск. р.*)
das Mandat (*средн. р.*)	— мандат (*мужск. р.*)
die Kontrolle (*женск. р.*)	— контроль (*мужск. р.*)
das Thema (*средн. р.*)	— тема (*женск. р.*)
das System (*средн. р.*)	— система (*женск. р.*)

(Определение рода некорневых существительных см. в разделе «Словообразование существительных», § 10—14.)

§ 8. Определение рода существительных по значению.

1. По своему значению к мужскому роду относятся:

а) названия лиц мужского пола: der Mann, der Held;

б) названия животных-самцов: der Bär, der Wolf;

в) названия стран света, гор и ветров: der Norden, der Süden, der Elbrus, der Samum, der Passat;

г) односложные названия рек: der Don, der Dnepr, der Rhein, der Main и ряд многосложных названий рек: der Amu-Darja, der Mississippi;

д) названия дней недели, месяцев, времен года: der Dienstag, der Juni, der Winter.

2. К женскому роду относятся по своему значению:

а) названия лиц женского пола: die Frau, die Tochter;

б) названия некоторых животных-самок: die Henne, die Kuh;

в) ряд двусложных названий рек: die Wolga, die Donau, die Elbe.

Примечание: Грамматический род не всегда совпадает с биологическим полом: das Weib «женщина», die Memme «трус». Некоторые названия животных обозначают зоологический вид без различия пола: das Pferd «лошадь» (но: der Hengst «жеребец», die Stute «кобыла»).

Существительное die Waise, как и соответствующее ему русское слово «сирота», может обозначать лица и мужского и женского пола.

3. К среднему роду по своему значению относятся:

а) названия молодых существ: das Kind, das Kalb, das Ferkel;

б) названия металлов: das Eisen, das Gold, das Kupfer (но: der Stahl, die Platina);

в) названия частей света, стран, городов, местностей: das östliche Europa; das schöne Usbekistan; das sozialistische Moskau; das Elsaß (но: die Schweiz, die Türkei, die Tschechoslowakei, der Irak).

4. У некоторых существительных грамматический род колеблется в зависимости от их значения:

der See «озеро»	— die See «море»
der Leiter «руководитель»	— die Leiter «лестница»
der Band «том»	— das Band «лента»
der Tor «безумец»	— das Tor «ворота»

II. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

§ 9. Способы образования существительных (общие сведения).

По своему словообразованию существительные распадаются на 1) корневые (или простые), 2) производные, 3) сложные, 4) образованные путем субстантивации и 5) сращения.

1. Корневые существительные состоят только из корня, напр.: der Kopf, die Zeit, das Heft.

Примечание: Некоторые существительные имеют неотделимые от корня аффиксы, встречающиеся в современном немецком языке лишь в единичных случаях. Существительные с такими «окаменевшими» аффиксами считаются корневыми: der Abend, der Knabe, das Fenster, die Mutter, die Tochter.

2. Производные существительные образуются:

а) без участия аффиксов путем изменения глагольного корня der Flug (от fliegen), der Gang (от gehen), der Stand (от stehen (см. § 10);

б) при помощи аффиксов, а именно путем прибавления к глагольным корням или существительным суффиксов: der Lehr-er, die Kind-heit или префиксов: das Ge-stein, der Ur-wald или тех и других: das Ge-bild-e (см. § 11);

в) путем соединения способов «а» и «б»: der **Würfel** «кубик» (от werf-en) путем изменения корня werf и прибавления суффикса **-el**; das **Gespräch** «беседа» (от sprech-en) путем изменения корня sprech и прибавления префикса **ge-**.

3. Сложные существительные образуются путем соединения двух или нескольких слов: die Textilfabrik, die Werkhallentür (см. § 13).

4. Существительные могут быть образованы путем субстантивации других частей речи, например путем превращения инфинитива глагола в существительное: das Lesen (от lesen), прилагательного: das Neue (от neu), причастия: der Gelehrte (от gelehrt), междометия: das Ach (от ach!) и т. п. (см. § 12).

5. Сращениями называются существительные, являющиеся отчасти сложными (состоя из нескольких слов), отчасти производными (принимая суффикс): die Inbetriebsetzung = In-betrieb-setz-ung (см. § 14).

§ 10. Образование существительных от корней или основ глаголов. Род существительных, состоящих из корня или основы глагола.

Весьма распространены в немецком языке существительные, образованные от глагольных корней или основ (преимущественно сильных глаголов) без аффиксов, большей частью путем

изменения корневого гласного (Ablaut). Эти существительные (за незначительными исключениями) — мужского рода.

От корней или основ сильных глаголов образованы

а) без изменения корневого гласного:
der Lauf (от laufen)
der Schlaf (от schlafen)
der Befehl (от befehlen)
der Vorschlag (от vorschlagen) и др.

б) с изменением корневого гласного (а иногда и согласного):
der Drang (от dringen)
der Schuß (от schießen)
der Vorwurf (от vorwerfen)
der Schritt (от schreiten)
der Zuschnitt (от zuschneiden)

От корней или основ слабых глаголов образованы, напр.:
der Knall (от knallen)
der Gebrauch (от gebrauchen)

Примечание: Наличие префикса обычно не влияет на род существительного: der Wurf — der Entwurf; der Flug — der Ausflug. Единственным исключением является префикс ge-; отглагольные существительные с этим префиксом преимущественно — среднего рода; *ср.*: der Schrei — das Geschrei; der Trank — das Getränk.

§ 11. Образование существительных путем аффиксации. Род существительных, образованных путем аффиксации.

Суффиксы существительных

Суффиксы существительных определяют род существительного и придают существительному более или менее определенный смысловой оттенок: der Stud-ent «студент», die Student-in «студентка», die Studenten-schaft «студенчество», das Stud-ium «изучение».

С помощью суффиксов (немецкого происхождения или заимствованных из других языков, большей частью из латинского, греческого и французского) образуется чрезвычайно большое количество немецких существительных.

Суффиксация часто сопровождается изменением корневого гласного, который принимает Umlaut: der Künst-ler (от die Kunst), der Schwäch-ling (от schwach).

Примечания: 1. В производных существительных с суффиксами немецкого происхождения ударение падает на корень: die Kránk-heit, die Wírt-schaft, der Léhr-er.

В большинстве существительных с заимствованными суффиксами ударение падает на суффикс: die Port-ión, die Di-ä́t, die Profess-úr.

Ударение сохранил также немецкий суффикс -ei, который происходит от заимствованного ударного суффикса -ie: die Part-éi.

2. Заимствованный суффикс -or не имеет ударения в существительных, стоящих в единственном числе: der Dókt-or, der Proféss-or, но приобретает его в тех же существительных, стоящих во множественном числе: die Dokt-ór-en, die Profess-ór-en.

3. Заимствованный суффикс **-um** не имеет ударения, точно так же, как и суффикс **-en**, которым -um заменяется во множественном числе: das Dát-um, die Dát-en, das Téchnik-um, die Téchnik-en.

4. Заимствованные суффиксы **-ik**, **-ie** не имеют ударения в ряде слов: die Téchn-ik, die Grammát-ik, die Prä́m-ie, die Tragö́d-ie, но сохраняют его в ряде других слов: die Phys-ík, die Polit-ík; die Melod-íe, die Chem-íe.

Суффиксы существительных мужского рода

Немецкие		Заимствованные	
-er:	der Lehr-er	**-or:**	der Dokt-or
-ler:	der Künst-ler	**-ent:**	der Stud-ent
-ner:	der Red-ner	**-ant:**	der Aspir-ant
-ling:	der Lehr-ling	**-at:**	der Diplom-at
-e:	der Schütz-e	**-ist:**	der Kommun-ist
-el:	der Heb-el	**-är:**	der Revolution-är
-en:	der Brat-en	**-ar:**	der Kommiss-ar
		-eur:	der Mont-eur [ör]
		-ier:	der Pion-ier [ir], der Port-ier [je], der Brigad-ier [ir или je]
		-al:	der Gener-al
		-ismus:	der Sozial-ismus

Суффиксы существительных женского рода

Немецкие		Заимствованные	
-e:	die Breit-e	**-(t)ion:**	die Revolu-tion, die Kommiss-ion
-in:	die Lehrer-in	**-ik:**	die Phys-ik [ík], die Lyr-ik [ik]
-ung:	die Brech-ung	**-(t)ur:**	die Litera-tur, die Profess-ur
-heit:	die Krank-heit	**-(t)ät:**	die Elektrizi-tät, die Di-ät
-keit:	die Freundlich-keit	**-ie:**	die Geometr-ie [íe], die Komöd-ie [je]
-schaft:	die Gesell-schaft	**-anz:**	die Disson-anz
-ei:	die Bäcker-ei	**-enz:**	die Differ-enz
-t:	die Fahr-t		

Суффиксы существительных среднего рода

Немецкие		Заимствованные	
-chen:	das Tisch-chen	**-(i)um:**	das Pod-ium, das Lyze-um
-lein:	das Büch-lein	**-(i)at:**	das Proletar-iat, das Plak-at
-el:	das Mitt-el	**-ment:**	das Parla-ment
-en:	das Zeich-en	**-al:**	das Sign-al
-nis:	das Zeug-nis		
-sal:	das Schick-sal		
-sel:	das Überbleib-sel		
-tum	das Eigen-tum		

Примечания: 1. С суффиксами **-nis** и **-sal** имеется несколько существительных женского рода: die Kenntnis, die Mühsal.

2. С суффиксом **-tum** имеется два существительных мужского рода: der Reichtum, der Irrtum.

3. Существительные с суффиксом **-t** (**-st**, **-ft**) происходят большей частью от глагольных корней; в некоторых из них этот суффикс настолько тесно слился с корнем, что не ощущается как суффикс, в других он легко выделим:

fahr-en	— die Fahr-t
schlag-en	— die Schlach-t
flieh-en	— die Fluch-t
trag-en	— die Trach-t
mög-en	— die Mach-t
könn-en	— die Kun-st
ankomm-en	— die Ankun-ft

Значение наиболее часто встречающихся суффиксов

Существительные мужского рода с суффиксами **-er**, **-ler**, **-(ia)ner** обозначают чаще всего лицо, а именно:

а) представителей профессии: der Lehrer, der Tischler, der Gärtner.

б) лиц, родившихся или проживающих в какой-либо части света, стране или каком-либо городе: der Afrikaner, der Ägypter, der Leningrader.

в) лиц определенного мировоззрения: der Hegelianer, der Kantianer.

Примечание: Ряд существительных мужского рода с суффиксом **-er** обозначает предметы: der Bohrer, der Brenner.

Существительные мужского рода с заимствованными суффиксами обозначают лицо; только суффикс **-ismus** придает существительному значение отвлеченного понятия: der Doktor, но der Realismus.

Суффиксы, характерные для существительных женского рода, большей частью придают им значение отвлеченных понятий; только существительные с суффиксом **-in** обозначают лицо: die Länge, die Freiheit, die Entwicklung, die Wissenschaft, но: die Weberin.

Существительные женского рода с заимствованными суффиксами обозначают отвлеченные понятия: die Lyrik, die Dramaturgie.

Существительные среднего рода с немецкими и заимствованными суффиксами обозначают предметы, собирательные или отвлеченные понятия; только существительные с суффиксами **-chen** и **-lein** могут обозначать также лицо: das Eigentum, das Proletariat, das Schicksal; das Tischchen, das Büchlein, но: das Mädchen, das Mütterlein.

Суффиксы **-chen** и **-lein** образуют уменьшительные или ласкательные существительные среднего рода: **der** Sohn, но: **das** Söhnchen, **die** Mutter, но: **das** Mütterchen (или: Mütterlein).

Примечание: Суффикс -lein сохранился в словах, корень которых имеет в исходе **g** или **ch**: das Krüg-lein, das Büch-lein.

Префиксы существительных

Существительные имеют значительно меньше префиксов, чем суффиксов. Наиболее употребительны следующие префиксы:

ge- При помощи **ge-** образуются (большей частью) собирательные существительные среднего рода. Такие существительные принимают Umlaut или заменяют звук «е» корня звуком «i» и часто принимают суффикс **-e:** das Ge-wässer (от das Wasser), das Ge-birg-e (от der Berg).

un- Префикс **un-** придает существительному значение отрицания основного слова: die Un-möglichkeit «невозможность» (от die Möglichkeit) или усиления: das Un-tier «чудовище» (от das Tier), die Un-zahl «несметное число» (от die Zahl).

miß- Префикс **miß-** придает существительному оттенок неудачи или чего-либо отрицательного: die Miß-ernte «неурожай» (от die Ernte), der Miß-erfolg «неудача» (от der Erfolg), die Miß-handlung «дурное обращение» (от die Handlung).

ur- Префикс **ur-** придает существительному оттенок древнего, первобытного: der Ur-ahn «предок, прадед» (от der Ahne), der Ur-wald «первобытный лес» (от der Wald).

Примечание: В существительных с префиксами **un-**, **miß-**, **ur-** ударение падает на префикс, а в существительных с префиксом **ge-** — на корень.

§ 12. Образование существительных путем субстантивации. Род существительных, образованных путем субстантивации.

Большую роль в образовании существительных играет субстантивация, т. е. переход любой части речи в существительное. Как и исконные существительные, субстантивированная часть речи употребляется с артиклем и склоняется. Она выполняет в предложении все те же функции, как и существительное.

Наиболее часто субстантивируются:

а) инфинитив глагола. Субстантивированный инфинитив является существительным среднего рода, обозначающим процесс действия. Это существительное не имеет множественного числа и изменяется по сильному склонению (см. § 22, разд. 2): lesen — das Lesen.

б) прилагательное и Partizip I и II: krank — der Kranke, ein Kranker; reisend — der Reisende, ein Reisender; verletzt — der Verletzte, ein Verletzter.

Прилагательные и Partizip I и II могут употребляться во всех трех родах. В мужском и женском роде они означают лицо, имеют множественное число и употребляются с определенным и неопределенным артиклем: der Kranke, die Kranke, die Kranken; ein Kranker, eine Kranke, Kranke; der Reisende, die Reisende, die Reisenden; der Gelehrte, die Gelehrte, die Gelehrten; употребленные в среднем роде, они означают отвлеченные понятия,

множественного числа не имеют и употребляются только с определенным артиклем: das Schöne «прекрасное», das Werdende «становящееся», das Erlebte «пережитое».

Субстантивированные прилагательные и причастия склоняются как прилагательные (см. § 33, 34).

в) притяжательные местоимения в двоякой форме: der, die, das Meine (Deine, Seine, Ihre, Unsere, Eure, Ihre); der, die, das Meinige (Deinige, Seinige, Ihrige, Unsrige, Eurige, Ihrige). Они употребляются только с определенным артиклем и склоняются как прилагательные с определенным артиклем (см. § 34, разд. Б).

г) числительное. Количественные числительные образуют существительные женского рода: die Zwei «двойка», die Fünfzehn «пятнадцатый номер» (трамвая и т. д.); но: **das** Hundert «сотня», **das** Tausend «тысяча». Порядковые числительные образуют существительные мужского и женского рода: (Peter) der Erste, (Katharina) die Zweite.

Примечание: Субстантивируются также любые другие части речи. В этом случае существительное имеет артикль среднего рода: das Wenn und (das) Aber «разные отговорки», das Heute und (das) Morgen «сегодняшний и завтрашний день».

§ 13. Сложные существительные. Род сложных существительных (общие сведения).

Словообразование сложных существительных

1. Очень распространенным средством словообразования существительных является словосложение. Этим путем образуются существительные сложные, состоящие из двух, трех или более слов. Независимо от количества слов, входящих в сложное существительное, оно рассматривается как состоящее из двух составных частей:

(der) Bahnhof = die (Bahn) + (der) Hof
(die) Bahnhofshalle = (der) Bahnhof + (die) Halle

В сложных существительных вторая составная часть является основным словом (Grundwort), а первая — определяющим словом (Bestimmungswort):

(die) *Hochdruck***dampfkraftanlage** «паросиловая установка высокого давления» = основн. сл.: (die) Dampfkraftanlage, опред. сл.: (der) Hochdruck.

Как основное, так и определяющее слово в свою очередь могут быть сложными словами:

(der) *Hoch***druck** «высокое давление» — основн. сл.: (der) Druck, опред. сл.: hoch
(die) *Dampf***kraft** «сила пара» — основн. сл.: (die) Kraft, опред. сл.: (der) Dampf
(die) *Dampfkraft***anlage** «паросиловая установка» — основн. сл.: (die) Anlage, опред. сл.: (die) Dampfkraft

2. Род сложного существительного определяется основным словом, но ударение падает на определяющее слово: **die** Dámpfkraft = der Dampf + **die** Kraft.

3. Основным словом сложного существительного может являться только существительное. Определяющими же словами могут быть и другие части речи, например глагол (вернее его корень или основа): der *Schreib*tisch (от schreib[en]), der *Hör*saal (от hör[en]), прилагательное в краткой форме: die *Groß*stadt. Определяющим словом может быть также существительное во множественном числе: der *Kinder*garten, der *Männer*chor.

Способы образования сложных существительных

Существительные, входящие в состав сложного слова, могут соединяться:

а) непосредственно: die *Tisch***lampe**, die *Wand***uhr**;

б) при помощи соединительного элемента **(e)s**: die *Tag***esordnung**, der *Arbeits***tag**;

в) при помощи соединительного элемента **(e)n**: *Maschinen***teil**, die *Helden***tat**;

г) при помощи соединительного элемента **e** в ряде существительных, первой частью которых является корень глагола: die *Halt*estelle (от halt[en]), der *Les*esaal (от les[en]).

Способы словосложения изображены в следующей таблице:

Опред. слово	+	Соед. элемент	+	Основное слово	=	Сложное существительное
(der) Vater	+	—	+	(das) Land	=	(das) Vaterland
(das) Eisen	+	—	+	(die) Bahn	=	(die) Eisenbahn
hoch	+	—	+	(das) Wasser	=	(das) Hochwasser
(der) Betrieb	+	s	+	(der) Rat	=	(der) Betriebsrat
(der) Tag	+	es	+	(die) Ordnung	=	(die) Tagesordnung
(die) Klasse	+	n	+	(der) Kampf	=	(der) Klassenkampf
(die) Frau	+	en	+	(die) Arbeit	=	(die) Frauenarbeit
les(en)	+	e	+	(die) Halle	=	(die) Lesehalle
frag(en)	+	e	+	(das) Wort	=	(das) Fragewort
schlaf(en)	+	—	+	(das) Zimmer	=	(das) Schlafzimmer

Перевод сложных существительных

В немецком языке сложные существительные гораздо более распространены, чем в русском.

Иногда сложное существительное в немецком языке соответствует простому или производному существительному в русском: die Werkhalle — «цех», das Wörterbuch — «словарь».

В немногих случаях сложному существительному в немецком языке соответствует в русском такое же сложное существительное: der Eisenbeton — «железобетон», die Wasserleitung — «водопровод».

В большинстве случаев основное слово сложного существительного переводится существительным. Определяющее слово может переводиться:

а) прилагательным: die *Eisen*bahn — *железная* дорога;

б) родительным падежом существительного: die *Tag*esordnung — порядок *дня*;

в) существительным с предлогом: das *Lese*buch — книга *для чтения;*

г) группой слов: die *Kohlenstaubmahl*anlage — установка *для размалывания угольной пыли.*

Переход сложных существительных в производные

Некоторые существительные, очень часто употребляемые в сложных словах в качестве основного слова, придают этим словам одинаковый смысловой оттенок и поэтому как бы превращаются в суффиксы. Например, существительное der Mann указывает в сложном слове на представителя профессии: der See**mann** «моряк», der Land**mann** «крестьянин» или существительное das Zeug придает сложным существительным значение имен собирательных: das Spiel**zeug** «игрушки» или das Werk**zeug** «инструменты». Такие основные слова можно рассматривать как полусуффиксы.

С другой стороны, некоторые существительные, часто употребляющиеся в сложных существительных в качестве определяющего слова, как бы превращаются в префиксы. Например, существительное das Haupt придает слову, в состав которого оно входит как определяющая часть, значение первостепенности: die Hauptstadt «главный город, столица», der Hauptsatz «главное предложение», а существительное der Riese подчеркивает в сложном существительном чрезвычайную величину предмета: der Riesenkopf «огромная голова», das Riesengebäude «громадное здание». Такие определяющие слова можно рассматривать как полупрефиксы.

Существительные с этими и подобными полуаффиксами могут рассматриваться не как сложные, а как производные слова.

§ 14. Сращения (Zusammenbildungen). Род сращений.

В немецком языке имеются существительные, которые по своему образованию являются промежуточными между сложными и производными существительными, так как эти существительные состоят из нескольких слов, но имеют также суффикс. Такие существительные называются сращениями. Сращение представляет собой слово или словосочетание, к которому присоединяется корень глагола (иногда измененный) и суффиксы **-ung** или **-e**. Сращения чаще всего — женского рода: die Gesetzgebung «законодательство» (Gesetz + geb + -ung), die Inbetriebsetzung «пуск в

ход» (in + Betrieb + setz + -ung), die Inanspruchnahme «использование, нагрузка» (in + Anspruch + nahm [измен. корень глагола nehmen] + -e).

Примечание. Многие русские сложные слова по своей структуре сходны с такими сращениями, как «земледелие, земледелец, конькобежец».

III. МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ (ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ)

§ 15. Образование множественного числа существительных.

У немецких существительных, так же как и у русских, различаются два числа — единственное и множественное.

Образование множественного числа существительных происходит при помощи суффиксов множественного числа: der Tisch — die Tische, das Kleid — die Kleider, die Schwester — die Schwestern.

Средством образования множественного числа является также Umlaut корневого гласного, иногда выступающий при наличии суффикса: die H*a*nd — die H*ä*nde, иногда выступающий без него: der G*a*rten — die G*ä*rten. Некоторые существительные во множественном числе не изменяются. Число таких существительных можно узнать только по артиклю, напр.: **der** Lehrer — **die** Lehrer.

Суффиксы, с помощью которых существительные образуют форму множественного числа, в основном определяются принадлежностью существительного к тому или иному грамматическому роду, напр.: **der** Tag — die Tag**e**; **die** Zeitung — die Zeitung**en**, **das** Buch — die Büch**er**. Однако, кроме наиболее часто встречающихся суффиксов множественного числа (для мужск. р. **-e**, для женск. р. **-en**, для средн. р. **-e** и — приблизительно в пятидесяти наиболее распространенных существительных — **-er**) употребляются и другие суффиксы. Суффикс, наиболее частый для существительных одного рода, является редким для существительных другого рода.

§ 16. Множественное число существительных мужского рода.

По образованию множественного числа существительные мужского рода распадаются на четыре группы; однако, учитывая особенности склонения (см. § 21), их удобнее делить на пять групп.

1. Существительные первой, самой многочисленной, группы принимают во множественном числе суффикс **-e**, причем корневой гласный звук многих из них принимает Umlaut.

В эту группу входят:

а) существительные, большей частью односложные, корневые, а также многосложные; большинство существительных, имеющих в корне гласные **a**, **o**, **u** или дифтонг **au**, принимает Umlaut: der Kopf — die K*ö*pfe, der Schr*a*nk — die Schr*ä*nke, der St*u*rm — die

St*ü*rme, der B*au*m — die B*äu*me; но: der Tag — die Tage, der Stoff — die Stoffe, der Punkt — die Punkte, der Laut — die Laute;

б) существительные, произведенные от неизмененных или измененных глагольных корней. Эти существительные принимают Umlaut: der F*a*ll (от fall[en]) — die F*ä*lle; der Klang (от kling[en]) — die Kl*ä*nge, см. § 10.

в) существительные с суффиксами **-ling, -al, -eur, -ier, -ar, -är:** der Lehrling — die Lehrlinge, der Admiral — die Admirale, der Monteur — die Monteure, der Pionier — die Pioniere, der Jubilar — die Jubilare, der Revolutionär — die Revolutionäre.

2. Существительные второй, тоже очень многочисленной, группы не принимают суффикса множественного числа; многие из них принимают Umlaut.

В эту группу входят существительные с суффиксами **-er, -el, -en,** напр.: der Lehrer — die Lehrer, der Flügel — die Flügel, der Hafen — die **Häfen** и несколько корневых, напр.: der Bruder — die Brüder.

3. Существительные третьей, довольно многочисленной, группы принимают суффикс **-(e)n** и не принимают Umlaut.

В эту группу входят:

а) существительные на **-e**, обозначающие одушевленные предметы: der Jung*e* — die Jung**en**; der Löw*e* — die Löw**en**;

б) заимствованные существительные с суффиксами **-ant, -ent, -at, -ist, -nom, -soph, -log(e), -graph,** обозначающие одушевленные предметы: der Aspir*ant* — die Aspiranten, der Stud*ent* — die Studenten, der Kandid*at* — die Kandidaten, der Kommun*ist* — die Kommunisten, der Agro*nom* — die Agronomen, der Philo*soph* — die Philosophen, der Geo*log(e)* — die Geologen, der Photo*graph* — die Photographen;

в) некоторые существительные, имевшие п р е ж д е в исходе **-e;** из них наиболее употребительные: der Mensch — die Menschen, der Held — die Helden, der Herr — die Herren, der Bär — die Bären, der Ochs(e) — die Ochsen.

4. Существительные четвертой, довольно многочисленной, группы тоже принимают суффикс **-en** и не принимают Umlaut, т. е. по образованию множественного числа не отличаются от существительных третьей групы; однако деление их на две различные группы целесообразно ввиду того, что они различаются по склонению (см. § 22).

В эту группу входят:

а) заимствованные существительные с суффиксом **-or:** der Dok*tor* — die Doktoren, der Profess*or* — die Professoren; в них во множественном числе ударение перемещается с корня на суффикс **-or;**

б) заимствованные существительные с двойным суффиксом **-ismus** (ism + us); они заменяют во множественном числе суффикс **-us** суффиксом **-en:** der Mechan*ismus* — die Mechanism**en**;

в) несколько корневых существительных, напр.: der Staat — die Staaten, der See — die Seen, der Strahl — die Strahlen.

5. Существительные пятой, весьма малочисленной, группы принимают суффикс **-er** и Umlaut.

В эту группу входят:

а) некоторые корневые существительные: der M*a*nn — die M*ä*nner, der W*a*ld — die W*ä*lder, der R*a*nd — die R*ä*nder;

б) два существительных с суффиксом **-tum**: der Ir*tum* — die Irr*tü*mer; der Reich*tum* — die Reich*tü*mer; в этих существительных Umlaut принимает суффикс -tum, бывший раньше самостоятельным словом.

Образование множественного числа существительных мужского рода

1	2	3	4	5
Самая многочисл. группа с суфф. **-e** (очень часто Umlaut)	Многочисл. группа без суфф. (часто Umlaut)	Довольно многочисл. группа с суфф. -(e)n (без Umlaut)	Малочисл. группа с суфф. **-en** (без Umlaut)	Очень малочисл. группа с суфф. **-er** и Umlaut
а) der K*o*pf — die K*ö*pfe; der Tag — die Tage; б) der H*a*ng — die H*ä*nge; в) der Mont*eur* — die Monteure;	der H*a*mm*er* — die H*ä*mmer; der Hob*el* — die Hobel; der H*a*f*en* — die H*ä*fen;	а) der Genoss*e* — die Genossen; б) der Stud*ent* — die Studenten; в) der Mensch — die Menschen;	а) der Dokt*or* — die Doktoren; б) der Mechan*is*-*mus* — die Mechanismen; в) der Staat — die Staaten;	а) der M*a*nn — die M*ä*nner; б) der Reich-*tu*m — die Reich-*tü*mer;

§ 17. Множественное число существительных женского рода.

По способу образования множественного числа существительные женского рода делятся на три группы:

1. Существительные первой, основной, группы принимают суффикс **-n** или **-en** и не принимают Umlaut корневого гласного. В эту группу входят:

а) существительные с суффиксами, напр.: die Fahr*t* — die Fahrten, die Zeit*ung* — die Zeitungen, die Krank*heit* — die Krankheiten, die Drucker*ei* — die Druckereien, die Kommiss*ion* — die Kommissionen, die Präm*ie* — die Prämien;

б) ряд односложных существительных без суффиксов, напр.: die Uhr — die Uhren, die Frau — die Frauen, die Zeit — die Zeiten, die Tür — die Türen.

В суффиксе **-in** удваивается буква **n** перед суффиксом множественного числа **-en**: die Lehrerin — die Lehrer*inn*en.

2. Существительные второй, **немногочисленной**, группы принимают суффикс **-e** и Umlaut корневого гласного: die H*a*nd — die H*ä*nde, die St*a*dt — die St*ä*dte.

Наиболее употребительные существительные этой группы: die Hand, die Wand, die Stadt, die Kraft, die Macht, die Kunst, die Nacht, die Wurst, die Maus, die Kuh, die Nuß, die Faust, die Bank.

Суффикс множественного числа **-e** принимают также немногочисленные существительные женского рода с суффиксами **-nis**; они во множественном числе не принимают Umlaut. В суффиксе **-nis** удваивается буква **s** перед суффиксом множественного числа **-e**: die Kenntnis — die Kenntnisse.

3. Третью группу составляют два существительных, которые не принимают суффикса множественного числа, но принимают Umlaut корневого гласного:

die M*u*tter «мать» — die M*ü*tter
die T*o*chter «дочь» — die T*ö*chter

но:

die Mutter «гайка» — die Muttern

Образование множественного числа существительных женского рода

1	2		3
Суфф. -e(n) (без Umlaut)	Суфф. -e (с Umlaut)	Суфф. -e (без Umlaut)	Без суффикса (с Umlaut)
а) die Karte — die Karten; б) die Uhr — die Uhren	die St*a*dt — die St*ä*dte; die H*a*nd — die H*ä*nde	die Kenntnis — die Kenntni*ss*e	die M*u*tter — die M*ü*tter; die T*o*chter — die T*ö*chter

§ 18. Множественное число существительных среднего рода.

По способу образования множественного числа существительные **среднего** рода делятся на четыре группы:

Существительные первой группы принимают суффикс **-er** и Umlaut.

В первую группу входят:

а) около пятидесяти очень употребительных корневых существительных: das B*u*ch — die B*ü*cher, das V*o*lk — die V*ö*lker, das L*a*nd — die L*ä*nder, das Kind — die Kinder;

б) немногочисленная группа существительных с суффиксом **-tum**; в этих существительных принимает Umlaut гласный суффикса -tum: das Herzogt*u*m — die Herzogt*ü*mer (о суффиксе -tum см. § 16, разд. 5, п. б).

2. Существительные второй, самой многочисленной, группы принимают суффикс **-e** и **не** принимают Umlaut.

Во вторую группу входят:

а) около пятидесяти корневых существительных, напр.: das Heft — die Hefte, das Jahr — die Jahre;

б) существительные с суффиксами **-at, -al, -ent, -nis**, напр.: das Plak*at* — die Plakate, das Sign*al* — die Signale, das Instrum*ent* — die Instrumente, das Ergeb*nis* — die Ergebnisse (о суффиксе **-nis** см. § 17, разд. 2).

3. Существительные третьей, малочисленной, группы не принимают во множественном числе ни суффикса, ни Umlaut корневого гласного.

В третью группу входят:

а) существительные с суффиксами **-chen, -lein, -er, -el, -en**: das Mäd*chen* — die Mädchen, das Büch*lein* — die Büchlein, das Fenst*er* — die Fenster, das Mitt*el* — die Mittel, das Zeich*en* — die Zeichen;

б) существительные с суффиксом **-e** и префиксом **ge-**: das *Ge*birg*e* — die Gebirge.

4. Существительные четвертой, малочисленной, группы принимают суффикс **-(e)n** и не принимают Umlaut: das Ohr — die Ohren.

В четвертую группу входят:

а) существительные das Auge, das Ohr, das Bett, das Ende, das Hemd, das Insekt, das Interesse;

б) заимствованные существительные с суффиксом **-um**, которые во множественном числе заменяют этот суффикс суффиксом **-en**: das Auditori*um* — die Auditorien, das Territori*um* — die Territorien, das Techni*kum* — die Techniken.

Образование множественного числа существительных среднего рода

1	2	3	4
Суфф. **-er** (с Umlaut)	Суфф. **-e** (без Umlaut)	Без суффикса и без Umlaut	Суфф. **-(e)n** (без Umlaut)
а) das B*u*ch — die B*ü*cher; б) das Fürstent*u*m — die Fürstent*ü*mer	а) das Jahr — die Jahre; б) das Plak*at* — die Plakate	а) das Fenster — die Fenster; б) das Gebirge — die Gebirge	а) das Auge — die Augen; б) das Mausole*um* — die Mausoleen

§ 19. Особые случаи образования множественного числа существительных.

1. Ряд немецких существительных, заимствованных из других языков, получают во множественном числе суффикс **-s**, напр.: der Sowjet — die Sowjets, der Klub — die Klubs, das Café — die Cafés, das Hotel — die Hotels.

Суффикс -s имеют и некоторые незаимствованные слова, а именно фамилии, которые обозначают всю семью в целом, напр.: Müller — (die) Müllers.

2. Некоторые сложные имена существительные, основным, т. е. вторым, словом которых служит слово Mann, образуют множественное число путем замены слова Männer (множественное число от Mann) словом Leute «люди»: der Seemann — die Seeleute, der Landmann — die Landleute, der Bergmann — die Bergleute; но: der Staatsmann — die Staatsmänner, der Fachmann — die Fachmänner и Fachleute.

Примечания: 1. У существительных одинакового звучания, но разного значения и разного грамматического рода форма множественного числа колеблется; она образуется различно, обычно соответственно правилам образования множественного числа существительных данного грамматического рода: *der* Bauer «крестьянин» — die Bauern и *das* Bauer «клетка» — die Bauer; *der* Band «том» — die Bände и *das* Band «лента» — die Bänder; *der* Leiter «руководитель» — die Leiter и die Leiter «лестница» — die Leitern; *der* Tor «глупец» — die Toren и *das* Tor «ворота» — die Tore.

2. Два многозначных существительных одного и того же рода различно образуют форму множественного числа: die Bank «скамья» — die Bänke и die Bank «банк» — die Banken; die Mutter «мать» — die Mütter и die Mutter «гайка» — die Muttern;

3. Существительное das Wort имеет две формы множественного числа с различным смысловым оттенком: die Wörter «отдельные слова», die Worte «(связная) речь».

§ 20. Существительные, употребляемые только или во множественном или в единственном числе.

Как и в русском языке, в немецком языке имеются существительные, употребляемые только во множественном числе: die Ferien «каникулы», die Trümmer «развалины», или только в единственном числе. К последним принадлежат существительные

а) вещественные: das Gold, das Silber;

б) отвлеченные: der Stolz, die Liebe;

в) некоторые собирательные: das Proletariat, das Publikum, die Studentenschaft.

Примечание: Существительные мужского и среднего рода, обозначающие меру и стоящие перед существительными вещественными, употребляются только в единственном числе: 2 Glas Wasser (ед. ч.: das Glas, мн. ч.: die Gläser), но: 2 Tassen Wasser (ед. ч.: die Tasse, мн. ч.: die Tassen).

Некоторым русским существительным, которые употребляются лишь во множественном числе, соответствуют немецкие существительные, которые имеют оба числа или даже только одно единственное число: часы (*механизм*) (мн. ч.) — die Uhr (ед. ч.) и die Uhren (мн. ч.); очки (мн. ч.) — die Brille (ед. ч.) и die Brillen (мн. ч.); ворота (мн. ч.) — das Tor (ед. ч.) и die Tore (мн. ч.); чернила (мн. ч.) — die Tinte (ед. ч.); (учебные) занятия (мн. ч.) — der Unterricht (ед. ч.).

IV. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

§ 21. Падежи.

Немецкое существительное так же, как и русское, изменяется по падежам; в немецком языке четыре падежа:

Nominativ — соответствующий обычно русскому именительному падежу
Genitiv » » » родительному »
Dativ » » » дательному »
Akkusativ » » » винительному »

Творительному и предложному падежам в немецком языке соответствует чаще всего какой-либо косвенный падеж существительного с предлогом.

Падежные окончания развиты в современном немецком языке слабо; в большинстве случаев они вовсе отсутствуют. В таких случаях падеж существительного определяется по сопровождающему его артиклю, местоимению или прилагательному.

§ 22. Типы склонения существительных. Склонение существительных в единственном числе.

Основным признаком, по которому существительные группируются по типам склонения, является образование Genitiv единственного числа.

В немецком языке различаются три типа склонения существительных: 1. склонение существительных женского рода, 2. сильное склонение, 3. слабое склонение.

1. Существительные женского рода при склонении в единственном числе не принимают падежных окончаний, следовательно не имеют таковых и в Genitiv.

Такой тип склонения называют «склонением существительных женского рода».

Склонение существительных женского рода

Nom.	die Karte, Sichel, Stadt
Gen.	der Karte, Sichel, Stadt
Dat.	der Karte, Sichel, Stadt
Akk.	die Karte, Sichel, Stadt

2. Все существительные среднего рода и большинство существительных мужского рода, кроме входящих по образованию множественного числа в третью группу (см. § 16, разд. 3), принимают окончание только в одном падеже, а именно **-es** или **-s** в Genitiv единственного числа. (Наличие окончания **-e** в Dativ возможно, но не обязательно.)

Существительные, имеющие в исходе корня **s**, **ß**, **z**, **tz**, **st**, **sch**, в Genitiv имеют окончание **-es**. (В Dativ они могут иметь окончание **-e**.)

Существительные с суффиксами **-er**, **-el**, **-en**, **-chen**, **-lein**, **-ling** и многие заимствованные существительные имеют в Genitiv окончание **-s**. (В Dativ они окончания не принимают.)

Такой тип склонения называют сильным склонением.

Сильное склонение существительных

Средний род			
Nom.	das Buch	Glas	Fenster
Gen.	des Buch(e)s	Glases	Fensters
Dat.	dem Buch*(e)*	Glas*(e)*	Fenster
Akk.	das Buch	Glas	Fenster
Мужской род			
Nom.	der Tag	Tisch	Hammer
Gen.	des Tag(e)s	Tisches	Hammers
Dat.	dem Tag*(e)*	Tisch*(e)*	Hammer
Akk.	den Tag	Tisch	Hammer

3. Существительные мужского рода, принадлежащие по образованию множественного числа к третьей группе (см. § 16, разд. 3), принимают окончание **-n** или **-en** во всех трех косвенных падежах, а следовательно и в Genitiv.

Такой тип склонения называют слабым склонением.

Слабое склонение существительных

Nom.	der Genosse	Student	Mensch
Gen.	des Genossen	Studenten	Menschen
Dat.	dem Genosse*n*	Student*en*	Mensch*en*
Akk.	den Genosse*n*	Student*en*	Mensch*en*

§ 23. Склонение существительных во множественном числе.

При склонении во множественном числе существительные получают падежное окончание только в Dativ, а именно **-n**:

Nom. мн. ч.: die Tische — *Dat.* мн. ч.: den Tischen
» » : die Lehrer — » » : den Lehrern

Существительные, имеющие в Nominativ множественного числа суффикс **-n** или **-en**, падежного окончания в Dativ множественного числа не принимают:

Nom. мн. ч.: die Menschen — *Dat.* мн. ч.: den Menschen

Таким образом, признаком склонения существительного во множественном числе в основном служит артикль.

Склонение существительных во множественном числе

	Мужск. р.	Женск. р.	Средн. р.
Nom.	die Tage, Menschen	Frauen, Städte	Bücher, Hefte, Ohren
Gen.	der Tage, Menschen	Frauen, Städte	Bücher, Hefte, Ohren
Dat.	den **Tagen**, Menschen	Frauen, **Städten**	**Büchern**, **Heften**, Ohren
Akk.	die Tage, Menschen	Frauen, Städte	Bücher, Hefte, Ohren

§ 24. Особые случаи склонения.

1. Десять существительных мужского рода: der Name, der Schade, der Wille, der Same, der Gedanke, der Funke, der Haufe, der Buchstabe (некоторые из них в Nominativ употребляются также с окончанием **-en**, напр.: der Schaden, der Frieden) склоняются по следующему образцу:

	Ед. ч.	Множ. ч.
Nom.	der Name(n)	die Namen
Gen.	des Name**ns**	der Namen
Dat.	dem Namen	den Namen
Akk.	den Namen	die Namen

К этой группе примыкает das Herz, которое, однако, как существительное среднего рода, в Akkusativ сохраняет форму Nominativ, т. е. das Herz:

	Ед. ч.	Множ. ч.
Nom.	das Herz	die Herzen
Gen.	des Herzens	der Herzen
Dat.	dem Herzen	den Herzen
Akk.	das Herz	die Herzen

§ 25. Склонение имен собственных.

1. Имена лиц, названия городов и стран изменяются по сильному склонению, принимая в Genitiv окончание **-s**, независимо от рода существительного:

	Мужск. р.	Женск. р.	Средн. р.	
Nom.	Robert	Anna	Moskau	Polen
Gen.	Roberts	Annas	Moskaus	Polens
Dat.	Robert	Anna	Moskau	Polen
Akk.	Robert	Anna	Moskau	Polen

„Faust“ ist Goethes größtes Werk. — «Фауст» — величайшее произведение Гёте.

Das ist Peters Zimmer. — Это комната Петра.

Das ist Annas Arbeit. — Это работа Анны.

Die Gorkistraße ist die längste Straße Moskaus. — Улица Горького — самая длинная улица Москвы.

Paris ist die Hauptstadt Frankreichs. — Париж — главный город Франции.

Примечание: Если речь идет об именах, фамилиях и о названиях городов, особенно тех, которые оканчиваются на **s, x, z**, то вместо Genitiv часто употребляется Dativ и предлог **von**:

die Werke von Marx und Engels — произведения Маркса и Энгельса;
die Bildergalerien von Paris — картинные галереи Парижа

2. Если при имени собственном имеется артикль и прилагательное, то названия лиц в Genitiv не принимают окончания, а названия городов и стран могут в Genitiv иметь **-s**:

der Sohn des alten Peter
die Straßen des neuen Moskau**(s)**

3. Если названы и имя, и фамилия, то в отличие от русского языка склоняется только фамилия:

Diese Symphonie ist Pjotr Iljitsch Tschaikowskis größtes Werk. — Эта симфония — величайшее произведение Петра Ильича Чайков**ского**.

4. Если перед именем собственным стоит нарицательное существительное, обозначающее степень родства, профессию или звание, то склонение бывает двоякое:

а) при наличии артикля перед именем нарицательным падежное окончание в Genitiv принимает только имя нарицательное:

Das ist das Zimmer *des* Vetters Michael. — Это комната кузена Михаила.

Er arbeitet jetzt an der Werkbank *des* Fräsers Petrow. — Он сейчас работает на станке фрезеровщика Петрова.

Die physiologischen Experimente *des* Professors Pawlow sind in der ganzen Welt bekannt. — Физиологические эксперименты профессора Павлова известны всему миру.

б) при отсутствии артикля перед именем нарицательным окончание **-s** в Genitiv принимает только собственное имя:

Professor Pawlows physiologische Experimente sind in der ganzen Welt bekannt.

Vetter Michaels Zimmer ist groß.

5. Названия мужского рода рек и гор принимают в Genitiv -s:

das linke Ufer des Rheins	левый берег Рейна
die Erze des Urals	руды Урала

6. Названия месяцев могут в Genitiv принимать -s:

Die ersten Tage des Januar(s) waren sehr kalt.	Первые дни января были очень холодные.

В сочетании названий месяцев со словами Anfang, Mitte, Ende, а также в обозначениях дат -s в Genitiv отсутствует: Anfang Juni, Mitte Oktober, Ende April, die Feier des 1. Mai.

§ 26. Употребление падежей.

Nominativ (именительный падеж)

Существительное в Nominativ употребляется в предложении в функции подлежащего и предикатива:

Dieser Arbeiter (подлежащее) *ist ein Neuerer* (предикатив).	Этот рабочий — новатор.

Существительное, употребленное как предикатив, стоит почти всегда в Nominativ (исключения см. § 114, разд. II, п. 2, примеч. 1), между тем как в русском языке оно стоит чаще всего в творительном падеже:

Er ***war*** *ein Neuerer.*	Он был новатором.
Er ***bleibt*** *ein Neuerer.*	Он остается новатором.

Genitiv (родительный падеж)

1. Употребление Genitiv в немецком языке и родительного падежа в русском сходно. В Genitiv стоит существительное, служащее определением при другом существительном:

Dieser Erfolg ist ein Resultat *des Fleißes.*	Этот успех является результатом усердия.

2. Лишь в редких случаях существительное в Genitiv является дополнением, так как число глаголов, требующих дополнения в Genitiv, незначительно (см. § 121, разд. 3).

3. В качестве обстоятельства времени существительное в Genitiv употребляется в оборотах: eines Morgens, eines Tages, eines Abends, приближающихся к наречиям.

4. Genitiv существительного (поясненного прилагательным или причастием) изредка играет в литературном языке роль обстоятельства образа действия:

Er ging gesenkten Hauptes aus dem Zimmer.	Он вышел из комнаты, понурив голову.

5. В некоторых (очень редких) застывших оборотах существительное в Genitiv играет роль **предикатива**:

Ich *bin* ganz ander*er Meinung*. Я совершенно другого мнения.

Примечание: Русскому родительному разделительному после обозначения мер веса, длины и т. п. в современном немецком языке соответствует так называемый «беспадежный оборот» (kasuslose Verbindung): Gib mir ein Glas Wasser (а не Wassers). Дай мне стакан воды.

Dativ (дательный падеж)

Употребление Dativ в немецком языке и дательного падежа в русском очень сходно. В Dativ стоит существительное, выступающее в предложении в роли косвенного дополнения (см. § 121, разд. 3):

Der Meister hilft den Lehrling**en**. Мастер помогает ученикам.

Примечание: Не всегда немецкому Dativ соответствует дательный падеж в русском языке, напр.:

danken *(Dat.)* — благодарить *(вин. п.)*
gratulieren *(Dat.)* — поздравлять *(вин. п.)*
begegnen *(Dat.)* — встречать *(вин. п.)*

Akkusativ (винительный падеж)

В Akkusativ в немецком языке так же, как и в винительном падеже в русском языке, в большинстве случаев стоит существительное, выступающее в роли прямого дополнения (см. § 121, разд. 3):

Die Arbeiter unseres Werks überbieten fast immer **den** Plan. Рабочие нашего завода почти всегда перевыполняют план.

(Об употреблении падежей в зависимости от предлогов см. § 107, разд. 4.)

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ (DAS ADJEKTIV)

I. КЛАССИФИКАЦИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПО ЗНАЧЕНИЮ. ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

§ 27. Качественные и относительные прилагательные.

Прилагательные в немецком языке по своему значению делятся на качественные, указывающие на качество или признак предмета: rot, groß, gut, breit, и относительные прилагательные, указывающие на смысловую связь предмета с другим предметом; от названия этого последнего предмета обычно происходит и прилагательное: golden «золотой» от Gold «золото», steinern «каменный» от Stein «камень».

В немецком языке имеется незначительное число относительных прилагательных, и в большинстве случаев русским относительным прилагательным соответствует первая часть сложного существительного (см. § 13):

полевой цветок — die *Feld*blume,
зимний месяц — der *Winter*monat,
дневной свет — das *Tages*licht.

§ 28. Функция прилагательных в предложении.

Прилагательное как в немецком, так и в русском языке может употребляться как предикатив и как определение. От того, в качестве какого члена предложения прилагательное выступает, зависит и его форма — краткая или полная.

1. Употребленное как предикатив, прилагательное в немецком языке стоит всегда в краткой форме, т. е. не имеет окончаний, следовательно не имеет признаков рода и числа: *Das* Werk (завод) ist **groß**. *Die* Maschine ist **groß**. *Der* Martinofen ist **groß**. *Die* Martinöfen sind. **groß**. В русском же языке в этом случае прилагательное может стоять и в краткой и в полной форме: Этот дом красив. Этот дом красив**ый**. Эти дома красив**ы**. Эти дома красив**ые**.

2. Употребленное в качестве определения, прилагательное стоит в полной форме и в обоих языках имеет признаки рода, числа и падежа в зависимости от определяемого существительного. Но в немецком языке окончание прилагательного зависит еще и от того, стоит ли перед ним определенный или неопределенный артикль, местоимение, числительное (см. § 34).

Атрибутивное прилагательное стоит непосредственно перед существительным, после артикля, местоимения и числительного.

Относительные прилагательные могут употребляться только в качестве определения (т. е. в полной форме): ein steinernes Haus, eine goldene Uhr, ein silberner Ring.

II. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

§ 29. Способы образования прилагательных.

Имена прилагательные бывают корневыми (простыми), производными и сложными.

1. Простые прилагательные состоят только из корня: gut, groß, lang, klug.

2. Производные прилагательные образуются а) путем аффиксации и б) путем перехода других частей речи в прилагательные: а) *ur*alt (от alt), ält*lich* (от alt), б) reizend «прелестный» (ср. Partizip I reizend «раздражающий»).

3. Сложные прилагательные образуются путем соединения прилагательного с прилагательным или некоторыми другими частями речи: *hell*blau, *lebens*froh.

§ 30. Аффиксация прилагательных.

Суффиксы прилагательных

1. Прилагательные принимают следующие суффиксы:

Немецкие		Заимствованные
-lich	**-bar**	**-al**
-ig	**-en**	**-ell**
-haft	**-ern**	**-iv**
-isch	**-er**	**-os**
-sam		**-ös**
		-ent
		-ant

Примеры:

freund**lich**	sicht**bar**	internation**al**
nöt**ig**	gold**en**	kultur**ell**
meister**haft**	eis**ern**	akt**iv**
russ**isch**	Moskau**er**	grandi**os**
arbeit**sam**		por**ös**
		indiffer**ent**
		interess**ant**

2. Прилагательные arm, leer, los, reich, voll, wert, würdig соединяются часто с существительным, причем первые три прилагательных придают всему слову оттенок лишения, отсутствия того, что выражено в существительном, а вторые два, наоборот,— оттенок наличия обладания. Последние два суффикса придают всему слову оттенок «достойный» (того, что выражено существительным). Придавая целому ряду слов один и тот же оттенок, каждое из этих прилагательных может рассматриваться не как вторая часть сложного прилагательного, а как полусуффикс производного прилагательного:

wasserarm	«безводный»
luftleer	«безвоздушный»
arbeitslos	«безработный»
geistreich	«остроумный»
hoffnungsvoll	«подающий надежды, полный надежд»
lobenswert	«похвальный, достойный похвалы»
liebenswürdig	«любезный, достойный любви»

3. Замечания к отдельным суффиксам:

-isch: Суффикс **-isch** а) образует прилагательные от названий народов и стран: alban**isch**, bulgar**isch**; б) часто присоединяется к заимствованным корням: philosoph**isch**, geolog**isch**; в) присоединяясь к немецким корням, большей частью образует прилагательные, обозначающие отрицательное качество: neid**isch** «завистливый», störr**isch** «упрямый», zänk**isch** «сварливый»; г) присоединяясь к производным существительным с суффиксом **-er**, не выражает отрицательного

качества: malerisch «живописный» (от der Maler), träumerisch «мечтательный» (от der Träumer).

-sam, -bar: Суффиксы **-sam** и **-bar** означают способность предмета к чему-либо, причем **-sam** большей частью означает активную способность: arbeit**sam** «трудолюбивый», heil**sam** «целебный», а **-bar** —пассивную способность: sicht**bar** «видимый», eß**bar** «съедобный», heil**bar** «исцелимый» (ср. eine heilsame Arznei «целебное лекарство» и eine heilbare Krankheit «излечимая болезнь»).

-er: Своеобразным суффиксом прилагательных является **-er,** который прибавляется к названию городов. Такие прилагательные не принимают падежных окончаний, и их можно писать с прописной буквы: das Moskau**er** (moskauer) Konservatorium, des Moskau**er** (moskauer) Konservatoriums и т. д.

-(e)n, -ern: Суффиксы **-(e)n, -ern** прибавляются к корням имен существительных вещественных; гласный корня при наличии суффикса **-ern** иногда принимает Umlaut:

gold**en**	«золотой» (от das Gold)
silb**ern**	«серебряный» (от das Silber)
hölz**ern**	«деревянный» (от das Holz)
gläs**ern**	«стеклянный» (от das Glas)

Примечание Суффиксы немецкого происхождения (**-lich, -haft** и др.) не имеют ударения, суффиксы заимствованные (**-al, -ell, -iv, -os, -ös, -ent, -ant**) стоят под ударением.

Префиксы прилагательных

Префиксы прилагательных совпадают с префиксами существительных и имеют те же значения (см. § 11); префикс **ge-** в прилагательных встречается очень редко и не придает им собирательного значения:

un-: unaufmerksam	«невнимательный»
ur-: uralt	«древний»
miß-: mißtrauisch	«недоверчивый»
ge-: getreu	«верный»

§ 31. Переход самостоятельных частей речи в прилагательные.

Переход самостоятельных частей речи в прилагательные наблюдается редко; некоторые существительные в функции предикатива безличного предложения по своему значению переходят в прилагательные в краткой форме (и тогда пишутся со строчной буквы): **die Angst** «страх»; **die Bange** (*в разговорной речи*) «боязнь»:

Es *ist* mir **angst** und **bange.** Мне страшно и жутко.

Чаще наблюдается переход Partizip I и II в прилагательное; в этом случае Partizip теряет свою смысловую связь с глаголом

и выражает качество или признак предмета, *ср.*: glänzend (Part. I глагола glänzen) «блестящий» и glänzend (прилаг.) «прекрасный»; geschickt (Part. II глагола schicken) «посланный» и geschickt (прилаг.) «ловкий» (см. § 95).

§ 32. Сложные прилагательные.

В немецком языке меньше сложных прилагательных, чем сложных существительных. Они состоят из двух слов, из которых второе (основное) слово является прилагательным, между тем как первое (определительное) слово может быть: а) существительным: *gras*grün «ярко-зеленый (как трава)», б) прилагательным: *dunkel*rot «темно-красный», в) корнем глагола: *denk*würdig «достопримечательный», г) наречием: *wohl*feil «дешевый», д) местоимением: *all*jährlich «ежегодный».

Когда определительное слово является существительным, то качество часто определяется путем сравнения с тем предметом, который выражен данным существительным:

*pech*schwarz (= schwarz wie Pech) «черный как смоль»
*schnee*weiß (= weiß wie Schnee) «белоснежный»

III. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

§ 33. Основное правило склонения прилагательных.

Склонение прилагательных в немецком языке значительно отличается от склонения русских прилагательных. Окончания прилагательного зависят в русском языке исключительно от р о д а, ч и с л а и п а д е ж а существительного, к которому оно относится, а в немецком языке они зависят также от того, употреблено ли существительное, к которому относится данное прилагательное, с артиклем, местоимением (и каким именно) или без того и другого, т. е. имеется ли перед прилагательным артикль или местоимение или не имеется ничего.

Одной из функций артикля (см. § 2) является выявление р о д а, ч и с л а и п а д е ж а существительных.

Определенный артикль и местоимения, которые имеют все три родовых окончания, выполняют функцию выявления рода более исчерпывающе, чем неопределенный артикль и чем те местоимения, которые не имеют в единственном числе особых окончаний для мужского и среднего рода.

Отсюда вытекает основное правило склонения прилагательных: если перед прилагательным нет никакого слова, выполняющего функции определения рода, числа и падежа существительного, т. е. ни артикля, ни местоимения, то э т а ф у н к ц и я п о л н о с т ь ю п е р е х о д и т к п р и л а г а т е л ь н о м у, которое принимает падежные окончания о п р е д е л е н н о г о артикля. Такое склонение прилагательного называется с и л ь н ы м склонением (см. ниже таблицу сильного склонения прилагательных).

Если перед прилагательным стоит слово, полностью выполняющее указанную функцию (т. е. определенный артикль или местоимение указательное, вопросительное и др.), то прилагательное принимает «нейтральные» окончания (**-e** или **-en**). Такое склонение называется слабым (см. ниже таблицу слабого склонения прилагательных).

Если перед прилагательным стоит слово, частично выполняющее указанную функцию (т. е. неопределенный артикль, притяжательное местоимение или местоимение kein), то прилагательное берет на себя эту функцию тоже частично, а именно — в тех падежах, в которых предшествующее слово ее не выполняет; в других падежах прилагательное принимает одно из так называемых «нейтральных» окончаний (**-e** или **-en**) (см. ниже таблицу склонения прилагательного с неопределенным артиклем и таблицу склонения прилагательного с притяжательным местоимением).

§ 34. Четыре случая склонения прилагательных.

На основании общего правила склонения прилагательных наблюдаются четыре различных случая склонения прилагательных.

А. Первый случай. Сильное склонение

Если перед прилагательным нет ни артикля, ни местоимения или если перед ним стоит количественное числительное (не указывающее ни рода, ни падежа), то прилагательное принимает родовые и падежные окончания определенного артикля.

Только в Genitiv единственного числа мужского и среднего рода прилагательное получает не обычное окончание этого падежа -es, а окончание **-en**. (Это объясняется тем, что большинство существительных мужского и среднего рода сами имеют в Genitiv единственного числа окончание **-s** и таким образом выражают сами свое число и падеж.)

Сильное склонение прилагательных

	Единственное число		
	Мужск. р.	Средн. р.	Женск. р.
Nom.	wertvoller Stahl	reines Öl	blaue Tinte
Gen.	wertvollen Stahles	reinen Öles	blauer Tinte
Dat.	wertvollem Stahl(e)	reinem Öl	blauer Tinte
Akk.	wertvollen Stahl	reines Öl	blaue Tinte
	Множественное число		
Nom.	wertvolle Stähle	fünf neue Häuser	
Gen.	wertvoller Stähle	fünf neuer Häuser	
Dat.	wertvollen Stählen	fünf neuen Häusern	
Akk.	wertvolle Stähle	fünf neue Häuser	

Прилагательные без предшествующего артикля или местоимения употребляются значительно реже, чем с этими словами. Это большей частью имеет место:

а) при существительных вещественных:

Ich schreibe mit blau**er** Tinte. — Я пишу синими чернилами.

б) часто при существительных отвлеченных:

mit groß**er** Mühe «с большим трудом»

в) в обращениях:

lieb**er** Freund! «дорогой друг!»
verehrt**er** Kollege! «уважаемый коллега!»

(Об отсутствии артикля перед вещественными и отвлеченными существительными см. § 6, пп. «е, и, к».)

Если к одному и тому же существительному относится несколько прилагательных, то все они склоняются одинаково:

Nom. мн. ч.: neu**e** interessant**e** Bücher,
Gen. » neu**er** interessant**er** Bücher и т. д.

После неопределенных местоимений viele, einige, wenige, mehrere, т. е. таких, которые обозначают неопределенное количество предметов, прилагательное изменяется по сильному склонению, но принимает обычно в Genitiv вместо окончания -er окончание **-en:**

Nom.: viele schön**e** Häuser,
Gen.: vieler schön**en** (а также schön**er**) Häuser,
Dat.: vielen schön**en** Häusern,
Akk.: viele schön**e** Häuser.

Б. Второй случай. Слабое склонение

Если перед прилагательным стоит определенный артикль или местоимение (указательное, вопросительное welcher? или неопределенное jeder), которые определяют своим окончанием род, число и падеж существительного, к которому прилагательное относится, то оно принимает так называемые «нейтральные» окончания **-e** или **-en**, а именно **-e** в Nominativ единственного числа всех трех родов и в Akkusativ единственного числа женского и среднего рода и **-en** во всех остальных падежах.

Слабое склонение прилагательных с определенным артиклем, указательными местоимениями, вопросительным местоимением welcher? и неопределенным местоимением jeder

Единственное число		
Мужск. р.	Средн. р.	Женск. р.
Nominativ		
der / dieser / welcher / jeder } interessante Text	das / dieses / welches / jedes } interessante Buch	die / diese / welche / jede } interessante Geschichte
Genitiv		
des / dieses / welches / jedes } interessanten Textes	des / dieses / welches / jedes } interessanten Buches	der / dieser / welcher / jeder } interessanten Geschichte
Dativ		
dem / diesem / welchem / jedem } interessanten Text	dem / diesem / welchem / jedem } interessanten Buch	der / dieser / welcher / jeder } interessanten Geschichte
Akkusativ		
den / diesen / welchen / jeden } interessanten Text	das / dieses / welches / jedes } interessante Buch	die / diese / welche / jede } interessante Geschichte

Множественное число	
Nominativ	*Genitiv*
die, diese, welche, alle * } interessanten Texte, Bücher, Geschichten	der, dieser, welcher, aller } interessanten Texte, Bücher, Geschichten
Dativ	*Akkusativ*
den, diesen, welchen, allen } interessanten Texten, Büchern, Geschichten	die, diese, welche, alle } interessanten Texte, Bücher, Geschichten

После неопределенных местоимений alle, sämtliche, т. е. таких, которые выражают более определенное количество предметов, прилагательное изменяется по слабому склонению, т. е. принимает во всех падежах **-en**:

Nom.: alle schön**en** Häuser,
Gen.: aller schön**en** Häuser,
Dat.: allen schön**en** Häusern,
Akk.: alle schön**en** Häuser.

B. Третий случай. Склонение прилагательного с неопределенным артиклем

Если прилагательному предшествует неопределенный артикль или вопросительное местоимение was für ein?, т. е. такие слова, которые сами в Nominativ единственного числа не характеризуют рода существительного (кроме женского), то прилагательное получает в Nominativ единственного числа всех трех родов и, кроме того, в Akkusativ женского и среднего (совпадающих с Nominativ) окончания определенного артикля, напр.: *ein* interessan**ter** Roman; *ein* schön**es** Lied; eine interessant**e** Novelle. Прилагательное в этих падежах имеет окончания сильного склонения (см. выше таблицу сильного склонения).

Неопределенный артикль не имеет множественного числа; поэтому прилагательное, которому в единственном числе предшествует неопределенный артикль, во множественном числе стоит без артикля и принимает все падежные окончания определенного артикля, т. е. изменяется по сильному склонению.

То же происходит при местоимении was für ein (из которого во множественном числе выпадает артикль: ед. ч.: was für ein, was für eine; мн. ч.: was für):

Was für *ein* gut**es** Buch! Was für gut**e** Bücher!

* О местоимениях **jeder** и **alle** см. § 44, разд. 4.

Во всех остальных случаях, т. е. в Genitiv и Dativ единственного числа всех трех родов и в Akkusativ единственного числа мужского рода прилагательное получает окончание **-en**, т. е. имеет в этих падежах окончание слабого склонения.

Склонение прилагательных с неопределенным артиклем и вопросительным местоимением was für ein?

	Единственное число		
	Мужск. р.	Средн. р.	Женск. р.
Nom.	ein, was für ein interessanter Text	ein, was für ein interessantes Buch	eine, was für eine interessante Geschichte
Gen.	eines, was für eines interessanten Textes	eines, was für eines interessanten Buch(e)s	einer, was für einer interessanten Geschichte
Dat.	einem, was für einem interessanten Text	einem, was für einem interessanten Buch(e)	einer, was für einer interessanten Geschichte
Akk.	einen, was für einen interessanten Text	ein, was für ein interessantes Buch	eine, was für eine interessante Geschichte
	Множественное число		
Nom.	was für interessante Texte, Bücher, Geschichten		
Gen.	was für interessanter Texte, Bücher, Geschichten		
Dat.	was für interessanten Texten, Büchern, Geschichten		
Akk.	was für interessante Texte, Bücher, Geschichten		

Г. Четвертый случай. Склонение прилагательного с притяжательным местоимением или с неопределенным местоимением kein

Если перед прилагательным стоит любое из притяжательных местоимений или неопределенное местоимение **kein**, то прилагательное должно выполнять функцию указания рода существительного только в Nominativ единственного числа всех трех родов и в Akkusativ женского и среднего рода, т. е. в тех падежах, в которых эти местоимения выражают род неполно; во всех остальных случаях оно принимает «нейтральное» окончание **-en**.

Склонение прилагательных с притяжательными местоимениями и с неопределенным местоимением kein

Единственное число			Множественное число
Мужск. р.	Средн. р.	Женск. р.	
Nominativ			
mein, kein deutscher Lehrer	mein, kein deutsches Buch	meine, keine deutsche Lehrerin	meine, keine deutschen Lehrer, Bücher, Lehrerinnen
Genitiv			
meines, keines deutschen Lehrers	meines, keines deutschen Buch(e)s	meiner, keiner deutschen Lehrerin	meiner, keiner, deutschen Lehrer, Bücher, Lehrerinnen
Dativ			
meinem, keinem deutschen Lehrer	meinem, keinem deutschen Buch(e)	meiner, keiner deutschen Lehrerin	meinen, keinen deutschen Lehrern, Büchern, Lehrerinnen
Akkusativ			
meinen, keinen deutschen Lehrer	mein, kein deutsches Buch	meine, keine deutsche Lehrerin	meine, keine deutschen Lehrer, Bücher, Lehrerinnen

IV. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

§ 35. Образование степеней сравнения.

Прилагательные в немецком языке, как и в русском, имеют три степени сравнения.

Основная форма прилагательного называется положительной степенью (der Positiv); от нее образуются остальные степени сравнения: сравнительная (der Komparativ) и превосходная (der Superlativ).

Как и в русском языке степени сравнения имеет только качественное прилагательное (см. § 27), притом как в краткой, предикативной, так и в полной, атрибутивной форме.

1. Сравнительную степень образуют: предикативное прилагательное при помощи суффикса **-er**; атрибутивное прилагательное при помощи суффикса **-er** и падежных окончаний:

Dieses Haus ist schön, aber jenes ist noch schön-**er**.	Этот дом красив, но тот еще красивее.
Das neue Haus am Majakowskiplatz ist schön, aber ich habe in der Gorkistraße ein noch schön-**er**-*es* Haus gesehen.	Новый дом на площади Маяковского красив, но я видел на улице Горького еще более красивый дом.

2. Превосходную степень образуют: предикативное прилагательное при помощи суффикса **-st**+**-en**, причем прилагательному предшествует предлог an, слившийся с Dativ определенного артикля (dem) в am; атрибутивное прилагательное при помощи суффикса **-st** и падежных окончаний, причем прилагательному в превосходной степени предшествует определенный артикль:

Dieses Gebäude ist am schön-**st**-*en* (von allen).	Это здание красивее всех (самое красивое).
Nach meiner Meinung ist dieses Gebäude das schön-**st**-*e* (von allen).	По моему мнению это здание самое красивое.

Примечания: 1. Немецкие прилагательные с полным окончанием состоят в сравнительной степени из одного слова в отличие от русских прилагательных, состоящих в этом употреблении обычно из двух слов: (der, die, das) nützlichere «более полезный», (der, die, das) bequemere «более удобный».

2. Немецкие прилагательные с полным окончанием состоят в превосходной степени только из одного слова в отличие от прилагательных в той же форме в русском языке, чаще употребляющихся в составной форме: «самый красивый, самый легкий» и т. п., чем с суффиксом **-ейш**, **-айш**: (der) schönste «самый красивый», реже: «красивейший», (der) leichteste «самый легкий», реже: «легчайший».

3. Многие простые (корневые) прилагательные с корневым гласным **a**, **o**, **u** имеют в сравнительной и превосходной степенях сравнения Umlaut:

lang, **ä**nger, (der, die, das) l**ä**ngste, am l**ä**ngsten
kl**u**g, klüger, (der, die, das) kl**ü**gste, am kl**ü**gsten

Без Umlaut образуют степени сравнения:

а) производные прилагательные:

dank*bar* «благодарный», dankbarer, am dankbarsten
spar*sam* «бережливый», sparsamer, am sparsamsten

б) прилагательные, имеющие в корне дифтонг **au**:

faul «ленивый», fauler, am faulsten

в) ряд простых прилагательных, как falsch «неверный», froh «веселый», klar «ясный», rasch «быстрый», satt «сытый», stolz «гордый», voll «полный», wahr «истинный».

У простых прилагательных, имеющих в исходе **d**, **t**, **s**, **ß**, **z** или гласный звук, в превосходной степени между корнем и суффиксом имеется **e**: (der, die, das) brei*t*este «самый широкий», am kür*z*esten «самый короткий», am ne*u*esten «самый новый», но: groß — am größten.

4. Не по общему правилу образуют степени сравнения следующие прилагательные:

gut — besser — der beste, am besten
hoch — höher — der höchste, am höchsten
nah — näher — der nächste, am nächsten

§ 36. Склонение прилагательных в сравнительной и превосходной степенях сравнения (см. § 33, 34).

Прилагательные в сравнительной и превосходной степенях склоняются так же, как и прилагательные в положительной степени, т. е. в сравнительной степени они склоняются как прилагательные с определенным и неопределенным артиклем, а в превосходной — как прилагательные с определенным артиклем.

МЕСТОИМЕНИЕ (DAS PRONOMEN)

§ 37. Классификация местоимений.

Немецкие местоимения распределяются на следующие группы:

1. личные (Personalpronomen), напр.: ich, du;
2. возвратное местоимение (Reflexivpronomen): sich;
3. указательные (Demonstrativpronomen), напр.: dieser, jener;
4. вопросительные (Interrogativpronomen), напр.: wer?, welcher?;
5. относительные (Relativpronomen): der, welcher;
6. притяжательные (Possessivpronomen), напр.: mein, dein;
7. неопределенное (Indefinitpronomen), напр.: man, jemand, mehrere;
8. безличное местоимение (unpersönliches Pronomen): es.

§ 38. Функции местоимений в предложении.

В предложении одни местоимения выполняют те же функции, что и существительные, являясь подлежащим, дополнением или предикативом, а другие местоимения выполняют функцию прилагательных, являясь определением к членам предложения, выраженным существительным, или же являясь предикативом.

1. Только функции существительных выполняют:

а) местоимения личные (ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie);
б) местоимение возвратное (sich);
в) местоимение безличное (es);
г) местоимения вопросительные (wer?, was?);
д) местоимение неопределенно-личное (man);
е) местоимения неопределенные (jemand, etwas).

2. Функцию прилагательных и существительных выполняют:

а) местоймения указательные (dieser, jener, derselbe, derjenige);

б) местоимения притяжательные (mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr, Ihr). (Функцию существительного они выполняют чрезвычайно редко.)

в) неопределенные (kein, irgendein и др.) и вопросительное местоимение (welcher?). (Функцию существительного они выполняют чрезвычайно редко.)

3. Местоимения относительные der, die, das, welcher (-e, -es) и вопросительные выполняют одновременно двоякую функцию: служебную функцию союзного слова, осуществляя связь между главным и придаточным предложением, и самостоятельную функцию существительного, являясь в придаточном предложении подлежащим или дополнением.

§ 39. Личные местоимения, их склонение и употребление.

К личным местоимениям принадлежат местоимения: ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie. Местоимения личные как в немецком, так и в русском языке изменяются по лицам, числам и падежам; категория рода выражена только в 3-м лице единственного числа: er, sie. es.

В так называемой «форме вежливости» в немецком языке употребляется местоимение 3-го лица множественного числа sie. (При обращении в письменной форме это местоимение пишется с прописной буквы Sie). Форма вежливости Sie, как русское «вы», одинаково употребляется по отношению к одному лицу и ко многим лицам. При обращении ко многим лицам Sie употребляется тогда, когда к каждому из этих лиц обращаются на Sie «Вы»; если же каждому лицу в отдельности говорят du «ты», то всем по-немецки говорят ihr (например, обращаясь к группе товарищей или детей).

Личное местоимение **es** заменяет

а) существительное:

Ich lese ein Buch; es ist interessant (= das [Buch] ist interessant).	Я читаю книгу; она интересная.

б) инфинитив:

Du kannst schwimmen, ich kann es nicht (= ich kann das nicht).	Ты умеешь плавать, я *этого* не умею.

в) прилагательное в функции предикатива:

Du bist jung, er ist es nicht (*редко:* er ist das nicht).	Ты молодой, а он не молодой.

г) целое предложение:

Du bist krank, ich weiß es (*реже:* ich weiß das).	Ты болен, я *это* знаю.

В случаях «а», «б», «в», «г» es по смыслу приближается к указательному местоимению das и может быть им заменено. В случаях «б» и «г» es переводится на русский язык указательным местоимением «это», в случае «в» es не переводится вовсе.

Склонение личных местоимений

		1-е л.	2-е л.	3-е л.		
				м. р.	ср. р.	ж. р.
Единственное число	*Nom.*	ich	du	er	es	sie
	Gen.	meiner	deiner	seiner	seiner	ihrer
	Dat.	mir	dir	ihm	ihm	ihr
	Akk.	mich	dich	ihn	es	sie
		1-е л.	**2-е л.**	**3-е л.**		
Множественное число	*Nom.*	wir	ihr	sie	для всех трех родов	
	Gen.	unser	euer	ihrer		
	Dat.	uns	euch	ihnen		
	Akk.	uns	euch	sie		

В немецком языке личные местоимения в Genitiv употребляются значительно реже, чем личные местоимения в родительном падеже в русском языке, а именно — только в зависимости от немногих предлогов и глаголов (см. § 107, разд. 4 и 5, § 121, разд. 3).

§ 40. Возвратное местоимение sich; его употребление.

1. Возвратное местоимение sich употребляется:

а) в возвратных глаголах (см. § 58, 72): sich kämmen;

б) во многих непереходных глаголах (см. § 58, 72): sich erholen;

в) во взаимных глаголах (см. § 58, 72): sich zanken.

Возвратное местоимение sich употребляется только вместе с Infinitiv глагола, с глаголом в 3-м лице единственного и множественного числа и в форме вежливости: sich kämmen; er (sie, es) kämmt sich; sie kämmen sich; Sie kämmen sich. Возвратное местоимение стоит в Akkusativ или — гораздо реже — в Dativ:

Er wäscht **sich** (*Akk.*). — Он умывается.
Er macht **sich** (*Dat.*) das klar. — Он уясняет себе это.

(*Ср.:* Die Mutter wäscht *den* Knaben. Er macht das *dem* Knaben klar).

В 1-м и 2-м лице единственного и множественного числа глагола вместо возвратного местоимения употребляются соответствующие личные местоимения в Akkusativ или — гораздо реже — в Dativ: *ich* wasche **mich,** *du* wäschst **dich,** *wir* waschen **uns,** *ihr*

wascht **euch**; *ich* mache **mir** das klar, *du* machst **dir** das klar, *wir* machen **uns** das klar, *ihr* macht **euch** das klar. (См. § 39, табл. склонения личных местоимений.)

2. Обычно глаголам с возвратным местоимением sich в Akkusativ соответствует в русском языке глагол с частицей **-ся** (себя): sich kämmen «причесываться», sich freuen «радоваться», sich zanken «ссориться», а глаголу с возвратным местоимением sich в Dativ глагол с возвратным местоимением в дательном падеже «себе»: sich *(Dat.)* vorstellen «представлять себе».

Глаголу с возвратным местоимением sich в Akkusativ может соответствовать в русском языке глагол без частицы **-ся:** sich erholen «отдыхать»; sich erinnern «вспоминать, помнить».

§ 41. Притяжательные местоимения, их склонение и употребление.

1. К притяжательным местоимениям принадлежат: mein (meine, mein) «мой, -я, -е»; dein (deine, dein) «твой, -я, -е»; sein (seine, sein) «его»; ihr (ihre, ihr) «ее», unser (unsere, unser) «наш, -а, -е»; euer (eure, euer) «ваш, -а, -е»; ihr (ihre, ihr) «их».

Притяжательные местоимения выполняют функцию прилагательного (т. е. употребляются вместе с существительным), иногда существительного (т. е. употребляются самостоятельно):

Gib mir **dein** (*прилаг.*) Buch; *das* **meine** (или **meines**) (*существ.*) habe ich zu Hause gelassen.	Дай мне твою книгу; свою я оставил дома.

2. Притяжательные местоимения (выполняющие функцию прилагательного) при склонении принимают в единственном числе окончания неопределенного артикля, а во множественном — окончания определенного артикля (см. § 2).

Склонение притяжательного местоимения mein, meine, mein

	Единственное число			Множественное число для всех трех родов
	Мужск. р.	Женск. р.	Средн. р.	
Nom.	mein	mein-e	mein	mein-e
Gen.	mein-es	mein-er	mein-es	mein-er
Dat.	mein-em	mein-er	mein-em	mein-en
Akk.	mein-en	mein-e	mein	mein-e

Так же склоняются местоимения dein, deine, dein, sein, seine, sein и ihr, ihre, ihr (ihr в значении «ее» и в значении «их»).

Склонение притяжательных местоимений unser, unsere, unser и euer, eure, euer

	Единственное число			Множественное число для всех трех родов
	Мужск. р.	Женск. р.	Средн. р.	
Nom.	unser	uns(e)r-e	unser	uns(e)r-e
Gen.	uns(e)r-es	uns(e)r-er	uns(e)r-es	uns(e)r-er
Dat.	uns(e)r-em	uns(e)r-er	uns(e)r-em	uns(e)r-en
Akk.	uns(e)r-en	uns(e)r-e	unser	uns(e)r-e
Nom.	euer	eur-e	euer	eur-e
Gen.	eur-es	eur-er	eur-es	eur-er
Dat.	eur-em	eur-er	eur-em	eur-en
Akk.	eur-en	eur-e	euer	eur-e

Местоимение unser при склонении может терять звук **e** перед **r** (за исключением Nominativ мужского и среднего рода и Akkusativ среднего рода).

Местоимение euer теряет **e** перед **r**, если за ним следует окончание, которое содержит **e**.

3. В немецком языке нет «универсального» местоимения, соответствующего русскому местоимению «свой». Поэтому при наличии подлежащего, выраженного тем или иным личным местоимением, употребляется соответствующее ему по смыслу притяжательное местоимение: ich — mein, du — dein и т. д.:

Ich nehme **meine** Bücher.	Я беру **свои** книги.
Du nimmst **deine** ».	Ты берешь » ».
Er nimmt **seine** ».	Он берет » ».
Wir nehmen **unsere** ».	Мы берем » ».
Ihr nehmt **eure** ».	Вы берете » ».
Sie nehmen **ihre** ».	Они берут » ».
Ich fand den Artikel in **meiner** Zeitung.	Я нашел статью в *своей* газете.

Если подлежащее выражено существительным, то к существительному мужского и среднего рода единственного числа, выражающим дополнение или обстоятельство, относится притяжательное местоимение **sein**, к существительному женского рода и к существительному во множественном числе — **ihr**; эти притяжательные местоимения соответствуют местоимению «свой». Точно так же к личным местоимениям мужского и среднего рода er и es в этой же функции относится притяжательное местоимение sein, а к местоимению женского рода sie и к местоимению множественного числа sie относится притяжательное местоимение ihr в том же значении «свой»:

In die Ausstellung kam ein Lehrer (er) mit **seinen** *Schülerinnen*.	На выставку пришел учитель (он) со **своими** *ученицами*.
In die Ausstellung kam eine Lehrerin (sie) mit **ihren** *Schülerinnen*.	На выставку пришла учительница (она) со **своими** *ученицами*.
In die Ausstellung kamen Lehrer und Lehrerinnen (sie) mit **ihren** *Schülern* und *Schülerinnen*.	На выставку пришли учителя и учительницы (они) со **своими** *учениками* и *ученицами*.
Der Meister Iwanow arbeitet schon 15 Jahre in **seiner** *Werkhalle*.	Мастер Иванов работает в **своем** *цехе* уже 15 лет.
Die Meister Iwanow und Petrow arbeiten schon 15 Jahre in **ihrer** *Werkhalle*.	Мастера Иванов и Петров работают в **своем** *цехе* уже 15 лет.

Итак, то или иное притяжательное местоимение выбирается в зависимости от лица, числа и рода (для 3-го л. ед. ч.) местоимения или от рода и числа существительного, которым выражено подлежащее, обозначающее обладателя. Окончание же притяжательного местоимения зависит от рода, числа и падежа существительного, которое оно определяет.

Употребление притяжательных местоимений соответственно употреблению местоимения «свой» при наличии подлежащего, выраженного существительным

Обладающее лицо	*Предмет обладания*
Der Sowjetbürger (м. р.) liebt	seinen Staat (*Akk.* м. р.).
» » »	seine Heimat (*Akk.* ж. р.).
» » »	sein Land (*Akk.* ср. р.).
Die Sowjetbürgerin (ж. р.) liebt	ihren Staat (*Akk.* м. р.).
» » »	ihre Heimat (*Akk.* ж. р.).
» » »	ihr Land (*Akk.* ср. р.).
Das Kind (ср. р.) liebt	seinen Lehrer (*Akk.* м. р.).
» » »	seine Lehrerin (*Akk.* ж. р.).
» » »	sein Spielzeug (*Akk.* ср. р.).
Die Kinder (мн. ч.) lieben	ihren Lehrer (*Akk.* м. р.).
» » »	ihre Lehrerin (*Akk.* ж. р.).
» » »	ihr Spielzeug (*Akk.* ср. р.).

4 Заказ № 561

§ 42. Указательные местоимения, их склонение и употребление.

1. К указательным местоимениям относятся:
diese (-e, -s) «этот, -а, -о», jener (-e, -s) «тот, та, то», der (die, das) «тот, та, то», derselbe (dieselbe, dasselbe) «тот же, та же, то же», derjenige (diejenige, dasjenige) «тот (самый), та (самая), то (самое)», ein solcher (eine -e, ein -s), solch ein (solch eine, solch ein) «такой, -ая, -ое», selbst, selber «сам, -а, -о».

Все эти местоимения выполняют функции прилагательных, однако они (кроме трех последних) могут употребляться и вместо существительных:

Diese *Werkbank* ist neu.	Этот станок новый.
Ich habe alles meinem Freund erzählt, aber **dieser (der)** glaubte mir nicht.	Я все рассказал моему другу, но тот мне не поверил.
Solch ein *Kunstwerk* ist eine Seltenheit.	Такое произведение искусства является редкостью.

2. Местоимения dieser и jener склоняются как определенный артикль:

Мужск. р.:	dieser, dieses, diesem, diesen;
Женск. р.:	diese, dieser, dieser, diese;
Средн. р.:	dieses, dieses, diesem, dieses;
Множ. ч.:	diese, dieser, diesen, diese.

Местоимение dieser и jener употребляется двояко:

а) перед существительным как определение:

Gib mir nicht **dieses** B u c h, sondern **jenes** (Buch).	Дай мне не эту книгу, а ту (книгу).

б) как замена существительного.

В этой функции местоимение dieser, diese, dieses часто служит для уяснения смысла (указывает, что речь идет о втором из только что названных двух предметов) и переводится «последний»:

Als der Philologe seinen Bruder um ein Chemiebuch bat, wunderte sich **dieser**.	Когда филолог попросил учебник химии у своего брата, *последний* удивился.

При противопоставлении dieser и jener в самостоятельном употреблении dieser переводится «второй», а jener — «первый»:

Ich habe heute zwei alte Schulfreunde, Iwan Koslow und Igor Lebedew, getroffen; **jener** ist Arzt, **dieser** aber Agronom.	Я сегодня встретил двух старых школьных товарищей, Ивана Козлова и Игоря Лебедева; *первый* из них врач, а *второй* — агроном.

3. Указательное местоимение der, die, das произносится с ударением; оно употребляется двояко:

а) перед существительным как определение. В этом случае оно склоняется как определенный артикль:

Es ist nicht **das** Buch, das mir gefallen hat.	Эта не *та* книга, которая мне понравилась.
Gib das Buch nicht **dem** Schüler, sondern **jenem.**	Дай книгу не *этому* ученику, а *тому*.

При противопоставлении der и jener местоимение der переводится «этот» (см. предыдущий пример).

Указательное местоимение der, die, das в качестве определения употребляется вместо притяжательных местоимений sein и ihr в тех случаях, когда такая замена уточняет принадлежность. В таком употреблении оно имеет форму Genitiv относительного местоимения der, die, das (т. е. dessen, deren) (см. § 46) и переводится притяжательным местоимением «его, ее, их»:

Die Studentin rief ihre *Freundin* an und bat sie um **deren** Wörterbuch.	Студентка позвонила своей приятельнице и попросила у нее *ее* словарь.

б) как замена существительного.

Указательное местоимение der, die, das как замена существительного может стоять в самостоятельном предложении и указывать на какое-либо существительное в предыдущем предложении; оно может также стоять во второй части сложноподчиненного предложения и указывать на существительное в первой части этого предложения.

В этом употреблении оно переводится либо «тот, та, то», либо личным местоимением, либо тем существительным, на которое оно указывает, и склоняется как относительное местоимение der, die, das (см. § 117, примеч. 2 к разд. 2):

Ich habe gestern meinen *Kollegen* gesehen. **Der** hat es mir gesagt.	Я вчера видел моего коллегу. *Он* (или *тот*) мне это сказал.
Mit deiner *Arbeit* war der Professor zufrieden; von **der** deines Freundes war er begeistert.	Твоей работой профессор был доволен; от *работы* твоего друга он был в восхищении.
Unsere Regierung fördert die *Neuerer*, und wir haben **deren** nicht wenige.	Наше правительство поддерживает новаторов, и у нас *их* немало.

Указательное местоимение der, die, das как замена существительного может стоять вместе с определением, выраженным существительным в Genitiv. В этом случае оно указывает на существительное, ранее упомянутое в этом же предложении, склоняется как относительное местоимение и переводится данным существительным:

Der Arbeiter zeigt dem Meister sein *Werkstück* und **das** (=das Werkstück) seines Kollegen. — Рабочий показывает мастеру свою заготовку и *заготовку* своего товарища.

Указательное местоимение der, die, das как замена существительного может стоять в главном предложении сложноподчиненного предложения. В этом случае оно указывает на предмет, о котором говорится в последующем придаточном предложении, переводится «тот, та, то» и склоняется как относительное местоимение с той лишь разницей, что в Genitiv множественного числа имеет (вместо deren) форму **derer**:

Ich denke oft an **den**, *der mir bei der schwierigen Arbeit geholfen hat.* — Я часто думаю о *том*, кто мне помогал в трудной работе.

Wir gedenken der Heldentaten **derer**, *die für unser Vaterland gekämpft haben.* — Мы вспоминаем о подвигах *тех*, кто сражался за нашу родину.

4. Местоимение derselbe, dieselbe, dasselbe выполняет функцию прилагательного, реже — существительного; в последнем случае его лучше заменить местоимениями der, dieser или er. В функции прилагательного оно переводится «тот же, та же, то же»; в функции существительного — личным местоимением или указательным местоимением «тот, та, то»:

Mein Freund äußerte seine Meinung, ich war **derselben** *Meinung*. — Мой друг выразил свое мнение, я был *того же* мнения.

Ich habe gestern meinen Freund gesehen. **Derselbe** (*лучше*: der, dieser, er) hat es mir gesagt. — Я вчера видел приятеля. *Он* (или: *тот*) мне это сказал.

5. Местоимение derjenige, diejenige, dasjenige употребляется с существительным или без него в главном предложении, когда оно указывает на предмет, о котором далее будет говориться в придаточном предложении, а именно в определительном придаточном предложении или в придаточном предложении — сказуемом (см. § 147, 148):

In die Ausstellung kommen **diejenigen** J o u r n a l i s t e n, *die über die Malerei schreiben.* — На выставку приходят те журналисты, которые пишут о живописи.

Er ist **derjenige**, *der es genau weiß.* — Он тот, кто это точно знает.

6. Указательные местоимения derselbe, dieselbe, dasselbe, derjenige, diejenige, dasjenige являются сложными словами: первая

их часть склоняется как определенный артикль, а вторая — как прилагательное после определенного артикля (см. § 34). Во всех падежах они пишутся в одно слово.

	Единственное число			Множественное число для всех трех родов
	Мужск. р.	Женск. р.	Средн. р.	
Nom.	*der*jenige	*die*jenige	*das*jenige	*die*jenigen
Gen.	*des*jenigen	*der*jenigen	*des*jenigen	*der*jenigen
Dat.	*dem*jenigen	*der*jenigen	*dem*jenigen	*den*jenigen
Akk.	*den*jenigen	*die*jenige	*das*jenige	*die*jenigen

7. Указательным местоимением, указывающим на качество определяемого предмета, является solcher, -e, -es. Оно употребляется большей частью с неопределенным артиклем, который может стоять перед ним или после него.

Если артикль стоит перед местоимением solcher, то оно сохраняет родовые окончания и не употребляется вместе с прилагательным:

Ich habe schon **ein** solch**es** Bild gesehen. — Я уже видел такую картину.

Если же артикль стоит после местоимения solcher, то оно теряет родовые окончания и может употребляться вместе с прилагательным:

Mit solch ein**em** (energischen) Menschen arbeite ich gern zusammen. — С таким (энергичным) человеком я охотно работаю.

8. Указательные местоимения selbst и selber в отличие от русского «сам, -а, -о» не имеют родовых окончаний и являются неизменяемым словом. Они обычно стоят за тем существительным или местоимением, к которому они относятся:

Der Lehrer **selbst** (selber) hat es mir gesagt. — Это мне сказал *сам* учитель.

Geben Sie den Plan dem Chef **selbst**. — Дайте план *самому* начальнику.

Примечание: Если selbst стоит перед существительным или местоимением, то оно означает «даже» и является наречием:

Selbst der Lehrer konnte es mir nicht sagen. — *Даже* учитель не мог мне это сказать.

§ 43. Вопросительные местоимения, их употребление и склонение.

1. Вопросительные местоимения wer? «кто?» и was? «что?» выполняют функцию существительного, причем wer относится к лицу, was — к предмету.

Примечание: Was может относиться к лицу, если существительное, обозначающее лицо, употреблено в качестве предикатива и указывает на профессию, национальность, партийную принадлежность: *Was* ist er? — Er ist Ingenieur. Er ist Russe. Er ist Kommunist.

Вопросительные местоимения wer? и was? употребляются только в единственном числе и не различаются по родам. Местоимение wer имеет все падежи. Местоимение was имеет только Nominativ и Akkusativ единственного числа и притом в обоих падежах одну и ту же форму:

Nom.	wer?	was?
Gen.	wessen?	—
Dat.	wem?	—
Akk.	wen?	was?

Примечание: Когда вопросительное местоимение was? в предложении сочетается с предлогом, то вместо этого сочетания чаще всего употребляется местоименное наречие (см. § 103—105).

2. Вопросительные местоимения welcher (-e, -s)? «какой?» и was für ein (was für eine, was für ein)? «какой?, который?» выполняют функцию прилагательного. Местоимение welcher, welche, welches употребляется, когда надо выделить один или несколько определенных или уже упомянутых предметов:

Welches Theater befindet sich auf diesem Platz?	Какой театр (из всех в данном городе) находится на этой площади?
Hier sind zwei Wörterbücher: ein deutsch-russisches und ein russisch-deutsches. Welches brauchst du?	Здесь два словаря: немецко-русский и русско-немецкий. Какой тебе нужен?

Was für ein? является вопросом, который задается в отношении свойства, качества предмета:

Was für ein Kleid hat deine Schwester gekauft, ein weißes oder ein blaues?	Какое платье купила твоя сестра, белое или синее?

Местоимение welcher, welche, welches склоняется как определенный артикль. Местоимение was für ein?, was für eine?, was für ein? склоняется как неопределенный артикль. Во множественном числе местоимение was für ein? теряет ein:

Was für ein Buch ist das?	Что это за книга?
Was für Bücher sind das?	Что это за книги?

Примечания: 1. В разговорной речи was может отделяться от für: Was hast du heute für eine Arbeit gemacht? (вместо: Was für eine Arbeit hast du heute gemacht?)

2. К вопросительным местоимениям wer?, was? и welcher, -e, -es? может присоединяться частица irgend «-либо, -то, -нибудь», которая подчеркивает неопределенный характер этих местоимений:

War heute irgendwer hier?	Был ли сегодня кто-нибудь здесь?
Gibt es hier irgendwelches Schlosserwerkzeug?	Есть ли здесь какие-нибудь слесарные инструменты?

§ 44. Неопределенные местоимения, их употребление и склонение; неопределенно-личное местоимение man.

1. Неопределенные местоимения могут выполнять в предложении как функцию существительного, так и функцию прилагательного.

К неопределенным местоимениям, выполняющим только функцию существительного, относится: jemand, einer «кто-то, некто, кто-нибудь», etwas «что-то, нечто, что-нибудь», niemand «никто», nichts «ничто, ничего», keiner «никто». Они имеют только единственное число.

Местоимение jemand может склоняться по образцу определенного артикля (jemandes, -em, -en), но эти формы большей частью заменяются формой jemand (von jemand, an jemand и т. д.).

Местоимение etwas употребляется (как и местоимение was), как правило, только в Nominativ и Akkusativ единственного числа и имеет в обоих падежах одну и ту же форму.

Примечание: Иногда etwas употребляется и в других падежах в зависимости от предлога:

Hast du mit ihm von etwas gesprochen?	Ты говорил с ним о чем-нибудь?

Местоимение einer склоняется как определенный артикль der в единственном числе: einer, -es, -em, -en.

К склонению местоимения niemand относится все сказанное о jemand, к местоимению nichts — все сказанное об etwas.

Местоимение keiner в разговорной речи часто употребляется вместо niemand; оно склоняется по образцу определенного артикля der: keiner, -es, -em, -en:

Das hat er keinem gesagt.	Он это никому не сказал.
Keiner hat es gewußt.	Никто этого не знал.

Примечания: 1. К неопределенным местоимениям jemand, einer и etwas, как и к вопросительным местоимениям (см. § 43, примеч. 2), может присоединяться частица irgend, усиливающая неопределенный характер этих местоимений: irgend jemand, irgendeiner «кто-то, кто-нибудь, кто-либо», irgend etwas «что-то, что-нибудь, что-либо».

2. Местоимения niemand, nichts и keiner являются отрицаниями и при наличии их в предложении — в отличие от русского языка — другого отрицательного слова быть не может:

Niemand weiß das.	*Никто* этого *не* знает.
Ich habe **nichts** gehört.	Я *ничего не* слыхал.

2. Неопределенные местоимения alle «все», viele «многие», mehrere «несколько, ряд», manche «иные», einige «несколько», wenige «немногие» указывают на неопределенное число лиц или предметов (все эти местоимения во многих грамматиках рассматриваются как неопределенные числительные).

Местоимения mehrere, einige, etliche соответствуют русским «несколько, некоторые» (etliche — устаревающее, редко употребляемое слово, которое заменяется местоимением einige).

3. Неопределенное местоимение kein, keine, kein «никакой, ни один» выполняет в предложении только функцию прилагательного и склоняется в единственном числе как неопределенный артикль, во множественном числе как определенный артикль (ср. местоимение keiner в разд. 1):

Auf dem Tisch liegt **kein** Heft.	На столе нет (никакой) тетради.
Ich habe mit **keinem** Kollegen gesprochen.	Я ни с одним товарищем не говорил.

Примечание: Местоимение kein является отрицанием, и при наличии его в предложении, в противоположность русскому языку, не может быть употреблено никакое другое слово отрицательного значения:

Ich habe mit **keinem** Menschen gesprochen.	Я *ни* с одним человеком *не* говорил.

4. К неопределенным местоимениям, выполняющим роль существительных и прилагательных, относятся jeder «каждый», mancher «кое-кто, какой-то, иной», alle «все», viele «многие», mehrere, etliche, einige «несколько», wenige «немногие».

Из этих местоимений jeder имеет только единственное число (во множественном числе ему соответствует alle «все»), mancher имеет единственное и множественное число; а alle, viele, mehrere, etliche, einige, wenige имеют только множественное число.

Местоимение jeder склоняется как определенный артикль мужского рода единственного числа, mancher как определенный артикль мужского рода единственного и множественного числа, а остальные (alle, viele, wenige, mehrere, einige, etliche) склоняются по образцу определенного артикля во множественном числе:

	Единственное число	*Множественное число*
Nom.	jeder, mancher Arbeiter	alle, manche Arbeiter
Gen.	jedes, manches Arbeiters	aller, mancher Arbeiter
Dat.	jedem, manchem Arbeiter	allen, manchen Arbeitern
Akk.	jeden, manchen Arbeiter	alle, manche Arbeiter

Примечания: 1. Когда местоимение alle стоит вместе с количественным числительным перед существительным, обозначающим время, оно приобретает значение «каждый». *Ср.:* jeden Tag «каждый день» и alle *zwei* Tage «каждый второй день».

2. Местоимения viele и wenige имеют краткую форму, которая употребляется перед именами существительными вещественными и отвлеченными: viel (wenig) Wasser; viel (wenig) Zeit. Они могут рассматриваться как наречия. Существительные с viel и wenig, в отличие от соответствующих им существительных в русском языке, не имеют показателей падежа: viel Geld «много денег», wenig Wein «мало вина».

3. Местоимение mancher во множественном числе приобретает значение «некоторые»:

Mancher Kollege reichte ihm die Hand.	*Кое-кто* из коллег подал ему руку.
Manche Kollegen reichten ihm die Hand.	*Некоторые* коллеги подали ему руку.

5. Неопределенно-личное местоимение man употребляется, когда речь идет о неопределенном количестве неуказанных действующих лиц.

Местоимение man не склоняется; оно употребляется лишь в Nominativ и в предложении играет роль подлежащего.

При подлежащем man глагол, выражающий сказуемое, стоит в 3-м лице единственного числа. В русском языке нет местоимения, соответствующего местоимению man, и немецкие предложения с этим подлежащим переводятся неопределенно-личными предложениями, в которых отсутствует подлежащее, а сказуемое стоит в 3-м лице множественного числа:

In unserem Institut studier**t** **man** sechs Jahre.	В нашем институте *учатся* шесть лет.

Примечание: Подлежащее man со сказуемым, в которое входит модальный глагол, напр.: man kann, man darf, man darf nicht, man soll, man muß, переводится на русский язык безличными оборотами с наречиями «можно, нельзя, следует, нужно» и т. д.

§ 45. Безличное местоимение es.

Безличное местоимение es употребляется:

а) при безличных глаголах (см. § 57), обозначающих явления природы и ощущения человека:

Es regnet.	Идет дождь.
Es schneit.	Идет снег.
Es friert mich.	Мне холодно.
Es graut mir.	Мне страшно.

В этих случаях es является подлежащим в предложении.

Когда предложение с безличным es строится с обратным порядком слов, то es сохраняется и стоит непосредственно после сказуемого, если глагол выражает явление природы. Если же глагол выражает ощущение, то при обратном порядке слов местоимение es часто опускается, но при сохранении его оно также стоит после сказуемого:

Heute *regnet* **es** stark.	Сегодня идет сильный дождь.
Vor dem kalten Winter *graut* **(es)** mir.	Меня страшит холодная зима.

б) при безличном употреблении такого глагола, который обычно употребляется в личной форме; в таком предложении подлежащим является придаточное предложение (см. ниже пример «а») или инфинитивная группа (см. ниже пример «б»).

Сравните:

личное употребление глагола freuen:	*Sein Erfolg* freut mich. (Was freut mich? — Sein Erfolg.)	Его успех меня радует.
безличное употребление глагола freuen:	а) Es freut mich, *daß er Erfolg hat*. (Was freut mich? — Daß er Erfolg hat.)	Меня радует, что он имеет успех.
	б) Es freut mich sehr, *Sie zu sehen*. (Was freut mich? — Sie zu sehen.)	Я очень рад Вас видеть.

При таком употреблении безличное es не является подлежащим, а лишь указывает на последующее придаточное предложение или последующий инфинитивный оборот, т. е. оно в этом случае является коррелатом (см. § 144). При обратном порядке слов es часто опускается:

Mich freut (es), daß er Erfolg hat.	Меня радует, что он имеет успех.

Если придаточное предложение или инфинитивный оборот стоят в начале всего предложения, то безличное es опускается:

Daß er Erfolg hat, freut mich.
Sie zu sehen, freut mich sehr.

в) в предложениях с именным сказуемым и с подлежащим, выраженным последующим придаточным предложением или последующей инфинитивной группой:

Es ist gut, *daß du gekommen bist*. (Was ist gut? — Daß du gekommen bist.)	Хорошо, что ты пришел.
Es ist angenehm, *die Früchte seiner Arbeit zu sehen*. (Was ist angenehm? — Die Früchte seiner Arbeit zu sehen.)	Приятно видеть плоды своей работы.

В этом случае es играет в предложении роль коррелата. При помещении придаточного предложения или инфинитивной группы на первое место всего предложения es опускается:

Daß du gekommen bist, ist gut.

г) при глаголе в безличном пассиве (см. § 79) в этом употреблении es не является членом предложения:

Es wird in der Stadt davon gesprochen.	Об этом говорят в городе.

При обратном порядке слов в предложении es опускается:

In der Stadt wird davon gesprochen.

д) безличное местоимение es употребляется в качестве первого слова («начинающее», anhebendes es) в предложениях, в которых высказывается общая мысль (например, в пословицах, поговорках) или рисуется общая обстановка, в которой развивается описываемое событие (часто в начале сказок). Es в этом случае не является членом предложения:

Es lebte einmal ein armer Bauer, der hatte drei Söhne.

е) в устойчивых безличных оборотах, как es gibt «имеется», es geht mir gut «мне живется хорошо»; в таком обороте es является подлежащим и при обратном порядке слов стоит после сказуемого: mir *geht* **es** gut.

§ 46. Относительные местоимения, их употребление и склонение.

1. Относительные местоимения der, die, das, welcher, welche, welches «который, -ая, -ое» вводят придаточные определительные предложения и относятся к какому-либо существительному (редко — к личному местоимению) в главном предложении.

Относительные местоимения стоят в придаточном предложении, которое они вводят, на первом месте (одни или вместе с предлогом) и могут в этом придаточном предложении выполнять функцию всех членов предложения, кроме сказуемого.

Относительные местоимения согласуются с определяемым существительным в роде и числе, а падеж их зависит от той функции, которую они выполняют в данном придаточном предложении:

Mich interessiert das Bild, **das** zwischen den beiden Fenstern hängt.	Меня интересует картина, кото*рая* висит между окнами.

Здесь употреблено в зависимости от определяемого существительного das Bild относительное местоимение среднего рода единственного числа, которое стоит в Nominativ, потому что в придаточном предложении оно является подлежащим.

Das ist ein Schüler, **den** (welchen) ich schon lange kenne. — Это ученик, котор*ого* я уже давно знаю.

Здесь употреблено в зависимости от определяемого существительного ein Schüler относительное местоимение мужского рода единственного числа, которое стоит в Akkusativ, потому что в придаточном предложении оно является прямым дополнением.

В современном немецком языке der употребляется чаще, чем welcher.

2. Относительные местоимения склоняются следующим образом:

	Единственное число			Множественное число всех трех родов
	Мужск. р.	Женск. р.	Средн. р.	
Nom.	der, welcher	die, welche	das, welches	die, welche
Gen.	dessen	deren	dessen	deren
Dat.	dem, welchem	der, welcher	dem, welchem	denen, welchen
Akk.	den, welchen	die, welche	das, welches	die, welche

Относительное местоимение welcher, -e, -es не имеет Genitiv; вместо него употребляется в этом падеже Genitiv относительного местоимения der, die, das.

3. Относительное местоимение в Genitiv может выполнять в придаточном предложении функцию дополнения (очень редко — пример 1) или определения (пример 2). Во втором случае оно стоит перед определяемым существительным, в отличие от русского языка, в котором такое относительное местоимение стоит после определяемого слова:

1. Er erzählte mir von unserem früheren Parteiorganisator Gromow, **dessen** ich mich gut erinnere. — Он рассказывал мне о нашем прежнем парторге Громове, **которого** я хорошо помню.

2. Der Student, **dessen** *Leistungen* uns immer sehr freuten, hat bei dem Wettkampf gesiegt. — Студент, *достижения* **которого** нас всегда очень радовали, победил в соревновании.

Если относительное местоимение является определением, то на русский язык сначала переводится существительное, а затем — относительное местоимение (см. выше пример 2).

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ (DAS NUMERALE)

§ 47. Классификация числительных.

Числительные делятся на целые и дробные; целые делятся на количественные и порядковые.

Количественные числительные обозначают количество предметов и отвечают на вопрос: wieviel? «сколько (предметов)?».

Порядковые числительные обозначают место предмета в ряду и отвечают на вопрос der wievielte? «который (по счету)?».

Дробные числительные по своему значению близки к количественным числительным и обозначают часть целого. Они отвечают на вопрос: wieviel? «сколько (частей целого)?».

§ 48. Числительные количественные.

Словообразование числительных количественных

1. Названия чисел от (1) **ein** «один» до (12) zwölf «двенадцать» по своему словообразованию простые:

(1) ein, ein, eine,	(5) fünf	(9) neun
(2) zwei	(6) sechs	(10) zehn
(3) drei	(7) sieben	(11) elf
(4) vier	(8) acht	(12) zwölf

Числительное ein, ein, eine «один, одно, одна» имеет форму eins, если за ним не следует существительное; это имеет место: а) при обозначении часа um eins «в час (дня, ночи)», но: um ein Uhr; б) при счете — eins, zwei, drei и т. д.

Простыми числительными являются также (100) hundert и (1000) tausend.

2. Числительные от (13) dreizehn «тринадцать» до (19) neunzehn «девятнадцать» образуются путем сложения названий единиц с числительным zehn, причем названия единиц предшествуют числительному zehn:

(13) dreizehn	(16) sechzehn	(18) achtzehn
(14) vierzehn	(17) siebzehn	(19) neunzehn
(15) fünfzehn		

Не по норме образуются sechzehn (sechs теряет **s**) и siebzehn (sieben теряет **en**).

3. Названия целых десятков образуются путем словопроизводства от названия единиц при помощи суффикса **-zig**:

(20) zwanzig	(50) fünfzig	(80) achtzig
(30) dreißig	(60) sechzig	(90) neunzig
(40) vierzig	(70) siebzig	

Словообразование следующих названий целых десятков отступает от норм: в zwanzig меняется корень, в dreißig — изменяется суффикс, в sechzig корень теряет **s**, а в siebzig — корень теряет **en**.

Названия всех остальных двузначных чисел образуются путем словосложения; они образуются с помощью союза und, стоящего между названием единиц и названием десятков. Название единиц является первой частью сложного числительного, в отличие от названий соответствующих двузначных чисел в русском языке, в которых название единиц является последней частью сложного числительного: 21 — *ein*und**zwanzig** **«двадцать** *один*», 65 — *fünf*und**sechzig** **«шестьдесят** *пять*».

4. Названия трехзначных чисел являются сложными словами. Названия целых сотен образуются путем сложения названий единиц с числительным hundert: 300 — dreihundert, 900 — neunhundert; названия остальных трехзначных чисел составляются из названия сотен, которое является первой частью сложного числительного, и названия двузначных чисел: 143 — *hundert***dreiundvierzig**, 451 — *vierhundert***einundfünfzig**.

5. Подобным же образом образуются названия четырехзначных чисел: 3000 — dreitausend; 5070 — *fünftausend*siebzig.

Слова die Million и die Milliarde являются существительными и как таковые имеют артикль, склоняются и пишутся с прописной буквы.

6. Названия чисел пишутся в одно слово; отдельно пишутся только названия миллионов и миллиардов, как существительные: 3 324 562 — drei Millionen dreihundertvierundzwanzigtausendfünfhundertzweiundsechzig.

Примечания: 1. Количественные числительные могут быть субстантивированы (см. § 12, п. «г»):

Er bezeichnete das Kapitel mit einer römischen **Fünf**.	Он пометил главу римской цифрой пять.

2. Когда речь идет о приблизительном числе сотен и тысяч упоминаемых предметов, то числительные hundert и tausend субстантивируются (das Hundert и das Tausend):

An der Demonstration nahmen nicht Hunderte, sondern Tausende Menschen teil.	В демонстрации приняли участие не сотни, а тысячи людей.

Склонение и употребление числительных количественных

1. В отличие от числительных количественных в русском языке, имеющих склонение, немецкие количественные числительные не изменяются по падежам, за исключением числительного ein, eine, ein. Это числительное выражает категорию рода как неопределенный артикль и склоняется как неопределенный артикль: ein Mann, eines Mannes и т. д., но в отличие от неопределенного артикля произносится с ударением.

Числительное ein, eine, ein может быть употреблено самостоятельно, т. е. вместо существительного; оно в этом случае употребляется с определенным артиклем и означает «один из нескольких (двух, трех и т. д.)». Числительное ein, eine, ein в самостоятельном

употреблении имеет окончания прилагательного слабого склонения и может быть употреблено во множественном числе:

	Единственное число			Множественное число
Nom.	*der* eine	*die* eine	*das* eine	*die* einen
Gen.	*des* einen	*der* einen	*des* einen	*der* einen
Dat.	*dem* einen	*der* einen	*dem* einen	*den* einen
Akk.	*den* einen	*die* eine	*das* eine	*die* einen

Im Auditorium sind viele Hörer; *die* **einen** sind Studenten des ersten Kursus, die anderen des zweiten. — В аудитории много слушателей; *одни из них* студенты 1-го курса, другие — 2-го курса.

Если перед числительным ein, употребленным вместо существительного, нет артикля, то числительное имеет падежные окончания определенного артикля и не употребляется во множественном числе (ср. местоимение einer, § 44, разд. 1):

Nom.	einer	eine	ein(e)s
Gen.	eines	einer	eines
Dat.	einem	einer	einem
Akk.	einen	eine	ein(e)s

Die Studenten bekamen bei der Prüfung vier Aufgaben; **eine** (*Nom.*) war sehr schwer. — Студенты получили на экзамене четыре задания; **одно** (**из них**) было очень трудное.

Hier sind drei Bücher; **ein(e)s** (*Akk.*) habe ich noch nicht gelesen. — Вот три книги; **одну** я еще **не** читал.

Примечание: Из количественных числительных, кроме ein, eine, ein, могут склоняться только zwei и drei (*Gen.*: zweier, dreier; *Dat.*: zweien, dreien), но и эти формы в современном языке употребительны только в определенных случаях, а именно:

а) если они употреблены без существительного;

б) если перед существительным, к которому они относятся, нет ни артикля, ни местоимения, ни предлога, по которому можно судить о падеже:

Sehr wenige Studenten haben dieses Buch gelesen; nur mit **zweien** oder **dreien** konnte man darüber sprechen. Die Meinung **zweier** Studenten ist mir bekannt. — Очень немногие студенты читали эту книгу; только с двумя или тремя можно было о ней говорить. Мнение двух из них мне известно.

Но: die Meinung **der (dieser)** zwei Studenten «мнение этих двух студентов».

2. Количественное числительное является определением к любому члену предложения, выраженному существительным.

Существенным отличием немецких числительных количественных от русских является то, что они не влияют на падеж суще-

ствительного, к которому они относятся: *ср.:* zwei Lehrlinge (*Nom.* мн. ч.), fünf Werkstücke (*Nom.* мн. ч.) и два ученика (*род. п.* ед. ч.), пять заготовок (*род. п.* мн. ч.).

Примечание: Название года в датах в немецком языке является, в отличие от русского языка, количественным числительным, а не порядковым. В таком числительном тысяча переводится в сотни и называется общее число сотен: im Jahre 1956 = im Jahre **neunzehnhundert**sechsundfünfzig вместо: *tausendneunhundert*sechsundfünfzig. (Об обозначении дня в датах см. § 49, примечание.)

§ 49. Числительные порядковые.

Словообразование числительных порядковых

Числительные порядковые (der, die, das) erste «первый» образуются не от eins, а от особого корня, в настоящее время устаревшего. Остальные числительные порядковые, обозначающие однозначные и двузначные числа, образуются от числительных количественных с помощью суффиксов; от (2) zwei до (19) neunzehn с помощью суффикса **-t** и нейтрального окончания прилагательных **-e**, от (20) zwanzig до (99) neunundneunzig с помощью суффикса **-st** и того же окончания **-e**; с помощью **-st-e** образуются также числительные порядковые от hundert, tausend и (die) Million. Нейтральное окончание **-e** обусловлено тем, что существительное с порядковым числительным употребляется с определенным артиклем: (der) zwei-t-e, vier-t-e, sieb(en)-t-e, fünfzehn-t-e, zwanzig-st-e, hundert-st-e, tausend-st-e, million-st-e Teil.

Отклоняется от общего правила образование порядковых числительных кроме (der) erste также (der) drit-t-e «третий», (der) ach-t-e «восьмой»; наряду с формой (der) sieben-t-e «седьмой» имеется форма (der) sieb-t-e, отклоняющаяся от общего правила.

Порядковые числительные, обозначающие многозначные числа, образуются в соответствии с правилом образования последнего числительного, входящего в их состав: der hundert*zwei*-t-e, (der) dreihundert*siebzehn*-t-e, (der) hundertsiebenund*zwanzig*-st-e.

Склонение числительных порядковых

Числительные порядковые почти всегда употребляются с определенным артиклем (der erste, der zehnte) и поэтому склоняются по слабому склонению прилагательных (см. § 34).

Примечание: Если порядковые числительные на письме обозначены цифрами, что имеет место главным образом при указании дат, то после цифры ставится точка, заменяющая суффикс и падежное окончание: der 5. Mai = der fünfte Mai; am 7. November = am siebenten November.

§ 50. Числительные дробные.

Числительные дробные, вернее названия их знаменателей, образуются от количественных числительных с помощью суффикса **-tel** от zwei до neunzehn включительно и **-stel**, начиная с zwan-

zig; они употребляются перед названиями мер и весов, пишутся со строчной буквы и не склоняются: (4/5) vier fünf-tel Liter, (7/20) sieben zwanzig-stel Kilogramm, statt (2/3) zwei drit-tel Liter Milch.

Во всех остальных случаях дробные числительные употребляются как существительные, пишутся с прописной буквы и склоняются: *Nom.:* ein Sechstel des Erdballs; *Gen.:* eines Sechstels des Erdballs.

Дробное число $\frac{1}{2}$ имеет два обозначения:

а) halb в краткой форме при отсутствии существительного, например при указании времени на вопрос: Wie spät ist es? «который час?». Ответ: (Es ist) **halb** fünf. «(Сейчас) половина пятого».

б) halb в полной форме при наличии существительного (der, die, das) halb-e, (ein, eine, ein) halb-er, -e, -es: der halbe Apfel «половина яблока»; eine halbe Stunde «полчаса»; ein halbes Jahr «полгода»; in einem halben Jahr «через полгода».

Число $1\frac{1}{2}$ по-немецки называется anderthalb (или eineinhalb); существительное, имеющее при себе это числительное, стоит, в отличие от соответствующего русского существительного, во множественном числе: anderthalb Stunden «полтора часа».

Десятичные дроби выражаются количественными числительными. При этом между названием целого числа и дроби ставится слово Komma «запятая»: 0,0147 обозначается в устной речи Null Komma Null eins vier sieben.

ГЛАГОЛ (DAS VERB)

§ 51. Общие сведения о глаголе.

Глагол выражает действие или состояние. Он имеет следующие грамматические категории, свойственные и русскому глаголу: лицо, число, время, наклонение; переходные глаголы (см. § 52, 58) имеют, как и в русском языке, категорию залога.

Примечание: Категория вида, характеризующая глагол в русском языке, немецкому глаголу не свойственна; в нем отсутствует также категория рода, отмечаемая в русском глаголе в 3-м лице единственного числа прошедшего времени.

В предложении глагол выполняет функцию сказуемого.

§ 52. Классификация глаголов.

По способу их словообразования глаголы делятся на простые, производные и сложные.

По смысловому значению глаголы делятся на знаменательные (или полнозначные) и служебные; служеб-

ные глаголы в свою очередь делятся на вспомогательные, связочные и модальные.

По синтаксическому признаку глаголы делятся:

а) на личные и безличные (по характеру связи сказуемого с подлежащим);

б) на переходные, непереходные, возвратные и взаимные (по характеру связи сказуемого с дополнением).

По морфологическому признаку, т. е. по типу спряжения, глаголы делятся на сильные, слабые, претерито-презентные и глаголы, отклоняющиеся от основных типов спряжения (т. е. от сильного и слабого спряжения).

§ 53. Словообразование глаголов (общие сведения).

По своему словообразованию глаголы распадаются на простые, производные и сложные.

1. Простыми глаголами считаются глаголы, состоящие в Infinitiv из корня и суффикса инфинитива **-en**, который рассматривается не как словообразовательный суффикс, а как грамматический, поскольку он указывает только на грамматическую форму: lauf-en, seh-en, dreh-en, bohr-en.

2. Производные глаголы образуются:

а) от корней простых глаголов путем прибавления префиксов: ent-laufen, aus-gehen или суффиксов -el, -er, -ig (при наличии **-el** или **-er** грамматический суффикс -en теряет **e**: läch-**eln**, steig-**ern**);

б) от корней простых глаголов путем изменения корневого гласного: legen (от liegen), setzen (от sitzen), tränken (от trinken) (см. § 54);

в) от корней существительных и прилагательных, причем часто корневой гласный принимает Umlaut:

der Gruß	— grüßen	но:	der Tag	— tagen
der Traum	— träumen		nah	— nahen
stark	— stärken			
kurz	— kürzen			

г) с помощью нескольких средств словообразования:

der Stein	— **versteinern**	(префикс **ver-** + суффикс **-er**)
das Blatt	— **blättern**	(Umlaut + суффикс **-er**)
die Hand	— **einhändigen**	(префикс **ein-** + Umlaut + **-ig**)
nah	— **nähern**	(Umlaut + суффикс **-er**)

3. Сложные глаголы состоят из двух глаголов или из глаголов и какой-либо другой самостоятельной части речи; основным словом всегда является глагол:

kennen**lernen** = гл. kennen + гл. lernen
aufrecht**erhalten** = нареч. aufrecht + гл. erhalten

§ 54. Производные глаголы.

Префиксы глаголов

Так же, как и глаголы в русском языке, немецкие производные глаголы, как правило, образуются путем прибавления префиксов к простым глаголам.

В отличие от русского языка, в котором префиксы влияют в первую очередь на видовой характер глагола (писать — глагол несовершенного вида, написать — глагол совершенного вида), немецкие префиксы оказывают влияние на смысл глагола, либо только уточняя основное значение: nehmen, «брать» mitnehmen «брать с собой», либо полностью изменяя основное значение глагола: nehmen «брать» — vernehmen «слышать, допрашивать», fahren «ехать» — erfahren «узнавать»; видового значения они глаголу не придают, и при переводе на русский язык немецким глаголам с префиксами могут соответствовать, смотря по смыслу контекста, как глаголы совершенного, так и глаголы несовершенного вида.

В немецком языке имеются неотделяемые, отделяемые и колеблющиеся префиксы, между тем как в русском языке глагольные префиксы не отделяются от глагола.

1. Неотделяемых префиксов восемь: **be-**, **ge-**, **ent-**, **emp-**, **er-**, **ver-**, **zer-**, **miß-**. Эти префиксы не находятся под ударением.

be- Префикс **-be** образует, как правило, переходные глаголы и соответственно придает глаголу значение направленности действия на предмет:

schreiben «писать» — beschreiben «описывать» (кого-нибудь или что-нибудь);

arbeiten «работать» — bearbeiten «обрабатывать (что-либо)».

ge- Префикс **ge-** в большинстве случаев придает глаголу новое значение:

hören «слушать» — gehören «принадлежать»;

fallen «падать» — gefallen «нравиться».

Нередко он встречается у глаголов, которые без него не употребляются, напр.: gewinnen «выигрывать», gelingen «удаваться».

ent- Префикс **ent-** обычно придает глаголу оттенок изъятия, удаления:

entnehmen «вынимать», entlaufen «убегать».

emp- Префикс **emp-** является фонетически видоизмененным префиксом ent-; он встречается только в глаголах:

empfehlen «рекомендовать», empfangen «принимать», empfinden «чувствовать».

er- Префикс **er-** обычно придает глаголу смысл начала или завершения действия:
erlernen «изучить», erwachen «проснуться», erblühen «расцвести».

ver- Префикс **ver-** чрезвычайно употребителен; он придает глаголу наиболее разнообразные значения, например, перехода в другое состояние: verkohlen «превращаться в уголь», уничтожения: verbrennen «сгореть», ошибочности действия (с sich): sich versprechen «оговориться», завершения: verblühen «отцвести». При помощи префикса **ver-** образуются глаголы, отличные по смыслу от основного глагола:
stehen «стоять» — verstehen «понимать», fassen «хватать» — verfassen «сочинять».
Префикс **ver-** (как и ge-) встречается с рядом глаголов, которые без него не употребляются:
vergessen «забывать», verlieren «терять».

zer- Префикс **zer-** обозначает расчленение, разрушение: zerbrechen «разламывать», zerschlagen «разбивать», zerstören «разрушать».

miß- Префикс **miß-** придает глаголу значение действия неудачного или предосудительного, или же действия, противоположного значению основного глагола:
brauchen «употреблять» — mißbrauchen «злоупотреблять»; verstehen «понимать» — mißverstehen «понимать неправильно»; trauen «доверять» — mißtrauen «не доверять».

2. Отделяемыми префиксами являются предлоги и наречия. Префиксами служат девять предлогов: **an, auf, ein** (= **in**), **vor, mit, bei, nach, zu, aus**; эти префиксы в большинстве случаев придают глаголу тот смысловой оттенок, который заключен в соответствующем предлоге:

vorsehen «предусматривать» (*ср.:* vor «перед»);
mitnehmen «брать с собой» (*ср.:* mit «с»);
ausgehen «выходить, исходить» (*ср.:* aus «из»).

Однако нередко они совершенно меняют смысл основного глагола:

fangen	—	anfangen	treffen —	eintreffen
«ловить»		«начинать»	«попадать, встречать»	«приезжать, прибывать».

Префиксами служат многие наречия — простые: ab, hin, her, fort и составные: hinab, herab, hinaus, hervor, dazwischen, davon, herbei, zurück и др.

В глаголах с отделяемыми префиксами ударение падает на отделяемый префикс.

Отделяемые префиксы отделяются от глагола в Präsens, Präteritum и в Imperativ (см. § 64, 65, 83):

Infinitiv	*Präsens*	*Präteritum*	*Imperativ*
anfangen «начинать»	ich fange an	ich fing an	fang(e) an!

3. Колеблющимися называются префиксы **durch-**, **über-**, **unter-**, **um-**, **wider-**, которые в одних глаголах являются неотделяемыми, а в других — отделяемыми префиксами:

Infinitiv	*Präsens*	*Präteritum*	*Imperativ*
umstellen «окружать»	ich **um**stelle	ich **um**stellte	**um**stell(e)!
umstellen «переставлять»	ich stelle **um**	ich stellte **um**	stell(e) **um!**

Если в производном глаголе как основной глагол, так и префикс сохраняют свое первоначальное значение, то данный префикс обычно является отделяемым, и тогда на него падает ударение, если же основной глагол и его префикс теряют свое первоначальное значение или если производный глагол приобретает переносный смысл, то префикс не отделяется, и ударение падает на корень глагола.

Сравните:

dúrchschneiden «разрезать, прорезать» (в прямом смысле)

Ich schneide den Apfel durch.	Я разрезаю яблоко.

durchschnéiden «разрезать» (в переносном смысле)

Das Schiff durchschneidet die Wellen.	Корабль разрезает волны.

únterhalten «держать под..., подставлять»

Er hält die Schüssel unter.	Он подставляет миску.

unterhálten «занимать, беседовать»

Er unterhält die ganze Gesellschaft.	Он занимает все общество.

Примечание: В большинстве случаев эти префиксы неотделяемые.

Суффиксы глаголов

Суффиксами немецкий глагол беден. Наиболее употребительны следующие суффиксы:

-er: steig**er**n «повышать», zög**er**n «медлить»;
-el: läch**el**n «улыбаться», streich**el**n «гладить (рукой)»;
-ig: verständ**ig**en «информировать», end**ig**en «кончать»;
-z: du**z**en «обращаться на «ты», äch**z**en «кряхтеть».

-er Суффикс **-er** нередко употребляется для образования переходных глаголов или глаголов, обозначающих повторяющееся прерывистое действие:
steigen «подниматься» — steigern «повышать»;
die Klette «репейник» — klettern «лазить».

-el Суффикс **-el** придает глаголу смысл смягченного, ослабленного действия:
lachen «смеяться» — lächeln «улыбаться»;
streichen «мазать» — streicheln «гладить, ласкать».

-ig Суффикс **-ig** встречается обычно вместе с префиксами, образующими переходные глаголы:

beherzigen «принимать во внимание»,
aushändigen «выдавать (на руки)».

Редко встречающийся суффикс **-z** обычно присоединяется к односложным словам:

du «ты» — duzen «обращаться на «ты»
ach! «ах!» — achzen «ахать»

Из заимствованных суффиксов очень употребителен суффикс **-ier**, несущий ударение: organisieren, deklinieren, liquidieren.

Глаголы, образованные от других глаголов путем изменения корневого гласного

В немецком языке имеется ряд слабых глаголов, которые образованы от близких им по смыслу сильных глаголов (см. § 61) путем изменения корневого гласного (изредка согласного). Например:

Infinitiv		*Präteritum 3-е л. ед. ч.*	*Partizip II*
fallen	«падать»	fiel	gefallen
fällen	«валить дерево»	fällte	gefällt
trinken	«пить»	trank	getrunken
tränken	«поить»	tränkte	getränkt
sinken	«опускаться»	sank	gesunken
senken	«понижать»	senkte	gesenkt
sitzen	«сидеть»	saß	gesessen
setzen	«сажать»	setzte	gesetzt
liegen	«лежать»	lag	gelegen
legen	«класть»	legte	gelegt
stehen	(с долгим **e**) «стоять»	stand	gestanden
stellen	(с кратким **e**) «ставить»	stellte	gestellt

Из этих парных глаголов корневые относятся к сильным глаголам, и они, за исключением глагола trinken, — непереход-

ные (см. § 58); производные же глаголы принадлежат к слабым глаголам и являются переходными.

Смысловое соотношение этих парных глаголов следующее: слабый глагол выражает такое действие, которое является причиной действия или состояния, выражаемого соответствующим сильным глаголом. Такие слабые глаголы называются каузативными (побудительными).

Сравните:

Der Arbeiter *fällte* (кауз. гл.) den Baum, und der Baum *fiel* zu Boden.	Рабочий *срубил* дерево, и дерево *упало* на землю.
Unsere Regierung *senkte* mehrmals die Preise, und diese *sanken* beträchtlich.	Наше правительство несколько раз *снижало* цены, и они значительно *снизились*.

§ 55. Сложные глаголы.

Сложные глаголы образуются путем сложения глагола с какой-либо самостоятельной частью речи. Второй его частью всегда является глагол, а первой частью сложного глагола может быть:

а) существительное: *teil*nehmen «участвовать»;

б) прилагательное или совпадающее с ним наречие: *fest*stellen «устанавливать»;

в) Infinitiv другого глагола: *kennen*lernen «знакомиться»;

г) предложная группа (существительное с предлогом): *zugrunde* gehen = *zu Grunde* gehen «погибать», *zutage* treten = *zu Tage* treten «выявляться».

Первая составная часть сложного глагола стоит под ударением. Сложные глаголы спрягаются как глаголы с отделяемыми префиксами, т. е. в Präsens, Präteritum и в Imperativ первая составная часть сложного глагола отделяется от основного глагола и ставится за ним; в предложении она стоит на последнем месте: *Inf.*: **teil**nehmen — *Präs.*: ich nehme **teil**; *Präter.*: ich nahm **teil**; *Imperat.*: nimm **teil!**:

Er nimmt an allen unseren Ausflügen **teil**.	Он участвует во всех наших экскурсиях.

Примечание: В ряде грамматик под сложными глаголами понимаются и такие, которые образованы при помощи префиксов-наречий.

§ 56. Служебные глаголы.

Служебные глаголы, в отличие от знаменательных, как правило, не имеют самостоятельного значения. Они делятся на вспомогательные, связочные и модальные глаголы.

1. Вспомогательные глаголы haben, sein, werden служат для образования сложных форм времени знаменательных глаголов и выражают грамматические категории лица, числа, времени, залога и наклонения (см. табл. спряжения § 64, 65):

ich ***habe*** gelesen «я читал», wir ***sind*** gekommen «мы пришли»,

sie ***wird*** kommen «она придет», das Haus ***wird*** gebaut «дом строится», ich ***würde*** wissen «я знал бы».

Вспомогательные глаголы иногда употребляются также в значении самостоятельных глаголов:

а) глагол haben в значении besitzen «иметь»:

Ich ***habe*** eine ausgezeichnete Werkbank.	У меня отличный станок.
Hab(e) Geduld!	*Имей* терпение!

б) глагол sein в значении sich befinden «находиться»:

In dieser Werkhalle ***sind*** zehn Fräsmaschinen.	В этом цехе *находится* десять фрезерных станков.

в) глагол werden в значении sich verwandeln in... «становиться»:

Diese Stadt ***wird*** zu einem Industriezentrum.	Этот город *становится* промышленным центром.

2. Глаголы sein и werden служат *связкой* в именном сказуемом и в этом случае являются *связочными* (а не вспомогательными):

Mein Bruder ***ist*** *fleißig*.	Мой брат прилежен.
Mein Bruder ***wird*** jetzt *fleißiger*.	Мой брат становится теперь прилежнее.

В качестве связочного глагола употребляются и некоторые другие глаголы:

Wir *bleiben* gute Freunde.	Мы остаемся близкими друзьями.

3. Модальные глаголы (können, mögen, wollen, dürfen, müssen, sollen) обозначают *отношение* говорящего к действию, выраженному в этом случае глаголом в Infinitiv:

Der Student ***kann*** diese Aufgabe **lösen**; er ***muß*** sie **lösen**.	Студент может решить эту задачу, он должен ее решить.

Модальные глаголы иногда полностью изменяют свое значение (см. § 74, разд. I, п. 2).

§ 57. Личные и безличные глаголы.

Личных глаголов (persönliche Verben) подавляющее большинство; они выполняют в предложении функцию сказуемого при подлежащем, выраженном любой частью речи. Эти глаголы могут употребляться во всех трех лицах единственного и множественного числа, в любой форме времени действительного и страдательного залога, изъявительного и сослагательного наклонения.

Безличными глаголами (unpersönliche Verben) называются глаголы, выражающие действие, которое не исходит от какого-либо лица или предмета. Если в предложении сказуемое выражено безличным глаголом, то в немецком предложении подлежащим служит *безличное* местоимение **es**. В русском предложении в таком случае подлежащее отсутствует.

В немецком, как и в русском языке, безличные глаголы обозначают большей частью явления природы: es dämmert «смеркается», es friert «морозит», es tagt «светает».

Однако не всегда немецкий безличный глагол, обозначающий явление природы, может быть переведен русским безличным глаголом: es regnet «идет дождь», es schneit «идет снег».

В немецком, как и в русском языке, имеются безличные глаголы, которые обозначают состояние человека или его ощущения: es geht mir gut «мне хорошо живется», es fröstelt mich «меня знобит», es graut mir «мне страшно».

В некоторых оборотах личные глаголы могут употребляться как безличные.

Сравните:

Er gibt mir viele Bücher.	Он дает мне много книг.
Es gibt hier viele Bücher.	Здесь имеется много книг.

Безличные глаголы употребляются только в 3-м лице единственного числа любой формы времени.

§ 58. Переходные, непереходные, возвратные и взаимные глаголы.

1. К переходным глаголам (transitive Verben) относятся глаголы, выражающие действие, которое непосредственно переходит на какой-либо предмет. Название предмета, на который действие переходит, стоит в Akkusativ без предлога и является в предложении прямым дополнением:

Er schreibt einen Roman.	Он пишет роман.

Переходные глаголы имеют два залога: действительный (das Aktiv) и страдательный (das Passiv).

2. К непереходным глаголам (intransitive Verben) относятся глаголы, выражающие действие:

а) направленное на какой-либо предмет, но не переходящее на него непосредственно. Название предмета, на который направлено действие, стоит в Dativ, редко — в Genitiv без предлога, часто в Dativ, Genitiv или Akkusativ с предлогом и служит в предложении косвенным дополнением:

Ich begegnete ihm.	Я встретил его.
Der Kranke bedarf des Arztes.	Больному нужен врач.
Ich warte *auf* meine Schwester.	Я жду свою сестру.

б) действие, не направленное ни на какой предмет; в этом случае дополнение отсутствует:

Ich lache.	Я смеюсь.
Ich laufe.	Я бегу.

3. Некоторые глаголы в зависимости от контекста могут быть переходными или непереходными, например глагол beginnen:

1. Wir beginnen unsere Arbeit.	Мы начинаем свою работу.
2. Die Arbeit beginnt.	Работа начинается.
1a. Ich verbrenne die alten Papiere.	Я сжигаю старые бумаги.
2a. Die Steinkohle verbrennt langsam.	Каменный уголь сгорает медленно.

В предложениях 1 и 1a глаголы beginnen и verbrennen являются переходными глаголами и переводятся «начинать» и «сжигать»; в предложениях 2 и 2a они непереходные и переводятся «начинаться» и «сгорать».

4. Возвратные глаголы выражают действие, которое направлено на само действующее лицо; показателем возвратности служит местоимение **sich** (в русском языке частица «ся»):

sich waschen «умываться»
sich retten «спасаться»

К возвратным глаголам относятся только те глаголы с возвратным местоимением sich, объектом действия которых является само действующее лицо и которые имеют параллельную переходную форму.

Сравните:

Der Junge hat sich gerettet.	Мальчик спасся.
Der Junge hat das Kind gerettet.	Мальчик спас ребенка.

Немецкие глаголы, употребляемые с местоимением sich, не всегда соответствуют русским глаголам с частицей «ся» и наоборот: *ср.:* **sich** erinnern «вспоминать»; **sich** verspäten «опаздывать» и учить**ся** «lernen»; катить**ся** «rollen»

Спряжение возвратных глаголов см. в § 72.

5. Взаимные глаголы выражают действие, совершаемое двумя или несколькими лицами и переходящее с одного лица на другое. Они, как и возвратные глаголы, употребляются с возвратным местоимением sich (в русском языке показатель взаимности — частица «ся»): sich zanken «ссориться», sich versöhnen «мириться».

Иногда, во избежание недоразумений, т. е. смешения с возвратным глаголом, во взаимных глаголах местоимение sich заменяется местоимением einander «друг друга».

Сравните:

Wir lieben uns.	{ Мы любим себя. { Мы любим друг друга.
Wir lieben einander.	Мы любим друг друга.

§ 59. Общие сведения о спряжении глаголов.

В спряжении глаголов участвуют как личные, так и неличные (именные) формы глаголов.

I. В немецком языке так же, как и в русском, глагол имеет три лица: 1, 2 и 3-е лицо и два числа: единственное и множественное число.

II. Время действия обозначается, как и в русском языке, различными формами времени; однако число и характер форм времени в немецком и русском языках весьма различны. В немецком языке глаголы имеют шесть форм времени.

1. Одну форму для выражения настоящего времени (das Präsens): ich lobe, ich schreibe, ich komme;

2. Три формы для выражения прошедшего времени:

а) так называемое прошедшее повествовательное (das Präteritum): ich lobte, ich schrieb, ich kam;

б) так называемое прошедшее разговорное (das Perfekt): ich habe gelobt, ich habe geschrieben, ich bin gekommen;

в) так называемое предпрошедшее (das Plusquamperfekt): ich hatte gelobt, ich hatte geschrieben, ich war gekommen.

3. Две формы для выражения будущего времени:

а) будущее первое (Futurum I): ich werde loben, ich werde schreiben, ich werde kommen;

б) употребляемое редко будущее второе, так называемое предбудущее (Futurum II): ich werde gelobt haben, ich werde geschrieben haben, ich werde gekommen sein.

III. Переходные глаголы имеют два залога: действительный (das Aktiv) и страдательный залог (das Passiv); остальные глаголы имеют только действительный залог.

Страдательный залог имеет те же шесть форм времени, что и действительный, все его формы времени составные (см. § 77).

IV. Глагол имеет три наклонения: изъявительное (der Indikativ), повелительное (der Imperativ), сослагательное (der Konjunktiv).

1. Изъявительное наклонение имеет шесть форм времени, три лица единственного и множественного числа и два залога.

2. Повелительное наклонение имеет четыре формы: 2-е лицо единственного и множественного числа, 1-е лицо множественного числа и форму вежливости (см. § 83).

3. Сослагательное наклонение имеет в немецком языке, в отличие от русского, все шесть форм времени. (О формах времени сослагательного наклонения см. § 84.) Описательной формой конъюнктива является Konditionalis, который имеет две формы времени — Konditionalis I и Konditionalis II. (О формах времени Konditionalis см. § 90.)

Именные (неличные) формы глагола, участвующие в спряжении

В спряжении глагола участвуют кроме личных форм так называемые именные формы, или отглагольные имена: Infinitiv (неопределенная форма), участвующий в образовании форм будущего времени и Konditionalis (см. § 90), и Partizip II (см. § 94), участвующий в образовании составных форм прошедшего времени Perfekt и Plusquamperfekt и в образовании Passiv.

§ 60. Типы спряжения и основные формы глагола.

В немецком языке различаются два основных типа спряжения: слабое и сильное (см. § 61).

1. Группа сильных глаголов по происхождению более древняя; она включает в себя около 150 корневых глаголов и больше не пополняется. Группа слабых глаголов пополняется постоянно.

2. Принадлежность какого-либо глагола к тому или иному спряжению можно определить по способу образования Präteritum и Partizip II. Формы Infinitiv, Präteritum изъявительного наклонения Aktiv и Partizip II называют основными формами глагола, так как от корня Infinitiv образуется Präsens, а кроме того Infinitiv входит в формы Futurum I и Konditionalis I; Präteritum обладает самыми яркими признаками спряжения, а Partizip II входит в сложные формы прошедшего времени и в пассивную форму.

§ 61. Слабое и сильное спряжение глагола.

1. Признаками слабого спряжения являются:

а) неизменяемость корневого гласного;

б) суффикс **-te** в Präteritum: sagen — sag**te**;

в) суффикс **-t** в Partizip II: gesag**t**.

2. Признаками сильного спряжения являются:

а) изменение корневого гласного в Präteritum сравнительно с формой Infinitiv:

Infinitiv:	sprechen —	*Präteritum:*	sprach
»	trinken —	»	trank
»	schlafen —	»	schlief
»	fliegen —	»	flog

б) изменение корневого гласного в Partizip II; корневой гласный в Partizip II может совпадать либо с гласным в Infinitiv, либо с гласным в Präteritum, или может отличаться от них обоих:

Infinitiv:	schlafen —	*Präteritum:*	schlief —	*Part. II:*	geschlafen
»	fliegen	»	flog	»	geflogen
»	sprechen	»	sprach	»	gesprochen

в) изменение корневого гласного во 2-м и 3-м лице единственного числа. Präsens глаголов с корневым гласным **e** имеет в этих лицах **i** (на письме *i* или *ie*).

Infinitiv:	sprechen,	*Präsens:*	du sprichst,	er spricht
»	sehen,	»	du siehst,	er sieht

г) Umlaut корневого гласного у глаголов с корневыми гласными **а**, **au** во 2-м и 3-м лице единственного числа Präsens:

Infinitiv: schl**a**fen, *Präsens:* du schl**ä**fst, er schl**ä**ft
» l**au**fen, » du l**äu**fst, er l**äu**ft

д) отсутствие личных окончаний в 1-м и 3-м лице единственного числа Präteritum и следовательно — совпадение форм этих двух лиц в Präteritum: ich (er, sie) sprach, trank, schlief, flog, sah, lief и т. д.

е) суффикс **-en** в Partizip II:
gesproch**en**, geschlaf**en**, geflog**en**, geseh**en**, gelauf**en** и т. д.

§ 62. Глаголы вне двух основных групп спряжения.

Кроме двух основных групп глаголов, сильных и слабых, имеются три значительно меньшие группы:

а) претерито-презентные глаголы,

б) глаголы с признаками слабого и сильного спряжения,

в) глаголы, спряжение которых отклоняется от общих правил.

1. К так называемым претерито-презентным глаголам (см. § 73, разд. II) принадлежат модальные глаголы können, mögen, wollen, dürfen, müssen, sollen, а также глагол wissen (немодальный).

Свое название претерито-презентные глаголы получили потому, что форма их в Präsens сходна с формой глаголов сильного спряжения в Präteritum (см. § 65), т. е. в 1-м и 3-м лице единственного числа они не имеют личных окончаний: ich, er kann; ich, er darf и т. д.

По этому же образцу спрягается и глагол wissen (см. § 73).

2. Имеется восемь глаголов, которые обладают признаками

а) сильного спряжения: они изменяют корневой гласный Infinitiv **е** в Präteritum и Partizip II на **а**;

б) слабого спряжения: они принимают суффикс **-te** в Präteritum и **-t** в Partizip II:

Infinitiv		*Präteritum*		*Partizip II*
kennen	—	kann*te*	—	gekann*t*
nennen	—	nann*te*	—	genann*t*
brennen	—	brann*te*	—	gebrann*t*
rennen	—	rann*te*	—	gerann*t*
bringen	—	brach*te*	—	gebrach*t*
denken	—	dach*te*	—	gedach*t*
wenden	—	wand*te*	—	gewand*t*
senden	—	sand*te*	—	gesand*t*

Примечания: 1. В число этих глаголов включается также bringen, хотя он имеет в Infinitiv корневой гласный **i**.

2. Глаголы senden и wenden имеют параллельные формы слабого спряжения: sendete, gesendet; wendete, gewendet.

3. К глаголам, спряжение которых отклоняется от общих правил, относятся глаголы haben, sein, werden, gehen, stehen, tun (см. § 71).

§ 63. Абсолютное и относительное употребление форм времени.

Формы времени немецких глаголов употребляются как в их абсолютном значении, т. е. указывают время совершения действия (настоящее, прошедшее или будущее), так и в относительном значении, т. е. указывают на одновременность двух действий или предшествование одного действия другому.

1. Для выражения одновременности двух действий употребляются так же, как и в русском языке, одинаковые формы времени для обоих глаголов, обозначающих эти действия: **Präsens** (см. § 64) для обозначения действий, которые происходят одновременно, **Präteritum** (см. § 65) для обозначения действий, которые происходили (или произошли) одновременно, и **Futurum I** (см. § 68) для обозначения действий, которые будут происходить (или произойдут) одновременно:

Während ich **schreibe, liest** er.	Пока я пишу, он читает.
Während ich **schrieb, las** er.	Пока я писал, он читал.
Während ich **schreiben werde, wird** er **lesen.**	Пока я буду писать, он будет читать.

2. Для выражения разновременных действий каждый из двух глаголов употребляется в другой форме времени. (В русском языке разновременность двух действий чаще всего выражается смыслом контекста, а также применением наречий «сначала», «потом» и др.)

Действие, совершающееся в настоящее время, обозначается посредством **Präsens**, а действие, предшествующее ему, обозначается посредством **Perfekt** (см. § 66):

Ich **habe** den Roman bereits **durchgelesen** und *gebe* dir jetzt das Buch.	Я уже прочел роман и теперь даю тебе эту книгу.

Действие, совершившееся в прошлом, обозначается посредством **Präteritum**, а действие, предшествовавшее ему, обозначается посредством **Plusquamperfekt** (см. § 67):

Ich **hatte** den Roman **durchgelesen** und *gab* ihm (dann) das Buch.	Я прочел роман и потом дал книгу ему.

Действие, которое совершится в будущем, обозначается посредством **Futurum I**, а действие, которое совершится раньше его, может обозначаться посредством **Futurum II** (см. § 69):

Ich *werde* morgen den Roman *abholen*; **wirst** du ihn dann schon **durchgelesen haben?**	Я завтра приду за романом; ты его к этому времени уже прочтешь?

Вместо громоздкого Futurum II в современном немецком языке чаще употребляется Perfekt:

Ich *werde* morgen den Roman *abholen*; **hast** du ihn dann **durchgelesen?**

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В ИЗЪЯВИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ (INDIKATIV) И УПОТРЕБЛЕНИЕ ФОРМ ВРЕМЕНИ ГЛАГОЛОВ

§ 64. Настоящее время (Präsens). Его употребление.

I. 1. Präsens слабых и сильных глаголов имеет следующие личные окончания, прибавляемые к корню или основе глагола:

Ед. ч.	*Множ. ч.*
1-е л. -e	*1-е л.* -en
2-е л. -st	*2-е л.* -t
3-е л. -t	*3-е л.* -en

2. Слабые глаголы, корень или основа которых имеет в исходе согласные **d** или **t** или сочетание согласных **bn, gn, chn, fn, tm** или **dm,** имеют во 2-м лице единственного числа **e** перед окончанием **-st,** в 3-м лице единственного числа и во 2-м лице множественного числа **e** перед окончанием **-t:**

re*d*en	«говорить»	— du re*d***est,**	er re*d***et,**	ihr re*d***et**
arbei*t*en	«работать»	— du arbei*t***est,**	er arbei*t***et,**	ihr arbei*t***et**
e*bn*en	«выравнивать»	— du e*bn***est,**	er e*bn***et,**	ihr e*bn***et**
leu*gn*en	«отрицать»	— du leu*gn***est,**	er leu*gn***et,**	ihr leu*gn***et**
zei*chn*en	«чертить»	— du zei*chn***est,**	er zei*chn***et,**	ihr zei*chn***et**
öf*fn*en	«открывать»	— du öf*fn***est,**	er öf*fn***et,**	ihr öf*fn***et**
a*tm*en	«дышать»	— du a*tm***est,**	er a*tm***et,**	ihr a*tm***et**
wi*dm*en	«посвящать»	— du wi*dm***est,**	er wi*dm***et**	ihr wi*dm***et**

3. Глаголы сильного спряжения имеют те же личные окончания, что и глаголы слабого спряжения.

Как у глаголов слабого спряжения, корень которых оканчивается на **d** и **t,** так и у подобных же глаголов сильного спряжения имеются окончания **-est** во 2-м лице единственного числа и **-et** в 3-м лице единственного числа и во 2-м лице множественного числа, однако только в том случае, если корневой гласный не изменяется. Глаголы, принимающие Umlaut во 2-м и 3-м лице единственного числа, не имеют личного окончания в 3-м лице единственного числа.

Сравните:

fi*nd*en «находить»	— du fi*nd***est,**	er fi*nd***et,**	ihr fi*nd***et**
hal*t*en «держать»	— du häl*t***st,**	er **häl*t*,**	ihr hal*t***et**

Глаголы **сильного** спряжения, имеющие в корне гласные **а** или **о**, или дифтонг **au**, получают во 2-м и 3-м лице единственного числа Umlaut:

tragen «носить» — du **trägst**, er **trägt**
stoßen «толкать» — du **stößt**, er **stößt**
laufen «бежать» — du **läufst**, er **läuft**

Глаголы **сильного** спряжения, имеющие корневой гласный **e**, меняют во 2-м и 3-м лице единственного числа **e** на **i** (на письме *i* или *ie*):

geben — du **gibst**, er **gibt**
lesen — du **liest**, er **liest**.

В ряде глаголов сильного спряжения меняется во 2-м и 3-м лице единственного числа не только звучание, но и долгота гласного.

Переход долгого гласного звука в краткий обозначается на письме удвоением согласной буквы, следующей за соответствующей гласной буквой, и потерей буквы **h** (где она имеется в Infinitiv):

tre*t*en (с долгим **e**) «ступать» — du tri*tt*st, er tri*tt*
neh*m*en (с долгим **e**) «брать» — du ni*mm*st, er ni*mm*t

4. Отделяемый префикс всех производных глаголов и первая составная часть сложных глаголов в Präsens отделяются и ставятся в конце предложения:

Infinitiv: *aus*arbeiten, *kennen*lernen

Präsens: ich arbeite (den Plan) *aus*, ich lerne (den Kollegen) *kennen*.

Спряжение глаголов в Präsens

Inf.: wohnen «жить, проживать», re*d*en «говорить»	*Inf.*: schreiben «писать», fin*d*en «находить»	*Inf.*: tragen «нести», hal*t*en «держать»	*Inf.*: geben «давать», sehen «видеть», tre*t*en «ступать»
Слабый глагол	Сильный глагол, не меняющий корневого гласного во 2-м и 3-м л. ед. ч.	Сильный глагол, принимающий Umlaut корневого гласного во 2-м и 3-м л. ед. ч.	Сильный глагол, меняющий корневой гласный звук **e** на **i** (*i* или *ie*) во 2-м и 3-м л. ед. ч.
ich wohne, re*d*e du wohnst, re*d*est er wohnt, re*d*et wir wohnen, re*d*en ihr wohnt, re*d*et sie wohnen, re*d*en	schreibe, fin*d*e schreibst, fin*d*est schreibt, fin*d*et schreiben, fin*d*en schreibt, fin*d*et schreiben, fin*d*en	trage, hal*t*e tr*ä*gst, h*ält*st tr*ä*gt, h*ält* tragen, hal*t*en tragt, hal*t*et tragen, hal*t*en	gebe, sehe, tre*t*e g*i*bst, s*ie*hst, tr*itt*st g*i*bt, s*ie*ht, tr*itt* geben, sehen, tre*t*en gebt, seht, tre*t*et geben, sehen, tre*t*en

Präsens вспомогательных глаголов haben, sein, werden

Inf.: haben	*Inf.:* sein	*Inf.:* werden
ich habe	ich *bin*	ich werde
du **hast**	du **bist**	du **wirst**
er **hat**	er **ist**	er **wird**
wir haben	wir *sind*	wir werden
ihr habt	ihr *seid*	ihr werdet
sie haben	sie *sind*	sie werden

Не по правилам изменяются в Präsens 2-е и 3-е лицо единственного числа всех трех вспомогательных глаголов и все остальные формы глагола sein.

(О Präsens модальных глаголов см. § 73, разд. I. О Präsens глаголов с признаками сильного и слабого спряжения см. § 70.)

II. Präsens употребляется, как и форма настоящего времени в русском языке,

а) для обозначения действия, происходящего в то время, когда о нем говорится:

Was **machst** du da? — Ich **lese**. — Что ты здесь *делаешь?* — Я *читаю.*

б) для обозначения действия, занимающего известный отрезок времени, включая сюда и то время, когда о нем говорится:

Ich **studiere** am Maschinenbauinstitut. — Я *учусь* в Машиностроительном институте.

в) для обозначения действий, совершающихся постоянно:

Die Erde **bewegt sich** um die Sonne. — Земля *вращается* вокруг солнца.

г) для замены будущего времени, когда из контекста ясно, что речь идет о предстоящем действии:

In drei Monaten **lege** ich die Staatsprüfungen **ab.** — Через три месяца я *сдаю* государственные экзамены.

д) для оживления рассказа вместо Präteritum:

Ich ging gestern im Kulturpark spazieren. Da **steht** plötzlich ein alter Schulfreund vor mir. — Я гулял вчера в парке культуры и отдыха. Вдруг передо мной *стоит* мой старый школьный товарищ.

Wir **erkennen** einander sogleich. Er **überschüttet** mich mit Fragen. So **stehen** wir eine Zeitlang inmitten der Allee. — Мы тотчас же *узнаем* друг друга. Он *засыпает* меня вопросами. Так мы некоторое время *стоим* посредине аллеи.

е) для обозначения действия, хотя и совершившегося в прошлом, но имеющего значение и для настоящего времени:

In seinem Werk „Krieg und Frieden" **beschreibt** Tolstoi den Vaterländischen Krieg 1812. — В своем произведении «Война и мир» Толстой *описывает* Отечественную войну 1812 года.

ж) для обозначения повторяющихся действий:

Jedes Jahr **feiern** wir das Fest der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution. — Каждый год мы *празднуем* день Великой Октябрьской социалистической революции.

§ 65. Прошедшее повествовательное (Präteritum). Его употребление.

I. 1. Глаголы слабого спряжения в Präteritum не изменяют корневого гласного и принимают во всех лицах единственного и множественного числа суффикс **-te,** к которому прибавляются те же личные окончания, что в Präsens (см. § 64, разд. I), кроме 1-го и 3-го лица единственного числа, не имеющих личных окончаний:

ед. ч., 1-е л.: **-te,** 2-е л.: **-test,** 3-е л.: **-te;**

множ. ч., 1-е л.: **-ten,** 2-е л.: **-tet,** 3-е л.: **-ten.**

Глаголы, основа которых оканчивается на согласные **d** или **t** или на сочетание согласных **bn, gn, chn, fn, dm, tm,** имеют во 2-м и 3-м лице единственного числа **e** перед суффиксом **-te.**

Спряжение слабых глаголов в Präteritum

Inf.: wohnen «жить, проживать»	*Inf.:* arbeiten «работать»	*Inf.:* widmen «посвящать»
ich wohn**te**	ich arbeit***e*te**	ich widm***e*te**
du wohn**te*st***	du arbeit***e*te*st***	du widm***e*te*st***
er wohn**te**	er arbeit***e*te**	er widm***e*te**
wir wohn**te*n***	wir arbeit***e*te*n***	wir widm***e*te*n***
ihr wohn**te*t***	ihr arbeit***e*te*t***	ihr widm***e*te*t***
sie wohn**te*n***	sie arbeit***e*te*n***	sie widm***e*te*n***

2. Глаголы сильного спряжения в Präteritum изменяют корневой гласный, а некоторые глаголы и корневой согласный. В 1-м и 3-м лице единственного числа они не имеют окончания, в остальных лицах принимают те же окончания, что в Präsens. Гла-

голы сильного спряжения с **d** или **t** в исходе корня имеют в Präteritum **e** перед окончанием 2-го лица единственного и множественного числа.

Спряжение сильных глаголов в Präteritum

Inf.: schreiben «писать»	*Inf.:* tragen «нести»	*Inf.:* schneiden «резать» (с долг. корн. гласн.)	*Inf.:* kommen «приходить» (с кратк. корн. гласн.)
ich schr***ie***b du schr***ie***bst er schr***ie***b wir schr***ie***ben ihr schr***ie***bt sie schr***ie***ben	ich tr***u***g du tr***u***gst er tr***u***g wir tr***u***gen ihr tr***u***gt sie tr***u***gen	ich schn***itt*** du schn***itt***est er schn***itt*** wir schn***itt***en ihr schn***itt***et sie schn***itt***en } с кратк. корн. гласн. и **е** перед оконч. 2-го л. ед. и мн. ч.	ich kam du kamst er kam wir kamen ihr kamt sie kamen } с долгим корн. гласным

Спряжение вспомогательных глаголов в Präteritum

ich hatte	ich war	ich wurde
du hattest	du warst	du wurdest
er hatte	er war	er wurde
wir hatten	wir waren	wir wurden
ihr hattet	ihr wart	ihr wurdet
sie hatten	sie waren	sie wurden

(О спряжении модальных глаголов в Präteritum см. § 73 и глаголов с признаками сильного и слабого спряжения см. § 70.)

II. Прошедшее повествовательное (Präteritum) употребляется:

а) в связном, последовательном рассказе:

Die Sekretärin **saß** an ihrer Schreibmaschine und tippte. Da **trat** der Chef ins Zimmer und **gab** ihr einen Auftrag. Sie **erhob sich** und **verließ** das Zimmer.

Секретарь сидела за своей пишущей машинкой и писала на ней. В комнату вошел начальник и дал ей поручение. Она поднялась и вышла из комнаты.

б) для обозначения одновременных действий в прошлом:

Während der Lehrling an der Werkbank **arbeitete**, stand der Meister neben ihm und **beaufsichtigte** seine Arbeit.

В то время как ученик работал на станке, мастер стоял возле него и наблюдал за его работой.

в) для обозначения повторяющихся действий в прошлом:

Ich **verbrachte** als Student *jedesmal* meine Ferien in Leningrad.	Будучи студентом, я каждый раз проводил свои каникулы в Ленинграде.

§ 66. Прошедшее разговорное (Perfekt). Его образование и употребление.

I. 1. Perfekt — сложная форма времени, так как для его образования служат два глагола, вспомогательный и основной (смысловой). Эта форма составляется из **haben** или **sein** в Präsens и основного глагола в Partizip II. (Образование Partizip II см. в § 94.)

2. С глаголом **haben** спрягается большинство глаголов, а именно:

а) переходные глаголы (см. § 58): ich habe gegeben, ich habe geschrieben;

б) непереходные глаголы (см. § 58), не обозначающие перемену места или состояния: ich habe gesessen, ich habe gestanden;

в) возвратные и взаимные глаголы и другие глаголы, употребляемые с возвратным местоимением sich (см. § 72): ich habe mich gewaschen, sie haben sich versöhnt, er hat sich befunden.

г) безличные глаголы (см. § 57): es hat geregnet, es hat gefroren;

д) модальные глаголы (см. § 73): ich habe gewollt;

е) вспомогательный глагол haben: ich habe gehabt.

3. С глаголом **sein** спрягаются непереходные глаголы, обозначающие:

а) движение, вызывающее перемену места действующего лица: ich bin gelaufen, ich bin gefahren;

б) глаголы, обозначающие переход из одного состояния в другое: das Wasser ist gefroren, mein Freund ist gestorben;

в) глаголы, указывающие на момент начала или окончания действия; эти глаголы обычно получают такое значение от прибавления префикса, и часто простой глагол спрягается с haben, а произведенный от него глагол с префиксом спрягается с sein:

blühen «цвести»	*Perf.:*	(die Blume) hat geblüht
*er*blühen «расцвести»	»	(die Blume) **ist** erblüht
*ver*blühen «отцвести»	»	(die Blume) **ist** verblüht

Ich ***bin*** spät ***ein*geschlafen** und ***habe*** lange **geschlafen**.	Я поздно уснул и долго спал.

г) глаголы **begegnen** «встречать», **bleiben** «оставаться», **folgen** «следовать», **gelingen** «удаваться», **mißlingen** «не удаваться», **geschehen** «случаться», **passieren** «происходить»: ich bin geblie-

ben; was ist geschehen (или passiert); es ist gelungen (или mißlungen);

д) вспомогательные глаголы **sein** и **werden**: ich bin gewesen, er ist geworden.

4. Глаголы, могущие быть как переходными, так и непереходными, в зависимости от их значения (см. § 58, разд. 3), спрягаются с haben, если они переходные, и с sein, если они непереходные:

Ich ***habe*** alte Briefe und Papiere **verbrannt.**	Я сжег старые письма и бумаги.
Durch die Unvorsichtigkeit dieses Kindes ***sind*** seine Bücher **verbrannt.**	Из-за неосторожности ребенка сгорели его книги.

Примечание: Некоторые глаголы могут спрягаться с haben, обозначая длительное или повторное передвижение, если нет указания на место отправления или цель движения, и с sein, если такие указания имеются:

Der Knabe ***hat*** lange **geschwommen.**	Мальчик долго плавал.
Der Schwimmer ***ist*** von der Insel bis zum Festland **geschwommen.**	Пловец переплыл с острова на материк.

Спряжение глаголов в Perfekt

Inf.: wohnen, schreiben, haben		*Inf.:* erwachen, kommen, sein, werden	
ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben	gewohnt, geschrieben, gehabt	ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind	erwacht, gekommen, gewesen, geworden

(О Perfekt модальных глаголов см. § 73)

Примечание: Вместо Perfekt вспомогательных и модальных глаголов часто употребляется в разговоре Präteritum:

Wo **waren** Sie gestern? — Gestern **war** ich im Theater. **Hatten** Sie einen guten Platz? — Ja, ich **konnte** sehr gut sehen und hören.

II. Perfekt употребляется:

а) в разговоре, касающемся прошедших действий (в вопросах и ответах):

Was ***hast*** du gestern **gemacht?** — Ich ***habe*** ein interessantes Buch **gelesen.**	Что ты вчера делал? — Я читал интересную книгу.

б) в кратких сообщениях (не в связном повествовании):

Popow hat das Radio erfunden.	Попов изобрел радио.

в) когда речь идет о действии, только что происшедшем, т. е. в случае, если прошедшее с трудом отделимо от настоящего:

Er *hat* es mir eben **gesagt.**	Он мне это только что сказал.

г) когда речь идет о действии, которое предшествует другому действию, совершающемуся в настоящее время (см. относительное употребление временных форм, § 63);

д) как замена Futurum II (см. § 69).

Примечание: Präteritum и Perfekt могут соответствовать прошедшему времени русских глаголов как несовершенного, так и совершенного вида.

§ 67. Предпрошедшее время (Plusquamperfekt). Его образование и употребление.

I. Plusquamperfekt — сложная форма времени, которая образуется, как и Perfekt, при помощи вспомогательных глаголов haben и sein и Partizip II основного глагола. Но вспомогательные глаголы стоят при этом в Präteritum.

Сравните:

Perfekt	*Plusquamperfekt*
ich **habe** gelesen	ich **hatte** gelesen
ich **bin** aufgestanden	ich **war** aufgestanden

Спряжение глаголов в Plusquamperfekt

ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten	gewohnt, geschrieben, gehabt	ich war du warst er war wir waren ihr wart sie waren	erwacht, gekommen, gewesen, geworden

(О Plusquamperfekt модальных глаголов см. § 73.)

II. Plusquamperfekt употребляется, когда речь идет о прошедшем действии, закончившемся до наступления другого действия, тоже прошедшего. (Об относительном употреблении временных форм см. § 63.) Plusquamperfekt может стоять как в самостоятельном, так и в главном или в придаточном предложении; его употребление определяется смысловой связью.

Сравните:

Ich *erzählte* ihm kurz den Inhalt des Romans. Ich *hatte* eben das Buch **durchgelesen.** (Plusquamp. в самостоятельном предложении)	Я ему коротко рассказал содержание романа. Я только что прочитал книгу.

Als er das Buch holen *kam*, *hatte* ich es noch nicht **durchgelesen.** (Plusquamp. в главном предложении)	Когда он пришел за книгой, я ее еще не прочитал.
Ich *erzählte* ihm den Inhalt des Romans, weil er mich darum **gebeten** *hatte.* (Plusquamp. в придаточном предложении)	Я ему рассказал содержание романа, потому что он меня попросил об этом.

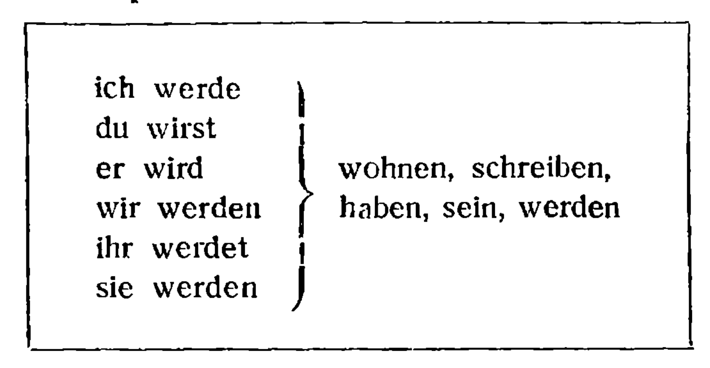
Примечание: Ввиду отсутствия аналогичной формы в русском языке при переводе часто приходится употреблять для уточнения последовательности действий наречия «уже раньше», «перед этим», «сначала» и т. д.:

Die Brigade *begann* im Dezember die Produktion für das nächste Jahr zu liefern; ihren Jahresplan *hatte* sie **erfüllt.**	Бригада начала в декабре давать продукцию в счет следующего года; свой годовой план она уже выполнила **раньше.**

§ 68. Будущее время (Futurum I). Его образование и употребление.

I. Futurum I — сложная форма времени; для его образования служат вспомогательный глагол werden в Präsens (см. § 64) и основной глагол в Infinitiv: ich werde wohnen, ich werde schreiben.

Спряжение глаголов в Futurum I



ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden	wohnen, schreiben, haben, sein, werden

(О Futurum I модальных глаголов см. § 73.)

II. 1. Futurum I употребляется для обозначения действия, которое произойдет в будущем:

Werden Sie zum Fußballmatch **gehen?**	Вы пойдете на футбол?

Futurum I часто заменяется Präsens в тех случаях, когда по смыслу предложения ясно, что речь идет о предстоящем действии (см. § 64, разд. II, п. «г»):

Wir *gehen morgen* zum Fußballmatch und *bleiben* bis zum Abend im Stadion.	Мы идем (*или*: пойдем) завтра на футбол и останемся на стадионе до вечера.

2. Futurum I может употребляться в модальном значении. В этом случае он выражает **неуверенность в правильности сообщаемого.** Futurum в модальном значении указывает на действие, происходящее **одновременно** с самим высказыванием, и переводится на русский язык глаголом в **настоящем** времени:

Er *wird* (wohl) eben einen Brief **schreiben.**	Он, **вероятно,** сейчас **пишет** письмо.

§ 69. Предбудущее время (Futurum II). Его образование и употребление.

I. Для построения формы времени Futurum II используются Präsens вспомогательного глагола **werden** и Infinitiv II основного глагола (см. § 92).

Спряжение глаголов в Futurum II

ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden	geschrieben haben, gekommen sein, gehabt haben, gewesen sein, geworden sein

(О Futurum II модальных глаголов см. § 73.)

II. 1. Futurum II употребляется для обозначения **предстоящего** действия, которое закончится **до** наступления другого **предстоящего** действия, т. е. относится так же к Futurum I, как Plusquamperfekt к Präteritum и как Perfekt к Präsens. Однако он употребляется весьма редко. Соотношение Futurum II и Futurum I чаще всего заменяется соотношением Perfekt и Präsens или Perfekt и Futurum I.

Сравните:

Wenn ich meine Arbeit **beendet haben** ***werde, werde*** ich sie als Dissertation **einreichen.** Wenn ich meine Arbeit **beendet** ***habe, reiche*** ich sie als Dissertation ein (*или:* ***werde*** ich sie als Dissertation **einreichen**).	Когда я закончу свою работу, я ее представлю как диссертацию.

2. Так же как Futurum I, может употребляться в модальном значении и Futurum II; он служит для выражения уверенного предположения, относящегося к действию, которое предшествует

высказыванию. Глагол в Futurum II переводится глаголом в прошедшем времени:

Dieser Mann *wird* in seinem Leben viel **gesehen haben.**	Этот человек, *по-видимому* (*или: очевидно*), много *повидал* в своей жизни.

§ 70. Спряжение глаголов, имеющих признаки слабого и сильного спряжения.

В группу глаголов, имеющих признаки слабого и сильного спряжения, входят следующие глаголы: nennen «называть», kennen «знать», brennen «гореть», rennen «мчаться», senden «посылать», wenden «поворачивать», bringen «приносить», denken «думать». Они меняют в Präteritum и Partizip II корневой гласный инфинитива, как сильные глаголы, и принимают в Präteritum суффикс **-te** и в Partizip II суффикс **-t**, как слабые глаголы:

Infinitiv	*Präteritum*	*Partizip II*
n*e*nnen	n*a*nnte	gen*a*nnt
k*e*nnen	k*a*nnte	gek*a*nnt
br*e*nnen	br*a*nnte	gebr*a*nnt
r*e*nnen	r*a*nnte	ger*a*nnt
s*e*nden	s*a*ndte (*или:* sendete)	ges*a*ndt (*или:* gesendet)
w*e*nden	w*a*ndte (*или:* wendete)	gew*a*ndt (*или:* gewendet)
br*ing*en	br*ach*te	gebr*ach*t
d*enk*en	d*ach*te	ged*acht*

Глаголы bringen и denken изменяют в Präteritum и Partizip II не только корневой гласный, но и согласный.

Глаголы senden и wenden могут изменяться по слабому спряжению.

§ 71. Глаголы, спряжение которых отклоняется от общего правила.

В группу так называемых «неправильных» глаголов входят, кроме вспомогательных глаголов haben, sein и werden, глаголы gehen «идти», stehen «стоять» и tun «делать», которые не принадлежат ни к одному из имеющихся типов спряжения.

1. Глагол **haben** имеет следующие особенности:

а) Во 2-м и 3-м лице единственного числа Präsens (см. § 64) он теряет корневой согласный звук **b** и заменяет долгий корневой гласный **a** кратким: du hast, er hat.

б) В Präteritum (во всех лицах) (см. § 65) он теряет корневой согласный **b**, заменяет долгий корневой гласный **a** кратким и принимает суффикс глаголов слабого спряжения **-te:** ich hatte, du hattest и т. д.

в) Сложные формы прошедшего времени глагола haben спрягаются с помощью того же глагола: ich ***habe*** gehabt, ich ***hatte*** gehabt.

2. Для спряжения глагола **sein** характерно образование основных форм этого глагола от разных корней (*Inf.:* sein, *Prät.:* war, *Part. II:* gewesen): Präsens глагола sein не имеет ни одного из личных окончаний, характерных для этой формы времени.

(О Präsens и Präteritum глагола sein см. § 64, 65.)

Perfekt и Plusquamperfekt глагола sein образуются с помощью Präsens и соответственно Präteritum того же глагола: ich ***bin*** gewesen, ich ***war*** gewesen.

3. Глагол werden имеет во 2-м и 3-м лице единственного числа Präsens формы wirst и wird, отклоняющиеся от нормы: 2-е лицо теряет исходный согласный корня **d**, а 3-е лицо не имеет личного окончания **-t.** 1-е и 3-е лицо единственного числа в Präteritum имеют личное окончание **-e.**

(О Präsens и Präteritum глагола werden см. § 64 и 65.)

В сложных формах прошедшего времени глагол werden спрягается с помощью глагола sein: ich ***bin*** geworden, ich ***war*** geworden.

4. Глаголы gehen, stehen, tun отступают от общих норм при образовании основных форм. В основных формах глаголов gehen и stehen меняется не только корневой гласный, но и согласные в исходе корня:

Infinitiv	*Präteritum*	*Partizip II*
ge**h**en	**ging**	geg**ang**en
ste**h**en	st**and**	gest**and**en
tun	tat	getan

Глагол tun, в отличие от других глаголов, в Präsens не имеет **e** в личных окончаниях в 1-м лице единственного и множественного числа и в 3-м лице множественного числа: ich **tu,** du tust, er tut, wir **tun,** ihr tut, sie **tun.**

§ 72. Спряжение возвратных и других глаголов, употребляемых с местоимением sich (см. § 40).

Глаголы с возвратным местоимением sich употребляются с sich только в 3-м лице единственного и множественного числа. В других лицах sich заменяется соответственными личными местоимениями в Akkusativ, а при некоторых глаголах в Dativ. При спряжении в простых формах времени (Präsens и Präteritum) возвратное местоимение sich (или заменяющее его личное местоимение) стоит после глагола, а в сложных формах времени — между вспомогательным глаголом и Partizip II (или соответственно Infinitiv):

Präsens	*Präteritum*	*Perfekt*
ich kämme mich	ich kämmte mich	ich ***habe*** mich **gekämmt**
du kämmst dich	du kämmtest dich	du hast dich »
er kämmt **sich**	**er** kämmte **sich**	er hat sich »
wir kämmen uns	wir kämmten uns	wir haben uns »
ihr kämmt euch	ihr kämmtet euch	ihr habt euch »
sie kämmen **sich**	**sie** kämmten **sich**	sie haben sich »
Plusquamperfekt	*Futurum I*	*Futurum II*
ich ***hatte*** mich **gekämmt**	ich ***werde*** mich **kämmen**	ich ***werde*** mich **gekämmt haben**
du hattest dich »	du wirst dich »	du wirst dich gekämmt haben
er hatte sich »	er wird sich »	er wird sich gekämmt haben
wir hatten uns »	wir werden uns »	wir werden uns gekämmt haben
ihr hattet euch »	ihr werdet euch »	ihr werdet euch gekämmt haben
sie hatten sich »	sie werden sich »	sie werden sich gekämmt haben

МОДАЛЬНЫЕ (ПРЕТЕРИТО-ПРЕЗЕНТНЫЕ) ГЛАГОЛЫ

§ 73. Модальные глаголы и их спряжение.

I. Когда говорящий считает действие возможным, желательным или необходимым, для выражения его отношения к действию употребляются модальные глаголы; само действие выражается глаголом в Infinitiv. Модальный глагол вместе с глаголом в Infinitiv составляет сказуемое.

В современном немецком языке имеется шесть модальных глаголов:

können «мочь, быть в состоянии»
dürfen «мочь, иметь разрешение, право»
wollen «хотеть»
mögen «желать»
müssen «долженствовать»
sollen «быть обязанным»

Из них können и dürfen выражают разные степени возможности
wollen и mögen » » » желательности
müssen и sollen » » » необходимости

II. По типу своего спряжения модальные глаголы называются претерито-презентными глаголами (см. § 62, разд. 1).

1. В этих глаголах, кроме глагола sollen, формы единственного числа в Präsens имеют иной корневой гласный по сравнению с формами множественного числа: ich kann — wir können, ich mag — wir mögen, ich will — wir wollen, ich darf — wir dürfen, ich muß — wir müssen (но: ich soll — wir sollen), а 1-е и 3-е лицо единственного числа не имеют личных окончаний.

Спряжение модальных глаголов в Präsens

Inf.: können	*Inf.:* wollen	*Inf.:* müssen
ich k*a*nn du k*a*nnst er k*a*nn wir können ihr könnt sie können	ich w*i*ll du w*i*llst er w*i*ll wir wollen ihr wollt sie wollen	ich m*u*ß du m*u*ßt er m*u*ß wir müssen ihr müßt sie müssen
Inf.: dürfen	*Inf.:* mögen	*Inf.:* sollen
ich d*a*rf du d*a*rfst er d*a*rf wir dürfen ihr dürft sie dürfen	ich m*a*g du m*a*gst er m*a*g wir mögen ihr mögt sie mögen	ich soll du sollst er soll wir sollen ihr sollt sie sollen

2. Präteritum модальных глаголов образуется, как Präteritum слабых глаголов, при помощи суффикса **-te.**

Глаголы, корневой гласный которых в инфинитиве имеет Umlaut (т. е. können, mögen, dürfen, müssen), теряют Umlaut в Präteritum, а глагол mögen в Präteritum изменяет также корневой согласный **g** на **ch.**

Спряжение модальных глаголов в Präteritum

ich k*o*nnte du k*o*nntest er k*o*nnte wir k*o*nnten ihr k*o*nntet sie k*o*nnten	ich wollte du wolltest er wollte wir wollten ihr wolltet sie wollten	ich m*u*ßte du m*u*ßtest er m*u*ßte wir m*u*ßten ihr m*u*ßtet sie m*u*ßten

ich d***u***rfte	ich m***och***te	ich sollte
du d***u***rftest	du m***och***test	du solltest
er d***u***rfte	er m***och***te	er sollte
wir d***u***rften	wir m***och***ten	wir sollten
ihr d***u***rftet	ihr m***och***tet	ihr solltet
sie d***u***rften	sie m***och***ten	sie sollten

3. Модальные глаголы образуют Partizip II по типу слабого спряжения, т. е. с помощью суффикса **-t**, причем те из них, которые имеют в инфинитиве Umlaut, теряют его, т. е. они имеют форму Partizip II: **gekonnt**, **ged*u*rft**, **gem*u*ßt**, **gem*o*cht**, **gewollt**, **gesollt.**

4. Perfekt и Plusquamperfekt модальных глаголов образуются при помощи вспомогательного глагола **haben** и Partizip II:

Perf.: ich habe gekonnt, gedurft, gewollt, gemocht, gemußt, gesollt
du hast » » » » » »
и т. д.

Plusquamp.: ich hatte » » » » » »
du hattest » » » » » »
и т. д.

Однако эта форма употребляется для образования Perfekt и Plusquamperfekt только в тех случаях, когда модальные глаголы стоят без дополняющего их инфинитива, что бывает очень редко:

Du ***hast*** es selbst **gewollt.**	Ты сам этого хотел.
Er ***hat*** es nicht **gekonnt.**	Он этого не мог (сделать).

В огромном большинстве случаев модальные глаголы употребляются с Infinitiv другого глагола. Тогда они образуют сложные формы прошедшего времени Perfekt и Plusquamperfekt со старой формой Partizip II, совпадающей с Infinitiv:

Perf.:
ich habe (*Inf.*) können, dürfen, wollen, mögen, müssen, sollen
du hast (*Inf.*) » » » » » »
и т. д.
Plusquamp.:
ich hatte (*Inf.*) » » » » » »
du hattest (*Inf.*) » » » » » »
и т. д.

Ich ***habe*** diese Arbeit nicht machen **sollen,** aber ich ***habe*** sie machen **wollen.**	Я не обязан был делать эту работу, но я захотел ее сделать.

Perfekt и Plusquamperfekt модальных глаголов употребляются весьма редко.

5. Спряжение модальных глаголов в Futurum I и II не отклоняется от общего правила:

Futurum I:

ich werde können, dürfen, wollen, mögen, müssen, sollen
du wirst » » » » » »
и т. д.

Futurum II модальных глаголов употребляется крайне редко.

Как модальные глаголы спрягается также глагол wissen «знать»:

Präsens	*Präteritum*	*Perfekt*
ich w*ei*ß	ich w*u*ßte	ich habe gewußt и т. д.
du w*ei*ßt	du w*u*ßtest	*Plusquamp.*
er w*ei*ß	er w*u*ßte	ich hatte gewußt и т. д.
wir wissen	wir w*u*ßten	*Futurum I*
ihr wißt	ihr w*u*ßtet	ich werde wissen и т. д.
sie wissen	sie w*u*ßten	*Futurum II*
		ich werde gewußt haben и т. д.

§ 74. Значение, употребление и перевод модальных глаголов.

I. 1. Основное значение модальных глаголов следующее:

können — «мочь, быть в состоянии» (обладать способностью, физической или психической, к какому-либо действию):

Ich **kann** dir helfen.	Я *могу (в состоянии)* тебе помочь.
Ich **kann** das nicht begreifen.	Я не *могу* это понять.

dürfen — «иметь право, мочь» (в силу полученного разрешения):

Darf ich hier rauchen?	Здесь мне *можно (разрешается)* курить?
Der Kranke **darf** nicht ausgehen.	Больному *не разрешается* выходить из дому.
Bei uns **darf** kein Mensch einen andern ausbeuten.	У нас ни один человек *не имеет права* эксплуатировать другого.

Глагол dürfen в Präteritum Konjunktiv (см. § 86) может употребляться для выражения неуверенности:

Seine Freigebigkeit **dürfte** bekannt sein.	Его щедрость, пожалуй, известна.

Глагол dürfen с отрицанием иногда выражает категорический отказ и переводится «не сметь»:

Niemand **darf** unsere Grenzen verletzen.	Никто *не смеет* нарушать наши границы.

müssen — «долженствовать, быть вынужденным» (означает настоятельную потребность в силу внутреннего побуждения или неизбежность, обусловленную законами природы или принуждением):

Dieses Theaterstück **muß** ich unbedingt sehen.	Эту пьесу я *должен* непременно посмотреть.
Wer ernten will, **muß** säen.	Кто хочет жать, тот *должен* сеять.

sollen — «долженствовать, быть обязанным» (означает необходимость, обусловленную поручением или вытекающую из сознания моральной обязанности):

Ich **soll** noch heute nach Leningrad fahren.	Я обязан еще сегодня поехать в Ленинград.

Глагол sollen может употребляться:

а) для выражения приказания:

Ihr **sollt** still sein!	Не шумите!

б) для выражения косвенного разрешения:

Er **soll** eintreten!	*Пусть* войдет!

в) для передачи чужого мнения:

Er **soll** ein guter Lehrer sein.	Говорят, (что) он хороший преподаватель.

wollen — «хотеть» (твердо намереваться что-то сделать):

Ich **will** noch heute früh deinen Aufsatz durchsehen.	Я *хочу (намерен)* просмотреть твою статью еще сегодня утром.

Глагол wollen может употребляться:

а) в 1-м лице множественного числа Präsens как приглашение или смягченная форма приказания. В этом случае модальный глагол может стоять в предложении на первом или втором месте:

Wollen wir aufs Land fahren! Wir **wollen** aufs Land fahren!	Давайте поедем на дачу!

б) во 2-м лице единственного и множественного числа с глаголом как категорическое приказание (усиленная форма Imperativ). В этом случае модальный глагол стоит на первом месте:

Willst du antworten!	*Сейчас же* отвечать!
Wollt ihr antworten?	*Будете* вы отвечать?

в) в значении будущего времени вместо werden:

Gehen wir in den Park! Wir **wollen** dort Tennis spielen.	Идем в парк! Мы *будем* там играть в теннис.

mögen — «желать», *изредка:* «мочь»:

Ich **mag** dieses Gedicht nicht lernen.	Я не *желаю* учить это стихотворение.
Wer **mag** das sein?	Кто это *может* быть?

Глагол mögen может употребляться:

а) как выражение желания или чаще в отрицательной форме как выражение нежелания:

Ich **mag** *nicht* immer zu Hause sitzen.	Я *не люблю* (*не желаю*) постоянно сидеть дома.

б) для выражения предположения:

Das **mag** richtig sein.	*Возможно,* что это правильно.

в) в смысле косвенного разрешения:

Er **mag** mit uns fahren.	*Пусть* он едет с нами. (Он *может* ехать с нами.)

г) в Präteritum Konjunktiv как выражение неуверенного желания:

Dieser Junge weiß noch nicht, was er werden will; bald **möchte** er Arzt werden, bald **möchte** er Ingenieur werden.	Этот юноша еще не знает, кем ему стать; то ему хочется стать врачом, то хочется стать инженером.
Möchte er doch mit uns fahren!	Если бы он поехал с нами! (Если бы он пожелал поехать с нами!)

2. Модальные глаголы, употребленные с Infinitiv II, сильно изменяют свой смысл. Сказуемое, выраженное модальным глаголом и смысловым глаголом в Infinitiv II, выражает неуверенное высказывание о факте, имевшем место в прошлом. Выбор того или иного модального глагола зависит от большей или меньшей степени уверенности в том, что этот факт действительно произошел, а также от того, чье мнение высказывается в предложении.

Глаголы sollen и wollen с Infinitiv II выражают сообщение о факте исключительно с чужих слов; wollen — со слов того лица, которое себе приписывает действие, sollen — со слов других лиц. В обоих этих случаях сам говорящий не высказывает своего мнения. Глаголы mögen и können с Infinitiv II выражают мнение говорящего, допускающего возможность, вероятность самого факта. Глагол müssen с Infinitiv II выражает полную уверенность говорящего в том, что этот факт имел место:

Dieser Mann ***soll*** viel **gesehen haben**; er ***soll*** viel in der Welt **herumgekommen sein.**	Этот человек, *говорят,* много *видел; говорят,* что он много *путешествовал.*
Dieser Mann ***will*** viel **gesehen haben**; er ***will*** viel in der Welt **herumgekommen sein.**	Этот человек *утверждает,* что он много *видел;* он *говорит,* что много *путешествовал.*

Dieser Mann ***mag*** viel **gesehen haben**; er ***mag*** viel in der Welt **herumgekommen sein.** — Этот человек, *пожалуй,* много *видел; возможно,* что он много *путешествовал.*

Dieser Mann ***kann*** viel **gesehen haben**; er ***kann*** viel in der Welt **herumgekommen sein.** — Этот человек, *по всей вероятности,* много *видел;* он, *весьма возможно,* много *путешествовал.*

Dieser Mann ***muß*** viel **gesehen haben**; er ***muß*** viel in der Welt **herumgekommen sein.** — Этот человек *определенно* много *видел; можно быть уверенным в том,* что он много *путешествовал.*

II. 1. Личные формы модальных глаголов часто передаются в русском языке безличными оборотами:

ich darf «мне можно»
du darfst nicht «тебе нельзя»

Darf ich eintreten? — *Мне можно* войти?

Du bist krank, **du darfst nicht** rauchen. — Ты болен, *тебе нельзя* курить.

2. В сочетании с местоимением man модальные глаголы переводятся на русский язык наречиями:

man kann «можно» (в силу физической возможности, выполнимости)
man kann nicht «нельзя» (невозможно)
man darf «можно» (в силу разрешения)
man darf nicht «нельзя» (запрещено)
man muß «нужно» (в силу необходимости)
man soll «надо, следует» (в силу обязанности)
man muß nicht }
man soll nicht } «нельзя, не следует, не надо»

§ 75. Глаголы, имеющие модальное значение.

Значение некоторых глаголов имеет модальный оттенок, однако более смягченный, чем это наблюдается у модальных глаголов. К числу таких глаголов принадлежат глаголы **lassen, scheinen** и **brauchen.** Эти глаголы тоже употребляются вместе с Infinitiv основного глагола.

1. Глагол **lassen** — многозначный глагол; перевод его на русский язык зависит от контекста; он сочетается с Infinitiv I и означает «заставлять», «разрешать», «поручать», «давать возможность»; при нем имеется прямое дополнение в Akkusativ:

Ich ***lasse meinen Schüler*** viel **lesen** und **schreiben.** — Я *заставляю* своего ученика много читать и писать.

Laß mich heute **Schlittschuh laufen!** — *Разреши* мне сегодня покататься на коньках!

Der Direktor ***läßt seinen Sekretär*** die Antwort **schreiben.** — Директор *поручает* своему секретарю написать ответ.

Сочетание из глагола lassen с возвратным местоимением sich и глагола в Infinitiv означает пассивную возможность, т. е. возможность претерпевать какое-либо действие, и соответствует по смыслу сочетанию из модального глагола können и глагола в Infinitiv Passiv (см. § 92). В этом сочетании глагол lassen употребляется в 3-м лице:

Diese Arbeit ***läßt*** sich leicht **machen.** = Diese Arbeit ***kann*** leicht **gemacht werden.**	Эта работа легко может быть сделана.

2. Глагол **scheinen** выражает вероятность. В сочетании с Infinitiv I (с zu) он означает действие, происходящее одновременно с высказыванием; в сочетании с Infinitiv II (с zu) он означает действие, происшедшее раньше высказывания. Глагол в Infinitiv в первом случае переводится на русский язык глаголом в настоящем времени, во втором случае — глаголом в прошедшем времени; глаголу scheinen соответствуют слова «кажется, как будто, вероятно»:

Der Student ***scheint*** die Erklärung gut **zu verstehen.**	*Кажется,* что студент хорошо *понимает* объяснение.
Der Student ***scheint*** seinen Vortrag gut **vorbereitet zu haben.**	*Кажется,* что студент хорошо *подготовил* свой доклад.

3. Глагол **brauchen** «нуждаться (в чем-либо)», являющийся вместе с Infinitiv I (с zu или — реже — без zu) сказуемым, имеет значение модальных глаголов müssen и sollen, т. е. необходимости. Он переводится, как правило, безличным оборотом «нужно»:

Du brauchst heute nur fünf Stunden (zu) arbeiten.	Тебе *нужно* сегодня работать только пять часов.
Du brauchst diese Aufgabe nicht (zu) machen.	Тебе *не нужно* выполнять эту задачу.

ЗАЛОГИ

§ 76. Действительный и страдательный залоги (Aktiv и Passiv) (общие сведения).

Подлежащее обозначает, как правило, предмет, который производит то или иное действие; в этом случае сказуемое выражается глаголом действительного залога (Aktiv).

Подлежащее может также обозначать предмет, который подвергается действию, исходящему от другого предмета. В этом случае сказуемое выражается глаголом страдательного залога (Passiv). Passiv имеют только переходные глаголы. (О Passiv непереходных глаголов см. § 79.) Для Passiv характерно образование при помощи вспомогательного глагола werden и Partizip II основного глагола.

§ 77. Образование и употребление Infinitiv Passiv и форм времени Passiv.

1. **Infinitiv Passiv** образуется из Partizip II основного глагола и Infinitiv глагола werden: gebaut werden, geschrieben werden и т. п. Эта форма часто употребляется с модальными глаголами в Präsens и Präteritum:

Der Plan **kann** (soll, muß) vorfristig **erfüllt werden.**	План может (должен) быть выполнен досрочно.
Der Plan **konnte** (sollte, mußte) vorfristig **erfüllt werden.**	План мог (должен был) быть выполнен досрочно.

Примечание: Infinitiv II Passiv (напр.: gebaut worden sein) почти не употребляется.

2. В Passiv глагол имеет те же шесть форм времени, что и в Aktiv, причем употребление каждой из этих форм соответствует ее употреблению в Aktiv.

3. В Passiv все формы времени сложные; каждая из них образуется из соответствующей формы времени вспомогательного глагола **werden** и **Partizip II** основного глагола:

Präsens Passiv: Die Brücke ***wird*** **gebaut.**
Präteritum Passiv: Die Brücke ***wurde*** **gebaut.**

Perfekt Passiv образуется из Perfekt глагола werden (bin, bist, ist ... geworden) и Partizip II основного глагола; однако здесь вместо geworden употребляется старинная форма без префикса ge-, т. е. worden. При этом основной глагол (в форме Partizip II) стоит между спрягаемой и неспрягаемой частью (worden), из которых составлен Perfekt глагола werden:

Die Brücke ***ist*** *gebaut* **worden.**

Plusquamperfekt Passiv образуется так же, как Perfekt, но вспомогательный глагол werden стоит в Plusquamperfekt:

Die Brücke ***war*** *gebaut* **worden.**

Futurum I Passiv образуется из Futurum I глагола werden и Partizip II основного глагола:

Die Brücke ***wird*** *gebaut* **werden.**

В Futurum I Passiv Partizip II основного глагола стоит между спрягаемой и неспрягаемой частями, из которых состоит Futurum глагола werden.

Примечания: 1. Форма Futurum II Passiv (***wird*** **gebaut worden sein**) в современном немецком языке почти не употребительна.

2. Вместо Futurum I Passiv часто употребляется Präsens Passiv, если из контекста ясно, что дело идет о действии предстоящем:

In zwei Monaten ***wird*** der Verkehr auf der neuen Chaussee **eröffnet.**	Через два месяца по новому шоссе будет открыто (откроется) сообщение.

Inf. I Passiv: erwartet werden «быть ожидаемым», empfangen werden «быть принимаемым»	
Präsens	*Präteritum*
ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden } erwartet, empfangen	ich wurde du wurdest er wurde wir wurden ihr wurdet sie wurden } erwartet, empfangen
Perfekt	*Plusquamperfekt*
ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind } erwartet worden, empfangen worden	ich war du warst er war wir waren ihr wart sie waren } erwartet worden, empfangen worden
Futurum I	*Futurum II*
ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden } erwartet werden, empfangen werden	ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden } erwartet worden sein, empfangen worden sein

§ 78. Смысловое значение подлежащего и дополнения в предложении со сказуемым, выраженным глаголом в Passiv.

Подлежащее предложения, сказуемое которого выражено глаголом в Passiv, обозначает предмет, подвергающийся действию (см. § 76):

Ich werde am Bahnhof erwartet. *Меня* ждут на вокзале.

Носитель действия может быть указан; в этом случае он выражается в предложении предложным дополнением,

а именно существительным или местоимением с предлогом **von** или **durch.** В большинстве случаев предлог von стоит при названиях живых существ, сил природы и крупных машин, а предлог durch при обозначениях событий и т. п.:

Ich werde am Bahnhof von meinem Freund erwartet.	Меня встречает на вокзале мой друг.
Diese Arbeit wurde von mir im Laufe eines Monats gemacht.	Эта работа была сделана мной в течение месяца.
Der Fallschirm wurde vom Wind getrieben.	Парашют подгонялся ветром.
Durch die Oktoberrevolution ist der Kapitalismus auf einem Sechstel des Erdballs abgeschafft worden.	Октябрьской революцией был ликвидирован капитализм на одной шестой части земного шара.
Viele Städte sind durch den Krieg zerstört worden.	Многие города были разрушены в войну

Носитель действия может быть не указан, и тогда в предложении предложное дополнение отсутствует. По своему смыслу пассивная конструкция без указания носителя действия соответствует активной конструкции, в которой действующее лицо выражено неопределенно-личным местоимением man:

Sein Referat wird gelobt. = Man lobt sein Referat. } Его доклад хвалят.

§ 79. Безличный Passiv.

Passiv образуется в большинстве случаев от глаголов переходных. Однако и от непереходных глаголов может быть образован Passiv, когда не указаны ни носитель действия, ни объект действия. Такой Passiv называется безличным. Предложение с безличным Passiv обычно начинается с безличного местоимения **es:**

Es ***wird*** hier fleißig gearbeitet. Здесь усердно работают.

Если в предложении с безличным Passiv на первом месте стоит второстепенный член предложения, безличное местоимение es выпадает:

Hier wird fleißig gearbeitet.

Предложению с безличным Passiv соответствует предложение с подлежащим man и сказуемым, выраженным глаголом в Aktiv:

Es ***wird*** in meiner Familie viel **musiziert.** = In meiner Familie ***musiziert*** man viel.	В моей семье много занимаются музыкой.

§ 80. Указания к переводу Passiv.

1. В немецком языке глаголы в Passiv употребляются гораздо чаще, чем глаголы в страдательном залоге в русском языке, и

поэтому глагол в Passiv очень часто переводится русским глаголом действительного залога:

Dieser Mann *wird* von allen **geachtet** und **geliebt**. — Этого человека все *уважают* и *любят*.

Безличный Passiv переводится глаголом в действительном залоге:

Im Lesesaal *wird* nicht **gesprochen**. — В читальном зале не разговаривают.

2. Кроме того, Passiv немецкого глагола передается на русский язык:

а) глаголами в страдательном залоге, оканчивающимися на **-ся**, обычно, если немецкий глагол стоит в Infinitiv, Präsens, Präteritum и Futurum I Passiv:

erfüllt werden (*Inf. Pass.*) «выполняться»

Der Plan wird erfüllt. (*Präs. Pass.*) — План выполняется.
Der Plan wurde erfüllt. (*Prät. Pass.*) — План выполнялся.
Der Plan wird erfüllt werden. (*Fut. I Pass.*) — План будет выполняться.

б) вспомогательным глаголом «быть» и страдательным причастием прошедшего времени в краткой форме, обычно, если немецкий глагол стоит в Perfekt или Plusquamperfekt Passiv:

Der Plan ist (*или:* war) erfüllt worden. — План был выполнен.

§ 81. Пассивная по смыслу конструкция, состоящая из глагола sein и Partizip II переходного глагола.

Сочетание глагола sein и Partizip II переходного глагола по значению близко к Passiv, но оно передает состояние предмета, являющееся результатом какого-либо уже оконченного действия, между тем как Passiv глагола означает состояние предмета во время действия:

Der Plan wurde mit großer Begeisterung erfüllt; nun *ist* er glänzend **erfüllt**. — План *выполнялся* с большим энтузиазмом; сейчас он блестяще *выполнен*.

Сравните:

erfüllt werden «выполняться» — erfüllt sein «быть выполненным»; gelöst werden «решаться» — gelöst sein «быть решенным».

В предложении конструкция, состоящая из глагола sein и Partizip II переходных глаголов, играет роль именного сказуемого (см. § 114). В этой конструкции глагол sein употребляется чаще всего в Präsens, Präteritum и Futurum I:

Der Brief *ist* **geschrieben.**	Письмо написано.
Als das Telegramm kam, ***war*** der Brief bereits **geschrieben.**	Когда пришла телеграмма, письмо уже было написано.
Wenn das Telegramm ankommt, ***wird*** der Brief bereits **geschrieben sein.**	Когда придет телеграмма, письмо уже будет написано.

Эта конструкция переводится страдательным причастием прошедшего времени в краткой форме (в настоящем времени без связки, в прошедшем и будущем со связкой «был», «будет»).

Примечание: Ряд грамматик рассматривает конструкцию глагола sein с Partizip II как особого рода Passiv; соответственно этому сказуемое, выраженное этой конструкцией, считается не именным, а глагольным. Согласно этим грамматикам такой Passiv употребляется, как правило, в трех формах времени (Präsens, Präteritum и Futurum I) и спрягается следующим образом:

Inf.: prämiiert sein «быть премированным»

Präsens	*Präteritum*	*Futurum I*
ich bin prämiiert	ich war prämiiert	ich werde prämiiert sein
du bist »	du warst »	du wirst » »
er ist »	er war »	er wird » »
и т. д.	и т. д.	и т. д.

НАКЛОНЕНИЯ

§ 82. Общие сведения о наклонениях.

Кроме изъявительного наклонения (der Indikativ), в немецком языке имеется еще два наклонения: повелительное (der Imperativ) и сослагательное (der Konjunktiv и его описательная форма der Konditionalis).

Indikativ употребляется, когда говорящий рассматривает действие как реальный факт, который совершается в настоящий момент, совершился в прошлом или совершится в будущем. **Imperativ** употребляется, когда говорящий побуждает к действию тех лиц, к которым он обращается. **Konjunktiv** показывает, что действие не является фактом, а только предположением, и служит для выражения сомнения и неуверенности или косвенного приказа. (Об особом значении Konjunktiv в косвенной речи см. § 150).

§ 83. Повелительное наклонение (der Imperativ).

Imperativ выражает приказание или просьбу; он имеет четыре формы:

2-е лицо единственного и множественного числа;

так называемую форму вежливости;

1-е лицо множественного числа.

Imperativ образуется из соответствующего лица Präsens, но

личные местоимения сохраняются только в 1-м лице множественного числа и в так называемой форме вежливости.

1. Во 2-м лице единственного числа Imperativ образуется от корня или основы глагола 2-го лица единственного числа Präsens с помощью окончания **-e**, которое, однако, считается обязательным только в том случае, если основа глагола оканчивается на **d, t, bn, gn, chn, fn, dm** или **tm** или если глагол имеет суффикс **-el** или **-er**:

du war*t*-est — wart-e!; du schnei*d*-est — schneid-e!; du zei*chn*-est — zeichn-e!; du streich*el*-st — streichl-e! (*e* суффикса выпадает); du steig*er*-st — steiger-e!

Глаголы, имеющие во 2-м лице Umlaut, теряют его в Imperativ: du schl*ä*fst — schl*a*f(e)!.

Глаголы, изменяющие корневой гласный **e** на **i** (*i* или *ie*), сохраняют это изменение в Imperativ и не принимают окончания **-e**:

du g*i*bst — g*i*b!; du spr*i*chst — spr*i*ch!; du s*ie*hst — s*ie*h!; du w*i*rfst — w*i*rf!

2. 2-е лицо множественного числа Imperativ совпадает и по форме со 2-м лицом множественного числа Präsens: ihr schreibt — schreibt!; ihr lest — lest!

3. При официальном обращении (в форме вежливости) форма Imperativ совпадает с формой вежливости Präsens, т. е. с 3-м лицом множественного числа Präsens, но личное местоимение Sie стоит после глагола.

Сравните:

Sie kommen. «Вы приходите». — Kommen Sie! «Приходите»!
Sie antworten. «Вы отвечаете». — Antworten Sie! «Отвечайте»!

1-е лицо множественного числа Imperativ совпадает с 1-м лицом множественного числа Präsens; при этом личное местоимение wir стоит после глагола.

Сравните:

Wir gehen «Мы идем». Gehen wir! «Пойдем(те)»!

Образование форм 2-го л. ед. ч. Imperativ

Präsens 2-е л. ед. ч.	*Imperativ* 2-е л. ед. ч.
du sag-st	sag(*e*)!
» arbei*t*-est	arbeite!
» zei*chn*-est	zeichne!
» tr*ä*g-st	trag(*e*)!
» w*i*rf-st	w*i*rf!
» s*ie*h-st	s*ie*h!

Imperativ вспомогательного глагола haben образуется согласно общему правилу: hab(e), habt, haben Sie, haben wir, a Imperativ глаголов sein и werden — не по общему правилу: sei, seid (seiet), seien Sie, seien wir; werde, werdet, werden Sie, werden wir.

Модальные глаголы формы Imperativ не имеют.

Примечание: Imperativ может заменяться:

а) модальным глаголом wollen во 2-м лице единственного числа (для обозначения приказания и запрещения):

Willst du schweigen! «Замолчи»!

б) формой времени Präsens Konjunktiv (для обозначения официальной просьбы, предписания, косвенного приказания; (см. § 85).

в) инфинитивом, выражающим в этом случае резкий приказ, требование (как и в русском языке):

Aufstehen! Sofort antworten! Встать! Отвечать сейчас же!

г) Partizip II, обычно в военных командах:

Aufgestanden!	Встать!
Aufgesessen!	По коням!

§ 84. Сослагательное наклонение (der Konjunktiv) (общие сведения).

Konjunktiv в немецком языке имеет в основном те же функции, как и в русском языке сослагательное наклонение, т. е. выражает предположение, пожелание, сомнение, условие, выполнение которого можно еще ожидать, и условие уже невыполненное. Однако в немецком языке Konjunktiv выполняет еще ряд функций: он может выражать косвенное приказание (см. § 85), может отмечать зависимость придаточного предложения от главного, выражать достоверный факт (в косвенной речи; см. § 150).

Konjunktiv имеет те же формы времени, как и Indikativ. В некоторых случаях эти формы совпадают с формами Indikativ (напр.: все лица Präteritum в слабых глаголах, 1-е лицо единственного и множественного числа и 3-е лицо множественного числа в Präsens) и потому не выражают того значения, которое присуще Konjunktiv; вместо такой формы времени может выступать другая, выражающая значение Konjunktiv более ясно (см., например, § 150, разд. 2, п. «г»). Из этого следует, что значение и употребление форм времени в Indikativ и Konjunktiv в некоторых случаях различны.

§ 85. Образование и употребление Präsens Konjunktiv.

Спряжение глаголов в Präsens Konjunktiv

Präsens Konjunktiv имеет во всех лицах суффикс **-e** и те же личные окончания, что и Präsens Indikativ, за исключением 1-го и 3-го лица единственного числа, не имеющих после суффикса **-e** личного окончания:

Inf.: kommen; *Präs. Ind.:* ich komm*e*, du komm*st*, er komm*t*,
Präs. Konj.: ich komme-, du komm*est*, er komme-

Сильные глаголы, меняющие в Präsens Indikativ во 2-м и 3-м лице единственного числа корневой гласный звук, в Präsens Konjunktiv не подвергаются этим изменениям, а сохраняют корневой гласный звук инфинитива:

Inf.: tr*a*gen; *Präs. Ind.:* du tr*ä*g*st*; *Präs. Konj.:* du tr*a*g*est*;
Inf.: g*e*ben; *Präs. Ind.:* du g*i*b*st*; *Präs. Konj.:* du g*e*b*est*.

Вспомогательные глаголы спрягаются в Präsens Konjunktiv с значительными отступлениями от общего правила (см. ниже сравнительную таблицу спряжения, разд. IV).

Модальные глаголы в Präsens Konjunktiv во всех лицах имеют Umlaut, характерный для их инфинитива; таким образом, только wollen и sollen не имеют Umlaut и спрягаются по общему правилу (см. ниже ту же табл., разд. V).

Сравнительная таблица спряжения Präsens Indikativ и Präsens Konjunktiv

I. Слабый глагол		II. Сильный глагол, не изменяющий корневого гласного в Indikativ		III. Сильный глагол, изменяющий корневой гласный в Indikativ	
Präsens					
Indikativ	*Konjunktiv*	*Indikativ*	*Konjunktiv*	*Indikativ*	*Konjunktiv*
ich leb*e*	lebe	greif*e*	greife	spr*e*ch*e*	spr*e*che
du leb*st*	lebe*st*	greif*st*	greife*st*	spr*i*ch*st*	spr*e*che*st*
er leb*t*	lebe	greif*t*	greife	spr*i*ch*t*	spr*e*che
wir leb*en*	lebe*n*[1]	greif*en*	greife*n*[1]	spr*e*ch*en*	spr*e*che*n*[1]
ihr leb*t*	lebe*t*	greif*t*	greife*t*	spr*e*ch*t*	spr*e*che*t*
sie leb*en*	lebe*n*[1]	greif*en*	greife*n*[1]	spr*e*ch*en*	spr*e*che*n*[1]
IV. Вспомогательные глаголы					
Präsens					
Indikativ	*Konjunktiv*	*Indikativ*	*Konjunktiv*	*Indikativ*	*Konjunktiv*
ich hab*e*	habe	bin	sei	werd*e*	werde
du ha*st*	habe*st*	bi*st*	seie*st*	wir*st*	werde*st*
er ha*t*	habe	is*t*	sei	wird	werde
wir hab*en*	habe*n*[1]	sind	seie*n*	werd*en*	werde*n*[1]
ihr hab*t*	habe*t*	seid	seie*t*	werd*et*	werde*t*
sie hab*en*	**habe*n*[1]**	sind	seie*n*	werd*en*	werde*n*[1]

[1] Из окончания -en 1-го и 3-го лица множественного числа выпало e.

Продолжение

V. Модальные глаголы					
Präsens					
Indikativ	*Konjunktiv*	*Indikativ*	*Konjunktiv*	*Indikativ*	*Konjunktiv*
ich kann	könne	mag	möge	will	wolle
du kannst	könnest	magst	mögest	willst	wollest
er kann	könne	mag	möge	will	wolle
wir können	können	mögen	mögen	wollen	wollen
ihr könnt	könnet	mögt	möget	wollt	wollet
sie können	können	mögen	mögen	wollen	wollen
ich darf	dürfe	muß	müsse	soll	solle
du darfst	dürfest	mußt	müssest	sollst	sollest
er darf	dürfe	muß	müsse	soll	solle
wir dürfen	dürfen	müssen	müssen	sollen	sollen
ihr dürft	dürfet	müßt	müsset	sollt	sollet
sie dürfen	dürfen	müssen	müssen	sollen	sollen

Употребление Präsens Konjunktiv в самостоятельном предложении

В самостоятельном (или главном) предложении глагол в Präsens Konjunktiv употребляется в 3-м лице единственного числа:

а) для выражения сильного, исполнимого пожелания. Эта форма применяется в лозунгах и торжественных восклицаниях; в этом случае глагол переводится глаголом в настоящем или будущем времени:

Es ***lebe*** die Sowjetunion! — Да *здравствует* Советский Союз!
Es ***lebe*** die Freiheit! — Да *здравствует* свобода!
Dein Wunsch ***gehe*** in Erfüllung! — Да *сбудется* твое желание!

б) в косвенных приказаниях, т. е. обращенных к третьему лицу; на русский язык глагол в таких предложениях переводится глаголом настоящего или будущего времени с добавлением слова «пусть»:

Der Steuermann ***bleibe*** auf seinem Posten! — *Пусть* рулевой *остается* на своем посту!

Такое косвенное приказание может носить характер разрешения:

Der Besucher ***trete*** **ein.** — *Пусть* посетитель *войдет!*

в) в косвенных распоряжениях и советах, не обращенных к определенному лицу (например в предписаниях, рецептах, инструкциях). В таких случаях подлежащим обычно является не-

определенно-личное местоимение man. Глагол переводится неопределенной формой русского глагола с добавлением слова «надо» или «следует», или же глаголом в повелительном наклонении 2-го лица множественного числа:

Man ***nehme*** Salz und ***löse*** es in Wasser **auf.**	*Надо* (*следует*) *взять* соль и *растворить* ее в воде. (*Или: Возьмите* соль и *растворите* ее в воде.)
Man ***schraube*** den Deckel **fest.**	*Надо завинтить* крышку.

г) для введения (дополнительного) соображения при изложении какой-либо мысли. Глагол переводится русским глаголом в неопределенной форме с добавлением слов «надо» или «следует», или глаголом в 1-м лице множественного числа повелительного наклонения:

Es ***sei*** noch **erwähnt,** daß wir das Resultat des Versuchs bekanntgeben werden.	*Следует* еще *упомянуть,* что мы опубликуем результаты опыта. (*Или: Упомянем* еще, что мы опубликуем результаты опыта.)

д) в предположениях (например, в задачах); в этом случае глагол переводится русским глаголом в настоящем или будущем времени с добавлением слова «пусть» или «предположим, что...»:

Die Strecke zwischen den Städten A. und N. **sei** 55 km.	*Пусть* расстояние между городами А. и Н. *будет* (*или: составляет*) 55 км. (*Или: Предположим,* что расстояние между городами А. и Н. *составляет* 55 км.)

(Об употреблении Präsens Konjunktiv в придаточных предложениях см. § 149—151, 155, 156.)

§ 86. Образование и употребление Präteritum Konjunktiv.

Спряжение глаголов в Präteritum Konjunktiv

Präteritum Konjunktiv слабых глаголов совпадает с Präteritum Indikativ, и поэтому в нем сослагательное наклонение ничем не отражено. Präteritum Konjunktiv сильных глаголов имеет суффикс **-e** и Umlaut корневого гласного, если глагол в Präteritum Indikativ имеет в корне **a, o, u.** В этом случае он ясно выражает сослагательное наклонение; если же он Umlaut иметь не может, то сослагательное наклонение выражается во всех трех лицах единственного числа и во 2-м лице множественного числа при помощи суффикса **-e.** Ясно выражают сослагательное наклонение вспомогательные глаголы и модальные глаголы können, müssen, mögen и dürfen, принимающие Umlaut корневого гласного в Präteritum Konjunktiv.

Сравнительная таблица спряжения слабых и сильных глаголов в Präteritum Indikativ и Präteritum Konjunktiv

I. Слабый глагол		II. Сильный глагол, способный принимать Umlaut		III. Сильный глагол, не способный принимать Umlaut	
Präteritum					
Indikativ	*Konjunktiv*	*Indikativ*	*Konjunktiv*	*Indikativ*	*Konjunktiv*
ich lebte	lebte	sprach	spräche	schrieb	schriebe
du lebtest	lebtest	sprachst	sprächest	schriebst	schriebest
er lebte	lebte	sprach	spräche	schrieb	schriebe
wir lebten	lebten	sprachen	sprächen	schrieben	schrieben
ihr lebtet	lebtet	spracht	sprächet	schriebt	schriebet
sie lebten	lebten	sprachen	sprächen	schrieben	schrieben
IV. Вспомогательные глаголы					
Präteritum					
Indikativ	*Konjunktiv*	*Indikativ*	*Konjunktiv*	*Indikativ*	*Konjunktiv*
ich hatte	hätte	war	wäre	wurde	würde
du hattest	hättest	warst	wärest	wurdest	würdest
er hatte	hätte	war	wäre	wurde	würde
wir hatten	hätten	waren	wären	wurden	würden
ihr hattet	hättet	wart	wäret	wurdet	würdet
sie hatten	hätten	waren	wären	wurden	würden
V. Модальные глаголы					
Präteritum					
Indikativ	*Konjunktiv*	*Indikativ*	*Konjunktiv*	*Indikativ*	*Konjunktiv*
ich konnte	könnte	mochte	möchte	wollte	wollte [1]
du konntest	könntest	mochtest	möchtest	wolltest	wolltest
er konnte	könnte	mochte	möchte	wollte	wollte
wir konnten	könnten	mochten	möchten	wollten	wollten
ihr konntet	könntet	mochtet	möchtet	wolltet	wolltet
sie konnten	könnten	mochten	möchten	wollten	wollten
ich durfte	dürfte	mußte	müßte	sollte	sollte [1]
du durftest	dürftest	mußtest	müßtest	solltest	solltest
er durfte	dürfte	mußte	müßte	sollte	sollte
wir durften	dürften	mußten	müßten	sollten	sollten
ihr durftet	dürftet	mußtet	müßtet	solltet	solltet
sie durften	dürften	mußten	müßten	sollten	sollten

[1] Präteritum Konjunktiv глаголов wollen и sollen полностью совпадает с Präteritum Indikativ.

Употребление Präteritum Konjunktiv в самостоятельном предложении

Präteritum Konjunktiv, в отличие от Präteritum Indikativ, не употребляется для выражения прошедшего времени; в самостоятельных предложениях он означает действие желаемое, ожидаемое и т. п. (см. ниже), в придаточных — употребляется для выражения действия, одновременного с действием главного предложения. Präteritum Konjunktiv в самостоятельных предложениях переводится сослагательным наклонением.

Präteritum Konjunktiv употребляется в самостоятельных предложениях:

а) для выражения желания, с точки зрения говорящего, еще выполнимого:

Gelänge mir doch die Arbeit! Wenn mir doch diese Arbeit ***gelänge!***	Если *бы* мне *удалась* (теперь или в будущем) эта работа!
Könnte ich doch heute mein Soll überbieten! Wenn ich doch heute mein Soll überbieten ***könnte!***	Если *бы* я *мог* перевыполнить сегодня мою норму!
Wäre er doch mein Lehrer! Wenn er doch mein Lehrer ***wäre!***	Если *бы* он *был* моим учителем!

б) в не вполне уверенных высказываниях и в предположениях, причем в Präteritum Konjunktiv чаще всего стоит модальный глагол:

Sie ***könnten*** mehr lesen.	Вы *бы могли* больше читать.
Ich ***müßte*** meine Arbeit eigentlich morgen beenden.	Я, собственно говоря, должен *был бы* кончить работу завтра.
Das ***hätte*** einen Sinn.	Это *имело бы* смысл.

в) в предложениях с второстепенным членом, выражающим условие:

Bei gutem Wetter ***ginge*** ich baden.	В хорошую погоду я *пошел бы* купаться.

Вследствие того, что Präteritum Konjunktiv не всегда полностью выявляет признаки сослагательного наклонения, он очень часто заменяется формой Konditionalis (см. § 90), чрезвычайно ясно выявляющей эти признаки.

(Об употреблении Präteritum Konjunktiv в придаточных предложениях см. § 156—158.)

§ 87. Образование и употребление Perfekt Konjunktiv.

1. Perfekt Konjunktiv образуется из Präsens Konjunktiv вспомогательных глаголов haben или sein и Partizip II основного глагола. У глаголов, спрягающихся с haben, Konjunktiv ясно выражен лишь во 2-м и 3-м лице единственного числа и во 2-м лице множест-

венного числа (см. ниже табл.). У глаголов, спрягающихся с sein, Konjunktiv ясно выражен во всех лицах.

Сравнительная таблица образования Perfekt Indikativ и Perfekt Konjunktiv

Perfekt			
Indikativ		*Konjunktiv*	
ich habe du **hast** er **hat** wir haben ihr **habt** sie haben	gelebt, geschrieben, gesprochen, gehabt	habe **habest** **habe** haben **habet** haben	gelebt, geschrieben, gesprochen, gehabt
ich **bin** du **bist** er **ist** wir **sind** ihr **seid** sie **sind**	gekommen, gewesen, geworden	sei seiest sei seien seiet seien	gekommen, gewesen, geworden

2. Perfekt Konjunktiv в самостоятельных предложениях не употребляется. (Об употреблении его в придаточных предложениях см. § 149—151, 156).

§ 88. Образование и употребление Plusquamperfekt Konjunktiv.

1. Plusquamperfekt Konjunktiv образуется из Präteritum Konjunktiv вспомогательных глаголов haben или sein и Partizip II основного глагола; Konjunktiv ясно выражен во всех лицах, поскольку формы Präteritum Konjunktiv обоих вспомогательных глаголов принимают Umlaut (hatte — hätte, war — wäre).

Сравнительная таблица образования Plusquamperfekt Indikativ и Plusquamperfekt Konjunktiv

Plusquamperfekt			
Indikativ		*Konjunktiv*	
ich h*a*tte du h*a*ttest er h*a*tte wir h*a*tten ihr h*a*ttet sie h*a*tten	gelebt, geschrieben, gesprochen, gehabt	h*ä*tte h*ä*ttest h*ä*tte h*ä*tten h*ä*ttet h*ä*tten	gelebt, geschrieben, gesprochen, gehabt
ich w*a*r du w*a*rst er w*a*r wir w*a*ren ihr w*a*rt sie w*a*ren	gekommen, gewesen, geworden	w*ä*re w*ä*rest w*ä*re w*ä*ren w*ä*ret w*ä*ren	gekommen, gewesen, geworden

2. Plusquamperfekt Konjunktiv является формой чрезвычайно употребительной в самостоятельных и главных, а также в придаточных предложениях; эта форма всегда обозначает действие, предшествующее моменту высказывания. Глагол в Plusquamperfekt Konjunktiv почти во всех случаях (исключение см. ниже, п. «в») переводится глаголом в сослагательном наклонении.

В самостоятельных и главных предложениях эта форма употребляется:

а) в неуверенных высказываниях, если действие в них по времени предшествует самому высказыванию:

Früher ***hätte*** ich dieses Buch vielleicht **gelesen;** jetzt interessiert es mich nicht.	Эту книгу я может быть ***прочитал бы*** раньше; теперь она меня не интересует.

б) в выражениях сожаления о том, что действие не состоялось:

Hätte ich doch gestern deinen Vortrag **besucht!** Wenn ich doch gestern deinen Vortrag **besucht *hätte!***	Если ***бы*** я вчера ***был*** на твоем докладе!
Wäre mir doch diese Arbeit **gelungen!** Wenn mir doch diese Arbeit **gelungen *wäre!***	Если ***бы*** мне (тогда, в то время) эта работа ***удалась!***

в) в предложениях, выражающих действие возможное, но предотвращенное в последний момент, и содержащих наречия beinahe, fast «чуть не, едва не». В этом случае глагол в Plusquamperfekt Konjunktiv переводится глаголом в прошедшем времени:

Ich ***wäre*** beinahe (fast) zu spät **gekommen.** Fast ***wäre*** ich zu spät **gekommen.**	Я чуть было не *опоздал.*

(Об употреблении Plusquamperfekt Konjunktiv в придаточных предложениях см. § 156—158.)

§ 89. Образование и употребление Futurum I и Futurum II Konjunktiv.

Futurum I Konjunktiv образуется из Präsens Konjunktiv глагола werden и Infinitiv основного глагола. Konjunktiv ясно выражен только во 2-м и 3-м лице единственного числа. Поэтому вместо Futurum I Konjunktiv в большинстве случаев употребляется Konditionalis I.

Futurum II Konjunktiv образуется из Präsens Konjunktiv глагола werden и Infinitiv II основного глагола. Эта форма малоупотребительна.

Сравнительная таблица образования Futurum I и II Indikativ и Konjunktiv

Futurum I	
Indikativ	*Konjunktiv*
ich werde, du **wirst**, er **wird**, wir werden, ihr werdet, sie werden } leben, schreiben, sprechen, kommen, haben, sein, werden	werde, **werdest**, **werde**, werden, werdet, werden } leben, schreiben, sprechen, kommen, haben, sein, werden
Futurum II	
Indikativ	*Konjunktiv*
ich werde, du **wirst**, er **wird**, wir werden, ihr werdet, sie werden } gelebt haben, gekommen sein	werde, **werdest**, **werde**, werden, werdet, werden } gelebt haben, gekommen sein

Futurum I и II Konjunktiv в самостоятельных предложениях не употребляются. (Об употреблении их в придаточных предложениях см. § 149—151, 157, 158.)

§ 90. Образование и употребление Konditionalis I и Konditionalis II.

I. 1. Konditionalis I образуется из Präteritum Konjunktiv глагола werden и Infinitiv I основного глагола:

ich würde
du würdest
er würde
wir würden
ihr würdet
sie würden } leben, schreiben, sprechen, haben, sein, werden

2. Konditionalis, имеющий признак сослагательной формы во всех лицах, часто употребляется в современном немецком языке вместо Futurum I Konjunktiv.

II. Konditionalis II образуется из Präteritum Konjunktiv глагола werden и Infinitiv II основного глагола: ich würde gesehen haben,

ich würde gegangen sein и т. д. Konditionalis II совпадает по смыслу с Plusquamperfekt Konjunktiv. В современном языке эта громоздкая форма почти не употребляется.

ИМЕННЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

§ 91. Именные формы глагола (общие сведения).

Именными формами глагола в немецком языке так же, как и в русском, называются формы, которые, принимая участие в спряжении глагола как его необходимый элемент, могут выполнять функции существительного и прилагательного. Имеются две именные формы глаголов: неопределенная форма (der Infinitiv) и причастие (das Partizip). Infinitiv может употребляться в функции существительного и выражать подлежащее или дополнение (см. § 161), а Partizip — в функции прилагательного (см. § 162) и выражать определение и обстоятельства.

§ 92. Infinitiv I и II Aktiv и Passiv.

I. 1. Infinitiv I Aktiv имеет грамматический суффикс **-en**: schrei-ben (или **-n**, встречающийся после словообразовательных суффиксов **-er**, **-el**: steig*er*n, läch*el*n).

2. Infinitiv I Passiv образуется из Partizip II основного глагола и Infinitiv вспомогательного глагола werden: geschrieben werden; он имеется только у переходных глаголов.

3. Infinitiv II Aktiv образуется из Partizip II основного глагола и Infinitiv I того вспомогательного глагола, с которым данный глагол спрягается: geschrieben haben, gekommen sein.

4. Infinitiv II Passiv образуется из Partizip II основного глагола и Infinitiv II вспомогательного глагола werden, т. е. geworden sein (см. § 71, п. 3), но в Infinitiv II Passiv употребляется не geworden, а более древняя форма worden, напр.: geschrieben worden sein

Соотношение форм Infinitiv в немецком языке и русской неопределенной формы

	Aktiv	Passiv
Infinitiv I	перех. гл. lesen «читать, прочесть» неперех. гл. gehen «идти, уйти»	gelesen werden «читаться, быть прочитанным» Отсутствует
Infinitiv II	перех. гл. gelesen haben «прочесть» неперех. гл. gegangen sein «уйти»	gelesen worden sein «быть прочитанным» Отсутствует

II. Infinitiv служит для образования Futurum I и II, а также для образования Konditionalis I и II, а именно:

Infinitiv I Aktiv (lesen)	служит	для	образов.	Futurum I Aktiv:	Er *wird* das Buch **lesen.**
Infinitiv I Passiv (gelesen werden)	»	»	»	Futurum I Passiv:	Das Buch *wird* **gelesen werden.**
Infinitiv II Aktiv (gelesen haben)	»	»	»	Futurum II Aktiv:	Er *wird* das Buch **gelesen haben.**
Infinitiv II Passiv[1] (gelesen worden sein)	»	»	»	Futurum II Passiv[1]:	Das Buch *wird* von allen **gelesen worden sein.**
Infinitiv I Aktiv (lesen)	»	»	»	Konditionalis I:	Ich *würde* das Buch **lesen.**
Infinitiv II Aktiv	»	»	»	Konditionalis II:	Ich *würde* das Buch **gelesen haben.**

§ 93. Образование и употребление Partizip I.

В немецком языке имеется два причастия — Partizip I и Partizip II.

I. Partizip I образуется путем прибавления суффикса **-end** (или **-nd** у глаголов с суффиксами **-er**, **-el**) к корню или основе глагола. Partizip I употребляется как в краткой, так и в полной форме. В краткой форме после суффикса **-(e)nd** Partizip I не принимает никаких окончаний:

Infinitiv	*Partizip I*
les-en	les-**end**
beschreib-en	beschreib-**end**
steig*er*-n	steig*er*-**nd**

Partizip I выражает действие длительное, незаконченное, совершающееся одновременно с действием, выраженным сказуемым предложения, независимо от того, в каком времени стоит сказуемое.

II. 1. В краткой форме Partizip I выполняет функцию обстоятельства образа действия и переводится русским деепричастием несовершенного вида:

Er saß **lesend** am Tisch. Он сидел за столом, *читая.*

Partizip I в краткой форме, в отличие от прилагательных, не может служить предикативом.

Partizip I в краткой форме может участвовать в образовании причастного оборота (см. § 162):

[1] Infinitiv II и Futurum II почти не употребляются.

Auf meine Fragen **antwortend,** teilte der Redner noch eine Reihe neuer Tatsachen mit. — *Отвечая* на мои вопросы, оратор сообщил еще ряд новых фактов.

2. В полной форме Partizip I принимает после суффикса **-(e)nd** родовые и падежные окончания прилагательных. Partizip I в полной форме употребляется в функции прилагательного, т. е. является согласуемым определением:

der brenn**end***e* Ofen, ein brenn**end***er* Ofen
das steig**end***e* Flugzeug, ein steig**end***es* Flugzeug

На русский язык Partizip I в полной форме переводится причастием действительного залога настоящего или — реже — прошедшего времени:

Der Stahlgießer steht vor dem *brennenden* Ofen. — Сталелитейщик стоит перед *горящей* печью.

Wir standen vor dem *brennenden* Ofen. — Мы стояли перед *горящей* (*горевшей*) печью.

Ich wandte mich an den *lesenden* Studenten. — Я обратился к *читающему* (*или читавшему*) студенту.

Соотношение между Partizip I и русским деепричастием и причастием

Partizip I в краткой форме					Деепричастие несовершенного вида
	les-end steiger-nd lächel-nd beschreib-end				читая повышая улыбаясь описывая
Partizip I в полной форме					**Причастие действительного залога настоящего времени**
(ein) (eine) (ein)	les-end	-er -e -es	(der) (die) (das)	les-end-e	чита-ющ-ий, -ая, -ее
(ein) (eine) (ein)	steiger-nd	-er -e -es	(der) (die) (das)	steiger-nd-e	повыша-ющ-ий, -ая, -ее
(ein) (eine) (ein)	lächel-nd	-er -e -es	(der) (die) (das)	lächel-nd-e	улыба-ющ-ий-ся, -ая-ся, -ее-ся
(ein) (eine) (ein)	beschrei-bend	-er -e -es	(der) (die) (das)	beschreib-end-e	описыва-ющ-ий, -ая, -ее

Partizip I в **полной** форме может с частицей zu употребляться в качестве определения. Эта форма имеет модальный характер и соответствует определительному придаточному предложению со сказуемым, выраженным модальным глаголом müssen или sollen и Infinitiv I Passiv (см. § 77), а также придаточному предложению со сказуемым, выраженным глаголом sein с zu и Infinitiv Aktiv основного глагола (см. § 114, разд. I, 2, п. «б»):

Die morgen **zu liefernde** Arbeit ist schon fertig.=Die Arbeit, die morgen **geliefert werden** ***muß***, ist schon fertig.=Die Arbeit, die morgen **zu liefern** ***ist***, ist schon fertig.

В этом обороте Partizip I приобретает пассивное значение и характер долженствования (реже — характер возможности).

Формы, соответствующей Partizip I с zu, в русском языке не имеется, и Partizip I с zu переводится обычно на русский язык придаточным предложением:

Работа, которая завтра *подлежит* (или: *подлежащая*) *сдаче*, уже готова.=Работа, которая завтра *должна быть сдана*, уже готова.

§ 94. Образование и употребление Partizip II.

I. 1. Partizip II образуется от корня или основы глаголов с помощью префикса **ge-** и суффиксов **-t** (для слабых глаголов) или **-en** (для сильных глаголов):

Inf.: leben — *Part. II*: ge-leb-t
» lesen — » ge-les-en
» lächeln — » ge-lächel-t
» steigern — » ge-steiger-t

2. При образовании Partizip II слабые глаголы, корень которых имеет в исходе **t, d, bn, gn, chn, fn, dm, tm,** принимает **e** перед суффиксом:

Inf.: arbei*t*en — *Part. II*: gearbeit-e-t
» re*d*en — » gered-e-t
» zei*chn*en — » gezeichn-e-t
» wi*dm*en — » gewidm-e-t

3. При образовании Partizip II в ряде сильных глаголов изменяется корневой гласный звук (а изредка и последний согласный звук корня):

Inf.: schr***ei***ben — *Part. II*: geschr***ie***ben
» z***ieh***en[1] — » gez***og***en

4. В Partizip II глаголов с отделяемыми префиксами **ge-** стоит между префиксом и основным глаголом, а в сложных глаголах — между обеими составными частями:

Inf.: vor-lesen — *Part. II*: vor-ge-lesen
» kennen-lernen — » kennen-ge-lernt

[1] Раньше буква *h* между двумя звуками соответствовала согласному звуку.

5. Глаголы с неотделяемыми префиксами и глаголы с суффиксом **-ier-en** образуют Partizip II без префикса **ge-**:

Inf.: ver-bessern — *Part. II:* verbessert
» organis-ier-en — » organisiert

II. Partizip II может употребляться в краткой и в полной форме.

1. Partizip II в краткой форме участвует в образовании

а) сложных форм времени, а именно:
Perfekt Aktiv Indikativ: er hat **gelesen**
Plusquamperfekt Aktiv Indikativ: er hatte **gelesen**
Perfekt Aktiv Konjunktiv: er habe **gelesen**
Plusquamperfekt Aktiv Konjunktiv: er hätte **gelesen**

б) всех форм времени Passiv (см. § 77).

Partizip II в краткой форме может служить предикативом (см. § 81):

Die Arbeit *ist* **beendet.**	Работа окончена.
Der Brief *war* **geschrieben.**	Письмо было написано.

Partizip II в краткой форме может образовывать причастный оборот (см. § 162).

2. Partizip II в полной форме принимает родовые и падежные окончания прилагательных после суффикса **-t** (в глаголах слабого спряжения) или суффикса **-en** (в глаголах сильного спряжения) и употребляется в предложении в функции согласуемого определения:

das durchgeführt**e** Experiment, ein durchgeführt**es** Experiment; der gelungen**e** Versuch, ein gelungen**er** Versuch.

Полную форму Partizip II имеют не все глаголы; ее имеют

а) переходные глаголы; Partizip II от переходных глаголов имеет пассивное значение, выражает действие законченное и предшествующее действию, выраженному сказуемым предложения. В этом случае Partizip II переводится причастием страдательного залога прошедшего времени:

Der Redakteur vergleicht (verglich, wird vergleichen) den **übersetzten** Artikel mit dem Original.	Редактор сравнивает (сравнивал, будет сравнивать) *переведенную* статью с оригиналом.

б) непереходные глаголы, но только такие, которые в контексте выражают законченное действие; как правило, это глаголы с префиксами, спрягающиеся с sein. Partizip II от этих глаголов имеет активное значение и переводится на русский язык причастием действительного залога прошедшего времени.

Например, можно сказать das fortgefahrene Auto «уехавший автомобиль», но нельзя сказать das gefahrene Auto, так как глагол

fortfahren «уехать» может выражать законченное действие, а глагол fahren «ехать» его выражать не может.

Соотношение между Partizip II и русским причастием

Partizip II в полной форме от переходных глаголов		Причастие страдательного залога прошедшего времени
(ein) / (eine) / (ein) ge-mach-t -er / -e / -es	(der) / (die) / (das) ge-mach-t-e	сделанный, -ая, -ое
(ein) / (eine) / (ein) ge-fund-en -er / -e / -es	(der) / (die) / (das) ge-fund-en-e	найденный, -ая, -ое
(ein) / (eine) / (ein) ge-sung-en -er / -e / -es	(der) / (die) / (das) ge-sung-en-e	спетый, -ая, -ое
Partizip II в полной форме от непереходных глаголов, спрягающихся		**Причастие действительного залога прошедшего времени**
с sein только от глаголов, выражающих законченное действие	**с haben** не имеет соотношения с русским причастием	
(ein) / (eine) / (ein) fort-ge-fahr-en -er / -e / -es	(der) / (die) / (das) fort-ge-fahr-en-e	уехавший, -ая, -ее
(ein) / (eine) / (ein) er-trunk-en -er / -e / -es	(der) / (die) / (das) er-trunk-en-e	утонувший, -ая, -ее
(ein) / (eine) / (ein) er-wach-t -er / -e / -es	(der) / (die) / (das) er-wach-t-e	проснувшийся, -аяся, -ееся

Примечание: Формы, соответствующей русскому причастию прошедшего времени действительного залога от переходных глаголов (читавший, -ая, -ее), в немецком языке нет; ей вместе с ее пояснительными словами соответствует придаточное определительное предложение (см. § 148):

Товарищ, *искавший тебя,* уже ушел.	Der Genosse, *der dich gesucht hat,* ist schon fortgegangen.

§ 95. Переход Partizip I и Partizip II в прилагательное.

В немецком языке, как и в русском, имеется ряд причастий, которые настолько отдалились по смыслу от глаголов, от которых они образовались, что их следует считать не отглаголь-

ными формами, а качественными прилагательными. Например, в сочетании eine glänzende Arbeit «блестящая работа», слово glänzend, как и соответственное русское «блестящий», обозначает нечто превосходное и может быть заменено прилагательным vorzüglich, vortrefflich. Точно так же в сочетании eine ausgezeichnete Antwort «отличный ответ», слово ausgezeichnet означает не «отмеченный», а «отличный» и может быть заменено прилагательным vorzüglich, vortrefflich.

В то время как обычный Partizip I может служить только определением, Partizip I, перешедший в прилагательное, может употребляться и как определение и как Prädikativ.

Например, нельзя сказать в прямом смысле: die Sonne ist glänzend, но можно сказать в переносном смысле:

Die Arbeit *ist* **glänzend.**	Работа блестящая (превосходная).

§ 96. Субстантивация Partizip I и Partizip II.

Partizip I и чаще всего Partizip II в полной форме могут быть субстантивированы (см. § 12). Субстантивированные Partizip I и II склоняются как прилагательные:

Wir gaben dem Abreisend**en** viele gute Ratschläge.	Мы дали уезжающему много хороших советов.
Ich behalte Geles**enes** gut.	Я хорошо запоминаю прочитанное.

Partizip II, перешедший в прилагательное, может служить в предложении определением или предикативом:

Die **ausgezeichneten** Antworten des Studenten freuten den Examinator.	Превосходные ответы студента радовали экзаминатора.
Die Antworten des Studenten *waren* **ausgezeichnet.**	Ответы студента были превосходны.

НАРЕЧИЕ (DAS ADVERB)

§ 97. Общие сведения о наречиях.

Наречия являются самостоятельной частью речи и обозначают признаки действий и качеств; наречия поясняют

а) глагол:

Die Maschine *arbeitet* **gut** und **genau.**	Машина работает хорошо точно.
Ich *wohne* **hier.**	Я живу здесь.

б) прилагательное:

Er ist ein noch **ganz** *junger,* aber **sehr** *begabter* Ingenieur.	Он еще совсем молодой, но очень одаренный инженер.

в) наречие:

Diese Studentin zeichnet **außerordentlich** *gut*.	Эта студентка чертит необычайно хорошо.
Ich kam gestern **recht** *spät* nach Hause.	Я вчера вернулся довольно поздно домой.
Ich wollte ihn **schon** *lange* sprechen.	Я уже давно хотел с ним поговорить.

§ 98. Классификация наречий.

По своему лексическому значению наречия делятся на:

а) наречия места: hier «здесь», oben «наверху», links «слева»;

б) наречия времени: heute «сегодня», früh «рано»;

в) наречия образа действия: umsonst «напрасно», anders «иначе».

Примечание: К наречиям образа действия примыкают модальные слова (см. § 106).

Многие наречия образа действия совпадают с прилагательными в их краткой форме. Они различаются только по их употреблению в предложении:

Er *arbeitet* **gut** (наречие в функции обстоятельства образа действия).
Seine Arbeit *ist* **gut** (прилагательное в краткой форме в функции предикатива).

г) наречия меры и степени: sehr «очень», zu «слишком», außerordentlich «чрезвычайно»;

д) наречия причины: weshalb «почему», deshalb «поэтому»;

е) наречия цели: dazu «для этого», wozu «для чего»;

ж) наречия уступительные: trotzdem «всё же», dessenungeachtet «несмотря на это», nichtsdestoweniger «тем не менее»;

з) наречия отрицательные: nie, niemals «никогда», nirgends «нигде», nicht «не».

§ 99. Словообразование наречий.

Наречия делятся по своему составу на простые, производные и сложные:

1. Простые (корневые) наречия состоят только из корня: da «здесь», dort «там», hin «туда», gern «охотно», bald «скоро».

2. Производные наречия образуются различным путем:

а) путем перехода других частей речи в наречия.

Наиболее часто имеет место переход качественных прилагательных в наречия, что наблюдается также и в русском языке:

Die Arbeit ist **gut** (прилагательное).
Er arbeitet **gut** (наречие).

В наречия обратились многие существительные, напр.: das Heim «жилище, квартира», heim «домой»; der Weg «дорога», weg «долой, прочь».

Многие производные наречия являются застывшим падежом существительного (чаще всего Genitiv): morgens «утром», abends «вечером» и — по аналогии — nachts «ночью».

б) путем прибавления суффиксов.

Наречия могут быть образованы при помощи тех же суффиксов, что и прилагательные: **-ig, -isch, -lich, -sam, -bar, -haft.**

От некоторых прилагательных при помощи перечисленных суффиксов образуются не прилагательные, а только наречия, притом далекие по смыслу от тех основных прилагательных, от которых они образованы:

прилагательное schwer «трудный, тяжелый» — наречие schwerlich «едва ли»;

прилагательное neu «новый» — наречие neulich «недавно»;

прилагательное kurz «короткий» — наречие kürzlich «недавно».

Исключительно суффиксами наречий являются:

-wärts (со значением направления): vorwärts «вперед», rückwärts «назад», abwärts «вниз»;

-maßen (от существительного das Maß «мера»): dermaßen «настолько»; folgendermaßen «следующим образом»;

-weise (от существительного die Weise «образ, род»): versuchsweise «в порядке опыта, эксперимента», vergleichsweise «в порядке сравнения»;

-lings: rücklings «на спине», rittlings «верхом».

Наречия образуются от числительных количественных и неопределенных местоимений:

а) при помощи суффикса **-fach:** dreifach, vielfach. Такие наречия переводятся чаще всего оборотом с прилагательным, имеющим суффикс **-кратный:**

Ich habe ihm seine Auslagen **dreifach** bezahlt.	Я оплатил ему его издержки в *троекратном* размере.

б) при помощи суффикса **-mal**, происшедшего от существительного das Mal «раз». С этим суффиксом образуются от количественных числительных многократные наречия: zweimal, dreimal, которые переводятся на русский язык наречием с суффиксом **-жды:** «дважды, трижды» или количественным числительным вместе с существительным «раз»: «дважды» или «два раза», «трижды» или «три раза»;

в) с помощью суффикса **-ens** от числительных порядковых: erstens, zweitens, drittens, viertens и т. д., которые переводятся русскими наречиями «во-первых», «во-вторых», «в-третьих», «в-четвертых» и т. д.

Примечание: В ряде грамматик наречия с суффиксами **-fach, -mal, -ens** рассматриваются как имена числительные.

3. Сложные наречия состоят из двух или нескольких слов. Особенной способностью к соединению обладают наречия hin и her; они соединяются с предлогами auf, unter и т. д.

Наречия, образованные путем сложения с hin и her, указывают направление движения по отношению к говорящему:

her «сюда» (приближение к говорящему),
hin «туда» (удаление от говорящего),
herauf «сюда вверх» (к говорящему),
hinauf «туда вверх» (от говорящего).

Ряд наречий образуется

а) из сочетания предлогов с указательным местоимением в различных падежах: *außer***dem** «кроме того», *unter***dessen** «между тем», **dem***nach* «согласно этому»;

б) из сочетания двух предлогов: *über***aus** «чрезвычайно», *vor***bei** «мимо».

Как сложные наречия могут рассматриваться различные виды предложных групп, состоящих из существительного с предлогом, напр.: *zu***mute** (ср. zu Mute) «на душе», *zu***grunde** (ср. zu Grunde) «ко дну».

Сложные наречия могут представлять собой различные синтаксические группы, напр.: **so**zu*sagen* «так сказать», **aufs** *Geratewohl* «наугад», **zu** *guter Letzt* «напоследок».

§ 100. Степени сравнения наречий.

1. Наречия принадлежат к неизменяемым частям речи; однако наречия, происходящие от качественных прилагательных, могут изменяться по степеням сравнения, если сами прилагательные имеют таковые:

Deine Beschreibung des Ereignisses ist **ausführlicher** (прилагательное в сравнительной степени в функции предикатива) als meine.	Твое описание события более подробно, чем мое.
Du *hast* das Ereignis **ausführlicher** (наречие в сравнительной степени в функции обстоятельства образа действия) *beschrieben* als ich.	Ты описал событие более подробно, чем я.

2. Степени сравнения имеют три наречия, не имеющие соответствующих прилагательных; они образуют их не по общему правилу:

viel «много» — mehr — am meisten
gern «охотно» — lieber — am liebsten
bald «скоро» — eher — am ehesten

§ 101. Функции наречий в предложении.

1. В предложении наречие наиболее часто выступает в функции обстоятельства места, времени, образа действия:

Dort sehe ich meinen Freund.	Там я вижу своего друга.
Wir arbeiteten **lange** und eifrig.	Мы работали долго и усердно.

2. Значительно реже наречие выступает в функции предикатива и определения:

In diesem Winter ***ist*** das Wetter **anders** als in den letzten Jahren.	Этой зимой погода иная, чем в последние годы.
Ich wohne im *Zimmer* **rechts.**	Я живу в комнате направо.

3. Многие наречия играют также роль союзных слов (см. § 145), напр.: deshalb, infolgedessen.

§ 102. Указания к переводу наречий.

I. Перевод наречий требует предварительного тщательного анализа по следующим причинам:

1. Одно и то же наречие в различных контекстах может иметь различные значения. Например, наречие da может быть наречием места и времени:

Mein Buch liegt **da.**	Моя книга лежит *там.*
Ich begann ihm das Ereignis ausführlich zu beschreiben. **Da** unterbrach er mich.	Я начал ему подробно описывать событие. Но *тогда* он меня прервал.

2. Ряд наречий по форме совпадает с другими частями речи; например, наречие da по форме совпадает с союзом da «так как», вводящим придаточное предложение причины:

Сравните:

Da ist dieses Buch.	*Вот (здесь)* эта книга.
Da dieses Buch sehr interessant ist, wird es gern gelesen.	*Так как* эта книга очень интересна, ее охотно читают.

3. Некоторые наречия очень близки по форме к другим частям речи. Так, наречия viel «много» и wenig «мало» похожи по форме на неопределенные местоимения: viele «многие», wenige «немногие».

II. Перевод сложных наречий также представляет известные трудности. Они переводятся на русский язык обычно группой слов, соответствующих тем словам. из которых составлено сложное наречие: *dessen***ungeachtet** «несмотря на это», *keines***falls** «ни в коем случае».

§ 103. Местоименные наречия (die Pronominaladverbien) (общие сведения).

1. Особым видом сложных наречий являются местоименные наречия, которые обладают признаками как наречия (поясняя глагол и прилагательное — см. § 97, пп. «а» и «б»), так и личного местоимения (заменяя существительное). Местоименные наречия делятся на указательные и вопросительные.

2. Первым элементом местоименного наречия являются: **wo**, происшедшее от вопросительного местоимения was? «что?», или **da**, происшедшее от указательного местоимения das «это»; вторым элементом является предлог; если предлог начинается с гласного звука, то первый элемент выступает в форме **wor** или **dar;** с wo(r) образуются вопросительные местоименные наречия, с da(r) — указательные местоименные наречия:

wo + von = wovon? «от чего?»
da + bei = dabei «при этом»
wor + an = woran? «на чем?»
dar + aus = daraus «из этого»

3. В образовании местоименных наречий участвуют предлоги: an, auf, aus, bei, durch, für, in, mit, nach, über, um, unter, von, vor, zu.

Схема образования местоименных наречий



Предлоги, участвующие в образовании местоименного наречия, сохраняют свою многозначность:

Wovon hängt das ab?	**От** чего это зависит?
Wovon spricht er?	**О** чем он говорит?

§ 104. Употребление местоименных наречий.

1. Местоименные наречия можно употреблять только тогда, когда речь идет о неодушевленных предметах или отвлеченных понятиях.

Сравните:

W**ovon** haben Sie gesprochen?	*О чем* вы говорили?
Но:	
Von **wem** haben Sie gesprochen?	*О ком* вы говорили?
Ich habe da**von** gesprochen.	Я *об этом* говорил.
Но:	
Ich habe **von ihm** gesprochen.	Я *о нем* говорил.

2. Местоименные наречия, образованные с **wo(r)**, употребляются:

а) как вопросительные слова (дополнения или обстоятельства) в самостоятельных вопросительных предложениях; в таких предложениях они занимают первое место:

Wozu (обст. цели) brauchst du mein Lehrbuch?	Для чего тебе нужен мой учебник?
Wodurch (дополн.) läßt sich das erklären?	Чем это можно объяснить?
Worüber (дополн.) haben Sie gesprochen?	О чем вы говорили?

б) как союзные слова в придаточных предложениях, заключающих в себе косвенный вопрос (см. § 151):

Er sagte mir, **wozu** *er mein Lehrbuch braucht.*	Он сказал мне, для чего **ему** нужен мой учебник.
Ich weiß nicht, **womit** *du unzufrieden bist.*	Я не знаю, чем ты недоволен.

3. Местоименные наречия, образованные с **da(r)**, употребляются в следующих случаях:

а) в самостоятельном предложении тогда, когда в предложении имеется инфинитивная группа в функции дополнения; в этом случае местоименное наречие играет роль коррелата (см. § 144):

Ich verstehe mich **darauf**, *Rundfunkapparate zu reparieren.*	Я умею ремонтировать радиоаппараты.

б) в качестве коррелата в главном предложении, от которого зависит придаточное дополнительное предложение, введенное союзом **daß**. В этом случае местоименное наречие иногда опускается:

Ich habe **(davon)** gehört, *daß* unser Professor an einer Expedition teilnimmt.	Я слышал (о том), что наш профессор участвует в экспедиции.
Ich hoffe **(darauf)**, *daß* meine Arbeit gelingen wird.	Я надеюсь (на то), что моя работа удастся.

в) Местоименные наречия, образованные с **da(r)**, могут стоять во втором из двух самостоятельных предложений, если между обоими предложениями существует тесная смысловая связь. Местоименное наречие указывает на эту связь:

Unser Professor nimmt an einer Expedition teil. Ich habe **davon** gehört.	Наш профессор участвует в экспедиции. Я об этом слышал.
Wird Ihre Arbeit gelingen? — Ja, ich hoffe **darauf**.	Удастся ли Ваша работа? — Да, я на это надеюсь.

§ 105. Указания к переводу местоименных наречий.

Перевод местоименных наречий следует начинать со второго элемента — с предлога, после этого следует переводить первый элемент **wo(r)**, **da(r)**, а именно: **wo(r)** — вопросительным местоимением «что?», а **da(r)** — указательными местоимениями «этот» или «тот»: **wo***bei* «*при* чем», **wo***von* «*от* **чего**», **da***bei* «*при* **том**, *при* **этом**», **da***von* «*от* **того**, *от* **этого**».

1. Вопросительное местоименное наречие в любом употреблении переводится местоимением «что» в разных падежах:

Womit hat er dich beruhigt?	Чем он тебя успокоил?
Ich weiß, **womit** er einverstanden ist.	Я знаю, с чем он согласен.

2. Если указательное местоименное наречие стоит в самостоятельном предложении в функции коррелата к инфинитивной группе, оно не переводится:

Ich bin **(damit)** einverstanden, diese Arbeit zu machen.	Я согласен сделать эту работу.

3. Если указательное местоименное наречие стоит в самостоятельном предложении, по смыслу связанном с предыдущим самостоятельным предложением, то указательное местоимение, входящее в его состав, переводится местоимением «это» в соответствующем падеже:

Du gehst regelmäßig spazieren. **Davon** kommt dein Wohlbefinden.	Ты гуляешь регулярно. *От этого* (*поэтому*) ты себя хорошо чувствуешь.

4. Если указательное местоименное наречие поясняется придаточным предложением, то указательное местоимение,

входящее в его состав, переводится местоимением «то» в соответствующем падеже:

Dein Wohlbefinden kommt **davon,** daß du regelmäßig spazieren gehst. — Ты себя хорошо чувствуешь *от того*, что регулярно гуляешь.

5. Местоименные наречия чрезвычайно многозначны и могут переводиться по-разному в различном контексте в зависимости от управления глаголов или прилагательных, к которым они относятся:

sprechen von... «говорить о ...»

Wovon haben Sie gesprochen?— Wir haben **davon** gesprochen, daß wir uns zur Prüfung vorbereiten sollen. — *О чем* Вы говорили? Мы говорили *о том*, что мы должны готовиться к экзаменам.

kommen von... «происходить от...»

Wovon kommt es, daß du dieses Thema nicht durchgearbeitet hast? — Das kommt **davon,** daß ich krank war. — *От чего* это произошло, что ты не проработал этой темы? Это произошло *от того*, что я был болен.

§ 106. Модальные слова (die Modalwörter).

Некоторое число наречий в связной форме речи употребляется в качестве так называемых модальных слов. Модальные слова придают высказыванию эмоциональную окраску, выражающую отношение говорящего к явлениям.

По своему смысловому значению модальные слова могут подчеркивать:

а) утверждение, уверенность: ja «ведь», doch «ведь», gewiß «определенно», wirklich «действительно», allerdings «во всяком случае, однако», freilich «правда», sicher, sicherlich «безусловно»:

Du kennst **ja** (*или:* **doch**) seinen Optimismus. — Ты *ведь* знаешь его оптимизм.

б) предположение, неуверенность: wahrscheinlich «вероятно», augenscheinlich «очевидно», vielleicht «быть может», wohl «вероятно»:

Er wird **wohl** (*или:* **wahrscheinlich**) deinen Vorschlag annehmen. — Он *вероятно* примет твое предложение.

ПРЕДЛОГ (DIE PRÄPOSITION)

§ 107. Значение, управление и употребление предлогов.

1. Предлог является служебной частью речи и употребляется для выражения различных отношений:

а) между действием и его объектом: **an** einem Wettbewerb *teilnehmen* «участвовать в соревновании»;

б) между действием и его обстоятельствами, а именно:

временными: **während** der Vorlesung *schreiben* «записывать во время лекции»,
пространственными: **in** der Stadt *wohnen* «жить в городе»,
причинными: **dank** einer Erfindung *berühmt werden* «стать знаменитым благодаря изобретению»,
следственными: **infolge** einer Krankheit *zurückbleiben* «отстать вследствие болезни»;

в) между предметом и его признаком: das Bild **an** *der Wand* «картина на стене».

Предлоги в немецком языке так же, как и в русском, чрезвычайно многозначны и помимо своего прямого смысла часто употребляются в различных значениях:

Ich stand **an** diesem Fenster.	Я стоял *у* этого окна.

Но:

Ich denke **an** meine Arbeit.	Я думаю *о* моей работе.
Die Mutter führt das Kind **an** der Hand.	Мать ведет ребенка *за* руку.

Чаще всего смысл предлога обусловливается глаголом, с которым предлог сочетается:

fliegen über...	«лететь над...»,
sprechen über...	«говорить о...»,
setzen über...	«переправлять(ся) через...»

2. Большинство предлогов произошло от наречий. Некоторые предлоги до сих пор употребляются как наречия, особенно в идиоматических оборотах:

Ich gehe **durch** (предлог) die Werkhalle.	Я иду *по* цеху.
Die Touristen wanderten die ganze Nacht **durch** (наречие).	Туристы шли всю ночь *напролет.*

Некоторые предлоги произведены от существительных или от глагольных корней и основ: mittels «посредством» (от das Mittel «средство»), vermöge «в силу» (от vermög-en «мочь»), ungeachtet «несмотря на» (от acht-en «обращать внимание»).

3. В немецком, как и в русском языке, предлоги требуют определенных падежей, т. е. они управляют падежами. Однако употребление предлогов в немецком языке чаще всего не совпадает с употреблением их в русском языке. Многие глаголы, имеющие в немецком языке предложное управление, имеют в русском языке падежное управление и наоборот:

Ich schreibe **mit** einem Bleistift.	Я пишу *карандашом.*
Ich warte **auf** die Straßenbahn.	Я жду *трамвая.*
Wir näherten uns **dem Wald.**	Мы приближались *к лесу.*

4. В отношении управления падежами предлоги распадаются на предлоги, требующие:

а) Genitiv; из них наиболее употребительны: mittels, statt, ungeachtet, unweit, während;

б) Dativ: aus, außer, bei, gegenüber, mit, nach, seit, von, zu;

в) Akkusativ: durch, entlang, für, gegen, ohne, um;

г) Dativ, если предложная группа отвечает на вопрос «где?», т. е. указывает на пребывание на месте, и Akkusativ, если предложная группа отвечает на вопрос «куда?», т. е. указывает на направление: an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen;

д) иногда Genitiv, иногда Dativ: längs, trotz, zufolge.

5. Основные значения предлогов

а) сочетающихся с Genitiv:

mittels	«посредством»: mittels dieses Werkzeugs «посредством этого инструмента»;
statt	«вместо»: statt der Vorlesung «вместо лекции»;
ungeachtet	«несмотря на...»: ungeachtet der Prüfung «несмотря на экзамен»;
unweit	«недалеко от...»: unweit der Stadt «недалеко от города»;
während	«в течение, во время»: während der ganzen Stunde «в течение всего урока»;

б) сочетающихся с Dativ:

aus	«из»: aus dem Fenster «из окна»;
außer	«кроме»: außer dem Lehrer «кроме учителя»;
bei	«у, около»: bei meinem Arbeitskollegen «у моего товарища по работе», bei dem Hause «около дома»;
gegenüber	«напротив»: gegenüber dem Hause «напротив дома»;
mit	«с»: mit meinem Bruder «с моим братом»; передается творительным падежом: mit der Feder (schreiben) «(писать) пером»;
nach	«после»: nach der Vorlesung «после лекции»; «в» (при географических названиях) на вопрос «куда?»: nach Moskau «в Москву»;
seit	«(начиная) с» *(о времени)*: ich wohne hier seit dem Jahre 1954 «я живу здесь с 1954 года»;

v «от»: von dem Professor «от профессора»;
«о, об»: von jemand sprechen «говорить о ком-нибудь»;
«с» *(при движении вниз)*: vom Dach (fallen) «(упасть) с крыши»;
передается родительным падежом для выражения принадлежности: die Werke von Puschkin «произведения Пушкина»;
передается творительным падежом при наличии глагола в Passiv: von allen geliebt werden «быть любимым всеми»;

zu «к»: zum Fluß «к реке»;

в) сочетающихся с Akkusativ:

durch «сквозь»: durch das Glas «сквозь стекло»;
«через»: durch den Wald «через лес»;

entlang «вдоль»: die Straße entlang (см. § 108) «вдоль улицы»;

für «за»: für den Frieden (kämpfen) «бороться за мир»;
«для»: für die Gesellschaft «для общества»;

gegen «против»: gegen den Feind «против врага»;
«около»: gegen vier Uhr «около четырех часов»;

ohne «без»: ohne Pause «без перерыва»;

um «вокруг»: um den Tisch «вокруг стола»;
«в»: um vier Uhr «в четыре часа»;

г) сочетающихся с Akkusativ или Dativ:

an «у, возле»: am Haus, an das Haus «у дома, возле дома»;
«на»: an der Wand «на стене», an die Wand «на стену»;

auf «на»: auf dem Dach «на крыше», auf das Dach «на крышу»;

hinter «за, позади»: hinter der Tür «за дверью», hinter die Tür «за дверь»;

in «в»: im Hause «в доме», in das Haus «в дом»;

neben «рядом с..., у»: neben dem Fenster, neben das Fenster «рядом с окном, у окна»;

unter «под»: unter dem Dach «под крышей», unter das Dach «под крышу»;
«между, среди»: unter meinen Schülern «среди моих учеников»;

über «над»: über dem Tisch, über den Tisch «над столом»;
«через»: über die Straße «через улицу»;

vor «перед»: vor dem Hause, vor das Haus «перед домом»;

zwischen «между»: zwischen den Häusern, zwischen die Häuser «между домами».

§ 108. Постпозиция предлогов.

Как правило, предлоги стоят перед существительными или местоимениями, с которыми они составляют предложную группу. Ряд предлогов, а именно: entlang «вдоль», nach в значении «согласно, по», gegenüber «напротив, против, по отношению к...», gemäß «соответственно», zuwider «против, вопреки», zufolge «вследствие», wegen «из-за, ввиду», может стоять как перед существительным (в препозиции), так и после него (в постпозиции). Перевод предложной группы от постпозиции не меняется:

Unserer Meinung nach (*или:* nach unserer Meinung) verhält sich die Sache anders.	По нашему мнению дело об стоит иначе.

СОЮЗ (DIE KONJUNKTION)

§ 109. Словообразование и функции союзов.

По своему происхождению союзы бывают собственно союзы: und, oder или союзы-наречия (союзные слова): darum, deswegen и т. д. По словообразованию союзы распадаются на простые: doch, auch, производные: folglich (от die Folge), nämlich (от der Name) и сложные: *da***her**, *den***noch** (=denn+noch), *so***wie**.

Союзы могут состоять из одного слова: und, aber, auch и др. и быть парными, т. е. состоящими из двух одинаковых или разных частей: bald ... bald «то ... то», teils ... teils «отчасти ... отчасти», weder ... noch «ни ... ни», nicht nur ... sondern auch «не только ... но и», sowohl ... als (auch) «как ... так и», entweder ... oder «или ... или», je ... desto, je... umso «чем ... тем», insofern ... als «поскольку ... постольку».

Союз употребляется для соединения отдельных членов предложения, групп слов и предложений между собой; некоторые из них соединяют как отдельные слова, так и предложения, например: und «и», oder «или», другие соединяют только предложения, например: daß «что», weil «потому что».

По своей синтаксической функции союзы делятся на сочинительные союзы (beiordnende Konjunktionen) и подчинительные союзы (unterordnende Konjunktionen; см. § 110).

§ 110. Сочинительные и подчинительные союзы.

1. Сочинительные союзы соединяют между собой отдельные члены предложения, группы слов и равноценные предложения, т. е. главное предложение с другим главным, придаточное предложение с другим придаточным той же степени.

По смыслу сочинительные союзы делятся на следующие группы:

а) соединительные союзы, выражающие присоединение: und «и», auch «также, тоже», außerdem «кроме того» и др.

б) противительные союзы, выражающие противопоставление: aber «но», allein «однако», dagegen «напротив», dennoch «тем не менее», doch, jedoch «но, однако» и др.

в) союзы, выражающие причину и следствие: denn «потому что», nämlich «а именно», daher, darum «потому», deswegen «поэтому, вследствие этого».

Сочинительные союзы und, aber, denn, oder, sondern, allein, nämlich не являются членами предложения, они не влияют на порядок слов в них, хотя и стоят в начале предложения:

Wir haben die besten Maschinen für den Betrieb bekommen, **und** die Belegschaft ***überbietet*** jetzt den Produktionsplan um 75%.

Мы получили для завода самые лучшие машины, и рабочие перевыполняют теперь производственный план на 75%.

Wir haben die besten Maschinen für den Betrieb bekommen, **und** *jetzt* ***überbietet*** die Belegschaft den Produktionsplan um 75%.

Мы получили для завода самые лучшие машины, и теперь рабочие перевыполняют производственный план на 75%.

Союзы-наречия являются в предложении обстоятельствами, поэтому они, находясь в начале предложения, обусловливают в них обратный порядок слов, так что непосредственно за союзным словом стоит сказуемое (см. § 142):

Ich habe in der nächsten Woche eine Prüfung; **deshalb** ***arbeite*** ich jetzt den ganzen Tag in der Bibliothek.

У меня на будущей неделе экзамен; поэтому я теперь работаю целый день в библиотеке.

Если же союзное слово помещается не в начале предложения, оно на порядок слов в нем не влияет:

Ich habe in der nächsten Woche eine Prüfung; ich ***arbeite*** **deshalb** jetzt den ganzen Tag in der Bibliothek.

После auch «также», also «следовательно», entweder ... oder «либо ... либо» и некоторых других союзных слов предложение может иметь как прямой, так и обратный порядок слов.

2. Подчинительные союзы соединяют главное предложение с зависящим от него придаточным предложением или придаточные разных степеней. Выбор союза или союзного слова зависит от характера придаточного предложения (см. § 145).

(Об употреблении наречий, местоименных наречий, местоимений в качестве союзных слов см. § 38, 101, 104.)

МЕЖДОМЕТИЕ (DIE INTERJEKTION)

§ 111. Значение междометий.

Междометия служат для выражения различных чувств. Так для выражения чувства радости служат, например, междометия ah!, ei!; для выражения удивления: oho!; для выражения злобы: ha!; для выражения чувства отвращения: pfui!, brr!; для выражения сомнения: hm!; для выражения горя: weh!, o weh!, ach!; для выражения боли: au!.

Некоторые междометия являются звукоподражательными: miau!, piff paff!, tick tack!, husch!

Междометия не являются членами предложения.

Примечание: Как междометия ощущаются группы или сочетания слов, выражающие, как правило, недовольство или удовлетворение, но потерявшие от частого употребления свое буквальное значение; в функции междометия такие сочетания пишутся в одно слово: *gottsei*dank «слава богу», *donner*wetter «черт побери».

СИНТАКСИС

ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

§ 112. Классификация простых предложений. Состав простых предложений.

В связном потоке живой речи можно выделить смысловую единицу, выражающую законченную мысль. Такая смысловая единица называется предложением (der Satz).

1. По целевой направленности предложение может быть: а) повествовательным (der Aussagesatz), б) вопросительным (der Fragesatz), в) побудительным (der Aufforderungssatz, der Heischesatz, der Befehlssatz) и г) восклицательным (der Ausrufesatz):

а) Seit dieser Konferenz spielen die Fragen der Technologie in der öffentlichen Diskussion eine große Rolle. Das ist nur natürlich.	После этой конференции вопросы технологии играют большую роль в публичных дискуссиях. Это вполне естественно.
б) Von welchen prinzipiellen Gesichtspunkten werden die Aufgaben der Technologie bestimmt?	С каких принципиальных позиций определяются задачи технологии?
в) Bitte, erzählen Sie uns im Zirkel über die neuesten Errungenschaften der Technik.	Пожалуйста, расскажите нам в кружке о последних достижениях техники.
г) Ruhe, Genossen! Achtung!	Тише, товарищи! Внимание!

Немецкие предложения, как и русские, содержат смысловые элементы, являющиеся центром высказывания и несущие поэтому главную смысловую нагрузку; они называются главными членами предложения; таких главных членов предложения два: подлежащее (das Subjekt) и сказуемое (das Prädikat).

Кроме двух главных членов в предложении могут еще быть второстепенные члены предложения, которыми поясняются главные члены; таких второстепенных членов предложения имеется, как и в русском языке, три: определение (das Attribut, см. § 117), дополнение (das Objekt, см. § 121) и обстоятельство (das Adverbiale, см. § 122).

2. В зависимости от наличия тех или иных членов предложения, последние делятся на а) простые нераспространенные, б) простые распространенные, в) неполные, г) односоставные (назывные) и д) предложения с однородными членами.

Предложение, которое состоит только из главных членов (подлежащего и сказуемого), называется простым нераспространенным предложением (der reine, einfache Satz):

Wir ***studieren.***	Мы учимся.
Eisen ***ist ein Metall.***	Железо — металл.
Eisen ***ist nützlich.***	Железо полезно.

Предложение, которое содержит кроме главных членов один или несколько второстепенных членов, называется простым распространенным предложением (der einfache erweiterte Satz):

Die Große Sozialistische Oktoberrevolution war im Jahre 1917. (2 определения и обстоятельство времени)	Великая Октябрьская социалистическая революция была в 1917 году.
Ich schreibe meine Diplomarbeit. (дополнение с определением)	Я пишу мою дипломную работу.
Ich studiere diese Theorie mit großem Interesse. (дополнение и обстоятельство образа действия, имеющие при себе определения)	Я изучаю эту теорию с большим интересом.

В неполном предложении опущен один главный член, а иногда и оба; однако любой из опущенных членов легко может быть восстановлен по смыслу данного или предыдущего предложения; предложения такого рода употребляются большей частью в разговорной речи:

Bitte! Danke! (опущено ich)	Прошу! Благодарю!
Niemand zu Hause? (опущено ist)	Никого нет дома?
Sehr schade! (опущены подлежащее das и связка ist)	Очень жаль!

В односоставном (назывном) предложении имеется только подлежащее, иногда с пояснительными словами.

Такие предложения употребляются обычно в художественных описаниях:

Abend. Stille. Sterne.	Вечер. Тишина. Звезды.

Как односоставные предложения могут рассматриваться также приказания, выраженные при помощи Infinitiv I и Partizip II:

Aufstehen!	Встать!
Stillgestanden!	Смирно!

а также восклицательные предложения:

Hilfe!	На помощь!
Achtung!	Внимание!

В предложениях с однородными членами имеется два или более подлежащих при одном сказуемом, два или более сказуемых при одном подлежащем, два или несколько дополнений

в одном и том же падеже, относящихся к одному и тому же сказуемому, несколько обстоятельств одной и той же группы, относящихся к одному и тому же сказуемому, несколько определений, которые относятся к одному и тому же существительному и могут быть соединены союзом und:

Im großen Hörsaal versammelten sich P r o f e s s o r e n, A s s i s t e n t e n und S t u d e n t e n. (3 подлежащих при сказуемом versammelten sich)	В большой аудитории собрались профессора, ассистенты и студенты.
Sie w ä h l t e n den Vorsitzenden, n a h m e n die Tagesordnung a n und g i n g e n an die Arbeit. (3 сказуемых при одном подлежащем sie)	Они избрали председателя, утвердили порядок дня и приступили к работе.
Sie arbeiteten e i f r i g und m i t g r o ß e m I n t e r e s s e. (2 обстоятельства образа действия при одном сказуемом arbeiteten)	Они работали усердно и с большим интересом.
In der Sowjetunion gibt es viele m e c h a n i s i e r t e **und** z u m T e i l a u t o m a t i s i e r t e Werke. (2 однородных определения к одному и тому же существительному Werke)	В Советском Союзе имеется много механизированных и частично автоматизированных предприятий.

3. В зависимости от характера подлежащего, предложения делятся на личные, неопределенно-личные и безличные.

В л и ч н ы х предложениях подлежащее обозначает о п р е д е л е н н о е лицо, предмет, понятие, а сказуемое с о г л а с у е т с я с подлежащим в числе и выражается глаголом в форме 1, 2-го или 3-го лица единственного или множественного числа:

D e r P r o f e s s o r h i e l t uns einen Vortrag; w i r h ö r t e n sehr aufmerksam z u. D a s T h e m a seines Vortrags w a r für uns sehr wichtig.	Профессор прочел нам доклад; мы слушали его очень внимательно. Тема его доклада была для нас очень важна.

В н е о п р е д е л е н н о - л и ч н ы х предложениях подлежащее выражает н е о п р е д е л е н н о е количество н е н а з в а н н ы х действующих лиц. В таких предложениях в немецком языке подлежащим является неопределенно-личное местоимение **man** (см. § 44), а глагол имеет форму 3-го лица е д и н с т в е н н о г о числа. На русский язык эти предложения переводятся неопределенно-личным предложением без подлежащего и с глаголом-сказуемым в 3-м лице множественного числа (реже — во 2-м лице единственного числа или безличными оборотами):

In allen Städten der Sowjetunion baut man große schöne Häuser.	Во всех городах Советского Союза *строят* большие красивые дома.
Wenn **man** sich für seine Arbeit nicht interessiert, so gelingt sie gewöhnlich nicht; **man** soll an ihrem Erfolg interessiert sein.	Если не *интересуешься* своей работой, то она обычно не удается; ***надо быть*** заинтересованным в ее успехе.

В безличных предложениях действующее лицо вовсе не мыслится. В этих предложениях подлежащее выражено безличным местоимением **es**, а глагол-сказуемое стоит в 3-м лице единственного числа. Этим предложениям часто соответствуют русские безличные предложения:

Es ist spät.	Поздно.
Es friert mich.	Мне холодно.

ГЛАВНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 113. Подлежащее (das Subjekt).

Подлежащее отвечает на вопросы wer? «кто?» или was? «что?» и большей частью бывает выражено:

а) существительным в Nominativ:

Der Professor sprach über die Elektronen-Theorie.	Профессор говорил об электронной теории.

б) местоимением в Nominativ, напр., личными: ich, du, er и т. д., указательными: dieser, -e, -es, der, die, das, вопросительными: wer?, was?, неопределенными: man, jemand, безличным: es:

Während der Vorlesung habe **ich** mir viele Notizen gemacht.	Во время лекции я сделал много заметок.
Das ist uns allen klar.	Это нам всем ясно.
Wer hat es gesagt?	Кто это сказал?
Das weiß **man** noch nicht.	Этого еще не знают.
Es regnete gestern den ganzen Tag.	Дождь шел вчера весь день.

в) любой субстантивированной частью речи в Nominativ:

Der Beste (субст. прилаг.) in unserer Brigade hat einen Orden bekommen.	Лучший в нашей бригаде получил орден.
Unter dem Diktat stand **eine Fünf** (субст. числит.).	Под диктантом стояла пятерка.
Der Vorsitzende (субст. Part. I) erteilte dem Redner das Wort.	Председатель предоставил оратору слово.

Zur Konferenz kamen **Delegierte** (субст. Part. II) aus der ganzen Sowjetunion.	На конференцию съехались делегаты всего Советского Союза.
Das Lesen (субст. Infinitiv) ist mir ein Bedürfnis.	Чтение для меня является потребностью.
Dieses **Und** ist im Satz überflüssig.	Это «и» в предложении лишнее.

г) несубстантивированным инфинитивом и инфинитивной группой:

Leben heißt kämpfen.	Жить — значит бороться.
Frei leben heißt glücklich leben.	Свободно жить — значит счастливо жить.
Unsere sozialistische Heimat zu schützen ist unsere Pflicht.	Защищать нашу социалистическую родину — наш долг.

д) придаточным предложением — подлежащим (см. § 146).

§ 114. Сказуемое (das Prädikat).

Немецкое сказуемое так же, как и русское, бывает глагольным (das verbale Prädikat) и именным (das nominale Prädikat). Глагольное сказуемое может быть простым и составным; именное же сказуемое является составным.

I. 1. Простым глагольным сказуемым называется сказуемое, выраженное глаголом в какой бы то ни было форме времени (простой или сложной):

Ich **lese** das Buch. *(Präs. Akt. Indik.)*	**Lies!** *(Imperativ)*
Ich **habe** das Buch **gelesen.** *(Perf. Akt. Indik.)*	Das Buch **wird gelesen.** *(Präs. Pass. Indik.)*
Ich **werde** das Buch **lesen.** *(Fut. I Akt. Indik.)*	Das Buch **ist gelesen worden.** *(Perf. Pass. Indik.)*
Ich **hätte** das Buch **gelesen.** *(Plusquamp. Akt. Konj.)*	Das Buch **wird gelesen werden.** *(Fut. I Pass. Indik.)*
Ich **würde** das Buch **lesen.** *(Kondit. I Akt.)*	Das Buch **wäre gelesen worden.** *(Plusquamp. Pass. Konj.)*

2. Составным глагольным сказуемым называется сказуемое, состоящее из сочетания личной формы одного глагола с Infinitiv другого глагола. При этом глаголы, сочетающиеся с Infinitiv, самостоятельного действия не обозначают, а выражают либо отношение лица, выраженного подлежащим, к действию, либо указывают на момент действия (см. ниже п. «г»). Таким образом, составное глагольное сказуемое образуется:

а) из сочетания модальных глаголов с Infinitiv активной (см. § 74) или пассивной формы (см. § 77):

Ich ***kann*** **lesen.**	Я могу читать.
Ich ***soll*** **lesen.**	Я должен читать.
Das Buch ***kann*** **gelesen werden.**	Книга может быть прочитана.
Das Buch ***soll*** **gelesen werden.**	Книга должна быть прочитана.

б) из сочетания глаголов **haben** или **sein** с Infinitiv с zu. Сочетание глагола haben с Infinitiv с zu соответствует по смыслу глаголу **müssen** (иногда **können**) с Infinitiv активной формы (см. прим. 1, 2), а сочетание глагола sein с Infinitiv с zu соответствует по смыслу глаголу **müssen** (иногда **können**) с Infinitiv пассивной формы (см. прим. 3, 4):

1. Unsere Wissenschaftler ***haben*** in absehbarer Zeit viele Aufgaben **zu lösen.** = Unsere Wissenschaftler ***müssen*** in absehbarer Zeit viele Aufgaben **lösen.**	Наши ученые *должны* возможно скорее разрешить многие задачи.
2. Ich ***habe*** nichts Neues darüber **zu sagen.** = Ich ***kann*** darüber nichts Neues **sagen.**	Я ничего нового не *могу* об этом сказать.
3. Die Versuche mit Braunkohlenkoks ***sind*** in verstärktem Maße **durchzuführen.** = Die Versuche mit Braunkohlenkoks ***müssen*** in verstärktem Maße **durchgeführt werden.**	Опыты с коксом из бурого угля *должны* проводиться в большем масштабе.
4. Das Buch ***ist*** überall **zu kaufen.** = Das Buch ***kann*** überall **gekauft werden.**	Эту книгу *можно* всюду купить.

в) из сочетаний глаголов **brauchen** «нуждаться в...», **scheinen** «казаться» и некоторых других глаголов, по своему значению близких к модальным глаголам с Infinitiv с zu:

Diese Übung ***brauchen*** Sie nicht nochmals **abzuschreiben.**	Это упражнение Вам не надо переписывать еще раз.
Sie ***scheinen*** die Regel gut **zu verstehen.**	Вы, кажется, хорошо понимаете это правило.

Глагол scheinen часто сочетается и с Infinitiv II; в этом случае Infinitiv обозначает действие, законченное в прошлом, и переводится на русский язык глаголом в прошедшем времени:

Sie ***scheinen*** die Regel gut **verstanden zu haben.**	Вы, кажется, хорошо *поняли* это правило.

г) из сочетаний глаголов **beginnen, anfangen** «начинаться», **pflegen** «иметь обыкновение», указывающих на начало, конец или повторяемость действия, с Infinitiv с zu:

Wir ***begannen*** **zu lesen.**	Мы начали читать.

д) В немецком языке, как и в русском, имеется большое число выражений, в которых глагол и управляемое им существительное сливаются в одно смысловое целое. Такие выражения следует считать составным глагольным сказуемым. Многим из таких немецких оборотов в русском языке соответствуют подобные же обороты: in Bewegung setzen «пускать в ход», in Betracht ziehen «принимать во внимание», Widerstand leisten «оказывать сопротивление», zur Kenntnis nehmen «принимать к сведению». Однако сложному обороту в одном языке может в другом языке соответствовать один глагол: in Erfüllung gehen «исполняться».

II. Именное сказуемое всегда является составным, так как оно состоит из связки (die Kopula) и предикатива (das Prädikativ):

Professor Udalow ***ist*** **Geologe.**	Профессор Удалов — геолог.
Er ***ist*** nicht mehr **jung.**	Он уже не молод.

1. Связка выражает время, лицо, число и наклонение. Связкой чаще всего служит глагол sein, реже — глаголы werden «становиться», bleiben «оставаться», heißen «называться»:

Du ***bleibst*** ein **Träumer.**	Ты останешься мечтателем.
Er ***heißt*** **Anton.**	Его зовут Антон.

В немецком языке глагол sein в функции связки в Präsens не опускается, в отличие от русского глагола «быть» в настоящем времени:

Er ***ist*** **Stahlgießer.**	Он сталевар.

Примечание: Опущение связки имеет место в следующих случаях:

а) иногда в пословицах:

Ende gut, alles gut. (Wenn das Ende gut ist, so ist alles gut.)	Все хорошо, что хорошо кончается.

б) иногда в предложениях с парным союзом je ... desto «чем ... тем»:

Je schwieriger die Arbeit (ist), desto größer ist nach ihrem Abschluß die Befriedigung des Arbeiters.	Чем труднее работа, тем больше после ее окончания удовлетворение рабочего.

в) в коротких вопросительных предложениях и в ответах на такие вопросы:

(Ist) alles in Ordnung? — Alles (ist) in Ordnung.	Все в порядке? — Все в порядке.
Wer (ist) da?	Кто идет? Кто там?

2. Предикатив выражен чаще всего существительным или прилагательным, изредка личным, указательным, притяжательным и неопределенным местоимением или числительным в Nominativ:

Er ***ist*** **Arzt.**	Он врач.
Er ***ist*** **klug.**	Он умен.
Das ***bin*** **ich.**	Это я.

Das *ist* **dasselbe.**	Это то же самое.
Das *ist* **alles.**	Это все.
Das Buch *ist* **dein.**	Книга — твоя.
Du *bist* **der erste.**	Ты — первый.
Wir *waren* **fünf.**	Нас было пятеро.

Примечания: 1. Предикатив при наличии связки sein иногда выражается существительным в Genitiv или существительным с предлогом:

Ich *bin* **anderer Meinung.**	Я иного мнения.
Die Erfindung *ist* **von großer Bedeutung.**	Это изобретение имеет большое значение.

2. Предикатив при наличии связки werden «становиться» может быть выражен существительным с предлогом zu; в этом случае глагол werden близок по смыслу к «превращаться»:

Die volksdemokratischen Republiken werden zu bedeutenden Industrieländern.	Народно-демократические республики становятся значительными промышленными странами.

Предикатив может быть выражен прилагательным в Komparativ в краткой форме и в Superlativ в краткой или полной форме:

Das Leben *wird* immer **schöner.**	Жизнь становится все краше (лучше).
Die diesjährigen Konzerte waren gut; **am besten** aber *war* das letzte.	Концерты в этом году были хорошие, но лучше всех был последний.

или:

Das letzte Konzert *war* **das beste** in diesem Jahr.	Последний концерт был самый лучший в этом году.

Роль предикатива может также играть Partizip II переходных глаголов (см. § 81):

Die Tribüne *war* mit Fahnen und Blumen **geschmückt.**	Трибуна была украшена цветами и флагами.

Предикативом изредка служит наречие:

Alles *wird* **anders.**	Все изменяется.
Bist du schon **zurück?**	Ты уже вернулся?

Предикативом может быть придаточное предложение — сказуемое (см. § 147):

Du *bist* nicht, **was du scheinst.**	Ты не тот, кем кажешься.

§ 115. Согласование сказуемого с подлежащим.

1. Глагол, выражающий сказуемое, согласуется в лице и числе с личным местоимением, выражающим подлежащее:

Zeichnest du gut? — Ich zeichne nicht schlecht.	Ты хорошо чертишь? — Я черчу неплохо.

2. Если подлежащее выражено существительным или любой другой частью речи в самостоятельном употреблении, то глагол,

выражающий сказуемое, как в русском, так и в немецком языке стоит в 3-м лице и согласуется со словом, выражающим подлежащее, в числе:

Der Student **schreibt.**	Студент пишет.
Die Studenten **schreiben.**	Студенты пишут.
Wer **kommt?** — Alle **kommen.**	Кто придет? — Все придут.

3. Если подлежащее выражено местоимением das, es или dies, а Prädikativ выражен именем существительным или местоимением во множественном числе, то и связка именного сказуемого sein стоит во множественном числе, т. е. согласуется не с подлежащим, а с предикативом:

Das ***sind*** meine **besten Freunde.**	Это мои лучшие друзья.
Dies (*или:* es) ***sind*** **Lehrbücher.**	Это учебники.
Das ***sind*** **wir.**	Это мы.

§ 116. Расположение членов предложения в простом нераспространенном предложении.

1. В повествовательном предложении на первом месте стоит подлежащее, а сказуемое (или его изменяемая часть) стоит на втором месте. Неизменяемая часть сказуемого (Infinitiv, Partizip II в глагольном сказуемом, предикатив в именном сказуемом) стоит на последнем месте:

Wir (1-е м.) ***lesen*** (2-е м.).	Мы читаем.
Der Student (1-е м.) ***liest*** (2-е м.).	Студент читает.
Peter (1-е м.) ***ist*** (2-е м.) **klug** (посл. м.).	Петр умен.
Der Lehrer (1-е м.) ***hat*** (2-е м.) **gelesen** (посл. м.).	Учитель читал.

2. В вопросительном предложении без вопросительного слова на первом месте стоит сказуемое (или его изменяемая часть), а подлежащее стоит непосредственно после сказуемого или его изменяемой части, т. е. на втором месте. В соответствующих русских предложениях вопрос выражается или интонацией или, реже, при помощи частицы «ли»:

Liest er?	Он читает? (Читает ли он?)
Ist er **Student?**	Он студент? (Студент ли он?)

3. В вопросительных предложениях с вопросительным словом вопросительное слово, которое здесь является подлежащим (прим. 1, 2) или предикативом (прим. 3), стоит на первом месте, сказуемое (или его изменяемая часть) — на втором. При наличии вопросительного слова в функции предикатива подлежащее стоит на последнем месте:

1. W e r (подлеж.) ***liest?*** — Кто читает?
2. W a s (подлеж.) ***klingt?*** — Что звучит?
3. W i e (предикатив) ***ist*** das Wetter? — Какова погода?

4. В побудительном предложении сказуемое или его изменяемая часть стоит на первом месте:

Gehen Sie! — Идите!
Seien Sie aufmerksam! — Будьте внимательны!

5. Если глагол, выражающий сказуемое, имеет отделяемый префикс, то в Präsens, Präteritum или Imperativ отделяемый префикс стоит в конце предложения:

Er ***steht*** **auf.** Er ***stand*** **auf.** ***Stehen*** Sie **auf?** Wer ***steht*** **auf?** ***Stehen*** Sie **auf!** ***Steh*** **auf!**

ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 117. Определение (das Attribut).

Существительное, независимо от его функции в предложении, может иметь при себе определяющее слово, которое в предложении является определением. Определяемое слово вместе с определением занимают в предложении о д н о место.

Определение отвечает на вопросы: welcher? «какой?», was für ein? «что за?», der wieviel(s)te? «который по счету?», wieviel? «сколько?», wessen? «чей?».

Определения распадаются на две группы: с о г л а с у е м ы е и н е с о г л а с у е м ы е.

1. С о г л а с у е м ы е определения могут быть выражены частями речи, согласующимися в роде, числе и падеже с существительным, к которому они относятся, а именно:

а) прилагательным в полной форме (прим. 1, 2, 3),

б) указательным (прим. 1), притяжательным (прим. 1, 2), вопросительным (прим. 2) или неопределенным местоимением (прим. 1),

в) Partizip I или II (прим. 3),

г) порядковым числительным (прим. 4):

1. In **unseren** Werken werden **viele neue** Maschinen und Apparate angewendet; **diese** Maschinen steigern die Arbeitsproduktivität. — На наших заводах применяются новые машины и аппараты; эти машины повышают производительность труда.
2. W e l c h e **neuen** Maschinen hat **unser** Werk bekommen? — Какие новые машины приобрел наш завод?
3. Die **zerstörten** Städte sind jetzt wieder aufgebaut, und man sieht überall **neue** Häuser und **blühende** Gärten. — Разрушенные города восстановлены, и всюду видны новые дома и цветущие сады.

4. Die **erste** Eisenbahn wurde im 19. **(neunzehnten)** Jahrhundert in Europa erbaut. — Первая железная дорога была построена в XIX веке в Европе.

Согласуемые определения стоят в предложении перед определяемым словом.

2. Несогласуемые определения не испытывают влияния рода, числа и падежа существительного, к которому они относятся; они выражаются:

а) числительным количественным (прим. 1),

б) существительным в Genitiv (прим. 2),

в) существительным или местоимением с предлогом (прим. 3),

г) Infinitiv с zu (прим. 4) или инфинитивной группой (прим. 5 и 5а),

д) наречием (редко) (прим. 6),

е) придаточным предложением определительным (см. § 148):

1. Ich habe **drei** Bücher gekauft.	Я купил три книги.
2. Der Erfolg ist das Ergebnis **tüchtiger Arbeit.**	Успех — результат хорошей работы.
3. Gäste **aus verschiedenen Ländern** besuchen die Sowjetunion.	Гости из разных стран посещают Советский Союз.
4. Der Wunsch **zu lernen** erfüllt uns alle.	Желание учиться воодушевляет всех нас.
5. Die Fähigkeit, **neue Methoden praktisch zu verwenden,** zeichnet diesen Ingenieur aus.	Способность использовать практически новые методы характеризует этого инженера.
5a. Die Gewißheit, **diese neue Theorie richtig verstanden zu haben,** freut mich sehr.	Уверенность в том, *что я правильно понял эту новую теорию,* очень меня радует.
6. Das Gebäude **dort rechts** ist unser Institut.	Здание вон там справа — наш институт.

Кроме числительного количественного все несогласуемые определения стоят после определяемого слова.

Примечания: 1. Определение, выраженное при помощи Infinitiv II, переводится на русский язык придаточным предложением (см. выше прим. 5а).

2. Указательное местоимение der, die, das, выполняющее функции существительного, заменяя его при повторении (см. § 42, разд. 3, п. «б»), имеет при себе определение, выраженное существительным в Genitiv или с предлогом:

Das Gebäude des Großen Theaters und **das** (указ. местоим.) *des Kleinen Theaters* (опред. к указ. местоим.) kennt jeder Moskauer.	Здание Большого театра и здание Малого театра знает всякий москвич.
Die Gemälde von Schischkin in der Tretjakow-Galerie sind sehr schön; aber **die** *im Kiewer Museum* gefallen mir noch mehr.	Картины Шишкина в Третьяковской галерее очень хороши; но его картины в Киевском музее нравятся мне еще больше.

§ 118. Приложение (die Apposition).

Особым видом определения является **приложение** (die Apposition). Оно чаще всего определяет предмет тем, что дает ему более точное обозначение. Приложение выражается **существительным**.

Различают так называемое несамостоятельное приложение и самостоятельное приложение.

1. Несамостоятельное приложение чаще всего соединяется с именем собственным, обозначая титул, профессию, родство. Оно стоит перед определяемым существительным и не отделяется от него запятыми: das *Akademiemitglied* Pawlow, der *Schlosser* Iwanow, *Onkel* Peter.

Несамостоятельное приложение, обозначающее титул и т. д., не согласуется с определяемым именем собственным в падеже: des Schlossers *Iwanow*; *Onkel* Peters Buch.

Несамостоятельное приложение, обозначающее прозвище, стоит после имени собственного; оно выражается субстантивированным прилагательным или субстантивированным порядковым числительным: Jaroslaw *der Weise*, Peter *der Erste*.

Несамостоятельное приложение, обозначающее прозвище, согласуется с определяемым именем собственным в падеже: Jaroslaws des Weisen, Peters des Ersten.

2. Самостоятельное приложение не так тесно связано с определяемым словом, как несамостоятельное. Оно обозначает какую-либо особенность определяемого лица или предмета, подчеркиваемую ввиду ее важности для характеристики.

Самостоятельное приложение стоит после определяемого слова и отделяется от него запятыми:

Die Sowjetarmee, *die beste Armee der Welt*, fürchtet keinen Feind.	Советская Армия, самая лучшая армия в мире, не боится никаких врагов.

Существительное, выражающее самостоятельное приложение, согласуется с определяемым существительным в падеже, но в числе и роде может с ним не совпадать:

Mozart *(Akk.), den berühmten Komponisten (Akk.)*, kennt jeder Musikliebhaber.	Моцарта, великого композитора, знает каждый любитель музыки.
Von unseren Schiläuferinnen (*Dat.* женск. р. мн. ч.), *dem Stolz* (*Dat.* мужск. р. ед. ч.) *des Sowjetsports*, sprechen heute alle.	О наших лыжницах, гордости советского спорта, говорят сейчас все.

Приложение может относиться также к личным местоимениям:

Der Professor hat uns, *den Studenten der ersten Gruppe,* das neue Modell demonstriert. — Профессор показал нам, студентам первой группы, новую модель.

Примечание: В таком приложении может отсутствовать артикль, и тогда на письме оно, в отличие от подобного приложения в русском языке, не отделяется запятыми:

Der Professor hat uns Studenten das neue Modell gezeigt. — Профессор показал нам, студентам, новую модель.

§ 119. Распространенное определение.

Если согласуемое определение, выраженное Partizip I или II (реже — прилагательным), само поясняется зависящими от него словами, то оно вместе с этими пояснительными словами составляет так называемое распространенное определение. Распространенное определение очень употребительно в языке науки и публицистики.

Распространенное определение стоит перед определяемым им существительным (между ним и артиклем) и согласуется с ним в роде, числе и падеже, как всякое определение, выраженное Partizip I, Partizip II или прилагательным.

Сравните:

Nom.: die geleistete Arbeit «проведенная работа»,
Gen.: der geleisteten Arbeit;
Nom.: die vom Komsomol geleistete Arbeit «работа, проведенная комсомолом»,
Gen.: der vom Komsomol geleisteten Arbeit.

Здесь определение geleistete, выраженное Partizip II, поясняется предложной группой vom Komsomol и вместе с ней стоит перед определяемым существительным die Arbeit (точнее, между артиклем die и существительным Arbeit); в пределах же распространенного определения пояснительные слова, здесь vom Komsomol, стоят перед определением, выраженным Partizip II.

Таким образом, при наличии распространенного определения артикль отрывается от существительного, к которому он относится.

Примеры:

Die Sowjetregierung zeichnete den Komsomol für die *von ihm während des Großen Vaterländischen Krieges* **geleistete** Arbeit mit dem Leninorden aus. — Советское правительство наградило орденом Ленина Коммунистический Союз молодежи за работу, проведенную им во время Великой Отечественной войны.

Die *an der Steigerung der Produktion* **beteiligten** Arbeiter erörtern eifrig die Probleme der fortschrittlichen Technologie. — Рабочие, принимающие участие в увеличении продукции, горячо обсуждают проблемы передовой технологии.

При переводе существительного с распространенным определением следует соблюдать следующий порядок:

1. По артиклю следует найти существительное, к которому оно относится, и прежде всего следует перевести это существительное.

2. Потом следует перевести определение, Partizip или прилагательное, стоящее перед существительным.

3. Наконец следует перевести всю группу слов, относящихся к Partizip или прилагательному, обычно в том же порядке, в каком они стоят в немецком предложении.

Пример:

D i e *von dem berühmten Physiker* **angestellten** V e r s u c h e haben einen großen praktischen Wert.

О п ы т ы, **произведенные** *знаменитым физиком,* имеют большое практическое значение.

Порядок перевода:

Die ... Versuche (1) «опыты»; angestellten (2) — «произведенные»; von dem berühmten Physiker (3) «знаменитым физиком».

При переводе нужно иметь в виду следующее:

1. Если вместо артикля стоит какой-либо его заменитель, т. е. местоимение или числительное, тогда его следует перевести в первую очередь в м е с т е с определяемым существительным:

A l l e *von dem berühmten Physiker* **angestellten** V e r s u c h e и т. д.

Порядок перевода:

Alle ... Versuche (1) — «все опыты»; angestellten (2) — «произденные»; von dem berühmten Physiker (3) — «знаменитым физиком».

2. Если к существительному, помимо распространенного определения, относится е щ е о д н о определение, выраженное п р и л а г а т е л ь н ы м, то это определение стоит или непосредственно перед определяемым существительным, или после артикля, перед распространенным определением. Это прилагательное следует переводить в п е р в у ю очередь в м е с т е с определяемым существительным, а распространенное определение после него:

Der Direktor dankte der ganzen Belegschaft für d i e *von ihr während des Planjahrfünfts* **geleistete** k o l o s s a l e A r b e i t (*или:* für d i e k o l o s s a l e, *von ihr während des Planjahrfünfts* **geleistete** A r b e i t).

Директор поблагодарил весь коллектив за о г р о м н у ю р а б о т у, **проведенную** *им за пятилетку.*

Порядок перевода:

(für) die ... kolossale Arbeit (1) «за огромную работу»; geleistete (2) «проведенную»; von ihr während des Planjahrfünfts (3) «им за пятилетку».

3. Если к существительному, кроме распространенного определения, относится еще одно определение, выраженное существительным в Genitiv или существительным с предлогом, а также инфинитивом или инфинитивной группой, то это определение как определение несогласуемое стоит после определяемого существительного и переводится непосредственно за ним, перед распространенным определением:

Die *während des Krieges für das Wohl des Vaterlandes* **geleistete** Arbeit ***des Komsomols*** ist uns allen bekannt.	Работа комсомола, **проведенная** *во время войны на благо родины,* всем нам известна.

Порядок перевода:

Die Arbeit ... des Komsomols (1) «работа комсомола»; geleistete (2) «проведенная»; während des Krieges für das Wohl des Vaterlandes (3) «во время войны на благо родины».

Der *von der ganzen Belegschaft* **geäußerte** Wunsch, ***beim Wiederaufbau ihres Werks mitzuhelfen,*** zeitigte bald große Erfolge.	Желание ***помочь при восстановлении своего завода,*** **выраженное** *всем коллективом,* скоро привело к большим успехам.

Возможны и некоторые отступления от этого порядка:

Das Interesse der Konstrukteure wendet sich immer mehr der *bisher noch nicht* **gebauten,** *aber große Perspektiven* **eröffnenden** Rakete mit Atomantrieb zu.	Интерес конструкторов все больше направляется на ракету с атомным двигателем, *пока еще не* **построенную,** но **открывающую** *огромные перспективы.*

4. Когда распространенное определение выражено небольшой группой слов или когда после определяемого им существительного следует определительное придаточное предложение, то распространенное определение переводится перед определяемым существительным:

Wir haben eine *für uns alle* **angenehme** Nachricht erhalten.	Мы получили **приятное** *для всех нас* известие.
Die *aus Moskau* **erhaltene** Nachricht, ***daß die neue Methode sich in der Praxis bewährt hat,*** freut mich sehr.	**Полученное** *из Москвы* известие, ***что новый метод оправдал себя на практике,*** меня очень радует.



§ 120. Схема определений, входящих в группу подлежащего.

Согласуемые определения				Несогласуемые определения
	прилагательное; местоим.: указат., притяжат., вопросит., неопред.; причастие I или II; числит. порядк. или неопред.	Подлежащее, выраженное существительным	существ. в Genitiv; существ. с предлогом; личное местоим. с предлогом; инфинитив с zu; наречие	

несогласуемое определение числит. колич.

Приложение (существ. в Nominativ)

§ 121. Дополнение (das Objekt).

1. Сказуемое далеко не всегда может полностью выразить характер действия; оно требует дополнений.

Дополнения отвечают на вопросы косвенных падежей: wessen? «кого?», wem? «кому?», wen? «кого?» или was? «что?».

Дополнения может требовать как глагольное сказуемое, так и предикатив именного сказуемого:

1. Der Meister ***unterweist*** (гл. ск.) *den Lehrling* (дополн. в Akk.).	Мастер обучает ученика.
2. Der Lehrling ***ist*** *dem Meister* (дополн. в Dat.) **dankbar** (предикатив).	Ученик благодарен мастеру.

2. Дополнение может быть падежным и предложным.

Падежное дополнение выражается существительным или местоимением в Akkusativ или Dativ или — гораздо реже — в Geni-

tiv без предлога. **Предложное** дополнение выражается существительным с предлогом, сочетающимся с одним из трех косвенных падежей:

1. Wir ***sehen*** hier *ein riesiges Hüttenwerk* (дополн. в Akk. без предл.). — Мы здесь видим большой металлургический завод.
2. Diese Gegend ***ist*** **reich** *an Erzen* (дополн. в Dat. с предл. an). — Эта местность богата рудами.

3. Дополнения бывают прямые и косвенные.

Прямым дополнением называется падежное дополнение в Akkusativ; оно зависит от переходных глаголов и обозначает предмет, на который непосредственно переходит действие, выраженное сказуемым (см. выше прим. 1 к разд. 1 и прим. 1 к разд. 2).

К **косвенным** дополнениям принадлежат дополнения в Genitiv и Dativ (см. прим. 2 к разд. 1), предложные дополнения (см. прим. 2 к разд. 2), а также дополнения, выраженные глаголом в Infinitiv с zu (см. ниже разд. 4, п. «д»).

Дополнение в Genitiv встречается в современном языке очень редко, например, с глаголом bedürfen «нуждаться в ...», sich bedienen «пользоваться»:

Ich bedarf seiner Hilfe.	Я нуждаюсь в его помощи.
Ich bediene mich oft dieses Wörterbuchs.	Я часто пользуюсь этим словарем.

Многие глаголы (реже, прилагательные в функции предикатива) требуют, как и в русском языке, определенных падежных или предложных дополнений. Этот вид связи называется **управлением** глаголов и прилагательных. Многие глаголы управляют одновременно двумя дополнениями: как правило, дополнением в Dativ и дополнением в Akkusativ:

Der Professor erklärte **den** Studenten **die** Formel.	Профессор объяснил студентам формулу.

4. Дополнение выражается большей частью:

а) **существительным**:

Ich schrieb *einen Brief*.	Я писал письмо.

б) **местоимением**, выполняющим функцию **существительного** (см. § 38; чаще всего личным местоимением):

Ich habe *ihm* geschrieben.	Я ему написал.
Ich habe *niemand* gesehen.	Я никого не видел.

в) **любой частью речи**, употребленной как **существительное**:

Diese Frau hat viel *Interessantes* (субст. прилаг.) gesehen.	Эта женщина видела много интересного.
Wir bedachten alle *Für* und *Wider* (субст. предлоги).	Мы продумали все «за» и «против».

г) местоименным наречием (см. § 104):

Rechnen Sie mit einem möglichen Mißerfolg Ihrer Versuche? — Ja, ich rechne *damit*.	Вы считаетесь с возможной неудачей Ваших опытов? — Да, я с этим считаюсь.

д) Infinitiv с zu.

Ряд глаголов управляет дополнением, выраженным Infinitiv с zu: bitten «просить», raten «советовать», versuchen «пытаться», hoffen «надеяться», sich fürchten «бояться». Им в русском языке обычно соответствуют глаголы с дополнением, выраженным неопределенной формой глагола:

Ich ***bitte*** dich, *mir deinen neuen Entwurf zu zeigen.*	Я прошу тебя показать мне твой новый проект.
Ich ***rate*** dir, *dieses Buch gründlich zu studieren.*	Я советую тебе основательно изучить эту книгу.

Глаголы heißen в значении «велеть», helfen «помогать», lehren «учить» и lernen «учиться» управляют Infinitiv без zu:

Heiß mich nicht *reden,* heiß mich *schweigen.* (Goethe)	Не вели мне говорить, вели мне молчать.

Однако helfen, lehren и lernen могут управлять также и Infinitiv с zu, если он пояснен целой группой слов.

Сравните:

Wir ***lehren*** ihn *zeichnen.*	Мы учим его чертить.
Die Partei ***hat*** uns **gelehrt,** *in erster Linie an das Wohl des Volkes zu denken.*	Партия научила нас думать в первую очередь о благе народа.

е) Infinitiv I без zu.

Глаголы sehen, hören, fühlen и lassen управляют двумя дополнениями, из которых одно выражено существительным или личным местоимением в Akkusativ, другое — Infinitiv без zu, причем Infinitiv выражает действие, производимое тем предметом, который выражен дополнением в Akkusativ. Такой оборот называется латинским термином accusativus cum infinitivo (Akkusativ с Infinitiv). На русский язык такой оборот переводится придаточным предложением, вводимым союзами «что» или «как». При этом инфинитиву соответствует глагол в личной форме, т. е. в функции сказуемого, а дополнению в Akkusativ — подлежащее придаточного предложения:

Wir *sahen den Zug* kommen.	Мы ***видели, что*** подходит *поезд*.
Von weitem ***hörte*** man *die Kanonen* donnern.	Издали ***было слышно, как*** гремят *пушки*.

ж) Infinitiv II с zu после глаголов behaupten «утверждать», bedauern «сожалеть» и других глаголов, обозначающих высказывание, когда инфинитивом выражено действие, предшествующее самому высказыванию:

Er behauptet, dieses Buch *bereits gelesen zu haben.*	Он утверждает, что он уже читал эту книгу.
Ich bedauere, diese Arbeit nicht *gemacht zu haben.*	Я жалею, что не сделал этой работы.

з) придаточным предложением дополнительным (см. § 149).

§ 122. Обстоятельство (das Adverbiale) (общие сведения).

Обстоятельствами называются члены предложения, поясняющие характер, время, причину, место, условие действия, выраженного сказуемым. Большинство обстоятельств относится к глагольному сказуемому.

Обстоятельства распадаются на следующие группы:

а) обстоятельства места,
б) обстоятельства времени,
в) обстоятельства образа действия,
г) обстоятельства причины,
д) обстоятельства цели,
е) обстоятельства условия,
ж) обстоятельства уступительные.

Они соответственно указывают на место, время, образ, причину, цель, условия действия.

§ 123. Обстоятельства места (Adverbialien des Ortes).

Обстоятельства места указывают на место действия и отвечают на вопросы: wo? «где?», wohin? «куда?», woher? «откуда?»; они выражаются:

а) наречием места без предлога или — редко — с предлогом dort «там», hier «здесь», von dort «оттуда»:

Liegen die Bücher *oben* oder *unten?*	Книги лежат наверху или внизу?

б) существительным с предлогом:

In Leipzig wurde während der Messe der sowjetische Pavillon viel besucht.	В Лейпциге советский павильон посетило во время ярмарки много людей.
Beethoven ist *in Bonn* geboren und *in Wien* gestorben.	Бетховен родился в Бонне и умер в Вене.

в) придаточным предложением места (см. § 152).

§ 124. Обстоятельства времени (Adverbialien der Zeit).

Обстоятельства времени указывают на время действия и отвечают на вопросы: wann? «когда?», seit wann? «с каких пор?», bis wann? «до каких пор?», wie oft? «как часто?», wie lange? «как долго?»; они выражаются:

а) наречием времени без предлога и — редко — с предлогом: gestern «вчера», morgen «завтра», bis morgen «до завтра»:

Wir sollen die Arbeit **morgen** abliefern.	Мы должны сдать работу завтра.
Mit der Ablieferung der Arbeit müssen wir **bis morgen** warten.	Со сдачей работы нам придется подождать до завтра.

б) существительным с предлогом:

In diesen Tagen wird das neue Kraftwerk eröffnet.	На днях откроется новая электростанция.
Seit Montag hat er Urlaub.	С понедельника у него отпуск.

в) существительным в Akkusativ:

Diesen Sommer will ich viele Ausflüge machen.	Этим летом я хочу предпринять много экскурсий.
Sonntag, *den 1. Juli,* mache ich einen Ausflug.	В воскресенье, 1 июля, я поеду за город.
Ich gehe *jeden Tag* in die Bibliothek.	Я хожу в библиотеку каждый день.

г) существительным в Genitiv:

Eines Abends besuchte er mich.	Однажды вечером он меня посетил.
Dieser Tage wird er eine Anstellung bekommen.	На днях он будет принят на службу.

д) придаточными предложениями времени (см. § 153).

§ 125. Обстоятельства образа действия (Adverbialien der Art und Weise).

1. Обстоятельства образа действия указывают на характер действия и отвечают на вопрос: wie? «как?», auf welche Weise? «каким образом?»; они выражаются:

а) наречием образа действия:

Der Redner sprach *klar* und *einfach.*	Оратор говорил ясно и просто.
Heute klingt seine Stimme *anders* als gestern.	Сегодня его голос звучит иначе, чем вчера.

б) Partizip I и II:

Schweigend gingen sie weiter.	Они молча пошли дальше.
Er hörte ihm *verwundert* zu.	Он слушал его с удивлением.

в) существительным (часто без артикля) с предлогом:

Wir arbeiten *mit Begeisterung*. Мы работаем с воодушевлением.

г) существительным в Genitiv (редко).

Это существительное имеет при себе определение, выраженное прилагательным или Partizip I и II:

Er ging *erhobenen Hauptes* aus dem Zimmer. Он вышел из комнаты с высоко поднятой головой.

д) Infinitiv с ohne zu «без того, чтобы» и statt zu (anstatt zu ...) «вместо того, чтобы» (ср. § 156, разд. 1, пп. «б» и «в»):

Ohne ein Wort zu sagen, verließ er das Zimmer. Не говоря ни слова, он покинул комнату.

Statt auf meine Frage zu antworten, schwieg er beharrlich. Вместо того, чтобы ответить на мой вопрос, он упорно молчал.

Anstatt kühn den Produktionsprozeß zu gestalten, beseitigen manche Ingenieure nur allzu offensichtliche Fehler. *Statt gegen das Veraltete einen ständigen Kampf zu führen*, konservieren sie es. Es ist aber unmöglich weiterzukommen, *ohne diesen Kampf auf Schritt und Tritt auszutragen*. Вместо того, чтобы смело преобразовать процесс производства, некоторые инженеры только устраняют слишком уж явные недостатки. Вместо того, чтобы вести непрерывную борьбу против всего отжившего, они сохраняют его. Но невозможно идти вперед, не ведя эту борьбу на каждом шагу.

2. Как особые виды обстоятельств образа действия могут рассматриваться:

а) обстоятельства меры и степени (Adverbialien des Maßes und Grades). Они отвечают на вопрос: wie? «как?», in welchem Grade? «в какой степени?» и выражаются наречием степени: sehr «очень», viel «гораздо», minder «менее», ganz «совсем». Эти обстоятельства входят в состав определения, выраженного прилагательным, или в состав обстоятельства образа действия, выраженного наречием:

Das ist eine **sehr** *gute* Arbeit. Это очень хорошая работа.

Die Sache verhält sich **ganz** anders. Дело обстоит совсем иначе.

б) обстоятельства сравнения (Adverbialien des Vergleichs). Они отвечают на вопрос wie? «как?» и выражаются группой слов, включающих наречия wie «как» или als «чем» и обозначающих мерило для сравнения. Это обстоятельство относится к предикативу, выраженному прилагательным, или к обстоятельству образа действия, выраженному наречием:

Ich bin so *alt* **wie du.**	Мне столько же **лет, сколько** тебе.
Er arbeitet *besser* **als ich.**	Он работает лучше, **чем** я.

в) придаточными предложениями сравнительными (см. § 156).

§ 126. Обстоятельства следствия (Adverbialien der Folge).

Обстоятельства следствия указывают на последствия чрезмерного качества предмета или действия. Они относятся к именному сказуемому, предикатив которого выражен прилагательным, употребленным с усилительными частицами **zu** «слишком» или **genug** «достаточно», или к обстоятельству, в состав которого входят те же частицы. Эти обстоятельства выражаются инфинитивной группой **um ... zu + Infinitiv.** Такая инфинитивная группа возможна только тогда, когда в ней мыслится то же подлежащее, что и во всем предложении, в противном случае вместо инфинитивной группы употребляется придаточное предложение следствия (см. § 157):

Dein Referat *war* viel **zu** lang, *um dem Publikum zu gefallen.*	Твой реферат был слишком длинен, чтобы понравиться публике.
Du *arbeitest* lange **genug,** *um das zu verstehen.*	Ты работаешь достаточно долго, чтобы понять это.

§ 127. Обстоятельства причины (Adverbialien des Grundes).

Обстоятельства причины обозначают причину действия и отвечают на вопрос: warum? «почему?», aus welchem Grunde? «по какой причине?»; они выражаются:

а) наречиями: darum, deswegen «поэтому»:

Heute gab es sehr viel Schnee; *darum* (*или: deswegen*) stockt stellenweise der Verkehr.	Сегодня выпало очень много снега; поэтому кое-где останавливается движение.

б) существительными (часто без артикля) с предлогом:

Die Eröffnung der neuen Eisenbahnstrecke wird *aus technischen Gründen* erst im Mai stattfinden.	Открытие новой линии железной дороги состоится по техническим причинам только в мае.
Sie errötete *vor Freude.*	Она покраснела от радости.

в) придаточными предложениями причины (см. § 154).

§ 128. Обстоятельства цели (Adverbialien des Zieles).

Обстоятельства цели обозначают цель действия и отвечают на вопросы: wozu? «зачем?», zu welchem Zweck? «с какой целью?»; они выражаются:

а) местоименным наречием:

Dazu bin ich ja gekommen.	Для того ведь я и пришел.

б) наречием, состоящим из Genitiv личного местоимения и предлогов wegen, halber, um ... willen «ради», а также существительным в сочетании с этими же самыми предлогами:

Ich habe alles nur *seinetwegen* getan.	Я все сделал только ради него.
Um deiner Gesundheit willen sollst du den Arzt rufen.	Ради твоего здоровья тебе следует позвать врача.

в) Infinitiv без zu и Infinitiv с zu.

Infinitiv без zu употребляется как обстоятельство цели после глаголов, выражающих движение: gehen, fahren, laufen и др.:

Ich gehe *baden*.	Я иду купаться.
Der Lehrling lief den Hammer *holen*.	Ученик побежал за молотком.

Infinitiv с zu в функции обстоятельства цели употребляется в обороте, вводимом предлогом **um** в функции союза. Такие обороты возможны тогда, когда в них подразумевается наличие того же подлежащего, которое имеется в данном предложении (см. § 161, разд. 4):

Wir müssen die Gebrauchsanweisung gründlich studieren, *um den Apparat richtig anzuwenden* (=damit wir den Apparat richtig anwenden).	Мы должны хорошо изучить инструкцию, чтобы правильно пользоваться этим аппаратом.
Um das Weltniveau in der Technik zu überschreiten (=Damit wir das Weltniveau in der Technik überschreiten), müssen wir bereits heute neue Methoden entwickeln.	Чтобы превзойти мировой уровень техники, нам необходимо уже сегодня развивать новые методы.

г) придаточным предложением цели (см. § 155).

§ 129. Обстоятельства условия (konditionale Adverbialien).

Обстоятельства условия обозначают условие действия или обстоятельства, сопутствующие действию, и отвечают на вопрос: unter welchen Bedingungen? «при каких условиях?»; они выражаются:

а) наречиями:

Nötigenfalls komme ich noch heute.	В случае необходимости я приду еще сегодня.

б) предложными группами:

Bei gutem Wetter darf der Kranke spazierengehen.	В хорошую погоду больному разрешается гулять.

§ 130. Обстоятельства уступительные (konzessive Adverbialien).

Уступительные обстоятельства выражают условие, вопреки которому действие совершается, и отвечают на вопрос: trotz welchen Umstandes? «вопреки какому обстоятельству?»; они выражаются:

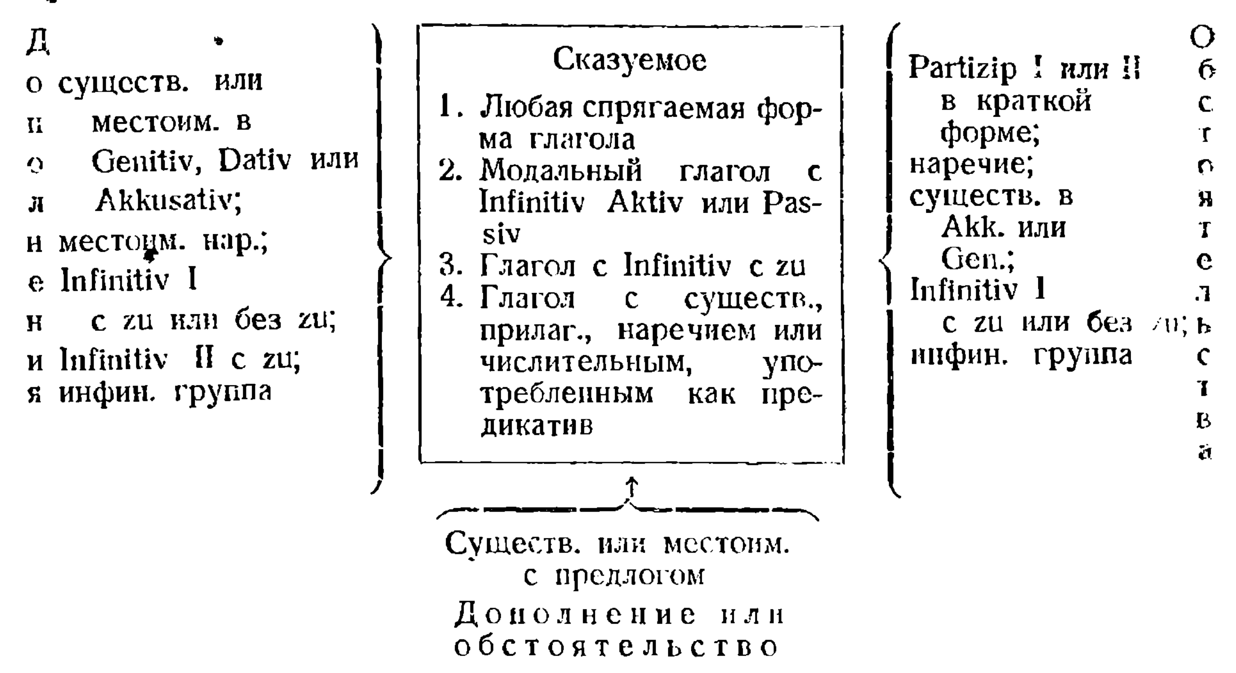
а) наречием:

Das Wetter war ungünstig; *dessenungeachtet* fand das Wettspiel statt.	Погода была неблагоприятна; все же состязание состоялось.

б) предложной группой (с предлогами trotz «вопреки», ungeachtet «несмотря на ...»):

Trotz des schlechten Wetters fand das Wettspiel statt.	Несмотря на плохую погоду состязание состоялось.

§ 131. Схема членов предложения, входящих в группу сказуемого.



§ 132. Расположение главных членов предложения в простом распространенном предложении.

В немецком языке расположение членов предложения значительно менее свободно, чем в русском языке. Особенно устойчивым является место сказуемого.

1. В простом распространенном повествовательном предложении сказуемое (или его изменяемая часть) занимает второе место. Неизменяемая часть сказуемого (Infinitiv, Partizip II или предикатив) стоит в предложении на последнем месте, образуя вместе с изменяемой частью сказуемого как бы рамку, в которую включаются дополнения и обстоятельства с их определениями; за

пределами этой рамки на первом месте в предложении стоит либо подлежащее, либо дополнение или обстоятельство.

Если на первом месте в предложении стоит подлежащее, то предложение имеет так называемый прямой порядок слов. Если же на первое место выдвигается дополнение, обстоятельство или неизменяемая часть сказуемого — это происходит обычно тогда, когда эти члены предложения несут на себе большую смысловую нагрузку —, то подлежащее занимает обычно третье место, непосредственно за сказуемым, и предложение тогда имеет так называемый обратный порядок слов. Помещение подлежащего после сказуемого называется инверсией. Термин «прямой и обратный порядок слов» неточен; дело идет не о порядке слов, а о расстановке членов предложения, из которых каждый может быть выражен целой группой слов, но занимать тем не менее одно место:

Ich (подл.— 1-е м.) ***habe*** (измен. ч. ск.— 2-е м.) am vorigen Montag im Kiosk einen interessanten Roman **gekauft** (неизмен. ч. ск., Part. II — посл. м.). Am vorigen Montag (обст. вр.— 1-е м.) ***habe*** (измен. ч. ск.— 2-е м.) ich (подл.— 3-е м.) im Kiosk einen interessanten Roman **gekauft.**	Я купил в понедельник в киоске интересный роман.

Если сказуемое выражено глаголом в простой форме времени (Präsens, Präteritum или в Imperativ) и имеет отделяемый префикс, то префикс стоит в предложении на последнем месте, участвуя в образовании рамки:

Infinitiv: **auf*stehen***
Präsens: ich ***stehe*** früh **auf**
Präteritum: ich ***stand*** früh **auf**
Imperativ: ***steh(e)*** früh **auf!**

Если сказуемое выражено сложной формой времени, состоящей из трех различных глагольных форм (Futurum II Aktiv, Perfekt, Plusquamperfekt или Futurum I Passiv) или же модальным глаголом с Infinitiv Passiv (см. § 92), то изменяемая часть сказуемого (вспомогательный или модальный глагол) стоит на втором месте, а неизменяемые части — в конце предложения.

Если они состоят из двух Partizip II (Partizip II основного глагола и Partizip II глагола werden), то на последнем месте стоит Partizip II глагола werden (т. е. worden), а на предпоследнем — Partizip II спрягаемого глагола:

Diese Arbeit ***ist*** im vorigen Jahr *geschrieben* **worden.**	Эта работа была написана в прошлом году.

Если же неизменяемыми частями сказуемого являются Partizip II и Infinitiv (в сказуемом, выраженном Futurum Passiv или модальным глаголом с Infinitiv Passiv), то на последнем месте стоит Infinitiv, а на предпоследнем — Partizip II:

Diese Arbeit ***wird*** in einem Monat *geschrieben* **werden.**	Эта работа будет написана за один месяц.
Diese Arbeit ***soll*** in einem Monat *geschrieben* **werden.**	Эта работа должна быть написана за один месяц.

2. Порядок слов в распространенном вопросительном предложении такой же, как в простом вопросительном предложении:

Gehen Sie heute ins Theater?	Вы идете сегодня в театр?
Werden Sie in Leningrad die Museen **besuchen?**	Вы будете в Ленинграде посещать музеи?
Stehen Sie morgen früh **auf?**	Вы завтра встанете рано?
Wann ***wird*** er uns **besuchen?**	Когда он нас навестит?

3. В распространенном повелительном предложении порядок слов такой же, как в нераспространенном:

Geben Sie mir bitte mein Buch **zurück.**	Верните мне, пожалуйста, мою книгу.

§ 133. Место определения в предложении.

1. Определения согласуемые (местоимения указательные и притяжательные, вопросительные welcher? и was für ein?, прилагательные, Partizip I и II и числительные порядковые) стоят перед определяемым словом:

Dieses (местоим.) *aufgelöste* (Part. II) Soda wird uns als Elektrolyt dienen.	Этот раствор соды будет нам служить электролитом.

2. Из несогласуемых определений перед определяемым словом стоит

а) числительное количественное:

Der Lohn der Belegschaft stieg auf *hundertvierzig* Prozent im Vergleich zum vorigen Jahr.	Зарплата рабочих выросла до ста сорока процентов сравнительно с прошлым годом.

б) существительное в родительном падеже, если оно является именем собственным, употребляемым без артикля:

Iwans Werkbank ist bedeutend leistungsfähiger als Annas.	Станок Ивана работает гораздо производительнее, чем станок Анны.

Если же несогласуемое определение является именем собственным, употребляемым с артиклем, то оно стоит после определяемого слова:

D i e U f e r *der Kama* sind sehr malerisch.	Берега Камы очень живописны.

Все остальные несогласуемые определения (существительные в Genitiv или с предлогом, местоимения с предлогом, Infinitiv с zu и наречие) стоят после определяемого слова:

Alle M a s c h i n e n *dieser Halle* (существ. в Gen.) sind neu.	Все машины этого цеха новые.
Alle M a s c h i n e n *in dieser Halle* (существ. с предл.) sind neu.	Все машины в этом цехе новые.
Schon als Schüler hatte ich d e n W u n s c h, *Medizin zu studieren* (инфин. гр.).	Еще будучи школьником, я имел желание изучать медицину.
D e r S t u d e n t *drüben* (наречие) ist Mediziner.	Студент, стоящий там, — медик.

3. Н е с а м о с т о я т е л ь н о е приложение стоит п е р е д определяемым словом, с а м о с т о я т е л ь н о е — п о с л е определяемого слова (см. § 118):

Der Mathematikprofessor P j o t r P e t r o w i t s c h S i m i n wird von allen Studenten geachtet und geliebt. P j o t r P e t r o w i t s c h S i m i n, *der Mathematikprofessor,* wird von allen Studenten geachtet und geliebt.	Все студенты уважают и любят Петра Петровича Зимина, профессора математики.

§ 134. Место дополнений и обстоятельств в предложении.

Д о п о л н е н и я и о б с т о я т е л ь с т в а не занимают строго определенных мест в предложении, однако в расстановке их обычно соблюдаются следующие правила:

1. Если два дополнения выражены существительными, из которых одно стоит с неопределенным артиклем, то это дополнение с неопределенным артиклем стоит после другого дополнения:

Ich schreibe *meinem Bruder* **einen Brief.**	Я пишу письмо брату.
Kaufen Sie *Ihrem Sohn* **ein Lesebuch?**	Покупаете ли Вы сыну хрестоматию?
Ich schicke **das Buch** *einem Freund.*	Я посылаю приятелю книгу.

2. Дополнение, выраженное местоимением, обычно предшествует дополнениям, а также обстоятельствам, выраженным существительным или наречием:

Ich schenke *dir* dieses Buch.	Я дарю тебе эту книгу.
Ich traf *ihn* in der Bibliothek.	Я встретил его в библиотеке.
Ich sah *dich* gestern.	Я видел тебя вчера.
Ich las *ihr* mit großem Vergnügen vor.	Я читал ей вслух с большим удовольствием.

3. Дополнение, выраженное местоимением es, стоит перед всеми другими дополнениями:

Ich habe *es* ihm mitgeteilt.	Я сообщил ему это.

4. Обстоятельства времени обычно ставятся перед обстоятельствами места и перед обстоятельством образа действия:

Fährt er *heute* dorthin?
Ich komme *heute* gern zu Ihnen.

Обстоятельство места может стоять и перед обстоятельством образа действия и позади него:

Ich arbeite *gern* **hier.**
Ich arbeite *hier* **gern.**

5. Обстоятельства причины и цели обычно отодвигаются к концу предложения:

Er strahlte bei der Prämiierung *vor Freude.*	Он при премировании сиял от радости.

6. Обстоятельство меры и степени располагается непосредственно перед словом, к которому оно относится:

Er weiß es *sehr* **gut.**	Он это знает очень хорошо.

Исключение представляет лишь обстоятельство меры, выраженное наречием **genug**, которое стоит после слова, к которому оно относится:

Du bist **klug** *genug*, um das zu verstehen.	Ты достаточно умен, чтобы это понимать.

§ 135. Место возвратного местоимения в предложении.

Если сказуемое выражено глаголом с возвратным местоимением, то при прямом порядке слов возвратное местоимение (или заменяющее его личное местоимение) ставится непосредственно после изменяемой части сказуемого:

Die Studenten ***bereiten sich*** eine ganze Woche zu dieser Prüfung **vor.**	Студенты готовятся к этому экзамену целую неделю.
Ich ***habe mich*** zu dieser Prüfung in einer Woche **vorbereitet.**	Я подготовился к этому экзамену за одну неделю.

При обратном порядке слов (инверсии) положение возвратного местоимения зависит от того, какой частью речи выражено под-

лежащее — существительным или местоимением: возвратное местоимение стоит чаще всего **перед** существительным, но всегда **после** местоимения:

Diese Woche bereiten *sich* die Studenten zu einer Prüfung vor. (*Реже:* Diese Woche bereiten die Studenten *sich* zu einer Prüfung vor.)	Эту неделю студенты готовятся к экзаменам.
Zu dieser Prüfung bereiten sie *sich* sehr eifrig vor.	К этому экзамену они готовятся очень усердно.

§ 136. Отрицание и его место в предложении.

1. В предложение могут быть введены так называемые отрицания. Чаще всего отрицание выражают:

а) неопределенные местоимения: niemand «никто», nichts «ничто, ничего», kein «ни один», keiner «никто»;

б) наречия: nirgends «нигде», nie, niemals «никогда», nicht «не»;

в) союз: weder ... noch «ни ... ни».

В немецком предложении в отличие от русского предложения допускается наличие только одного отрицательного слова. При наличии одного отрицательного слова второе заменяется: вместо niemand употребляется jemand, вместо nichts — etwas, вместо kein — ein, вместо nirgends — irgendwo.

Сравните:

Ich habe *kein* deutsches Buch im Schrank gefunden.	Я *не* нашел в шкафу *никакой* немецкой книги.
Ich habe *nirgends* ein deutsches Buch gefunden.	Я *нигде не* нашел немецкой книги.
Ich habe darüber *nichts* geschrieben.	Я об этом *ничего не* писал.
Ich habe darüber *nie* etwas geschrieben.	Я *никогда ничего* об этом *не* писал.

Примечание: Отрицание nein является вводным словом, а не членом предложения; оно поэтому не считается вторым отрицанием:

Nein, ich habe dieses Buch *nicht* gelesen.

2. Отрицание **kein** употребляется с существительным, являющимся любым членом предложения, если это существительное без отрицания стояло бы с неопределенным артиклем или без артикля.

Сравните:

In diesem Hause wohnt *ein* Arzt (подл.).	В этом доме живет врач.
In diesem Hause wohnt *kein* Arzt.	В этом доме не живет врач.

Er ist *ein* Held (предикатив).	Он — герой.
Er ist *kein* Held.	Он — не герой.
Ich habe Zeit (дополн.).	У меня есть время.
Ich habe *keine* Zeit.	У меня нет времени.

Отрицание kein стоит перед существительным, к которому оно относится.

3. Отрицание **nicht** употребляется часто с глагольным сказуемым; в этом случае nicht отрицает содержание всего предложения.

При глагольном сказуемом в простой форме времени (Präsens и Präteritum) nicht в коротких предложениях очень часто стоит на последнем месте, но может стоять и непосредственно за глаголом:

Ich lese dieses Buch *nicht*. Ich ***lese*** *nicht* dieses Buch.	} Я эту книгу не читаю.

При наличии предложной группы nicht стоит обычно перед этой предложной группой:

Der Doktor wohnt *nicht* in diesem Hause.	Врач не живет в этом доме.

При наличии глагола с отделяемым префиксом nicht ставится на предпоследнем месте, перед префиксом:

Ich ***gebe*** das Buch heute *nicht* **zurück.**	Я не возвращу сегодня книги.

При глагольном сказуемом в сложных формах прошедшего времени (Perfekt, Plusquamperfekt) nicht стоит на предпоследнем месте, перед Partizip II:

Ich ***habe*** dieses Buch *nicht* **gekauft.**	Я эту книгу не купил.

При глагольном сказуемом в Futurum I или с модальным глаголом nicht чаще всего стоит после изменяемой части глагола, но может стоять и дальше:

Ich ***kann (werde)*** *nicht* heute mit dir gehen. Ich ***kann (werde)*** heute *nicht* mit dir gehen.	} Я не могу сегодня пойти с тобой.

При глаголе с возвратным местоимением sich отрицание nicht стоит после этого местоимения:

Er ärgert sich nicht.	Он не сердится.

При составном сказуемом с прилагательным в функции предикатива отрицание nicht стоит перед прилагательным:

Der Fall ***ist*** durchaus *nicht* **lehrreich.**	Этот случай ничуть не поучителен.

Отрицание nicht может стоять перед всеми частями речи, кроме глагола, в том случае, если возможно противопоставление:

Nicht der Lehrer hat mir dieses Buch gegeben (sondern mein Freund).	Не учитель дал мне эту книгу (а приятель).
Du hast mir *nicht* das deutsche Buch gegeben (sondern das französische).	Ты мне дал не немецкую книгу (а французскую).
Er wohnt *nicht* hier (sondern in Kiew).	Он живет не здесь (а в Киеве).

4. Место остальных отрицаний в предложении зависит от функции, в которой они в нем встречаются: niemand, keiner и nichts — в функции подлежащего или дополнения; nirgends, nie, niemals — в функции обстоятельства. Каждая из частей союза weder ... noch стоит перед тем словом, которое она отрицает:

Niemand (подл.) glaubt ihm.	Никто ему не верит.
Ich kenne hier *niemand* (дополн.).	Я здесь никого не знаю.
Man sieht ihn *nirgends* (обст.).	Его никто нигде не видит.
Ich kenne *weder* das Buch *noch* seinen Verfasser.	Я не знаю ни этой книги, ни ее автора.

§ 137. Особые случаи построения простого распространенного предложения.

Неизменяемая часть сказуемого в Infinitiv I, Partizip II и Prädikativ часто помещается не на последнее место, и тогда нарушается так называемая рамочная конструкция.

1. Если желательно особо подчеркнуть значение неизменяемой части сказуемого, то ее помещают на первое место; однако и при таком расположении изменяемая часть сказуемого остается на втором месте:

Gekauft (Part. II — 1-е м.) **habe** (изм. ч. ск.— 2-е м.) ich den neuen Roman, **gelesen** ***habe*** ich ihn aber noch nicht.	Новый роман я купил, а прочесть еще не успел.

2. Чтобы подчеркнуть какой-либо из второстепенных членов, особенно в больших предложениях, его выносят «за рамку» и ставят после неизменяемой части сказуемого; чаще всего подвергаются такой перестановке дополнения и обстоятельства, выраженные предложной группой:

Ein solches Resultat ***kann*** mit bedeutend billigeren Mitteln **erzielt werden** *durch Anwendung der neuen Methode unseres Professors.*	Такой результат может быть получен гораздо более дешевыми средствами путем применения метода нашего профессора.

3. В ряде случаев нарушение рамочной конструкции имеет место постоянно; за рамкой ставятся:

а) Infinitiv с zu и инфинитивная группа (см. § 161):

Er hat mir versprochen *zu kommen.*	Он обещал мне прийти.
Ich bin gekommen, *um hier zu arbeiten.*	Я пришел, чтобы здесь работать.
Ich will meine Dissertation schreiben, *ohne meine Arbeit aufzugeben.*	Я хочу писать диссертацию, не оставляя своей работы.

б) дополнение к предикативу:

Unser Land ***ist*** **reich** *an Kohle.*	Наша страна богата углем.

в) группа слов, содержащая название предмета, с которым проводится сравнение:

Er hat besser gearbeitet *als ich.*	Он лучше работал, чем я.
Ich bin ebenso alt *wie dein Bruder.*	Мне столько же лет, сколько твоему брату.

§ 138. Построение предложений с однородными членами.

Немецкие предложения с однородными членами строятся следующим образом:

1. Однородные члены все вместе считаются как бы за один член предложения и занимают одно место; все они стоят перед сказуемым в предложении с прямым порядком слов, и после него в предложении с обратным порядком слов:

Unsere Studenten und Studentinnen ***treiben*** gern Sport.	Наши студенты и студентки любят заниматься спортом.
In unserem Lande ***treiben*** *die Studenten und Studentinnen* gern Sport.	В нашей стране студенты и студентки любят заниматься спортом.

2. Если несколько сказуемых выражены глаголами в одной и той же сложной форме времени и с одним и тем же вспомогательным глаголом, то вспомогательный глагол обычно не повторяется:

Dieser Professor ***hat*** lange **gelebt,** viel **gearbeitet** und viele Entdeckungen **gemacht.**	Этот профессор долго жил, много работал и сделал много открытий.

Но:

Er ***hat*** lange **gelebt** und ***ist*** erst vor kurzem **gestorben.**	Он долго жил и умер только недавно.

СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

§ 139. Виды связи между предложениями.

1. Смысловая связь между предложениями может быть не выражена какими-либо особыми языковыми средствами и тем не менее быть вполне понятной:

Ich bin heute frei. Ich habe gestern die letzte Prüfung abgelegt.	Я сегодня свободен. Вчера я сдал последний экзамен.

2. Смысловая связь может быть выражена особыми языковыми средствами, например, построением данных предложений и соответственным подбором союзов, соединяющих эти предложения:

1. Gestern habe ich die letzte Prüfung abgelegt; *darum* bin ich heute frei.	Вчера я сдал последний экзамен, поэтому я сегодня свободен.
2. Ich bin heute frei, *weil* ich gestern die letzte Prüfung abgelegt habe.	Сегодня я свободен, потому что я сдал вчера последний экзамен.

Предложение 1 состоит из двух самостоятельных частей, которые находятся по смыслу в причинной связи, выраженной союзным словом — darum.

Предложение 2 состоит из двух предложений, из которых первое может быть употреблено самостоятельно, а второе и по смыслу и по форме не является самостоятельным; оно зависит от первого, выражая причину действия, о котором сообщается в первом самостоятельном предложении.

Группы предложений, смысловая связь которых выражена теми или иными языковыми средствами, называются сложными предложениями.

Сложные предложения бывают двух видов:

а) предложения сложносочиненные, состоящие из двух или нескольких равноценных предложений, каждое из которых может быть употреблено как самостоятельное;

б) предложения сложноподчиненные, представляющие собой группу предложений, из которых одно (или несколько) является главным (der Hauptsatz), а другое (или другие) — придаточным (der Nebensatz), поясняющим какой-либо член главного предложения и зависящим от него.

СЛОЖНОСОЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (DIE SATZVERBINDUNG)

§ 140. Средства связи сочиненных предложений.

Связь между предложениями может осуществляться с помощью союзов, а именно посредством

а) простых союзов: und «и, а», aber «а, но», denn «потому что, ибо»:

Die neue Werkhalle ist bereits fertig, *und* unsere Brigade arbeitet jetzt dort.	Новый цех уже готов, и наша бригада работает теперь там.

б) парных союзов: entweder ... oder «либо ... либо», «или ... или», nicht ... sondern «не ... а», nicht nur ... sondern auch «не только ... но и», weder ... noch «ни ... ни», bald ... bald «то ... то»:

Nicht der Professor soll den Vortrag halten, *sondern* der Dozent hat den Auftrag dazu erhalten.	Не профессор должен делать доклад, а доцент получил это поручение.
Weder habe ich die neue Oper gehört, *noch* kenne ich ihren Inhalt.	Я не слушал новой оперы и (я) не знаю ее содержания.

в) наречий в функции союзов (союзных слов): deshalb «поэтому», darum «поэтому», dennoch «все же», jedoch «однако», folglich «итак», dann «затем»:

Das Buch ist sehr interessant, *darum* lese ich es.	Эта книга очень интересна, поэтому я ее читаю.
Das Buch ist interessant; *dennoch* hat es keinen künstlerischen Wert.	Эта книга интересна; однако она не имеет художественной ценности.

§ 141. Смысловое соотношение сочиненных предложений.

Смысловая связь сочиненных предложений может быть различна: от характера связи зависит выбор сочинительного союза (см. § 110, разд. 1) или союзного слова.

Связь сочиненных предложений по смыслу может быть:

а) соединительной связью (причем чаще всего употребляется соединительный союз und «и»):

Die Moskauer U-Bahn ist die schönste der Welt, *und* wir sind stolz auf sie.	Московское метро самое красивое в мире, и мы гордимся им.

б) противительной связью (причем употребляются противительные союзы: aber «но», doch, jedoch, allein, dennoch «однако»):

Die Imperialisten wollen den Krieg, *aber* die Werktätigen tun alles zu seiner Verhinderung.	Империалисты стремятся к войне, но трудящиеся делают все для ее предотвращения.

в) разделительной связью (причем употребляются разделительные парные союзы, см. § 110):

Bald regnete es, *bald* schneite es.	То шел дождь, то снег.

г) причинной связью (причем употребляется причинный союз denn «ибо, потому что»):

Ich stand früh auf, *denn* die Vorlesung sollte um 9 (Uhr) beginnen.	Я встал рано, потому что лекция должна была начаться в 9 часов.

д) следственной связью (причем употребляются следственные союзы also «итак», folglich, infolgedessen «следовательно»):

Die Vorlesung beginnt um 9 (Uhr), *also* muß ich (*или:* ich muß also) früh aufstehen.	Лекция начинается в 9 часов, следовательно я должен встать рано.

е) уступительной связью (причем употребляется союз trotzdem «несмотря на это»):

Ich habe heute keine Vorlesungen; *trotzdem* gehe ich ins Institut.	У меня сегодня нет лекций; несмотря на это я иду в институт.

ж) временной связью (причем употребляются союзные слова dann, darauf, danach «тогда, затем, после этого»):

Ich habe heute zwei Vorlesungen gehört; *dann* ging ich nach Hause und ruhte aus, *darauf* ging ich wieder an die Arbeit.	Я прослушал сегодня две лекции; потом я пошел домой, отдохнул и после этого опять взялся за работу.

§ 142. Расположение членов предложения в сложносочиненном предложении.

То предложение, которое занимает в сложносочиненном предложении первое место, подчиняется правилам построения самостоятельного предложения. Расположение членов во втором предложении зависит от того, каким союзом или союзным словом оно соединено с предыдущим предложением.

1. На расположение членов второго предложения не влияют следующие союзы:

простые союзы: und «и, а», aber «но, однако», allein «однако», denn «так как», oder «или»;

парные союзы: entweder ... oder «либо ... либо», nicht ... sondern «не ... а», nicht nur ... sondern auch «не только ... но и», sowohl ... als auch «как ... так»:

Ich lese ein Buch, *und* du ***zeichnest*** das Plakat.	Я читаю книгу, а ты рисуешь плакат.

Ich las ein Buch, *und* das Plakat ***zeichnetest*** d u. — Я читал книгу, а ты рисовал плакат.

Entweder ich fahre in diesem Sommer nach Sibirien, *oder* meine Mutter kommt zu mir. — Этим летом либо я поеду в Сибирь, либо моя мать приедет ко мне.

Nicht nur mit Mathematik beschäftige ich mich jetzt, *sondern* ich arbeite ebenso eifrig auch auf dem Gebiet der Literatur. — Я занимаюсь не только математикой, а усердно работаю и по литературе.

Примечание: После союзов doch «однако» и nicht nur ... sondern auch «не ... а» возможен прямой и обратный порядок слов:

Ich wollte diese Arbeit gestern beenden, doch ich konnte es nicht tun (*или:* doch konnte ich es nicht tun).

2. Инверсию обусловливают:

парные союзы: weder ... noch «ни ... ни», bald ... bald «то ... то»;

союзные слова: deshalb, darum, deswegen, folglich, so, jedoch, dennoch, dann, danach и др.:

Weder habe i c h die neue Oper **gehört,** ***noch kenne*** i c h ihren Inhalt. — Я не слушал новой оперы и не знаю ее содержания.

Bald ist d e r H i m m e l **blau,** ***bald ist*** e r mit Wolken **bedeckt.** — Небо то голубое, то покрыто облаками.

Das Buch ist sehr interessant, ***darum lese*** i c h es. — Книга очень интересная, поэтому я ее читаю.

Обзорная таблица сочинительных союзов

Смысловая связь	
1. Соединительная	* und, desgleichen, auch
2. Противительная	* aber, doch, jedoch, trotzdem, * allein, vielmehr, *nicht ... sondern, *nicht nur ... sondern auch
3. Разделительная	* oder, entweder ... oder, teils ... teils, bald ... bald, weder ... noch, einerseits ... andererseits
4. Причинная	* denn, nämlich
5. Следственная	so, also, folglich, daher, darum, deshalb, deswegen, mithin, demnach
6. Уступительная	zwar, freilich, trotzdem
7. Временная	dann, danach, darauf, seitdem, bisher, bis dahin

* Звездочкой отмечены союзы, не влияющие на порядок слов.

СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (DAS SATZGEFÜGE)

§ 143. Расположение членов предложения в главном и придаточном предложениях.

1. Построение главного предложения не отличается от построения различных видов самостоятельных предложений (см. ниже разд. 2, п. «е»).

2. а) Придаточное предложение является по смыслу и функции распространенным членом того предложения, от которого оно зависит, и отвечает на тот же вопрос, на который отвечает заменяемый им член предложения. Придаточное предложение может заменять любой член предложения, кроме глагольного сказуемого. Придаточное предложение, являющееся распространенным членом главного предложения, называется придаточным предложением первой степени.

б) Любой член придаточного предложения первой степени может быть в свою очередь заменен придаточным предложением, которое таким образом является придаточным предложением второй степени. Придаточное предложение, заменяющее какой-либо член предложения второй степени, является предложением третьей степени и т. д.

в) Придаточное предложение по своему составу ничем не отличается от независимых предложений, имея подлежащее, сказуемое и любое число второстепенных членов. Но кроме членов предложения в придаточном предложении обычно имеется какое-либо слово, при помощи которого осуществляется его подчинение тому предложению, от которого оно зависит, а именно союз или союзное слово (обычно местоимение или наречие).

Союз, при помощи которого осуществляется подчинение, не является членом придаточного предложения; союзные же слова обычно выступают в качестве члена придаточного предложения.

г) В придаточном предложении на первом месте стоит подчинительный союз или же союзное слово; на втором месте большей частью стоит подлежащее, за ним следуют дополнения и обстоятельства, и на последнем месте стоит сказуемое. Если сказуемое выражено глаголом в сложной форме времени или если оно именное, то на последнем месте стоит изменяемая часть сказуемого, а непосредственно перед ней неизменяемая часть его:

Ich kaufe eine Fahrkarte, *weil* ich morgen nach Leningrad ***fahre.*** Ich kaufe eine Fahrkarte, *weil* ich morgen nach Leningrad **fahren *werde.***	Я покупаю билет, потому что я завтра еду в Ленинград.

Если сказуемое придаточного предложения состоит из трех слов, например из модального глагола и из Infinitiv Passiv (состоящего из двух слов — см. § 77), то модальный глагол в качестве изменяемой части сказуемого стоит на последнем месте, а Infinitiv Passiv как его неизменяемая часть — на предпоследнем месте:

Der Maler malt sehr eifrig, *weil* sein Bild in einem Monat **ausgestellt werden** (Inf. Pass. от ausstellen) ***soll*** (модальн. глаг.). — Художник работает очень усердно, потому что его картина должна быть выставлена через месяц.

д) Если сказуемое придаточного предложения выражено глаголом с отделяемым префиксом, то префикс не отделяется:

Ich bin überzeugt, *daß* die Erfindung unseres Ingenieurs einer großen Zukunft **entgegen*sieht*.** — Я убежден, что изобретение нашего инженера будет иметь большое будущее.

е) Если придаточное предложение стоит после главного предложения, то оно не влияет на расположение членов в главном предложении; если же оно стоит перед главным, то сказуемое главного предложения стоит непосредственно после придаточного. В этом случае сказуемое придаточного предложения и сказуемое главного предложения (или их изменяемые части) встречаются и получается так называемый «стык» сказуемых. В сложноподчиненном предложении, взятом как целое, сказуемое главного предложения занимает свое постоянное, т. е. второе место, так как первое место в нем занимает все придаточное предложение:

Ich ***ging*** erst dann nach Hause (главн. предл.), *als ich meine Arbeit beendet hatte* (прид. предл.). — Я тогда лишь пошел домой, когда закончил свою работу.

Als ich meine Arbeit beendet hatte (прид. предл. 1-е м.), ***ging*** (сказ. 2-е м.) ich nach Hause. — Закончив (после того как я закончил) свою работу, я пошел домой.

§ 144. Соотносительные слова (коррелаты).

Кроме членов предложения в главное предложение может входить так называемое соотносительное слово (das Korrelat), которое не является членом предложения, но указывает на наличие придаточного предложения перед главным (см. прим. 1) или после главного (см. прим. 2). Коррелатами служат: безличное местоимение **es**, указательные местоимения **der, die, das,** наречия **da, dort, damals** и др. и местоименные наречия **darauf, daran** и др.:

1. *Wer das gesehen hat,* **der** wird es nie vergessen.	Кто это видел, тот этого никогда не забудет.
2. Es ist gut, *daß du gekommen bist.*	(Это) хорошо, что ты пришел.

Соотносительным словам, стоящим в главном предложении, в придаточном часто соответствуют местоимения, местоименные наречия или союзы, образуя с ними пары слов:

der ... wer «тот ... кто», da ... wo «там ... где»,
das ... was «то ... что», so ... wie «так ... как»,
dann ... wenn «тогда ... когда», so ... daß «так ... что»,
darauf ... daß «на то ... что» и т. д.:

Was man wünscht, *das* glaubt man gern.	Чего желаешь, тому охотно веришь.
Ich hoffe *darauf,* daß du mich in Moskau besuchen wirst.	Я надеюсь на то, что ты меня навестишь в Москве.

§ 145. Классификация придаточных предложений.

I. Придаточные предложения классифицируются по следующим признакам:

а) по тому, заменяют ли они какой-либо член главного предложения или другого придаточного, т. е. по степени (см. § 143);

б) по тому, каким образом осуществляется подчинение придаточного предложения тому предложению, от которого оно зависит.

1. Если связь осуществляется посредством подчинительных союзов (см. § 110), то придаточные предложения называются союзными (Konjunktionssätze):

Er sagt, *daß* die Arbeit morgen fertig sein wird.	Он говорит, что работа будет завтра готова.

2. Если связь осуществляется посредством относительных местоимений (напр.: der, die, das — см. прим. 1), наречий (напр.: wo, wie — см. прим. 2) или местоименных наречий (напр.: worüber, woran — см. прим. 3), то придаточные предложения называются относительными (Relativsätze):

1. Das Moskauer Künstlertheater, *das* im Jahre 1898 gegründet wurde, ist weltberühmt.	Московский Художественный театр, который был основан в 1898 году, пользуется мировой славой.
2. Die Frage, *wo* ich im Sommer arbeiten werde, ist noch nicht entschieden.	Вопрос, где я буду работать летом, еще не решен.
3. Ich weiß nicht, *wofür* er sich jetzt besonders interessiert.	Я не знаю, чем он сейчас особенно интересуется.

3. Если связь осуществляется непосредственно, без введения каких бы то ни было специальных слов, то придаточные предложения называются бессоюзными (konjunktionslose Sätze). В таких придаточных предложениях обычно изменяется расположение членов предложения:

Weißt du es, dann brauche ich es dir nicht zu sagen. = **Wenn** *du es weißt,* dann brauche ich es dir nicht zu sagen.	Если ты это знаешь, то мне не нужно тебе это говорить.

II. Придаточные предложения можно классифицировать в зависимости от положения придаточного предложения по отношению к главному. Оно может предшествовать главному (der Vordersatz), следовать за главным (der Nachsatz) и находиться внутри главного предложения (der Mittelsatz).

III. Придаточные предложения можно классифицировать в зависимости от выполняемой придаточным предложением синтаксической функции, т. е. от того, какой член предложения оно заменяет. Придаточные предложения распадаются на:

а) предложения, заменяющие подлежащее (см. § 146);

б) предложения, заменяющие предикатив в именном сказуемом (см. § 147);

в) предложения, заменяющие определения (см. § 148);

г) предложения, заменяющие дополнения (см. § 149);

д) предложения, заменяющие обстоятельства различных видов (см. § 152—156).

§ 146. Придаточные предложения—подлежащие (Subjektsätze).

1. Придаточные предложения, заменяющие подлежащее главного предложения, отвечают на вопросы: wer? «кто?», was? «что?»; они вводятся:

а) союзами: daß «что» и ob «ли»;

б) вопросительно-относительными местоимениями, наречиями и местоименными наречиями: wer «кто», was «что», wo «где», wann «когда» и др., womit «чем», wozu «для чего, к чему» и др.:

1.	*Daß* er nicht gekommen ist, wundert mich sehr.	Меня очень удивляет, что он не пришел.
1a.	*Ob* er kommt, ist unbestimmt.	Неизвестно, придет ли он.
2.	*Wer* nicht vorwärtsgeht, (der) geht zurück.	Кто не идет вперед, тот идет назад.
2a.	*Was* er da sagt, (das) ist die reine Wahrheit.	(Все) что он здесь говорит, чистая правда.
3.	*Wohin* er gefahren ist, ist mir nicht bekannt.	Куда он поехал, мне неизвестно.
3a.	*Wozu* er das tut, ist dir verständlich?	Тебе понятно, для чего он это делает?

2. Если придаточное—подлежащее стоит после главного, то главное предложение содержит безличное местоимение es, являющееся коррелатом (см. § 144):

Es wundert mich sehr, *daß er nicht gekommen ist.*
Es ist unbestimmt, *ob er kommt.*
Es ist die reine Wahrheit, *was er da sagt.*
Es ist mir nicht bekannt, *wohin er gefahren ist.*
Ist es dir verständlich, *wozu er das tut?*

Если же придаточное предложение—подлежащее стоит перед главным, тò es выпадает (см. выше прим. 1, 1а, 3, 3а, к п. 1).

3. Если придаточное подлежащее, стоящее перед главным, вводится вопросительно-относительными местоимениями wer или was, то им могут соответствовать в главном предложении коррелаты der или соответственно das в Nominativ (см. выше прим. 2, 2а к п. 1).

§ 147. Придаточные предложения—сказуемые (Prädikatsätze).

Придаточные предложения заменяют сказуемое, вернее предикатив; они отвечают на вопросы: was ist? «кем или чем является (подлежащее)?» и wie ist? «каково (подлежащее)?»; они вводятся относительными местоимениями der, die, das «кто, какой», вопросительно-относительным местоимением was «что» и вопросительно-относительным наречием wie «какой».

Если придаточные предложения—сказуемые вводятся при помощи der, die, das, то им в главном предложении соответствуют коррелаты **es** или **derjenige, diejenige, dasjenige** (см. прим. 1). Придаточные предложения—сказуемые, вводимые при помощи was или wie, могут иметь в главном предложении коррелаты **das** и **so** (см. ниже прим. 2 и 3):

1. Mein Freund ***war*** **es** (*или:* **derjenige**), *der mir am meisten geholfen hat.*	То был мой друг, *кто* мне больше всех помог.
2. Er ***ist*** jetzt **(das) geworden**, *was er immer sein wollte.*	Он стал теперь тем, *кем* он всегда хотел быть.
3. Er ***ist*** **(so)**, *wie er sein soll.*	Он таков, *каким* он должен быть.

Примечание: Относительное местоимение der, die, das в предложениях—сказуемых переводится «кто, что» в соответствующем падеже (см. выше прим. 2).

§ 148. Придаточные определительные предложения (Attributsätze).

1. Придаточные определительные предложения заменяют определение: они отвечают на вопросы welcher? «какой?» или was für ein? «что за?» и являются определением к любому члену предложения, выраженному существительным, или к слову, употребленному в качестве существительного (местоимению, числительному

и т. д.). Таким образом, они могут относиться к подлежащему, к предикативу, к дополнению, к обстоятельству и к определению.

Определительное придаточное предложение стоит **после** слова, которое оно определяет. Оно вводится:

а) относительными местоимениями der, die, das «который, -ая, -ое», реже — welcher, welche, welches «который, -ая, -ое». Немецкие относительные местоимения, как и русские, могут стоять в любом падеже, а также с предлогом и согласуются в числе и роде с тем существительным, к которому они относятся, а их падеж, как и в русском языке, зависит от той синтаксической роли, которую они играют в придаточном предложении, т. е., если они являются подлежащим придаточного предложения, они стоят в Nominativ, если же они являются дополнением, обстоятельством или определением, они стоят в любом падеже, кроме Nominativ:

An Bord des Flugzeugs befand sich das Personal der Versuchsstation (опред., выраж. существ. *женск. р. ед. ч.* в Gen.), **die** (подл. прид. предл., выраж. относ. местоим. *женск. р. ед. ч.* в Nom.) auf der Insel angelegt werden sollte.	На борту самолета находился персонал опытной станции, которая должна была быть основана на острове.
Stolz wehte die Fahne des Sowjetlandes über dem Pol (обст. места, выраж. существ. *мужск. р. ед. ч.* в Dat.), **den** (прям. дополн., выраж. относ. местоим. *мужск. р. ед. ч.* в Akk.) unsere kühnen Forscher erreicht hatten.	Гордо реяло знамя Советской страны над полюсом, которого достигли наши отважные исследователи.
Ich liebe das Land (дополн., выраж. существ. *ср. р. ед. ч.* в Akk.), in **dem** (обст. места, выраж. относ. местоим. *ср. р. ед. ч.* в Dat.) ich geboren bin.	Я люблю страну, в которой я родился.

Относительное местоимение welcher, -e, -es в современном языке употребляется значительно реже, чем der, die, das.

б) союзами daß «что» и ob «ли»:

Die Nachricht, *daß die Belegschaft eurer Fabrik den Plan um 50% überboten hat,* freut uns sehr.	Известие, что рабочие вашей фабрики перевыполнили план на 50%, нас очень радует.
Die Frage, *ob wir die rote Fahne bekommen,* ist noch nicht entschieden.	Вопрос, получим ли мы красное знамя, еще не решен.

в) вопросительно-относительными местоимениями was «что», наречиями wo «где», wann «когда» и т. д., вопросительно-относительными местоименными наречиями worin «где», womit «чем» и т. д.:

Alles, *was du mir erzählst,* ist sehr interessant.	Все, что ты мне рассказываешь, очень интересно.
Kennst du das Land, *wo die Zitronen blühen?* (Goethe)	Ты знаешь край лимонных рощ в цвету? (пер. Пастернака)
Der Schrank, *worin die Bücher liegen,* ist verschlossen.	Шкаф, в котором лежат книги, заперт.

2. Особым видом определительных придаточных предложений являются так называемые присоединительные предложения, которые относятся не к одному члену предложения, а ко всему предложению в целом.

Присоединительные придаточные предложения вводятся вопросительно-относительным местоимением was «что» и местоименными наречиями:

Ich habe die Prüfung gut abgelegt, *was mir sehr angenehm ist.*	Я хорошо сдал экзамен, что мне очень приятно.
Er wird nach Absolvierung der Mittelschule in einem Hüttenwerk arbeiten, *worauf er sich schon jetzt freut.*	После окончания средней школы он будет работать на металлургическом заводе, чему он уже теперь рад.

3. В немецком определительном придаточном предложении относительное местоимение der, die, das в Genitiv (dessen, deren, dessen) стоит перед определяемым им существительным, в русском же соответствующее местоимение в родительном падеже «которого, которой, которого» стоит после определяемого существительного. Поэтому перевод на русский язык определительного предложения с относительным местоимением в Genitiv следует начинать с определяемого существительного (вместе с предлогом, если таковой при нем имеется, см. прим. 3), а затем следует перевести относительное местоимение:

1. Der Gelehrte, **dessen** *Vortrag* ich gestern gehört habe, ist sehr bekannt.	Ученый, *доклад* **которого** я вчера слышал, очень известен.
2. Die Mitglieder des Präsidiums, **deren** *Namen* uns allen bekannt sind, wurden warm begrüßt.	Члены президиума, *имена* **которых** нам всем известны, были тепло встречены.
3. Der Gelehrte, *an* **dessen** *Arbeiten* ich teilnahm, ist sehr bekannt.	Ученый, *в работах* **которого** я принимал участие, очень известен.

§ 149. Придаточные дополнительные предложения (Objektsätze).

1. Дополнительные придаточные предложения заменяют дополнение; они отвечают на вопросы всех падежей кроме Nominativ. Дополнительные придаточные предложения чаще всего зависят от сказуемых в главном предложении, выраженных глаголами, обозначающими процесс мышления, речи или ощущения, например: meinen «полагать», wissen «знать», glauben «думать, верить», denken «думать», verstehen «понимать», fühlen «чувствовать». Эти дополнительные предложения в большинстве случаев стоят после главного, но могут стоять и перед ним, когда выраженной в них мысли придается особое значение. Они вводятся:

а) союзами daß «что», ob «ли»:

Ich weiß, *daß er in Moskau angekommen ist.*	Я знаю, что он приехал в Москву.
Daß er gekommen ist, weiß ich schon längst.	Что он приехал, я уже давно знаю.
Fragen Sie mich, *ob er gekommen ist?*	Вы меня спрашиваете, пришел ли он?

б) вопросительно-относительными местоимениями wer «кто» и was «что»:

Ich stelle mir vor, *wer das getan hat.*	Я представляю себе, кто это сделал.
Ich habe verstanden, *was er mit seinen Worten angedeutet hat.*	Я понял, на что он намекал.

в) вопросительно-относительными наречиями wo «где», wann «когда», wie «как» и др.:

Ich weiß nicht, *wo ich über die Versuche dieses Gelehrten schon gelesen habe.*	Я не знаю, где я уже читал об опытах этого ученого.
Ich kann dir erklären, *wie dieser Versuch ausgeführt wird.*	Я могу тебе объяснить, как производится этот опыт.

г) вопросительно-относительными местоименными наречиями womit «чем», wovon «от чего, о чем», wozu «зачем» и др.:

Ich will wissen, *wozu du dies unternimmst.*	Я хочу знать, зачем ты это предпринимаешь.

Дополнительные предложения могут быть и бессоюзными; тогда они имеют строй самостоятельного предложения, и показателем подчинения является только Konjunktiv:

Сравните:

Er meint, *es sei zu spät.* Er meint, *daß es zu spät ist.*	Он думает, что уже слишком поздно.

2. Если дополнительное придаточное предложение относится к сказуемому главного предложения, требующему дополнения с предлогом, то этому придаточному часто в главном предложении соответствует в качестве коррелата указательное местоименное наречие, образованное с тем же предлогом:

Ich hoffe (dar*auf*), *daß du mit deiner Arbeit bald fertig bist* (*Inf.:* hoffen *auf...*)	Я надеюсь на то, что ты вскоре закончишь свою работу.

3. В дополнительных придаточных предложениях глагол обычно стоит в Indikativ. Konjunktiv употребляется в основном в тех бессоюзных дополнительных предложениях, которые являются косвенной речью или косвенным вопросом (см. § 150 и 151).

§ 150. Косвенная речь (die indirekte Rede).

1. Косвенной речью называется речь, в которой передается содержание чьих-либо слов, чьего-либо мнения или предположения. Косвенная речь выражается дополнительным придаточным предложением.

Дополнительные придаточные предложения, выражающие косвенную речь, чаще всего вводятся союзом daß:

Er teilt mir mit, *daß er eine gute Anstellung hat.*	Он сообщает мне, что имеет хорошую должность.

В придаточных предложениях, выражающих косвенную речь и введенных союзом daß, глагол в функции сказуемого может стоять в Indikativ или Konjunktiv (см. § 84); Konjunktiv встречается чаще всего:

а) когда сказуемое главного предложения выражено глаголом в форме прошедшего времени;

б) когда косвенная речь выражена бессоюзным дополнительным предложением. В последнем случае дополнительное предложение строится как самостоятельное предложение, по смыслу оставаясь придаточным:

Er teil**te** mir mit, daß er eine gute Anstellung ***habe.***

Er teilt mir mit, er ***habe*** eine gute Anstellung.

2. В дополнительном предложении, выражающем косвенную речь, могут употребляться следующие формы времени Konjunktiv:

а) если действие, выраженное сказуемым придаточного предложения, совершается одновременно с высказыванием, то глагол в придаточном стоит в Präsens Konjunktiv (см. § 85).

Сравните:

Man sagt, er ***spreche*** gut Deutsch. Man sagte, daß er gut Deutsch ***spreche.***	Говорят (говорили), что он хорошо говорит по-немецки.

б) Если действие, выраженное сказуемым придаточного предложения, предшествует высказыванию, то глагол стоит в Perfekt Konjunktiv (см. § 87).

Сравните:

Man sagte, daß er einen guten Artikel **geschrieben** ***habe.*** Man sagt, er ***habe*** einen guten Artikel **geschrieben.**	Говорят (говорили), что он написал хорошую статью.

в) Если действие, выраженное сказуемым придаточного предложения, должно совершиться позже высказывания, то глагол-сказуемое придаточного предложения стоит в Futurum I Konjunktiv:

Man hofft, daß er eine gute Dissertation **schreiben** ***werde.*** Man hoffte, er ***werde*** eine gute Dissertation **schreiben.**	Надеются (надеялись), что он напишет хорошую диссертацию.

г) Если формы Konjunktiv совпадают с соответствующими формами Indikativ, то:

вместо Präsens употребляется Präteritum Konjunktiv (см. § 86),
» Perfekt » Plusquamperfekt Konjunktiv (см. § 88),
» Futurum I » Konditionalis I (см. § 90):

Meine Freunde schreiben, sie ***hätten*** *(Imp. Konj.)* jetzt viel freie Zeit. (3-е л. мн. ч. Präs. глаг. haben в Ind. и Konj.— sie haben.)	Мои друзья пишут, что у них сейчас много свободного времени.
Er erzählt allen, wir ***hätten*** ein gutes Stück **aufgeführt** *(Plusq. Konj.).* (1-е л. мн. ч. Perf. глаг. aufführen в Ind. и Konj.— wir haben aufgeführt.)	Он всем рассказывает, что мы поставили хорошую пьесу.
Er erzählt allen, sie ***würden*** ein gutes Stück **aufführen** *(Kond. I).* (3-е л. мн. ч. Fut. I глаг. aufführen в Ind. и Konj.— sie werden aufführen.)	Он всем рассказывает, что они поставят хорошую пьесу.

3. Если косвенная речь выражена рядом бессоюзных дополнительных предложений, то только первое из них оформляется как придаточное и отделяется от главного запятой. Остальные дополнительные предложения разделяются не запятыми, а точ-

ками. Тогда получается ряд мнимых главных предложений, которые в действительности являются придаточными одной и той же степени и зависят от того же сказуемого главного предложения. Признаком этих дополнительных предложений является только Konjunktiv:

Er schreibt, er ***sei*** mit seiner Reise **zufrieden.** Seine Arbeit ***sei*** gut **gelungen.** Er ***habe*** viel Interessantes **gesehen.** Im nächsten Jahr ***werde*** er wieder hinfahren **müssen.**	Он пишет, что он доволен своим путешествием, (что) работа хорошо удалась, (что) он видел много интересного и (что) в будущем году ему придется опять туда поехать.

§ 151. Косвенный вопрос (die indirekte Frage).

1. Косвенная речь, содержащая вопрос, называется косвенным вопросом.

Если прямой вопрос, соответствующий данному косвенному вопросу, не содержит вопросительного слова, то дополнительное предложение, выражающее косвенный вопрос, вводится союзом ob «ли». Если прямой вопрос включает какое-либо вопросительное слово (местоимение или наречие), то это вопросительное слово употребляется в косвенном вопросе в качестве союзного слова.

Сравните:

1. Er fragte mich: „Hat Ihre Schwester an der Sportparade teilgenommen?" (прям. вопр. без вопр. сл.)	Он меня спросил: «Участвовала Ваша сестра в спортивном параде»?
1a. Er fragte mich, **ob** meine Schwester an der Sportparade teilgenommen habe. (косв. вопр. с союзом ob)	Он меня спросил, участвовала *ли* моя сестра в спортивном параде.
2. Er fragte mich: „**Wann** und **wo** hat die Sportparade stattgefunden?" (прям. вопр. с вопр. сл. wann и wo)	Он меня спросил: «Когда и где происходил спортивный парад»?
2a. Er fragte mich, **wann** und **wo** die Sportparade stattgefunden habe. (косв. вопр. с союзн. сл. wann и wo)	Он спросил меня, когда и где происходил спортивный парад.

2. Употребление форм времени и наклонений в косвенном вопросе такое же, как в косвенной речи.

§ 152. Обстоятельственные предложения места (Lokalsätze).

Обстоятельственные предложения места заменяют обстоятельства места; они отвечают на вопросы: wo? «где?», wohin?

«куда?» woher? «откуда?» и вводятся вопросительно-относительными наречиями: wo «где», wohin «куда», woher «откуда».

В главном предложении на них указывают коррелаты-наречия: dort, da «там», dorthin, dahin «туда», dorther, daher «оттуда»:

Ich fahre d a h i n, *wo ich noch nicht gewesen bin.*	Я еду туда, где я еще не был.
Ich bin d o r t gewesen, *wohin ich schon immer fahren wollte.*	Я побывал там, куда я всегда хотел поехать.

П р и м е ч а н и е: Придаточные предложения, вводимые посредством wo, wohin, woher, но относящиеся к с у щ е с т в и т е л ь н о м у, являются о п р е д е л и т е л ь н ы м и придаточными предложениями (см. § 148, разд. 1, п. «в»):

Ich kenne d i e S t a d t, *wo mein Bruder jetzt arbeitet.*	Я знаю город, где сейчас работает мой брат.

§ 153. Обстоятельственные предложения времени (Temporalsätze).

Обстоятельственные предложения времени заменяют обстоятельство времени; они отвечают на вопросы: wann? «когда?», wie lange? «как долго?», wie oft? «как часто?», seit wann? «с каких пор?», bis wann? «до каких пор?».

Они вводятся целым рядом с о ю з о в: als «когда», wenn «когда», nachdem «после того как», seit(dem) «с тех пор как», während «в то время как; пока», solange «пока», bevor, ehe «перед тем как; прежде чем», sobald «как только; едва», bis «пока не», indem «тем, что; благодаря тому, что» (о союзе indem см. § 156, разд. 1, п. «а»). Наиболее употребительными союзами являются **als** и **wenn.**

1. Союз **als** употребляется тогда, когда действия, выраженные сказуемыми главного и придаточного предложений, относятся оба к п р о ш е д ш е м у времени и если имеется в виду действие о д н о к р а т н о е (ср. ниже разд. 2, п. «а»). Если они совершаются одновременно, то в обоих предложениях глагол стоит в Präteritum, и тогда als переводится на русский язык «когда; в то время как»:

Es ***war*** schon spät, als wir das Theater ***verließen.***	Было уже поздно, когда мы вышли из театра.

Если в придаточном предложении, вводимом союзом als, говорится о действии, предшествующем действию, выраженному сказуемым главного предложения, то в придаточном предложении стоит Plusquamperfekt, а в главном Präteritum, реже — Perfekt; als переводится «когда; после того как»:

Als der Professor uns dieses Thema **erklärt** ***hatte, sprachen*** wir noch über andere Themen.	Когда (после того как) профессор объяснил нам эту тему, мы говорили еще о других темах.

Если в придаточном предложении, вводимом союзом als, говорится о действии, которое закончилось одновременно или почти одновременно с началом действия, выраженного сказуемым главного предложения, то оба глагола могут стоять в Präteritum и als переводится «когда; после того как»:

Als ich ihn ***erblickte, grüßte*** er mich.	Когда я его увидел, он мне поклонился.

Примечание: Если подлежащее в главном предложении и в придаточном предложении, введенном союзом als, одно и то же, то сказуемое придаточного предложения может быть переведено деепричастием несовершенного вида (при одновременных действиях) или совершенного вида (при разновременных действиях):

Als wir die Arbeit machten, mußten wir viel lesen.	*Выполняя* эту работу, мы должны были много читать.
Als wir die Arbeit beendet hatten, bekamen wir Urlaub.	*Выполнив* эту работу, мы получили отпуск.

2. Союз **wenn** употребляется:

а) когда речь идет о действии, совершающемся в настоящем или в прошлом; при этом имеется в виду повторное действие:

Wenn ich deutsche Bücher ***lese,*** muß ich oft im Wörterbuch nachschlagen.	Когда я читаю немецкие книги, мне часто приходится справляться в словаре.
Wenn ich meinen Urlaub ***bekam,*** machte ich jedesmal eine Reise.	Когда я получал отпуск, я каждый раз совершал путешествие.

б) когда речь идет о действии в будущем, независимо от того, имеется ли в виду однократное или повторное действие:

Wenn ich morgen zu ihr **gehen** ***werde, werde*** ich ihr ein Buch **kaufen**.	Когда я завтра пойду к ней, я ей куплю книгу.
(Jedesmal), wenn er mich **einladen** ***wird, werde*** ich zu ihm **gehen.**	(Каждый раз), когда он меня будет приглашать, я к нему буду ходить.

3. Союз **nachdem** вводит придаточное предложение в тех случаях, когда выраженное в нем действие закончено до начала действия, выраженного в главном предложении. В этом случае в придаточном употребляется Plusquamperfekt, а в главном — Präteritum (реже — Perfekt) (см. ниже прим. 1).

Если речь идет о будущих или повторяющихся действиях, то в придаточном предложении, введенном союзом nachdem, употребляется Perfekt, а в главном — Präsens (см. прим. 2 и 3).

Если придаточное предложение времени, введенное союзом nachdem, выражает однократное действие в прошлом, то nachdem

часто заменяется als (см. прим. 1); если же придаточное предложение, введенное союзом nachdem, обозначает многократное действие или действие в будущем, то nachdem часто заменяется союзом wenn (см. прим. 2 и 3):

1. Nachdem (*или:* als) ich meine Diplomarbeit **verteidigt** ***hatte, schickte*** man mich in ein großes Werk zur Arbeit.	После того, как я защитил свою дипломную работу, меня послали работать на большое предприятие.
2. Nachdem (*или:* wenn) ich abends meine Arbeit **abgeschlossen** ***habe, holt*** er mich immer zu einem Spaziergang ab.	После того, как я вечером кончаю работу, он всегда заходит за мной, чтобы пойти погулять.
3. Nachdem (*или:* wenn) ich im Frühling meine Diplomarbeit **verteidigt** ***habe, beginnt*** meine Arbeit im Ural.	После того, как я защищу весной свою дипломную работу, начнется моя работа на Урале.

Примечание: Если придаточное предложение, введенное союзом nachdem, имеет то же подлежащее, что и главное предложение, то сказуемое придаточного предложения может быть переведено деепричастием совершенного вида:

Nachdem er seine Dissertation verteidigt hatte, fuhr er nach Kasachstan zur Arbeit.	*Защитив* диссертацию, он уехал в Казахстан на работу.

4. Союз **bis** указывает на срок окончания действия главного предложения:

Warte, bis ich komme.	Подожди, пока я не приду.
Ich werde lesen, bis du mich abholst.	Я буду читать, пока ты не зайдешь за мной.

5. Союзы **solange** и **während** обозначают одинаковую продолжительность одновременно протекающих действий, выраженных в главном и в придаточном предложениях:

Solange er schrieb, las ich die Zeitung.	Пока он писал, я читал газету.
Während er krank war, konnte er nicht arbeiten.	Пока он был болен, он не мог работать.

Примечание: Если в главном и в придаточном предложении с союзом während подлежащее одно и то же, то глагол в придаточном предложении переводится деепричастием несовершенного вида:

Während ich das Material für meinen Bericht durchsah, erinnerte ich mich noch an ein paar Tatsachen.	*Просматривая* материал для моего доклада, я припомнил еще несколько фактов.

6. Союз **sobald** обозначает, что действие, выраженное в главном предложении, наступает немедленно после действия, выраженного придаточным предложением:

Sobald du mich rufst, komme ich.	Как только ты меня позовешь, я приду.
Sobald er mich erkannte (*или:* erkannt hatte), fragte er mich nach dem Zweck meines Besuchs.	Лишь только он меня узнал, он осведомился о цели моего посещения.

7. Союзы **ehe** и **bevor** употребляются, когда действие, выраженное главным предложением, предшествует действию, выраженному придаточным предложением:

Er nahm die Arbeit vor, ehe ihm der Chef den Auftrag gegeben hatte.	Он взялся за работу, прежде чем шеф ему ее поручил.

§ 154. Обстоятельственные предложения причины (Kausalsätze).

Обстоятельственные предложения причины заменяют обстоятельства причины и отвечают на вопросы warum? «почему?», aus welchem Grunde? «по какой причине?»; они вводятся союзами da «так как» и weil «потому что». Как правило, предложение, вводимое союзом da, предшествует главному предложению, а вводимое союзом weil, стоит после главного предложения:

Da *die Belegschaft den Plan vorfristig erfüllen wollte,* begrüßte sie begeistert den Vorschlag des Neuerers.	Так как рабочие фабрики хотели досрочно выполнить план, они горячо приветствовали предложение новатора.
Der Zug blieb sofort stehen, **weil** *der Zugführer stark bremste.*	Поезд сразу остановился, так как машинист сильно затормозил.

Примечания: 1. Если придаточное предложение причины и главное предложение имеют одно и то же подлежащее, то придаточное предложение может переводиться на русский язык оборотом с деепричастием несовершенного вида (когда речь идет об одновременных действиях) или совершенного вида (когда действие, выраженное сказуемым придаточного, предшествует действию, выраженному сказуемым главного предложения):

Da ich die Angelegenheit genau *kenne, kann* ich Sie richtig informieren.	Точно *зная* дело, я могу Вас правильно информировать.
Da er mehrere Vorlesungen **versäumt** *hat, muß* er jetzt viel arbeiten.	*Пропустив* ряд лекций, он сейчас вынужден много работать.

2. Со сложноподчиненным предложением, содержащим придаточное предложение причины, совпадает по смыслу сложносочиненное предложение, вторая часть которого вводится союзом denn (см. § 141, п. «г»).

§ 155. Обстоятельственные предложения цели (Finalsätze).

1. Обстоятельственные предложения цели заменяют обстоятельства цели и отвечают на вопрос wozu? «для чего?», zu welchem Zweck? «для какой цели?»; они вводятся союзом **damit** «чтобы»:

Der Professor hat mir den Artikel gegeben, **damit** ich ihn lese. — Профессор дал мне статью, чтобы я ее прочел.

2. Если в главном предложении и в придаточном предложении цели подлежащее одно и то же, то вместо придаточного предложения обычно употребляют оборот, состоящий из Infinitiv с zu и предлога um в функции союза (um ... zu с Infinitiv I) (см. § 126):

Ich lerne Deutsch, **um** deutsche Fachzeitschriften lesen zu können. = Ich lerne Deutsch, **damit** ich deutsche Fachzeitschriften lesen kann. — Я изучаю немецкий язык, чтобы уметь читать немецкие журналы по специальности.

3. В целевых придаточных предложениях можно употреблять Präsens Konjunktiv (см. § 85), особенно, когда глагол, выражающий сказуемое главного предложения, стоит в одной из форм прошедшего времени. Но в современном языке Konjunktiv здесь все больше вытесняется индикативом.

§ 156. Обстоятельственные предложения образа действия (Modalsätze).

Обстоятельственные предложения образа действия заменяют обстоятельства образа действия и отвечают на вопрос wie? «как?», auf welche Weise? «каким образом?». Они распадаются на две группы: обстоятельственные предложения образа действия в собственном смысле этого слова и сравнительные обстоятельственные предложения.

1. Обстоятельственные предложения образа действия поясняют сказуемое главного предложения, указывая на то, каким образом совершается действие, выраженное сказуемым главного предложения; они вводятся союзом indem «тем, что; благодаря тому, что», ohne daß «без того чтобы», (an)statt daß «вместо того чтобы».

а) Союз **indem** вводит придаточные обстоятельства образа действия обычно в том случае, когда главное и придаточное предложения имеют одно и то же подлежащее. Придаточные предложения образа действия с союзом indem переводятся обычно оборотом с деепричастием несовершенного вида:

Indem ich gut arbeite, helfe ich der ganzen Brigade. — *Тем, что* я хорошо работаю (*чаще* хорошо *работая*), я помогаю всей бригаде.

Примечание: Прежде союз indem вводил также придаточное предложение времени и переводился «в то время как; пока»:

Indem ich mit dir sprach, vergaß ich auf die Uhr zu sehen. — Пока я говорил с тобой, я забыл посмотреть на часы.

В современном языке союз indem в этом употреблении встречается еще изредка в научно-технической литературе; обычно он заменяется союзом während (см. § 153).

б) Если в придаточном предложении образа действия **отрицается** наличие ожидаемого сопутствующего обстоятельства, то оно вводится союзом **ohne daß** «без того чтобы»:

Wir diskutierten lange über diese Frage, *ohne daß* sie uns völlig klar wurde.	Мы долго спорили об этом вопросе, однако он не стал нам вполне ясен (*досл.:* без того чтобы он стал нам вполне ясен).

В придаточных предложениях образа действия с союзом ohne daß глагол может стоять в Plusquamperfekt Konjunktiv:

Er nahm das Buch, *ohne daß* ich es ihm **erlaubt *hätte*** (*или:* erlaubte).	Он взял книгу без моего разрешения (*досл.:* без того чтобы я ему это разрешил).

При наличии одного и того же подлежащего в главном и в придаточном предложениях вместо придаточного с союзом ohne ... daß чаще всего употребляется инфинитивный оборот, состоящий из Infinitiv I или II с zu и предлога ohne в функции союза [ohne ... zu + Infinitiv I — при одновременных действиях (см ниже прим. 1) или ohne ... zu + Infinitiv II — при предшествующем действии в придаточном предложении (см. прим. 2)].

В первом случае инфинитивный оборот переводится деепричастием несовершенного вида, во втором случае — деепричастием совершенного вида:

1. Wir diskutierten über diese Frage, *ohne* **müde** *zu* ***werden.***	Мы спорили об этом вопросе, не *уставая.*
2. Er gab mir das Buch zurück, *ohne* es **ausgenutzt** *zu* ***haben.***	Он вернул мне книгу, не *использовав* ее.

в) Если в придаточном предложении образа действия говорится об обстоятельстве, **заменяющем ожидаемое** обстоятельство, то оно вводится союзом **(an)statt daß** «вместо того чтобы»; в таких придаточных предложениях глагол может стоять в Plusquamperfekt Konjunktiv:

Statt daß er zu seiner alten Mutter **gefahren *wäre*** (*или:* fuhr), kam sie zu ihm.	Вместо того чтобы он поехал к своей старой матери, она приехала к нему.

При наличии одного и того же подлежащего в главном и в придаточном предложениях вместо придаточного с союзом statt daß чаще всего употребляется инфинитивный оборот с Infinitiv I с zu и предлогом statt в функции союза:

Statt zu seinen Eltern zu fahren (= *statt daß* er zu seinen Eltern gefahren wäre), fuhr er in den Kaukasus.	Вместо того чтобы поехать к родителям, он поехал на Кавказ.

2. Сравнительные предложения делятся на реальные и нереальные:

а) Сравнительные предложения реальные выражают реальное действие, с которым сравнивается действие, обозначаемое сказуемым главного предложения.

Сравнительные предложения реальные вводятся союзными словами wie «как», als «чем», je... desto (umso) «чем... тем»:

1. Er spricht (so), *wie* er denkt.	Он говорит так, как он думает.
2. Ich kann meine Arbeit schneller machen, *als* du denkst.	Я могу делать свою работу быстрее, чем ты думаешь.
3. *Je* weiter wir fuhren, *desto* (*или: umso*) schöner wurde der Wald.	Чем дальше мы ехали, тем красивее становился лес.

Союзное слово **wie** употребляется, когда сравниваются действия, состояния или качества более или менее одинаковые по своему характеру; придаточным сравнительным с союзным словом wie может соответствовать в главном предложении коррелат **so**:

Du arbeitest so, *wie* man es dich gelehrt hat.	Ты работаешь так, как тебя учили.

Союзное слово **als** употребляется, когда сравниваются действия, состояния, качества, неодинаковые по своему характеру, т. е. при наличии сравнительной степени в главном предложении:

Er arbeitet besser, *als* wir erwarteten.	Он работает лучше, чем мы ожидали.

б) Сравнительные предложения нереальные выражают воображаемое действие, с которым сравнивается действие, выраженное сказуемым главного предложения. Они вводятся союзами als ob, als wenn, als «как будто», «словно». В нереальных сравнительных предложениях глагол, выражающий сказуемое, стоит в Konjunktiv:

Heute ist es so warm, *als ob* es Juli ***wäre.***	Сегодня так тепло, как будто сейчас июль.

Если действие, выраженное сказуемым придаточного предложения, мыслится как одновременное с действием, выраженным сказуемым главного предложения, то глагол придаточного предложения стоит в Präsens или Präteritum Konjunktiv (см. § 85 и 86):

Du siehst so aus, *als ob* du krank ***wärest*** (*или:* ***seiest***).	Ты выглядишь так, как будто ты болен.
Sie tat so, *als ob* sie aufmerksam ***zuhörte*** (*или:* ***zuhöre***).	Она делала вид, будто слушает внимательно.

Если действие, выраженное сказуемым придаточного предложения, мыслится как предшествующее действию, выраженному сказуемым главного предложения, глагол, выражающий

сказуемое придаточного предложения, стоит в Perfekt или Plusquamperfekt Konjunktiv (см. § 87, 88):

Er fühlte sich nach dem Ausflug so frisch, *als ob* er eine Woche im Erholungsheim **gewesen** ***wäre*** (*или:* ***sei***). — После загородной экскурсии он чувствовал себя таким бодрым, как будто провел неделю в доме отдыха.

В нереальных сравнительных предложениях с союзом als расстановка членов предложения такая, как в самостоятельных предложениях с обратным порядком слов, так как подлежащее стоит после сказуемого или его изменяемой части:

Sie tat so, *als* ***hörte*** sie aufmerksam **zu**. — Она делала вид, будто слушает внимательно.

Du siehst so frisch aus, *als* ***wärest*** du eben aus dem Erholungsheim **gekommen**. — У тебя такой свежий вид, словно ты только что приехал из дома отдыха.

§ 157. Придаточные предложения следствия (Konsekutivsätze).

1. Придаточные предложения следствия выражают следствие, вытекающее из характера действия, выраженного сказуемым главного предложения; они вводятся союзами so daß «так что» или so (в главном предложении) ... daß «так ... что»:

Er arbeitete ungemein schnell, *so daß* sich alle wunderten. — Он работал необычайно быстро, так что все удивлялись.

Er arbeitete *so* schnell, *daß* alle sich wunderten. — Он работал так быстро, что все удивлялись.

Es war ganz dunkel, *so daß* ich nichts sehen konnte. — Было совсем темно, так что я ничего не мог видеть.

Es war *so* dunkel, *daß* ich nichts sehen konnte. — Было так темно, что я ничего не мог видеть.

2. Если в главном предложении содержится отрицание действия или состояния, то в придаточных предложениях следствия глагол стоит в Konjunktiv, а именно: в Präteritum Konjunktiv, если сказуемое главного предложения выражено глаголом в Präsens, и в Plusquamperfekt Konjunktiv, если сказуемое главного предложения стоит в Präteritum или Perfekt:

Er arbeitet **nicht** *so* schnell, *daß* ihn die Kollegen nicht einholen ***könnten***. — Он не так быстро работает, чтобы товарищи не могли его догнать.

3. Если качество действия в главном предложении характеризуется как недостаточное словами **nicht ... genug** или как чрезмерное словом **zu**, то придаточное предложение следствия вводится союзом **als daß** «для того чтобы» и его сказуемое выражается глаголом в Konjunktiv (употребление форм времени см. выше в п. 2):

Er arbeitet nicht gut genug, *als daß* man ihn zu den Bestarbeitern zählen müßte.	Он работает недостаточно хорошо для того, чтобы его следовало причислять к отличникам.
Er arbeitete **zu** unaufmerksam, *als daß* man ihm eine verantwortliche Arbeit ***hätte*** anvertrauen **können.**	Он работал слишком невнимательно для того, чтобы ему можно было доверить ответственную работу.

Если главное предложение и придаточное предложение следствия имеют одно и то же подлежащее, то в случаях, рассмотренных в разд. 2 и 3 придаточное предложение заменяется инфинитивной группой um ... zu с Infinitiv (см. § 126).

§ 158. Условные придаточные предложения (Konditionalsätze).

Условные придаточные предложения заменяют обстоятельства условия, отвечают на вопрос unter welcher Bedingung? «при каком условии?» и вводятся союзами wenn «если» и falls «(в случае) если».

Условному придаточному предложению нередко в главном предложении соответствует коррелат **so** или **dann**; коррелаты чаще употребляются при наличии бессоюзных придаточных предложений.

Условные придаточные предложения делятся по содержанию на реальные и нереальные, а по способу соединения с главным предложением и по построению на союзные и бессоюзные.

1. В реальных условных предложениях выражается условие выполнимое, реально возможное:

Wenn es jetzt im Kaukasus regnet, (so) schiebe ich meine Reise auf.	Если сейчас на Кавказе идут дожди, то я отложу свою поездку.
Wenn die Experten das Gutachten am 15. Juli abgeschickt haben, (so) muß es heute in Moskau sein.	Если эксперты отправили отзыв 15 июля, он должен быть сегодня в Москве.

В реальных условных предложениях употребляется Indikativ: Präsens — для настоящего времени, Perfekt — для прошедшего, Futurum I — для будущего (при наличии наречия времени — Präsens).

2. В нереальных условных предложениях выражается:

а) условие воображаемое, выполнимое при благоприятных обстоятельствах и относящееся к настоящему или будущему времени.

В этом случае в придаточном предложении стоит Präteritum Konjunktiv, а в главном чаще всего Konditionalis I, реже — Präteritum Konjunktiv:

Wenn ich heute Zeit ***hätte, würde*** ich gern ins Museum **gehen** (*реже:* ***ginge*** ich gern ins Museum).	Если бы у меня сегодня было время, я охотно пошел бы в музей.

Примечание: Konditionalis I в современном языке все чаще употребляется вместо Präteritum Konjunktiv, особенно, если сказуемое выражено глаголом слабого спряжения или же глаголом сильного спряжения в таком лице и числе, которое не имеет ясных признаков Konjunktiv (см. § 85, 86).

б) условие воображаемое, но невыполненное, по смыслу относящееся к прошедшему времени.

В этом случае в придаточном предложении стоит Plusquamperfekt Konjunktiv, а в главном — Präteritum Konjunktiv (или Konditionalis I), если действие, выраженное сказуемым главного предложения, по времени совпадает с высказыванием, или Plusquamperfekt Konjunktiv, если оно предшествует высказыванию:

Wenn ich gestern nicht krank **gewesen *wäre,*** (so) ***wäre*** meine Arbeit heute fertig (*или:* so würde meine Arbeit heute fertig sein).	Если бы я вчера не был болен, (то) моя работа сегодня была бы готова.
Wenn das Stück mich nicht **interessiert *hätte,*** (so) ***wäre*** ich früher nach Hause **gegangen.**	Если бы пьеса меня не заинтересовала, я ушел бы домой раньше.

3. В бессоюзных условных предложениях союз wenn или falls отсутствует, и тогда в придаточном предложении расположение членов предложения такое же, как в самостоятельных вопросительных предложениях без вопросительного слова, т. е. сказуемое (или его изменяемая часть) стоит в нем на первом месте, перед подлежащим. При наличии бессоюзного условного предложения в главном предложении, как правило, имеется коррелат so (иногда dann), позволяющий отличить придаточное предложение от главного; главное и придаточное предложения в данном случае по построению ничем не отличаются друг от друга, так как в обоих предложениях сказуемое стоит на первом месте.

Примеры:

Реальное союзное условное предложение, относящееся к настоящему или будущему времени:

Wenn morgen die Schreitbagger ***ankommen, können*** wir sofort an die Arbeit **gehen.**	Если завтра прибудут шагающие экскаваторы, мы сейчас же сможем приступить к работе.

Реальное бессоюзное условное предложение, относящееся к настоящему или будущему времени:

Kommen die Schreitbagger morgen **an,** *so* ***können*** wir sofort an die Arbeit **gehen.**

Нереальное союзное условное предложение, относящееся к настоящему или будущему времени:

Wenn die Schreitbagger morgen ***ankämen, gingen*** wir sofort an die Arbeit (*или:* würden wir sofort an die Arbeit gehen).

Нереальное бессоюзное условное предложение, относящееся к настоящему или будущему времени:

Kämen die Schreitbagger morgen **an,** *so* ***gingen*** wir sofort an die Arbeit (*или:* würden ... gehen).

Нереальное союзное условное предложение, относящееся к прошедшему времени:

Wenn die Schreitbagger gestern **angekommen** ***wären, wären*** wir sofort an die Arbeit **gegangen** (*очень редко* Konditionalis II: würden wir ... gegangen sein).

Нереальное бессоюзное условное предложение, относящееся к прошедшему времени:

Wären die Schreitbagger gestern **angekommen,** *so* ***wären*** wir sofort an die Arbeit **gegangen** (*очень редко:* würden wir ... gegangen sein).

Как союзные, так и бессоюзные условные предложения переводятся на русский язык условными предложениями с союзом «если». При переводе реального условного предложения употребляется изъявительное наклонение, при переводе нереального — сослагательное наклонение (частица «бы» ставится после союза «если»):

Wenn ich morgen Zeit ***habe***, fahre ich aufs Land. ***Habe*** ich morgen Zeit, (so) fahre ich aufs Land.	*Если* у меня завтра *будет* время, я поеду за город.
Hätte ich gestern Zeit **gehabt,** wäre ich aufs Land gefahren.	*Если бы* у меня вчера *было* время, (то) я *бы* съездил за город.

§ 159. Уступительные придаточные предложения (Konzessivsätze).

1. Уступительные придаточные предложения заменяют обстоятельства уступительные (см. § 130); они выражают условие, хотя и затрудняющее выполнение действия, но не мешающее его осуществлению. Они отвечают на вопрос trotz welchen Umstandes? «несмотря на какое обстоятельство?» и вводятся союзами: obwohl,

obgleich, obschon «хотя», изредка союзом trotzdem «несмотря на то, что»[1]:

Obwohl er noch nicht lange arbeitet, leitet er bereits eine Brigade. — Хотя он работает еще недавно, он уже руководит бригадой.

2. Уступительные придаточные предложения могут вводиться вопросительно-относительными местоимениями, наречиями wer «кто», was «что», wie «как», wo «где», so «как» и союзом wenn «если» в сочетании с наречием auch (или реже — immer).

Наречие auch может стоять непосредственно после союза wenn или союзных слов, но также и дальше, после подлежащего и второстепенного члена. В сочетании с wenn наречие auch не имеет своего обычного смысла «тоже», а переводится чаще всего «ни», иногда «даже». Наречие immer стоит непосредственно после подчинительного слова и переводится «ни». Немецкий глагол в таких уступительных предложениях обычно стоит в Indikativ, но переводится на русский язык глаголом в сослагательном наклонении. Главное предложение, стоящее после придаточного предложения уступительного, введенного союзными словами wenn ... auch, was ... auch и т. д., имеет прямой или обратный порядок слов:

Was auch (*или:* was immer) unser Brigadier unternahm, ihm ***gelang*** alles.
Was unser Brigadier *auch* unternahm, alles ***gelang*** ihm.
— *Что бы* наш бригадир *ни предпринимал,* ему все удавалось.

Союзное слово so, сочетаясь с auch, переводится «как бы ни»:

So erbittert sich *auch* die Imperialisten der Ausbreitung des Sozialismus widersetzen, sie werden die geschichtliche Entwicklung nicht zum Stehen bringen. — *Как бы* ожесточенно империалисты *ни* сопротивлялись распространению социализма, они не остановят исторического развития.

3. Часто в уступительных придаточных предложениях союзное слово wenn заменяется в Präsens Indikativ глаголом mögen, который не переводится совсем, или может переводиться «пусть» или «как бы ни»:

Mögen die Imperialisten *auch* wüten, wir werden den Frieden verteidigen. — *Пусть* империалисты неистовствуют (*или: как бы* империалисты *ни* неистовствовали), мы будем защищать мир.

Уступительные предложения могут быть реальными и нереальными. Первые выражают действительно совершающееся

[1] Союз trotzdem, как правило, употребляется как сочинительный союз.

действие, и глагол в них стоит в Indikativ, вторые выражают предполагаемое действие, и глагол в них стоит в Konjunktiv (или в Infinitiv после mögen).

Примеры:

Реальное действие

Wie kompliziert die Arbeit *auch ist,* wir beenden sie doch vorfristig.	Как ни сложна работа, мы все же ее кончим досрочно.
Wie gefährlich die Expedition *auch war,* ich machte sie doch mit.	Как экспедиция ни была опасна, я все же в ней участвовал.

Предполагаемое действие

Wie kompliziert die neue Arbeit *auch* ***sei*** (*или: sein* ***mag***), ich werde sie doch mit großem Vergnügen machen.	Как бы сложна новая работа ни была, я ее все же сделаю с большим удовольствием.

§ 160. Ограничительные придаточные предложения (Restriktivsätze).

Ограничительные придаточные предложения указывают на те обстоятельства, которые ограничивают действие, выраженное сказуемым главного предложения. Они отвечают на вопросы unter welchen Umständen? «при каких обстоятельствах?», inwiefern? «насколько?» и вводятся союзами: (in)sofern «поскольку», insofern... als «постольку ... поскольку», wofern «поскольку», наречиями soviel и soweit «насколько», местоимением was «что» (при сказуемых betreffen или angehen «касаться»):

Ich werde mit dieser Arbeit in einigen Wochen fertig, *sofern* man mich nicht aufhält.	Я закончу эту работу через несколько недель, если только меня не задержат (*досл.:* поскольку меня не задержат).
Soviel ich weiß, hat er die Arbeit schon gemacht.	Насколько мне известно, он уже сделал работу.
Was mich betrifft, (so) bin ich mit dieser Arbeit zufrieden.	Что касается меня, то я этой работой доволен.
Ich werde Ihren Vorschlag nur *insofern* unterstützen, als ich mit ihm einverstanden bin.	Я буду поддерживать Ваше предложение лишь постольку, поскольку я с ним буду согласен.

ОБОСОБЛЕННЫЕ ОБОРОТЫ

§ 161. Обороты с отглагольными именами. Инфинитивные группы и обороты.

Отдельные члены предложения вместе с относящимися к ним словами могут приобретать некоторую самостоятельность внутри предложения, «обособляться». Эти обособленные группы представляют собой переходную ступень от членов предложения к придаточным предложениям. Особенно часто обособляются именные формы глагола, т. е. Infinitiv (см. § 92), Partizip I и Partizip II (см. § 93, 94).

Инфинитивные группы и обороты

1. Инфинитив, являющийся в предложении подлежащим, может иметь при себе поясняющую его группу слов, образуя тем самым инфинитивную группу.

Короткие инфинитивные группы, выступающие в качестве подлежащего, обычно стоят в начале предложения и употребляются без частицы zu:

Frei leben heißt glücklich leben.	Жить свободно — значит жить счастливо.

В сложных инфинитивных группах, выступающих в функции подлежащего, вместе с инфинитивом стоит частица **zu**. Сложные инфинитивные группы обычно стоят в конце предложения, которое в этом случае начинается с безличного местоимения **es**.

Es является коррелатом (см. § 144) инфинитивной группы и на русский язык не переводится (см. ниже прим. 2).

Сравните:

1. *Unsere sozialistische Heimat* ***zu schützen,*** ist unsere heiligste Pflicht.	Защищать нашу социалистическую родину — наша священная обязанность.
2. **Es** ist unsere heiligste Pflicht, *unsere sozialistische Heimat* ***zu schützen.***	Наша священная обязанность — защищать нашу социалистическую родину.

Примечание: В немецком языке все слова, зависящие от инфинитива, стоят перед инфинитивом, в русском языке, напротив, они обычно стоят после него (см. выше прим. 1, 2).

2. От многих глаголов, например, fordern «требовать», bitten «просить», vorschlagen «предлагать» (см. § 121, разд. 4, п. «д»), зависит Infinitiv I с частицей zu, выступающий в роли дополнения к сказуемому; такой инфинитив тоже может разрастаться в целую группу. Обычно такие группы стоят в предложении на последнем месте и нередко отделяются от сказуемого запятой. Если сказуемое выражено глаголом с отделяемым префиксом,

то в современном языке префикс ставится не в конце всего предложения, как обычно, а перед инфинитивной группой:

Ich **schlage vor,** *ihn für die Arbeit im Laboratorium anzustellen.*	Я предлагаю взять его на работу в лабораторию.

3. От некоторых глаголов, например, behaupten «утверждать», hoffen «надеяться», glauben «думать», может зависеть группа с Infinitiv I или II с zu, выступающая в функции дополнения (см. § 121, разд. 4, п. «д»):

Er behauptet ihn *zu kennen.*	Он утверждает, что *знает* его.
Er behauptet, ihn früher *gekannt zu haben.*	Он утверждает, что раньше *знал* его.

4. К числу инфинитивных обособленных оборотов относятся:

а) инфинитивный оборот, употребляемый как обстоятельство цели и вводящийся предлогом um в функции союза и в значении «чтобы». По смыслу он равноценен целевому придаточному предложению с союзом damit (см. § 155);

б) инфинитивный оборот с предлогом ohne в функции союза и в значении «без того чтобы». По смыслу он равноценен придаточному предложению образа действия с союзом ohne daß (см. § 156, разд. 1, п. «б»);

в) инфинитивный оборот с предлогом statt в функции союза и в значении «вместо того чтобы». По смыслу он равноценен придаточному предложению образа действия с союзом anstatt daß (см. § 156, разд. 1, п. «в»).

§ 162. Причастные обособленные обороты.

1. Partizip I в краткой форме, распространенный рядом зависящих от него слов, образует вместе с ними обособленный оборот, который чаще всего по смыслу близок к придаточному предложению с союзами **während, indem, da,** подлежащее которого выражает то же лицо, что и подлежащее главного предложения. В таком обороте Partizip I выражает действие, происходящее одновременно с действием, выраженным сказуемым предложения, и переводится деепричастием несовершенного вида:

Das Auditorium verlassend (=während er *das Auditorium verließ),* verabschiedete sich der Professor von den Studenten.	*Покидая* аудиторию, профессор попрощался со студентами.
Ein Manuskript begutachtend (=indem er *ein Manuskript begutachtet,* hilft ein guter Rezensent dem Verfasser, das Werk zu verbessern.	*Давая* отзыв на рукопись, хороший рецензент помогает автору исправить произведение.

Die ganze Angelegenheit überblickend (= *da* i c h *die ganze Angelegenheit überblickte*), konnte i c h ihm einen guten Rat geben.	*Зная* все дело, я мог ему дать хороший совет.

2. Partizip II в краткой форме, распространенный рядом зависящих от него слов, образует вместе с ними обособленный оборот, близкий по смыслу к придаточным предложениям с союзами nachdem, da, obwohl (см. ниже прим. 1—3) или с относительными местоимениями (см. прим. 4), если подлежащее в придаточном и главном выражает одно и то же лицо. В таком обороте Partizip II чаще всего выражает действие, предшествующее действию, выраженному сказуемым всего предложения, и переводится деепричастием совершенного вида (см. прим. 1) или причастием прошедшего времени страдательного залога в полной форме (см. прим. 2—4):

1. *In Leningrad angekommen* (= *nachdem* [*als*] i c h in Leningrad angekommen war), begann i c h sofort, seine Sehenswürdigkeiten zu besichtigen.	*Прибыв* в Ленинград, я немедленно приступил к осмотру его достопримечательностей.
2. *Von der langen Seereise erschöpft* (= *da* i c h von der langen Seereise erschöpft war), mußte i c h mich vor dem Antritt meiner neuen Stellung erst etwas erholen.	*Измученный* долгим морским путешествием, я должен был сначала немного отдохнуть, прежде чем приступить к своей новой работе.
3. *(Obwohl) von Feinden umringt* (= *obwohl* e r von Feinden umringt war), kämpfte e r weiter und errang den Sieg.	*Окруженный* врагами, он продолжал бороться и одержал победу.
4. Diese Brücke, *von unseren Ingenieuren erbaut* (= *die* von unseren Ingenieuren erbaut worden ist), ist ein Wunder der Technik.	Этот мост, *построенный* нашими инженерами, — чудо техники.

Примечания: 1. В немецких причастных оборотах Partizip I и II обычно стоят на последнем месте, между тем как соответствующие им русские деепричастия стоят обычно на первом месте. Поэтому перевод причастных оборотов следует начинать с перевода Partizip.

2. Как причастные обороты строится обособленный оборот с кратким прилагательным, которое в соответствующем придаточном предложении играет роль предикатива:

Arm an Wissen und Erfahrung (= *da* e r an Wissen und Erfahrung **arm** *war*), konnte e r die Arbeit nicht ausführen.	*Мало зная* и *имея* недостаточный опыт, он не мог выполнить работу.

§ 163. Обособленный оборот с прямым дополнением.

Обособленный оборот может состоять только из прямого дополнения и пояснительных слов, зависящих от подразумеваемого Partizip I глаголов haben «иметь», halten «держать» и tragen «носить». Такой обособленный оборот с прямым дополнением называется абсолютным Akkusativ (accusativus absolutus).

Он обозначает действие, одновременное с действием, выраженным сказуемым предложения, и переводится оборотом с деепричастием несовершенного вида:

Die Hand am Steuer (haltend), lenkte er mutig das Boot durch die hohen Wellen.	*Держа* руку на руле, он смело вел лодку по бурным волнам.

Абсолютный Akkusativ по смыслу можно заменить обстоятельством образа действия, выраженным предложной группой с предлогом mit:

Den Bohrer in der Hand (haltend), trat der Arbeiter zum Meister. = *Mit dem Bohrer in der Hand* trat der Arbeiter zum Meister.	*Держа* сверло в руке, рабочий подошел к мастеру. = *Со сверлом* в руке рабочий подошел к мастеру.

ТАБЛИЦЫ

ТАБЛИЦА I

Основные классы глаголов сильного спряжения

По изменению корневого гласного в четырех формах — Infinitiv, Präsens (2-е и 3-е лицо единственного числа), Präteritum и Partizip II — все сильные глаголы распадаются на три основных класса, из которых первый распадается на две группы, а второй и третий — на три:

1. В классе I гласный в процессе спряжения изменяется только один раз;

2. В классе II гласный изменяется три раза, но гласный в первой и последней форме (Infinitiv и Partizip II) один и тот же.

3. В классе III гласный изменяется два или три раза и в первой и последней форме не совпадает.

Таблица изменения корневого гласного

Infinitiv	*Präsens 3-е л. ед. ч.*	*Präteritum*	*Partizip II*
Класс I:			
ei	**ei**	**ie, i**	**ie, i**
1. schreiben	schreibt	schrieb	geschrieben
greifen	greift	griff	gegriffen
ie	**ie**	**o**	**o**
2. fliegen	fliegt	flog	geflogen
Класс II:			
a	**ä**	**u**	**a**
1. tragen	trägt	trug	getragen
a	**ä**	**ie**	**a**
2. schlafen	schläft	schlief	geschlafen
e	**i, ie**	**a**	**e**
3. messen	mißt	maß	gemessen
sehen	sieht	sah	gesehen
Класс III.			
i	**i**	**a**	**u**
1. singen	singt	sang	gesungen
i	**i**	**a**	**o**
2. beginnen	beginnt	begann	begonnen
e	**i, ie**	**a**	**o**
3. brechen	bricht	brach	gebrochen
befehlen	befiehlt	befahl	befohlen

ТАБЛИЦА II
Обзор придаточных предложений

Название	Вопрос	Союз или союзное слово		Особые примечания
Обстоятельственные предложения:				
1. места	wo?	wo	*где*	
	wohin?	wohin	*куда*	
	woher?	woher	*откуда*	
2. времени	wann?	wenn	*когда*	
	seit wann?	als	*когда*	
	bis wann?	nachdem	*после того как*	
	wie lange?			
	wie oft?	seitdem seit	*с тех пор как*	
		während	*в то время как: пока*	
		solange	*пока*	
		bevor, ehe	*прежде чем*	
		bis	*пока не*	
		sobald	*как только*	
3. Образа действия:	wie?	indem	*тем что*	
		ohne daß	*без того, чтобы*	
		(an)statt daß	*вместо того, чтобы*	
а) образа действия	wie?	wie als	*как* *чем*	В реальн. сравнит. предл.
б) сравнительные		als ob als wenn als	*как будто* » » » »	В нереальн. сравнит. предл.
в) следствия	in welchem Grade?	so ..., daß ..., so daß	*так ..., что* *..., так что*	
4. причины	warum?	weil da	*потому что* *так как*	
5. цели	wozu?	damit	*для того, чтобы*	
6. уступительные	trotz welchen Umstandes?	obwohl obgleich	*хотя* »	

Название	Вопрос	Союз или союзное слово		Особые примечания
7. условия	unter welcher Bedingung?	wenn falls	*если (бы)* *(в случае) если (бы)*	Имеют бессоюзную форму
8. ограничения	inwiefern?	soweit sofern soviel insofern } insofern ... als	*поскольку* *насколько* *поскольку* *постольку ... поскольку*	
Определительные предложения	welcher? was für ein?	der, die, das; welcher, welche, welches }	*который, -ая, -ое*	
Предложения, заменяющие подлежащее и дополнение	was? wer?	daß ob wer was wann warum и другие вопросительно-относительные союзные слова	*что, чтобы* *ли* *кто* *что* *когда* *почему*	Заменяющие дополнение имеют бессоюзную форму
Предложения, заменяющие Prädikativ	was ist? wie ist?	der, die, das wie was	*кто, который* *каков* *что*	

ОГЛАВЛЕНИЕ

ГЛАГОЛ

Спряжение глаголов в изъявительном наклонении (Indikativ) и употребление форм времени глаголов

Модальные (претерито-презентные) глаголы

Залоги

Именные формы глагола

НАРЕЧИЕ

ПРЕДЛОГ

СОЮЗ

МЕЖДОМЕТИЕ

СИНТАКСИС

ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ОБОСОБЛЕННЫЕ ОБОРОТЫ

Таблицы